叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 6,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 6,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 6,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 6,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

" [skræp] .
" **SCRAP** .
" 废料 .

“废料。

" [weɪv] [ænd; ənd] [sænd] .
" **WAVE** **AND** **SAND** .
" 海浪 和 沙 .

“波浪和沙子。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S **BROTHER** .
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['tʃembər] .
THE **BOYHOOD** **OF** **WILLIAM** **CHAMBERS** .
这 童年 的 威廉 房间 .

威廉·钱伯斯的童年。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [deɪ] .
THE **CHILDREN'S** **DAY** .
这 孩子们的 天 .

儿童节。

[haʊ] ['dɑːli] [biːt] [ðə; ði] ['hʌntərz] .
HOW **DOLLY** **BEAT** **THE** **HUNTERS** .
如何 多莉 打 这 猎人 .

多莉是如何击败猎人的。

['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .
ROBIN **GOODFELLOW** .
罗宾 好伙伴 .

罗宾·古德费洛。

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] - ['hoʊldər] .
A **KETTLE** **-** **HOLDER** .
一个 壶 - 持有者 .

水壶架。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
THE **PRISONER** **AT** **THE** **BAR** .
这 囚犯 在 这 酒吧 .

被告席上的囚犯。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 497]
[页 -]

[第 497 页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 136 .
三、 . — 不 . - .

iii.—第136号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn][sɪks] , - .
Tuesday , June 6 , 1882 .
周二 , 六月 6 , - .

1882年6月6日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [skræp] .
" SCRAP .
" 废料 .

“废料。

" [baɪ]['mɪsɪz] .
" BY MRS .
" 经过 太太 .

“由夫人撰写

[dʒɑːn] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

[oʊm] [hɪr] , [bɔɪz] , " [sed] ['meri] [greɪ] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['veri] ['sɔːftli] ,
ome here , boys , " said Mary Grey , closing the dining - room door very softly ,
一些 这里 , 男孩们 , " 说 玛丽 灰色的 , 结束 这 用餐 - 房间 门 非常 轻轻 ,

“孩子们，过来，”玛丽·格雷说着，轻轻地关上了餐厅的门。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ben][ænd; ənd] ['luːɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and calling Ben and Lewis to her .
和 呼叫 本 和 刘易斯 到 她 .

她叫本和路易斯过来。

['meri] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eldər]['sɪstər] .
Mary **was** **their** **elder** **sister** **.**
玛丽 曾是 他们的 长老 姐姐 .

玛丽是她们的姐姐。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər][ben][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn] ,
She **seemed** **a** **great** **deal** **older** **than** **the** **boys** **,** **for** **Ben** **was** **only** **nine** **,**
她 似乎 一个 伟大的 交易 老 比 这 男孩们 , 为了 本 曾是 仅有的 九 ,

她看起来比男孩们大得多，因为本只有九岁。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [sɪks] , [waɪl] ['meri] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
and **Lewis** **six** **,** **while** **Mary** **was** **seventeen** **.**
和 刘易斯 六 , 尽管 玛丽 曾是 十七 .

路易斯六岁，玛丽十七岁。

" [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪz] [ˌʌp'sterz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] ['meri] .
" **A** **dear** **little** **brother** **is** **upstairs** **waiting** **to** **see** **you** **,** **"** **said** **Mary** **.**
" 一个 亲爱的 小的 兄弟 是 楼上 等待 到 看 你 , " 说 玛丽 .

“我亲爱的弟弟正在楼上等着见你呢，”玛丽说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [bɔɪz] ,
" **And** **if** **you** **are** **good** **boys** **,**
" 和 如果 你 是 好的 男孩们 ,

“如果你们表现好，

[nɜ:rs] [sez] [ju:; jʊ] [meɪ] [hoʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] .
nurse **says** **you** **may** **hold** **him** **for** **a** **few** **moments** **in** **your** **arms** **.**
护士 说道 你 可能 抓住 他 为了 一个 很少 时刻 在 你的 武器 .

护士说你可以把他抱在怀里一会儿。

" [ben][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [bɪ'gæn] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] ['meri]
" **Ben** **and** **Lewis** **began** **capering** **about** **with** **delight** **;** **but** **they** **followed** **Mary**
" 本 和 刘易斯 开始 嬉戏 关于 和 喜 ; 但 他们 随后 玛丽
[ˌʌp'sterz] ,
upstairs **,**
楼上 ,

“本和路易斯高兴地四处乱窜；但他们还是跟着玛丽上了楼。”

['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
very **much** **impressed** **by** **the** **idea** **that** **they** **had** **a** **new** **member** **of** **the** **family**
非常 很多 印象深刻 经过 这 主意 那 他们 有 一个 新的 成员 的 这 家庭
[tu:; tə] [mi:t] — [ə; eɪ]['taɪni] [wi:] [bɔɪ] ,
to **meet** **—** **a** **tiny** **wee** **boy** **,**
到 见面 — 一个 微小的 哇 男生 ,

他们非常激动地得知家里即将迎来一位新成员——一个小男孩。

[ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
all **their** **own** **little** **brother** **.**
全部 他们的 自己的 小的 兄弟 .

他们都是自己的弟弟。

[ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['greɪz] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , ['sʌni] , ['pi:sf(ə)l] [ru:m] ['frʌntɪŋ] [æn; ən][oʊld]
In **Dr** **.** **Grey's** **house** **there** **is** **a** **big** **,** **sunny** **,** **peaceful** **room** **fronting** **an** **old**
在 博士 . 格雷的 房子 那里 是 一个 大的 , 阳光明媚 , 和平 房间 正面 一个 老的
- ['fæʃnd] ['gɑ:rdn] ,
- **fashioned** **garden** **,**
- 造型 花园 ,

格雷医生的家中有一个宽敞、阳光充足、宁静的房间，房间正对着一个古色古香的花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt]

and	there	it	was	that	the	little	brother	lay	waiting	in	a	pink	and	white
和	那里	它	曾是	那	这	小的	兄弟	躺	等待	在	一个	粉色的	和	白色的

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

只见小弟弟躺在粉白相间的摇篮里。

[ben][ænd; ənd] ['luːɪs] [went][ɪn]['veri] ['sɔːftli] .

Ben	and	Lewis	went	in	very	softly	.
本	和	刘易斯	去	在	非常	轻轻	.

本和刘易斯下手非常轻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . ['njuːmən] , [ðə; ði] [nɜːrs] ;

They	were	very	much	afraid	of	old	Mrs	.	Newman	,	the	nurse	;
他们	是	非常	很多	害怕的	的	老的	太太	.	纽曼	,	这	护士	;

他们非常害怕老护士纽曼太太;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [kraɪ] ;

they	were	afraid	the	baby	would	cry	;
他们	是	害怕的	这	婴儿	会	哭	;

他们害怕婴儿会哭闹;

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [ɪn]

and	yet	there	was	in	their	minds	a	general	impression	that	the	new	boy	in
和	然而	那里	曾是	在	他们的	思想	一个	一般的	印象	那	这	新的	男生	在

[ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['paʊər] .

the	family	would	put	them	out	of	power	.
这	家庭	会	放	他们	出去	的	力量	.

然而，在他们心中，普遍有一种印象，认为这个新来的男孩会让他们失去权力。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɔːl] [sʌtʃ] [fɪrz] ['vænɪʃt] .

But	at	sight	of	the	baby	all	such	fears	vanished	.
但	在	视线	的	这	婴儿	全部	这样的	恐惧	消失了	.

但看到婴儿后，所有这些恐惧都消失了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] !

Such	a	mite	of	a	thing	!
这样的	一个	螨虫	的	一个	事物	!

真是个小东西!

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] , ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , ['dʌbld] - [ʌp] [pɪŋk] [fɪsts] ,

A	dear	little	black	head	,	a	pair	of	bright	,	blinking	eyes	,	doubled	-	up	pink	fists	,
一个	亲爱的	小的	黑色的	头	,	一个	一对	的	明亮的	,	眨眼	眼睛	,	双倍	-	向上	粉色的	拳头	,

一个可爱的小黑脑袋，一双明亮眨动的眼睛，两只粉红色的小拳头，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][wʌn] [tʃiːk] .

and	a	dimple	in	one	cheek	.
和	一个	酒窝	在	一	脸颊	.

一侧脸颊上还有一个酒窝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt]

It	was	while	the	two	boys	stood	looking	at	him	for	the	first	time	that
它	曾是	尽管	这	二	男孩们	站立	寻找	在	他	为了	这	第一的	时间	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

he	was	given	the	name	which	always	clung	to	him	in	spite	of	his	being
他	曾是	给定	这	姓名	哪个	总是	紧紧抓住	到	他	在	尽管如此	的	他的	存在

['krɪsənd] ['filip] .

christened	Philip	.
受洗	菲利普	.

就在两个男孩第一次站在那里看着他的时候，他被赋予了一个名字，尽管他受洗时的名字是菲利普，但这个名字却一直伴随着他。

" [oʊ] , ['meri] , " ['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][toʊn] ,
" Oh , Mary , " Lewis exclaimed , in a soft tone ,
" 哦 , 玛丽 , " 刘易斯 惊呼 , 在 一个 柔软的 语气 ,

"哦，玛丽，"路易斯轻声说道。

" [aɪ] ['ʃænt] [maɪnd][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp] !
" I sha'n't mind him — he is only a little Scrap !
" 我 不会 头脑 他 — 他 是 仅有的 一个 小的 废料 !

"我不介意他——他只是个小废物！"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" I don't know just why it was ,
" 我 不 知道 只是 为什么 它 曾是 ,

我不知道具体原因，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
but from that hour no one seemed to think of calling him anything but
但 从 那 小时 不 一 似乎 到 思考 的 呼叫 他 任何事物 但
" [skræp] .
" Scrap .
" 废料 .

但从那时起，似乎没有人想到要叫他"废铁"以外的任何名字了。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['evri] [wʌn]
" Perhaps it was because he had such a dear little face that every one
" 也许 它 曾是 因为 他 有 这样的 一个 亲爱的 小的 脸 那 每一个 一
['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pet] [neɪm] .
wanted to give him a pet name .
通缉 到 给 他 一个 宠物 姓名 .

"或许是因为他长着一张可爱的小脸，所以每个人都想给他取个昵称。"

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['slɪmli] [bɪlt] ,
Perhaps it was because he was so slimly built ,
也许 它 曾是 因为 他 曾是 所以 纤细地 建造 ,

或许是因为他身材太瘦弱了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['meri] [weɪz]
and was always such a wee thing in spite of rosy cheeks and merry ways
和 曾是 总是 这样的 一个 哇 事物 在 尽管如此 的 红润 脸颊 和 欢乐 方式
.
:
.

尽管脸颊红润，举止开朗，但她始终是个娇小的身子。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [neɪm] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But in any case the name clung to him .
但 在 任何 案件 这 姓名 紧紧抓住 到 他 .

但无论如何，这个名字一直伴随着他。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] ,
When his mother died he was only a baby ,
什么时候 他的 母亲 死亡 他 曾是 仅有的 一个 婴儿 ,

他母亲去世时他还是个婴儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] ,
but she already had called him by his nickname , and it was Mary ,
但 她 已经 有 称为 他 经过 他的 昵称 , 和 它 曾是 玛丽 ,

但她之前已经叫过他的昵称了，那就是玛丽。

[aɪ] [θɪŋk] , [huː] ['pæʃənətli] [dɪ'klerd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] .
I think , who passionately declared he should know no other .
我 思考 , WHO 热情地 声明 他 应该 知道 不 其他 .

我认为，他曾热情洋溢地宣称自己不应该认识其他人。

[ben] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tʊk] [skræp] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɪ'miːdiətli] .

Ben	**and**	**Lewis**	**took**	**Scrap**	**in**	**charge**	**immediately**	**.**
本	和	刘易斯	采取	废料	在	收费	立即地	.

本和路易斯立即接管了Scrap。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] - [aɪd] ['beɪbi] ,

They	**thought**	**it**	**great**	**fun**	**to**	**hold**	**the**	**little**	**big**	**-**	**eyed**	**baby**	**,**
他们	想法	它	伟大的	乐趣	到	抓住	这	小的	大的	-	眼睛	婴儿	,

他们觉得抱着这个大眼睛的小婴儿非常有趣。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['wikər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

and	**feel**	**that**	**he**	**was**	**younger**	**and**	**weaker**	**than**	**they**	**.**
和	感觉	那	他	曾是	年轻	和	较弱	比	他们	.

他们觉得他比他们年轻力弱。

[bʌt; bət] [jet] [skræp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] .

But	**yet**	**Scrap**	**was**	**a**	**real**	**boy**	**.**
但	然而	废料	曾是	一个	真实的	男生	.

但Scrap却是一个真正的男孩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**could**	**understand**	**any**	**sort**	**of**	**fun**	**,**	**which**	**was**	**very**	**early**	**,**
作为	很快	作为	他	可以	理解	任何	种类	的	乐趣	,	哪个	曾是	非常	早期的	,

他很小的时候就能理解各种乐趣了，

[ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðer; ðər] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] "

they	**taught**	**him**	**all**	**their**	**games**	**,**	**and**	**they**	**made**	**him**	**what**	**they**	**called**	**their**	**"**
他们	教授	他	全部	他们的	游戏	,	和	他们	制成	他	什么	他们	称为	他们的	"

['redʒɪmənt] .

Regiment	**.**
团	.

他们教他玩他们所有的游戏，并把他培养成他们所谓的"军团"成员。

" [ben] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [skræp] ;

"	**Ben**	**and**	**Lewis**	**were**	**Colonel**	**and**	**Captain**	**of**	**Scrap**	**;**
"	本	和	刘易斯	是	上校	和	队长	的	废料	;

"本和刘易斯分别是废料队的上校和队长；

[ænd; ənd] [skræp] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**Scrap**	**himself**	**was**	**well**	**enough**	**pleased**	**with**	**his**	**subordinate**	**position**	**.**
和	废料	他自己	曾是	出色地	足够的	高兴	和	他的	下属	位置	.

而Scrap本人对自己的下属地位也相当满意。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " [maːtʃiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

Sometimes	**they**	**played**	**at**	**what**	**they**	**called**	**"**	**Marching**	**against**	**the**	**North**	**Pole**	**,**
有时	他们	玩	在	什么	他们	称为	"	行军	反对	这	北	极	,

有时他们会玩一种叫做"向北极进军"的游戏，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [sʌtʃ] ['veri] [hɑːt] ['weðər]

"	**and**	**it**	**was**	**a**	**curious**	**thing**	**that**	**they**	**always**	**chose**	**such**	**very**	**hot**	**weather**
"	和	它	曾是	一个	好奇的	事物	那	他们	总是	选择	这样的	非常	热的	天气

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [geɪm] .

for	**this**	**particular**	**game**	**.**
为了	这	特别的	游戏	.

"而且很奇怪，他们总是选择在如此炎热的天气下进行这场比赛。"

[ðeɪ] [wɔːr] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ['kauntəpeinz] , [ænd; ənd] [oʊld] [siːl] - [skɪn] [kæps] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	**wore**	**blankets**	**,**	**and**	**counterpanes**	**,**	**and**	**old**	**seal**	**-**	**skin**	**caps**	**,**	**and**	**they**
他们	穿着	毯子	,	和	床罩	,	和	老的	海豹	-	皮肤	帽子	,	和	他们

[sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [sterz] ,

sat	**on**	**the**	**nursery**	**stairs**	**,**
卫星	在	这	苗圃	楼梯	,

他们披着毯子，盖着床罩，戴着旧海豹皮帽，坐在育婴室的台阶上。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] , [priː'tɛndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sleɪ] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

covered	with	rugs	,	pretending	they	were	in	sleighs	,	on	their	way	to	the	North	Pole	,
涵盖	和	地毯	,	假装	他们	是	在	雪橇	,	在	他们的	方式	到	这	北	极	,

他们盖着毯子，假装坐在雪橇上，前往北极。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

while	the	perspiration	streamed	from	their	faces	.
尽管	这	汗	流媒体	从	他们的	面孔	.

汗水从他们脸上流淌下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ben] [huː] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt] ,

It	was	usually	Ben	who	,	at	a	given	moment	,
它	曾是	通常	本	WHO	,	在	一个	给定	片刻	,

通常情况下，在某个特定时刻，都是本

[ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kærəktər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['aɪsbɜːrg][mæn] , " [ænd; ənd] [huː]

impersonated	a	singular	character	known	as	the	"	Iceberg	Man	,	"	and	who
冒充	一个	单数	特点	已知	作为	这	"	冰山	男人	,	"	和	WHO

他模仿了一个被称为"冰山人"的独特人物，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	498	]
[	页	-	]

[第498页]

[ˌʌp'set][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] .

upset	the	whole	company	.
沮丧的	这	所有的	公司	.

惹恼了整个公司。

[skræp] , [weid] [daʊn] [baɪ] ['bedɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] [fel] [ə'sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ,

Scrap	,	weighed	down	by	bedding	,	generally	fell	asleep	during	this	performance	,
废料	,	称重	向下	经过	寝具	,	一般来说	跌倒	睡着了	期间	这	表现	,

Scrap 被床上的物品压得喘不过气来，通常会在表演过程中睡着。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ben][ænd; ənd] ['luːɪs] ['ræðər] ['læŋgwɪʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	I	must	say	that	Ben	and	Lewis	rather	languished	toward	the	end	of
和	我	必须	说	那	本	和	刘易斯	相当	萎靡不振	朝向	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我必须说，本和路易斯在故事的最后阶段显得有些萎靡不振；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ʌn'tɪl]

but	they	never	tired	of	playing	at	that	game	over	and	over	again	,	until
但	他们	绝不	疲劳的	的	玩耍	在	那	游戏	超过	和	超过	再次	,	直到

[koʊld] ['weðər] [keɪm] .

cold	weather	came	.
寒冷的	天气	来了	.

但他们百玩不厌，一遍又一遍地玩着这个游戏，直到天气转冷。

[skræp][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

Scrap	had	the	measles	about	this	time	,
废料	有	这	麻疹	关于	这	时间	,

Scrap大约在这个时候得了麻疹。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] [ben] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] ['raɪtɪŋ] ['bulitinz]

and	while	he	lay	in	bed	Ben	and	Lewis	occupied	themselves	writing	bulletins
和	尽管	他	躺	在	床	本	和	刘易斯	占领	他们自己	写作	公告

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

of	his	progress	,
的	他的	进步	,

当他躺在床上时，本和路易斯就忙着写关于他病情进展的简报。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	were	pinned	to	the	dining	-	room	door	every	morning	,
哪个	是	已置顶	到	这	用餐	-	房间	门	每一个	早晨	,

每天早上，这些纸条都会被钉在餐厅门上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['kærəktər] .

and	were	intended	to	be	very	helpful	in	their	character	.
和	是	故意的	到	是	非常	有帮助	在	他们的	特点	.

并且它们的性格旨在起到非常有益的作用。

[skræp] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

Scrap	was	by	no	means	dangerously	ill	,
废料	曾是	经过	不	方法	危险地	患病的	,

Scrap 的病情远未达到危重程度。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

but	his	seclusion	filled	the	boys	with	a	sense	of	horror	.
但	他的	隔离	已填	这	男孩们	和	一个	感觉	的	恐怖	.

但他的隐居生活却让男孩们感到恐惧。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bulitinz] [ræn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

One	of	these	bulletins	ran	as	follows	:
一	的	这些	公告	跑	作为	跟随	:

其中一份公告的内容如下：

" [noʊ] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .

"	No	chainge	for	the	better	.
"	不	-	为了	这	更好的	.

“没有变得更好。”

[pʌls] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Pulse	is	lite	and	he	cries	a	good	deal	.
脉冲	是	轻量版	和	他	哭泣	一个	好的	交易	.

Pulse 体重轻，而且经常哭。

['meri] [sez] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

Mary	says	he's	got	to	be	made	to	keep	still	.
玛丽	说道	他是	得到	到	是	制成	到	保持	仍然	.

玛丽说必须让他保持静止。

" [ə'nʌðər] :

"	Another	:
"	其他	:

“其他：

" [hiː; hi] [kɪkt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] [θɪŋ] .

"	He	kicked	Mrs	.	Brown	,	and	called	her	a	cross	old	thing	.
"	他	踢	太太	.	棕色的	,	和	称为	她	一个	叉	老的	事物	.

“他踢了布朗太太一脚，还骂她是脾气暴躁的老太太。”

[tɒŋ] [ɪz] [bæd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːnt] ['kɛpiː] [ðə; ði] - [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Tong	is	bad	and	he	wont	kepe	the	kovers	on	him	.
童	是	坏的	和	他	惯于	保持	这	-	在	他	.

Tong是个坏人，他不会一直盯着他。

['meri] [sez] [hi:; hi][ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [kɛr] [ʌv; əv] .

Mary	says	he	is	orful	to	take	kare	of	.
玛丽	说道	他	是	奥弗尔	到	拿	卡雷	的	.

玛丽说他很不好照顾。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['prəugrest] , [ðə; ði] ['bulitinz] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:r] [ʌn'plezntli] ['pɜ:rsən(ə)l] .

"	As	the	disease	progressed	,	the	bulletins	became	still	more	unpleasantly	personal	.
"	作为	这	疾病	进展	,	这	公告	成为	仍然	更多的	令人不快的	个人的	.

“随着病情发展，公告的内容也变得越来越令人不快，越来越涉及个人隐私。”

[wʌn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] [blæk] [ɪŋk] , [ræn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

One	,	written	in	very	black	ink	,	ran	as	follows	:
一	,	书面	在	非常	黑色的	墨水	,	跑	作为	跟随	:

其中一份是用黑色墨水写的，内容如下：

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tɒŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	He	put	his	Tong	out	at	the	doctor	,
"	他	放	他的	童	出去	在	这	医生	,

他向医生伸出了舌头，

[ænd; ənd] ['meri] [sez] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əfreɪd] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd] [ɪf]

and	mary	says	we	are	afrade	he	is	going	to	have	the	mumps	and	if
和	玛丽	说道	我们	是	恐惧	他	是	去	到	有	这	腮腺炎	和	如果

[hi:; hi] [dʌz] [wɔ:nt][ðer; ðər][dʒʌst][bi:; bi][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	does	wont	there	just	be	a	time	with	him	.
他	做	惯于	那里	只是	是	一个	时间	和	他	.

玛丽说我们担心他会得腮腺炎，如果他得了腮腺炎，那我们和他相处一段时间又会怎么样呢?

" [ðɪs] " [taɪm] " [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [fɔ:r; fər] [mʌmps] [set][ɪn] ,

"	This	"	time	"	came	to	pass	,	for	mumps	set	in	,
"	这	"	时间	"	来了	到	经过	,	为了	腮腺炎	放	在	,

“这个‘时期’终于到来了，因为腮腺炎爆发了。”

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l][skræps][sɪ'klu:ʒ(ə)n][left][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['veri] [waɪt] - [feɪst] , ['taɪərd]['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'di:d] .

and	poor	little	Scrap's	seclusion	left	him	a	very	white	-	faced	,	tired	little	person	indeed	.
和	贫穷的	小的	废料	隔离	左边	他	一个	非常	白色的	-	面对	,	疲劳的	小的	人	的确	.

可怜的小斯克拉普因为与世隔绝，变得面色苍白，疲惫不堪。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][noʊ] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l] ['bulitinz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

But	after	a	time	no	more	horrible	bulletins	had	to	be	written	about	him
但	后	一个	时间	不	更多的	可怕	公告	有	到	是	书面	关于	他

,

,

,

但过了一段时间后，就不需要再写关于他的可怕报道了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['swi:tnəs] [ʌv; əv]['tempər] [rɪ'tɜ:rnd] ,

for	all	his	sweetness	of	temper	returned	,
为了	全部	他的	甜味	的	脾气	返回	,

虽然他的性情恢复了温和，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " ['redʒɪmənt] " [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['^eiəti] .

and	he	played	at	being	the	"	Regiment	"	again	with	great	gayety	.
和	他	玩	在	存在	这	"	团	"	再次	和	伟大的	同性恋	.

他兴高采烈地再次扮演了“军团”成员。

[skræp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪt(ə)n] .

SCRAP	AND	HIS	KITTEN	.
废料	和	他的	小猫	.

废料和他的小猫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌn] [deɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][maɪ] [frʌnt] [dɔːr] ,

It	was	about	this	time	that	I	one	day	heard	a	knock	at	my	front	door	,
它	曾是	关于	这	时间	那	我	一	天	听到	一个	敲	在	我的	正面	门	,

大约就在这个时候，有一天我听到有人敲我家前门。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [faʊnd] [skræp] ['stændɪŋ] ['veri] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

and	opening	it	myself	,	found	Scrap	standing	very	still	,	his	eyes	twinkling	,
和	开幕	它	我	,	成立	废料	常设	非常	仍然	,	他的	眼睛	闪烁	,

我亲自打开它，发现Scrap静静地站在那里，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] .

and	his	little	mouth	trying	not	to	smile	.
和	他的	小的	嘴	尝试	不是	到	微笑	.

他那张小嘴努力忍住不笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wiː] ['kɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] .

He	had	a	wee	kitten	in	a	basket	.
他	有	一个	哇	小猫	在	一个	篮子	.

他篮子里装着一只小猫咪。

" [wel] , [skræp] !

"	Well	,	Scrap	!
"	出色地	,	废料	!

"好吧，废品！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪr] .

"	I	exclaimed	,	"	I'm	glad	to	see	you	,	dear	.
"	我	惊呼	,	"	我是	高兴的	到	看	你	,	亲爱的	.

我惊呼道："亲爱的，见到你真高兴。"

[wer] [dɪd] ['pʊsi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	pussy	come	from	?	"
在哪里	做过	猫	来	从	?	"

猫咪是从哪里来的?

" [aɪ][faɪnd][aɪ][dəunt] [niːd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , ['soʊbərli] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

"	I	find	I	don't	need	her	,	"	he	said	,	soberly	,	coming	in	and	sitting	down	,
"	我	寻找	我	不	需要	她	,	"	他	说	,	清醒地	,	未来	在	和	坐着	向下	,

"我发现我不需要她了，"他神情严肃地说着，走了进来坐下。

[greɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌdʒ] .

grave	as	a	little	judge	.
严重	作为	一个	小的	法官	.

像个小法官一样严肃。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	She's	a	present	for	you	.
"	她是	一个	展示	为了	你	.

"她是送给你的礼物。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][laɪk][kæts] ? "

Do	you	think	you	like	cats	?	"
做	你	思考	你	喜欢	猫	?	"

你觉得你喜欢猫吗?

" [nɑːt]['ɔːlweɪz] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [truːθ] .

"	Not always	,	"	I	had	to	answer	in	truth	.
"	不是	总是	,	"	我	有	到	回答	在	真相	.

"不总是如此，"我不得不如实回答。

" [bʌt; bət] [ðæt] [lʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	But	that	looks	such	a	dear	little	thing	!
"	但	那	看起来	这样的	一个	亲爱的	小的	事物	!

"但是它看起来真是个可爱的小东西！"

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɜːr; hər] , [skræp] [dɪr] ? "
Where did you get her , Scrap dear ? "
在哪里 做过 你 得到 她 , 废料 亲爱的 ? "

你从哪儿弄来的她，小废料?

" [ðə; ðiː] ['æʃmən] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [skræp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [fraʊn] .
" The ashman gave her to me , " said Scrap , with a little anxious frown .
" 这 阿什曼 给予 她 到 我 , " 说 废料 , 和 一个 小的 焦虑的 皱眉 .

"是灰烬匠把她送给我的，"斯克拉普说着，微微皱起了眉头，有些焦虑。

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][fækt] ['æʃmæn] [dəunt] [oʊn] ['kɪtnz] , [æt; ət] [liːst] [soʊ] [ðɪs] [wʌn] [sed] [ðeɪ]
" As a general fact ashmen don't own kittens , at least so this one said they
" 作为 一个 一般的 事实 灰烬人 不 自己的 小猫 , 在 至少 所以 这 一 说 他们
['dɪdnt] ;
didn't ;
没有 ;

"一般来说，灰泥工不养小猫，至少这位灰泥工是这么说的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [bai] [hɜːr; hər]['hiːd] [draʊn] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
but he said if we didn't buy her he'd drown her in a bag ,
但 他 说 如果 我们 没有 买 她 他会 溺水 她 在 一个 包 ,

但他威胁说，如果我们不买下她，他就把她装进袋子里淹死。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['peni] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][dəunt] [niːd] [hɜːr; hər] ,
and I bought her with my penny ; but I find I don't need her ,
和 我 买 她 和 我的 一分钱 ; 但 我 寻找 我 不 需要 她 ,

我用我仅有的一便士买下了她；但我发现我并不需要她。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl]['truːli]['prez(ə)nt] .
and I thought you'd like her for a real truly present .
和 我 想法 你会 喜欢 她 为了 一个 真实的 真的 展示 .

我想你会喜欢她，作为一份真正的礼物。

" [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [skræps] ['ɔːfərɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [in'teild] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n]
" Who could refuse Scrap's offering , even though it entailed watching a little kitten
" WHO 可以 拒绝 废料 提供 , 甚至 尽管 它 包含 观看 一个 小的 小猫
[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːl] ?
that could not crawl ?
那 可以 不是 爬行 ?

"谁能拒绝Scrap的提议呢？即使这意味着要照顾一只不会爬的小猫咪？"

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
" She doesn't know how to be sorry for me , " he said , as he was
" 她 不 知道 如何 到 是 对不起 为了 我 , " 他 说 , 作为 他 曾是
['liːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

"她不懂得同情我，"他边说边离开。

['hævɪŋ] [kɪst] ['pʊsi] ['tendərli] [gʊd] - [baɪ] — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .
having kissed pussy tenderly good - by — " but she is only a baby .
拥有 亲吻 猫 温柔地 好的 - 经过 — " 但 她 是 仅有的 一个 婴儿 .

温柔地吻别了小猫咪——"但她只是个婴儿。"

[aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I think , " he added ,
我 思考 , " 他 额外 ,

"我认为，"他补充道，"

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] ['lɪt(ə)l] [wei] — " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æʃmən] [ɪz][hɜ:r; hər]

looking	at	me	with	his	earnest	little	way	—	"	I	think	the	ashman	is	her
寻找	在	我	和	他的	认真	小的	方式	—	"	我	思考	这	阿什曼	是	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

他用认真的小眼神看着我——"我认为那个收灰工是她的叔叔。"

" [skræp] ['ɜ:rli] [dɪ'veləpt] [tu:] ['tælənts] ; [wʌn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

"	Scrap	early	developed	two	talents	;	one	was	for	running	away	,	the	other	was
"	废料	早期的	发达	二	天赋	;	一	曾是	为了	跑步	离开	,	这	其他	曾是

[fɔ:r; fər] [kəm'poʊzɪŋ] ['stɔ:riz] .

for	composing	stories	.
为了	构成	故事	.

"Scrap从小就展现出两种天赋；一种是逃跑，另一种是编故事。"

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]

The	stories	were	most	interesting	,	but	the	running	away	used	to	frighten	the
这	故事	是	最多	有趣的	,	但	这	跑步	离开	用过的	到	吓唬	这

[hoʊl] ['haʊshoʊld] .

whole	household	.
所有的	家庭	.

这些故事非常有趣，但离家出走总是把全家人吓坏。

[skræp] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə; eɪ][moʊst][dɪ'dʒektɪd] , ['taɪərd]['lɪt(ə)l]

Scrap	would	be	brought	back	from	these	expeditions	a	most	dejected	,	tired	little
废料	会	是	带来	后退	从	这些	探险	一个	最多	垂头丧气	,	疲劳的	小的

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

Scrap每次探险回来都会变成一个垂头丧气、疲惫不堪的小家伙。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['wɔndəd] [ɔ:l]['oʊvər] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][bænd] ;

One	day	he	wandered	all	over	New	York	with	a	German	band	;
一	天	他	漫步	全部	超过	新的	约克	和	一个	德语	乐队	;

有一天，他带着一支德国乐队在纽约四处游荡；

[ə'nʌðər] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['ʃænti] , ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d]

another	time	he	was	found	in	an	old	woman's	shanty	,	learning	how	to	feed
其他	时间	他	曾是	成立	在	一个	老的	女性的	棚屋	,	学习	如何	到	喂养

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

还有一次，人们发现他在一位老妇人的棚屋里学习如何喂猪。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hi:; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ['veri] ['soʊbərli] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

When	he	was	remonstrated	with	he	would	listen	very	soberly	,	fixing	his	eyes
什么时候	他	曾是	抗议	和	他	会	听	非常	清醒地	,	定影	他的	眼睛

[ɑ:n] ['mɛri:z] [feɪs] ,

on	Mary's	face	,
在	玛丽的	脸	,

当有人责备他时，他会非常认真地倾听，目光始终注视着玛丽的脸。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪn'tentnɪs] ;

and	watching	her	mouth	with	comical	intentness	;
和	观看	她	嘴	和	滑稽	专注	;

他滑稽地专注地盯着她的嘴；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['deɪndʒərəs]
but **unfortunately** **it** **was** **impossible** **to** **make** **him** **appreciate** **the** **dangerous**
但 很遗憾 它 曾是 不可能的 到 制作 他 欣赏 这 危险的
['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fensiz] .
character **of** **his** **offenses** **.**
特点 的 他的 犯罪 .

但遗憾的是，我们无法让他意识到自己罪行的危险性。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər]['meri] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
One **day** **,** **after** **Mary** **had** **exhausted** **all** **her** **eloquence** **,** **and** **told** **him** **of**
一 天 , 后 玛丽 有 筋疲力尽的 全部 她 口才 , 和 讲述 他 的
['evri] ['pɑ:səb(ə)l]['deɪndʒər] ,
every **possible** **danger** **,**
每一个 可能的 危险 ,

有一天，玛丽用尽了所有口才，把所有可能的危险都告诉了他之后，

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['kɑ:mli] :
he **remarked** **,** **calmly** **:**
他 评论 , 平静地 :

他平静地说道：

" [ðæt] ['wɔznt] [hæf][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][læst] [taɪm] , ['meri] .
" **That** **wasn't** **half** **as** **interesting** **as** **the** **last** **time** **,** **Mary** **.**
" 那 不是 一半 作为 有趣的 作为 这 最后的 时间 , 玛丽 .

“玛丽，这次可没上次那么有趣。”

[ju:; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt] ['tʃɑ:rli] [rɑ:s] .
You **never** **told** **me** **a** **word** **about** **Charlie** **Ross** **.**
你 绝不 讲述 我 一个 单词 关于 查理 罗斯 .

你从来没跟我说过查理·罗斯的事。

[brˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][let][goʊ][aʊt][tu:; tə] [pleɪ] .
Begin **with** **how** **he** **was** **let** **go** **out** **to** **play** **.**
开始 和 如何 他 曾是 让 去 出去 到 玩 .

先说说他是如何被放出去比赛的。

" [ðen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [dɑ:nst] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kweɪnt] [er] :
" **Then** **his** **little** **eyes** **danced** **,** **and** **he** **added** **,** **with** **his** **quaint** **air** **:**
" 然后 他的 小的 眼睛 跳舞 , 和 他 额外 , 和 他的 古雅 空气 :

“然后他那双小眼睛闪闪发光，用他那古怪的神态补充道：

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['kudnt] [ju:; jʊ][pʊt][ɪn]
" **Make** **it** **just** **as** **frightening** **as** **you** **can** **,** **and** **couldn't** **you** **put** **in**
" 制作 它 只是 作为 令人恐惧 作为 你 能 , 和 不能 你 放 在
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [berz] ?
something **about** **bears** **?**
某物 关于 熊 ?

“尽可能把它拍得恐怖一点，能不能加点关于熊的内容？”

[dʒʌst] [sker] [ˌem 'i:] ['ɔ:fli] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ˌem 'i:] [gʊd] .
Just **scare** **me** **awfully** **,** **and** **see** **if** **it** **won't** **do** **me** **good** **.**
只是 吓 我 非常 , 和 看 如果 它 惯于 做 我 好的 .

你就吓唬吓唬我，看看会不会对我有好处。

" [su:n] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [skræps]['vægəˌbɑ:ndaɪzɪŋ] [ə'kɜ:rd] .
" **Soon** **after** **this** **a** **means** **of** **preventing** **Scrap's** **vagabondizing** **occurred** **.**
" 很快 后 这 一个 方法 的 预防 废料 流浪 发生 .

“此后不久，就出现了阻止Scrap流浪的办法。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [greɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ,
Dr **.** **Grey** **decided** **to** **take** **all** **the** **children** **to** **Germany** **,**
博士 . 灰色的 决定 到 拿 全部 这 孩子们 到 德国 ,

格雷医生决定带所有孩子去德国。

[ænd; ənd] ['meri] [toʊld][skræp][hiː; hi] [wʊd] [siː] [fɑːr] [mɔːr] [ðer; ðər][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][kʊd; kəd][baɪ]

and	Mary	told	Scrap	he	would	see	far	more	there	than	he	ever	could	by
和	玛丽	讲述	废料	他	会	看	远的	更多的	那里	比	他	曾经	可以	经过

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

玛丽告诉斯克拉普，他到那里去会看到比逃跑所能看到的更多东西。

[soʊ][ðə; ði]['fæməli] [seɪld] [wʌn] ['sʌmər] [fɔːr; fər] ['ɔːstriə] .

So	the	family	sailed	one	summer	for	Austria	.
所以	这	家庭	航行	一	夏天	为了	奥地利	.

于是，一家人利用一个夏天乘船去了奥地利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [skræp][hæd; həd]

It	was	when	they	were	on	the	steamer	that	they	discovered	Scrap	had
它	曾是	什么时候	他们	是	在	这	汽船	那	他们	发现	废料	有

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['taɪni] [ə'merɪkən] [flæg] .

hidden	away	in	his	pocket	a	tiny	American	flag	.
隐	离开	在	他的	口袋	一个	微小的	美国人	旗帜	.

当他们在轮船上时，他们发现斯克拉普的口袋里藏着一面小小的美国国旗。

[ben][ænd; ənd] ['luːɪs] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dredfəli] , [bʌt; bət][skræp][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Ben	and	Lewis	laughed	at	him	dreadfully	,	but	Scrap	was	not	to	be
本	和	刘易斯	笑了	在	他	极其糟糕	,	但	废料	曾是	不是	到	是

[pʊt] [daʊn] .

put	down	.
放	向下	.

本和路易斯对他进行了可怕的嘲笑，但斯克拉普并没有被打倒。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]['dɪgnɪfaɪd] [er] ,

"	Now	,	you	boys	,	"	he	said	,	with	his	most	dignified	air	,
"	现在	,	你	男孩们	,	"	他	说	,	和	他的	最多	凝重	空气	,

“好了，你们这些孩子，”他用最庄重的语气说道。

" [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	suppose	they	should	take	me	for	a	German	,	don't	you	see	?
"	认为	他们	应该	拿	我	为了	一个	德语	,	不	你	看	?

“万一他们把我当成德国人，你难道不明白吗？”

[aɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][maɪ] - [mɛrɪkæn][flæg] .

I'll	just	show	them	my	'	Merikan	flag	.
患病的	只是	展示	他们	我的	-	美国	旗帜	.

我这就给他们看看我的美国国旗。

" [ðɪs] ['spɪrɪt] [muːvd] ['lɪt(ə)l][skræp][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .

"	This	spirit	moved	little	Scrap	all	the	time	he	was	abroad	.
"	这	精神	已搬	小的	废料	全部	这	时间	他	曾是	国外	.

“这种精神一直激励着小斯克拉普在国外生活。”

[hiː; hi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [bɔɪz] [ɪn]['eni] ['pjʊrli] ['dʒɜːrmən]

He	resolutely	refused	to	mingle	with	German	boys	in	any	purely	German
他	坚决地	拒绝	到	交融	和	德语	男孩们	在	任何	纯粹	德语

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	,

他坚决拒绝与德国男孩一起参加任何纯粹的德国体育运动。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] " - [mɛrɪkæn] " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

lest	he	should	lose	his	position	as	a	"	'	Merikan	"	among	them	.
免得	他	应该	失去	他的	位置	作为	一个	"	-	美国	"	之中	他们	.

以免失去他在他们中间作为“美国人”的地位。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [mɛrɪkæn] [geɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ]

He	would	say	,	"	I'll	show	you	some	of	our	-	Merikan	games	,	if	you
他	会	说	,	"	患病的	展示	你	一些	的	我们的	-	美国	游戏	,	如果	你

[kæn; kən] [lɜːrn] [ðem; ðəm] .

can	learn	them	.
能	学习	他们	.

他会说："如果你能学会，我就教你一些我们的美国游戏。"

" [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [taʊn] [wer] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lɪvd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl]

"	In	the	little	German	town	where	the	boys	lived	he	became	a	sort	of	small
"	在	这	小的	德语	镇	在哪里	这	男孩们	居住地	他	成为	一个	种类	的	小的

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

在男孩们居住的德国小镇上，他成了当地的小领袖。

['oʊldər] [bɔɪz] [kwaɪt] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mænlɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətɪ] .

older	boys	quite	giving	way	before	his	manly	assertion	of	authority	.
老	男孩们	相当	给予	方式	前	他的	男子气概	断言	的	权威	.

年长的男孩们在他强势的权威面前都毫不退让。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [skræp] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən]['prɪnsəz] ,

Among	others	,	Scrap	played	with	some	young	German	Princes	,
之中	其他的	,	废料	玩	和	一些	年轻的	德语	王子们	,

Scrap 还曾与一些年轻的德国王子一起玩耍。

[huːz] [ræŋk][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntrɪ] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ruːl] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [geɪmz] .

whose	rank	in	their	own	country	entitled	them	to	rule	in	all	the	games	.
谁	秩	在	他们的	自己的	国家	标题	他们	到	规则	在	全部	这	游戏	.

他们在本国的地位使他们有权在所有比赛中称霸。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['bɑːðərd] [skræp] .

This	puzzled	and	bothered	Scrap	.
这	困惑	和	烦恼	废料	.

这让Scrap感到困惑和不安。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] , ['kɑːmlɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] : " [pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt]

One	day	he	withdrew	from	a	game	,	calmly	remarking	:	"	Perhaps	you	didn't
一	天	他	退出	从	一个	游戏	,	平静地	评论	:	"	也许	你	没有

[noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [mɛrɪkæn] [prɪns] .

know	—	I	am	a	-	Merikan	Prince	.
知道	—	我	是	一个	-	美国	王子	.

有一天，他退出了比赛，平静地说道："也许你不知道——我是一位美国王子。"

" ['æftər] [ðæt] [skræps] ['paʊər] ['nevər][wʌz; wəz] [kən'testɪd] .

"	After	that	Scrap's	power	never	was	contested	.
"	后	那	废料	力量	绝不	曾是	有争议的	.

"在那之后，Scrap 的权力再也没有受到挑战。"

[ɔːl] [ðæt] ['wɪntər][hiː; hi][went][ɑːn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌnɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪz] ,

All	that	winter	he	went	on	writing	his	funny	little	stories	,
全部	那	冬天	他	去	在	写作	他的	有趣的	小的	故事	,

整个冬天他都在继续写他那些有趣的小故事，

[ɔːr] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] .

or	telling	them	to	the	other	boys	.
或者	讲述	他们	到	这	其他	男孩们	.

或者告诉其他男孩。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wens] [skræps] ['stɔːrɪz] [keɪm] , [nɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] ,

I	do	not	know	just	whence	Scrap's	stories	came	,	nor	how	they	were	made	up	,
我	做	不是	知道	只是	何处	废料	故事	来了	,	也不	如何	他们	是	制成	向上	,

我不知道Scrap的故事究竟从何而来，也不知道它们是如何编造出来的。

[bʌt; bət][aɪ][wɪl][kwoʊt][frʌm; frəm][wʌn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

but	I	will	quote	from	one	which	lies	before	me	.
但	我	将要	引用	从	一	哪个	谎言	前	我	.

但我会引用我面前的一篇文章。

" ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] [tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər]

"	William	and	Billy	were	two	brothers	,	and	they	lived	with	their	father
"	威廉	和	比利	是	二	兄弟	,	和	他们	居住地	和	他们的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

威廉和比利是两兄弟，他们和父母住在一起。

[ðer; ðər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [neɪmd] ['mɪstər] . ['hɑːloʊˌweɪ] .

Their	father	was	named	Mr	.	Holloway	.
他们的	父亲	曾是	命名	先生	.	霍洛威	.

他们的父亲名叫霍洛威先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ] [mæn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	been	a	very	rich	man	,	but	now	he	had	lost	most	of	his
他	有	到过	一个	非常	富有的	男人	,	但	现在	他	有	丢失的	最多	的	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他曾经是个非常富有的人，但现在他失去了大部分财产。

[hiː; hi][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

He	lost	it	through	a	chink	in	the	wall	.
他	丢失的	它	通过	一个	裂缝	在	这	墙	.

他把它从墙缝里弄丢了。

['æftər][ðæt][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn][aɪs] .

After	that	he	kept	his	money	on	ice	.
后	那	他	保留	他的	钱	在	冰	.

之后他就把钱都冻结了。

" - [kʌm] , - [sed] ['wɪljəm] [tuː; tə] ['bɪli] .

"	'	Come	,	'	said	William	to	Billy	.
"	-	来	,	-	说	威廉	到	比利	.

"来吧，"威廉对比利说。

- [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [fɪʃ] . -

'	Let	us	go	down	to	the	brook	and	fish	.	'
-	让	我们	去	向下	到	这	溪	和	鱼	.	-

"我们到小溪边去钓鱼吧。"

" [soʊ] [ðeɪ] [went] .

"	So	they	went	.
"	所以	他们	去	.

于是他们就走了。

" - [haɪ] - [aɪ] ! - [sed] ['bɪli] , - [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peni] . -

"	'	Hi	-	i	!	'	said	Billy	,	'	I've	found	a	penny	.	'
"	-	你好	-	我	!	-	说	比利	,	-	我已经	成立	一个	一分钱	.	-

"嗨！"比利说，"我捡到一便士。"

" [hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [smuːð] [rɑːk] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə]

"	He	then	found	a	very	large	smooth	rock	to	lay	it	on	before	they	began	to
"	他	然后	成立	一个	非常	大的	光滑的	岩石	到	躺	它	在	前	他们	开始	到

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

"然后他找到一块非常大的光滑石头，把它放在上面，然后他们才开始钓鱼。"

" [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [fɜːrst] .

"	They	meant	to	catch	a	whale	,	but	they	tried	for	little	fishes	first	.
"	他们	意思是	到	抓住	一个	鲸	,	但	他们	尝试	为了	小的	鱼	第一的	.

他们原本想捕鲸，但先尝试捕小鱼。

['wɪljəm] [kɔːt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɑːk] .

William	caught	one	little	one	,	and	laid	it	on	the	rock	.
威廉	捕捉	一	小的	一	,	和	铺设	它	在	这	岩石	.

威廉捉到一只小蜜蜂，把它放在石头上。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

Presently	they	heard	the	fish	screaming	and	yelling	,	and	they	went	to	the	rock	,
目前	他们	听到	这	鱼	尖叫	和	大喊	,	和	他们	去	到	这	岩石	,

这时，他们听到鱼儿的尖叫声和叫喊声，便走到岩石边去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['peni] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	saw	the	penny	was	gone	.
和	锯	这	一分钱	曾是	已消失	.

他发现那枚硬币不见了。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['skriːtʃɪŋ] [soʊ] .

They	knew	the	fish	had	swallowed	it	,	for	he	kept	on	screeching	so	.
他们	知道	这	鱼	有	吞咽	它	,	为了	他	保留	在	尖叫	所以	.

他们知道鱼已经把它吞下去了，因为它一直发出刺耳的叫声。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʒɪgəld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['peni] [drɑːpt] [aʊt] .

They	took	him	up	and	jiggled	him	by	the	tail	,	and	the	penny	dropped	out	.
他们	采取	他	向上	和	晃动	他	经过	这	尾巴	,	和	这	一分钱	掉落	出去	.

他们把他抓起来，拽着他的尾巴晃动，一便士掉了出来。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

At	last	they	caught	a	whale	,	and	carried	him	home	with	the	little	fish	.
在	最后的	他们	捕捉	一个	鲸	,	和	携带	他	家	和	这	小的	鱼	.

最后，他们捕获了一头鲸鱼，并把它和那条小鱼一起带回了家。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑːloʊˌweɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [brʊk] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Holloway	thought	they	would	like	to	go	to	that	same	brook	and	fish	.
先生	.	和	太太	.	霍洛威	想法	他们	会	喜欢	到	去	到	那	相同的	溪	和	鱼	.

霍洛威夫妇想去那条小溪钓鱼。

[soʊ] , ['ɜːrli] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [went] .

So	,	early	the	next	morning	,	they	went	.
所以	,	早期的	这	下一个	早晨	,	他们	去	.

于是，第二天一大早，他们就出发了。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [paɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɔːl] [ə'loʊn] .

They	worked	all	day	,	and	William	and	Billy	had	two	pieces	of	pie	for	dinner	all	alone	.
他们	工作	全部	天	,	和	威廉	和	比利	有	二	件	的	馅饼	为了	晚餐	全部	独自的	.

他们工作了一整天，威廉和比利晚饭只吃了两块馅饼。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːloʊˌweɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [kɔːt] [wʌn] ['skɪni] ,

When	Mr	.	and	Mrs	.	Holloway	came	home	they	had	only	caught	one	skinny	,
什么时候	先生	.	和	太太	.	霍洛威	来了	家	他们	有	仅有的	捕捉	一	瘦骨嶙峋的	,

霍洛威夫妇回家时只钓到了一条瘦鱼。

['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bɪli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔːrd] ['læfɪŋ] .

miserable	little	thing	,	and	William	and	Billy	sat	down	and	roared	laughing	.
悲惨的	小的	事物	,	和	威廉	和	比利	卫星	向下	和	咆哮	笑	.

可怜的小家伙，威廉和比利坐下来放声大笑。

" [skræp] [æskt] ['meri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['stɔːri] .

"	Scrap	asked	Mary	if	she	thought	any	one	would	like	to	publish	this	story	.
"	废料	问	玛丽	如果	她	想法	任何	一	会	喜欢	到	发布	这	故事	.

“Scrap问Mary，她认为是否有人愿意发表这个故事。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['truːli] [truː] ,

He	said	it	wasn't	truly	true	,
他	说	它	不是	真的	真的	,

他说那并非事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

but	he	had	it	in	his	head	just	as	if	it	was	true	.
但	他	有	它	在	他的	头	只是	作为	如果	它	曾是	真的	.

但他却把它当成真的一样记在心里。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	said	the	German	boys	liked	it	;
他	说	这	德语	男孩们	喜欢	它	;

他说德国男孩们很喜欢它;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] .

but	he	knew	they	were	sorry	William	and	Billy	were	Americans	.
但	他	知道	他们	是	对不起	威廉	和	比利	是	美国人	.

但他知道他们很遗憾威廉和比利是美国人。

[skræp][bɪ'gæn][ə; eɪ][mju'ziːəm][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

Scrap	began	a	museum	about	this	time	,
废料	开始	一个	博物馆	关于	这	时间	,

Scrap大约在这个时候创办了一家博物馆。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	you	paid	a	penny	and	went	in	to	see	it	,
和	什么时候	你	有薪酬的	一个	一分钱	和	去	在	到	看	它	,

当你花一便士进去观看时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['tepɪd][drɪŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " - ,

you	were	treated	to	a	tepid	drink	which	he	called	"	lemarade	,
你	是	治疗	到	一个	温热	喝	哪个	他	称为	"	-	,

你喝到了一杯温吞吞的饮料，他称之为“lemarade”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

"	and	which	made	you	feel	very	uncomfortable	almost	at	once	.
"	和	哪个	制成	你	感觉	非常	不舒服	几乎	在	一次	.

“这几乎立刻让你感到非常不舒服。”

[skræp] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɪloʊ] , [ɪk'sept] [ɑːn] "

Scrap	mixed	it	in	a	bottle	,	and	kept	it	under	his	little	pillow	,	except	on	"
废料	混合	它	在	一个	瓶子	,	和	保留	它	在下面	他的	小的	枕头	,	除了	在	"

[mju'ziːəm] [deɪz] .

museum	days	.
博物馆	天	.

Scrap 把它装进瓶子里，放在他的小枕头底下，除了"博物馆参观日"以外。

" [ðɪs] [mju'ziːəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [feɪst] ['dʒɜːrmən] [bɔɪz] .

"	This	museum	was	a	source	of	great	joy	to	the	round	-	faced	German	boys	.
"	这	博物馆	曾是	一个	来源	的	伟大的	喜悦	到	这	圆形的	-	面对	德语	男孩们	.

"这座博物馆给圆脸的德国男孩们带来了极大的快乐。"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][və'raɪəti]

It	contained	a	variety
它	包含	一个	种类

它包含多种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	499	]
[	页	-	]

[第 499 页]

[ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

of	articles	brought	from	America	.
的	文章	带来	从	美国	.

从美国运来的物品。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hɔːrsʃuː] , [wɪtʃ] [skræp] ['leɪbld] " [æn; ən] [ə'mɛrɪkənz] [boʊn] .

One	was	a	piece	of	horseshoe	,	which	Scrap	labelled	"	An	American's	bone	.
一	曾是	一个	片	的	马蹄铁	,	哪个	废料	标签	"	一个	美国人的	骨	.

其中一块是马蹄铁碎片，Scrap 给它贴上了"美国人的骨头"的标签。

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][oʊld] [tiːθ] ; [ə; eɪ]['broʊkən]['pɪst(ə)l] ; [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmi][hæt][ʌv; əv]

"	He	had	some	old	teeth	;	a	broken	pistol	;	an	ancient	army	hat	of
"	他	有	一些	老的	牙齿	;	一个	破碎的	手枪	;	一个	古老的	军队	帽子	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ;

his	father's	;
他的	父亲的	;

"他戴着几颗旧牙；一把坏掉的手枪；还有一顶他父亲的旧军帽；

[və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['bʌtnz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] ['flaʊərz] , ['leɪbld] , " [frʌm; frəm] ['sentrəl] [pɑːrk] , [juˈnaɪtɪd]

varieties	of	buttons	;	a	few	dried	flowers	,	labelled	,	"	From	Central	Park	,	United
品种	的	按钮	;	一个	很少	干燥	花朵	,	标签	,	"	从	中央	公园	,	团结的

[steɪts] [ʌv; əv] - ['mɛrɪkə] " ;

States	of	'	Merica	"	;
各州	的	-	美国	"	;

各种纽扣；几朵干花，标签上写着"来自美国中央公园"；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [skræp] [sed] ,

a	piece	of	marble	with	which	,	Scrap	said	,
一个	片	的	大理石	和	哪个	,	废料	说	,

斯克拉普说，他手里拿着一块大理石。

" ['eni][wʌn][kʊd; kəd][plænt][ə; eɪ] [hoʊl] ['tuːmstoʊn] " ([hiː; hi] [biˈliːvd] [ðeɪ] [gruː]) ;

"	any	one	could	plant	a	whole	tombstone	"	(	he	believed	they	grew	)	;
"	任何	一	可以	植物	一个	所有的	墓碑	"	(	他	相信	他们	生长	)	;

"任何人都可以种出一整块墓碑"(他认为墓碑是可以生长的)；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

and	finally	a	number	of	old	postage	stamps	.
和	最后	一个	数字	的	老的	邮资	邮票	.

最后还有一些旧邮票。

['kwɑ:ntəti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪnli] [skræps]['ɑ:bdʒekt] .

Quantity	seemed	to	be	mainly	Scrap's	object	.
数量	似乎	到	是	主要	废料	目的	.

数量似乎是Scrap的主要目标。

[wen] , [ju:; jʊ][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ðɪ] " - " - [wʌz; wəz] [ə'gen] ['hændɪd] [ə'raʊnd] .

When	,	you	got	tired	of	looking	,	the	"	lemarade	"	'	was	again	handed	around	.
什么时候	,	你	得到	疲劳的	的	寻找	,	这	"	-	"	-	曾是	再次	递交	大约	.

当你找累了的时候，“柠檬水”又被传了出来。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ,

After	a	few	exhibitions	of	this	valuable	collection	,
后	一个	很少	展览	的	这	有价值的	收藏	,

在举办了几次这批珍贵藏品的展览之后，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][skræp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'fer] ['ni:dɪd] [laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

it	seemed	to	occur	to	Scrap	that	the	affair	needed	life	and	animation	.
它	似乎	到	发生	到	废料	那	这	事务	需要	生活	和	动画片	.

Scrap 似乎突然意识到，这件事需要注入活力和生机。

[soʊ][hi:; hi][institju:tid][ə; eɪ] [dæns] - [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pər'fɔ:rməns] .

So	he	instituted	a	dance	'	midway	in	the	performance	.
所以	他	已设立	一个	舞蹈	-	中途	在	这	表现	.

于是，他在演出中途加入了一段舞蹈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] ,

It	was	done	with	great	gravity	,
它	曾是	完毕	和	伟大的	重力	,

这件事做得非常严肃认真。

[ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [skræps] [fi:t] [wɜ:r; wər][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['evri] ['mu:vmənt] ['fʌni] .

and	dear	little	Scrap's	feet	were	so	large	that	they	made	every	movement	funny	.
和	亲爱的	小的	废料	脚	是	所以	大的	那	他们	制成	每一个	移动	有趣的	.

可爱的小史克拉普的脚太大了，以至于他的一举一动都显得滑稽可笑。

['sʌmhaʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,

Somehow	,	although	it	was	meant	as	a	diversion	,
不知何故	,	虽然	它	曾是	意思是	作为	一个	导流	,

不知何故，尽管这原本只是为了转移注意力，

[ðæt] [dæns] [wʌz; wəz][soʊ] [pə'θetɪk] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][smaɪl]['nætʃ(ə)rəli] ,

that	dance	was	so	pathetic	no	one	could	smile	naturally	,
那	舞蹈	曾是	所以	可怜的	不	一	可以	微笑	自然	,

那支舞跳得太糟糕了，没人能自然地笑出来。

[ænd; ənd][skræp][hɪm'self] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [ə'fer] .

and	Scrap	himself	seemed	to	consider	it	a	dignified	affair	.
和	废料	他自己	似乎	到	考虑	它	一个	凝重	事务	.

而斯克拉普本人似乎也认为这是一件体面的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [skræps] ['du:ɪŋz] .

I	am	sorry	that	I	can	not	tell	you	more	about	dear	little	Scrap's	doings	.
我	是	对不起	那	我	能	不是	告诉	你	更多的	关于	亲爱的	小的	废料	行为	.

很抱歉，我无法告诉您更多关于可爱的小碎屑的趣事。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] , ['meri] , ['ɜ:rnɪst] [weɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fɪld] [ɔ:l] [ðæt] ['dʒɜ:rmən]['wɪntər] .

His	active	,	merry	,	earnest	ways	seem	to	have	filled	all	that	German	winter	.
他的	积极的	,	欢乐	,	认真	方式	似乎	到	有	已填	全部	那	德语	冬天	.

他积极、快乐、认真的生活方式似乎填满了整个德国的冬天。

[hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

He	organized	all	the	games	of	the	neighborhood	,	and	was	the	leader	in	everything	.
他	组织	全部	这	游戏	的	这	邻里	,	和	曾是	这	领导者	在	一切	.

他组织了邻里间的所有游戏，并且在所有事情上都是领导者。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)n] ['kwaɪət] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] , [dɪr] ['beɪbi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['jɪrz] ,

All	the	time	he	had	certain	quiet	hours	in	which	,	dear	baby	that	he	was	in	years	,
全部	这	时间	他	有	肯定	安静的	小时	在	哪个	,	亲爱的	婴儿	那	他	曾是	在	年	,

他一直都有一些安静的时光，在这些时光里，他就像个亲爱的宝贝，尽管他已经好几年了。

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] — [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

his	education	went	on	—	his	funny	little	education	!
他的	教育	去	在	—	他的	有趣的	小的	教育	!

他的教育还在继续——他那滑稽的小教育！

[hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [speld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sʌmz] .

He	wrote	and	read	and	spelled	,	and	he	did	the	most	astonishing	little	sums	.
他	写道	和	读	和	拼写	,	和	他	做过	这	最多	惊人	小的	总和	.

他会写字、读字、拼写，而且还能做一些非常惊人的小算术题。

[wʌn] ['snoʊi] [mɑːrtʃ] [deɪ] [skræp] [fel] [ɪl] .

One	snowy	March	day	Scrap	fell	ill	.
一	下雪的	行进	天	废料	跌倒	患病的	.

三月的一个下雪天，Scrap 病倒了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'merɪkə] [wʌns] [mɔːr] [gruː] ['pɑːzətɪvli] ['peɪnf(ə)l] .

His	longing	to	see	America	once	more	grew	positively	painful	.
他的	渴望	到	看	美国	一次	更多的	生长	积极地	痛苦	.

他对再次见到美国的渴望变得异常强烈，甚至到了痛苦的地步。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [desk] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] " [mju'ziːəm] [deɪz] ,

He	kept	his	desk	near	him	,	and	continued	his	"	museum	days	,
他	保留	他的	桌子	靠近	他	,	和	持续	他的	"	博物馆	天	,

他把书桌放在身边，继续着他的“博物馆生涯”。

" ['ɔːlweɪz] ['hændɪŋ] [ə'raʊnd] " - " [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɪntərvlz] ,

"	always	handing	around	"	lemarade	"	at	the	usual	intervals	,
"	总是	处理	大约	"	-	"	在	这	通常	间隔	,

“总是按惯例分发‘lemarade’，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuː] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [wel] .

and	promising	us	new	dances	when	he	got	well	.
和	有前途	我们	新的	舞蹈	什么时候	他	得到	出色地	.

他还承诺康复后会给我们带来新的舞蹈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] ,

The	boys	used	to	make	a	circle	around	his	bed	,
这	男孩们	用过的	到	制作	一个	圆圈	大约	他的	床	,

男孩们过去常常围着他的床站成一圈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [krɔːs] [ɔːr]

and	it	seemed	to	worry	them	that	at	times	they	had	been	cross	or
和	它	似乎	到	担心	他们	那	在	时代	他们	有	到过	叉	或者

[rʌf] [wɪð; wɪθ][skræp] .

rough	with	Scrap	.
粗糙的	和	废料	.

他们似乎很担心，有时候他们对 Scrap 太生气或太粗暴了。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [wiːk] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

Unless	he	was	very	weak	,	he	would	always	tell	them	stories	.
除非	他	曾是	非常	虚弱的	,	他	会	总是	告诉	他们	故事	.

除非身体非常虚弱，否则他总会给他们讲故事。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] ['taɪərd]

His	little	face	grew	very	white	and	wistful	-	looking	,	and	his	voice	very	tired
他的	小的	脸	生长	非常	白色的	和	怅惘	-	寻找	,	和	他的	嗓音	非常	疲劳的

,

,

,

他的小脸变得苍白而忧郁，声音也十分疲惫。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	I	think	if	any	one	had	had	the	heart	,
和	我	思考	如果	任何	一	有	有	这	心	,

而且我认为，如果有人有这样的心，

[ðoʊz] [mju'ziːəm] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

those	museum	days	would	have	been	interfered	with	,
那些	博物馆	天	会	有	到过	干扰	和	,

那些博物馆开放日活动会受到干扰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['kiːnli] [ðæt] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm]['veri]

for	he	entered	into	the	spirit	of	them	so	keenly	that	they	left	him	very
为了	他	进入	进入	这	精神	的	他们	所以	敏锐地	那	他们	左边	他	非常

['wɪri] .

weary	.
厌倦	.

因为他太投入他们的情绪了，以至于他们离开时让他非常疲惫。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .

At	last	he	gave	them	up	of	his	own	will	.
在	最后的	他	给予	他们	向上	的	他的	自己的	将要	.

最终，他自愿放弃了它们。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][flæg][kloʊz][æt; ət]

He	found	he	could	not	enjoy	them	;	but	he	kept	his	little	flag	close	at
他	成立	他	可以	不是	享受	他们	;	但	他	保留	他的	小的	旗帜	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

他发现自己无法享受这一切；但他还是把他的小旗子放在手边。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] - [dɔːz] [wʌz; wəz]

One	afternoon	,	when	it	was	snowing	outside	,	and	everything	in	-	doors	was
一	下午	,	什么时候	它	曾是	下雪了	外部	,	和	一切	在	-	门	曾是

['veri] [stɪl] ,

very	still	,
非常	仍然	,

一天下午，外面下着雪，室内一片寂静，

[ænd; ənd] [ben] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,

and	Ben	was	asleep	in	a	chair	by	the	fire	,
和	本	曾是	睡着了	在	一个	椅子	经过	这	火	,

本当时正坐在火炉旁的椅子上睡觉。

[skræp] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['meri] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

Scrap	touched	his	sister	Mary	with	one	little	feverish	hand	,	and	said	:
废料	感动	他的	姐姐	玛丽	和	一	小的	发烧	手	,	和	说	:

斯克拉普用他那只发着烧的小手碰了碰妹妹玛丽，说道：

" ['mɑːli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] - ['mɛrɪkə] [jet] ?

"	Molly	,	isn't	it	'	Merika	yet	?
"	莫莉	,	不是	它	-	美国	然而	?

"莫莉，美国现在还不是美国吗？"

" ['meri] [hæd; həd] [terz] [soʊ] ['θɪkli] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Mary	had	tears	so	thickly	in	her	eyes	,
"	玛丽	有	眼泪	所以	浓密	在	她	眼睛	,

玛丽的眼里噙满了泪水，

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [skræp] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

she	bent	her	face	that	Scrap	might	not	see	them	.
她	弯曲	她	脸	那	废料	可能	不是	看	他们	.

她低下头，以免Scrap看到他们。

[ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːrz] ['æŋkʃəsli] .

The	dear	little	face	on	the	pillow	was	watching	hers	anxiously	.
这	亲爱的	小的	脸	在	这	枕头	曾是	观看	她的	焦虑地	.

枕在枕头上的那张可爱的小脸正焦急地看着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

"	It	will	be	very	soon	,	my	darling	.
"	它	将要	是	非常	很快	,	我的	亲爱的	.

"很快就会了，亲爱的。"

" [skræp] [muːvd] [ə'baʊt] ['restləsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl]

"	Scrap	moved	about	restlessly	for	a	moment	,	tracing	a	pattern	on	the	wall
"	废料	已搬	关于	躁动不安	为了	一个	片刻	,	追踪	一个	图案	在	这	墙

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

with	one	little	finger	.
和	一	小的	手指	.

"碎布不安地动了一会儿，用一根小指在墙上画着图案。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['taɪərd] [soʊ] [suːn] .

It	grew	tired	so	soon	.
它	生长	疲劳的	所以	很快	.

它很快就累了。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [tuː; tə] ['meri] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kweɪnt] [er] ,

When	he	turned	his	face	again	to	Mary	,	he	said	,	with	his	old	quaint	air	,
什么时候	他	转向	他的	脸	再次	到	玛丽	,	他	说	,	和	他的	老的	古雅	空气	,

当他再次转过脸看向玛丽时，他用他那古怪的老腔调说道：

[ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flæg] , " [wəʊnt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['truːli] - [mɛrɪkæn] ,

and	jealously	holding	his	little	flag	,	"	Won't	I	always	be	a	truly	'	Merikan	,
和	嫉妒	保持	他的	小的	旗帜	,	"	惯于	我	总是	是	一个	真的	-	美国	,

['mɑːli] ?

Molly	?
莫莉	?

他嫉妒地举着他的小旗子，"莫莉，我难道不会永远都是一个真正的美国人吗？"

" [ðeɪ] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [kwaɪt] [ˈkʌmfətid] .

"	They	re	-	assured	him	on	this	point	,	and	he	fell	asleep	quite	comforted	.
"	他们	关于	-	保证	他	在	这	观点	,	和	他	跌倒	睡着了	相当	安慰	.

“他们就这一点向他保证，他安心地睡着了。”

[ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][skræp] !

The	dear	little	Scrap	!
这	亲爱的	小的	废料	!

可爱的小碎屑！

[hiː; hi] [ˈskersli] [spoʊk] [əˈgen] .

He	scarcely	spoke	again	.
他	几乎	辐	再次	.

他之后几乎没再说话。

[ðə; ði][nekst] [ˈdeɪz] [ˈwɪntri] [dɑːn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˈslʌmbər] .

The	next	day's	wintry	dawn	saw	him	in	his	last	slumber	.
这	下一个	天	冬季	黎明	锯	他	在	他的	最后的	睡眠	.

第二天清晨，冬日的黎明，他进入了最后的沉睡。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][flæg][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈtreʒərd] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd]

The	little	flag	he	had	so	treasured	as	the	symbol	of	his	native	land
这	小的	旗帜	他	有	所以	珍藏	作为	这	象征	的	他的	本国的	土地

[wʌz; wəz][held][soʊ] [ˈkloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	held	so	closely	in	his	fingers	that	they	would	not	move	it	.
曾是	握住	所以	密切	在	他的	手指	那	他们	会	不是	移动	它	.

他无比珍视那面象征着祖国的小旗帜，紧紧地攥在指间，一动也不敢动。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frendz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ] ,

His	little	friends	came	in	to	see	him	for	good	-	by	,
他的	小的	朋友们	来了	在	到	看	他	为了	好的	-	经过	,

他的小伙伴们来看他告别，

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd][ben][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]

and	Mary	and	Ben	and	Lewis	talked	of	the	day	when	he	had	first
和	玛丽	和	本	和	刘易斯	谈话	的	这	天	什么时候	他	有	第一的

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

come	to	them	,
来	到	他们	,

玛丽、本和路易斯谈起了他第一次来见他们的那天。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ˈkreɪd(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .

lying	in	that	pink	and	white	cradle	over	the	sea	.
说谎	在	那	粉色的	和	白色的	摇篮	超过	这	海	.

躺在海边那粉白相间的摇篮里。

[wʊd] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈevər] [əˈgen] ?

Would	the	room	look	the	same	ever	again	?
会	这	房间	看	这	相同的	曾经	再次	?

房间还能恢复原样吗?

[ben] [ˈwʌndɚd] .

Ben	wondered	.
本	想知道	.

本心想。

[ˈluːɪs] [tɔːkt] [ʌv; əv] [haʊ] [skræp][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

Lewis	talked	of	how	Scrap	had	loved	the	garden	.
刘易斯	谈话	的	如何	废料	有	喜爱	这	花园	.

刘易斯谈到斯克拉普多么喜欢这个花园。

[wen] [ðeɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rest] ,

When	they	kissed	him	for	the	last	time	,	and	laid	him	to	rest	,
什么时候	他们	亲吻	他	为了	这	最后的	时间	,	和	铺设	他	到	休息	,

当他们最后一次吻别他，并将他安葬时，

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd][stɑːrz][went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	bit	of	color	and	the	faded	stars	went	with	him	.
这	少量	的	颜色	和	这	褪色	明星	去	和	他	.

那一点点色彩和褪色的星星也随他而去了。

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɔːr] [ɪts] [swiːtəst] [lʊk] .

His	dear	little	face	wore	its	sweetest	look	.
他的	亲爱的	小的	脸	穿着	它是	最甜美的	看	.

他那张可爱的小脸上露出了最甜美的表情。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd]['wɪntər] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	flag	was	clasped	on	his	bosom	,	and	winter	flowers	were	lying	all	about	him	.
这	旗帜	曾是	紧握	在	他的	怀	,	和	冬天	花朵	是	说谎	全部	关于	他	.

旗帜紧紧地贴在他的胸前，冬日的花朵散落在他的周围。

[weɪv] [ænd; ənd] [sænd] .

WAVE	AND	SAND	.
海浪	和	沙	.

海浪与沙滩。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['bɑːrnɑːrd] .

BY	CHARLES	BARNARD	.
经过	查尔斯	巴纳德	.

作者：查尔斯·巴纳德。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] ,

I	have	now	told	you	something	,	at	three	different	times	,	about	the	sea	,
我	有	现在	讲述	你	某物	,	在	三	不同的	时代	,	关于	这	海	,

我已经三次跟你讲过大海的事了，

[ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] .

the	rocks	,	and	the	waves	.
这	岩石	,	和	这	波浪	.

岩石和海浪。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ,

You	remember	we	looked	at	these	things	,
你	记住	我们	看起来	在	这些	事物	,

你还记得我们研究过这些东西吗?

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz]

and	tried	to	learn	something	of	the	way	in	which	the	winds	and	waves
和	尝试	到	学习	某物	的	这	方式	在	哪个	这	风	和	波浪

[hæv; həv] [wɜːrkt] [tə'geðər] [tuː; tə] [kɑːrv] [aʊt][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd] .

have	worked	together	to	carve	out	the	rocks	and	the	dry	land	.
有	工作	一起	到	雕刻	出去	这	岩石	和	这	干燥	土地	.

并试图了解风和海浪如何共同作用，雕琢出岩石和陆地。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

There	is	nothing	like	seeing	a	thing	for	yourself	,
那里	是	没有什么	喜欢	看到	一个	事物	为了	你自己	,

眼见为实，没有什么比亲眼所见更好了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [hu:] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] ['i:stərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and **those** **boys** **and** **girls** **who** **live** **near** **the** **eastern** **shore** **of** **the** **United**
和 那些 男孩们 和 女孩们 WHO 居住 靠近 这 东 支撑 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

还有那些居住在美国东海岸附近的男孩女孩们，

[bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,
between **New** **York** **and** **Florida** **,**
之间 新的 约克 和 佛罗里达 ,

在纽约和佛罗里达之间，

[kæn; kən] ['i:zəli] ['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [wɜ:rks] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
can **easily** **visit** **one** **of** **the** **strangest** **of** **the** **strange** **works** **done** **by** **the** **sea** **.**
能 容易地 访问 一 的 这 最奇怪的 的 这 奇怪的 作品 完毕 经过 这 海 .

您可以轻松参观海边最奇特的杰作之一。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [mɑ:n'tɔ:k] , [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
Along **the** **whole** **south** **side** **of** **Long** **Island** **,** **beginning** **at** **Montauk** **,** **all** **along** **the**
沿着 这 所有的 南 边 的 长的 岛 , 开始 在 蒙托克 , 全部 沿着 这
['dʒɜ:rzi] [ʃɔ:r] ,
Jersey **shore** **,**
球衣 支撑 ,

从蒙托克开始，沿着长岛南侧，一直延伸到泽西海岸，

[ə'weɪ] [daʊn] [pæst] ['lɪt(ə)l] ['deləwɛə] , ['merilənd] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [keɪp] ['hætɝəs] ,
away **down** **past** **Little** **Delaware** **,** **Maryland** **,** **and** **Virginia** **,** **Cape** **Hatteras** **,**
离开 向下 过去的 小的 特拉华州 , 马里兰州 , 和 弗吉尼亚州 , 岬 哈特拉斯 ,

一路南下，经过小特拉华河、马里兰州和弗吉尼亚州，到达哈特拉斯角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['sændi] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz][ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒə] , [tu:; tə][ðə; ði]
and **the** **low** **sandy** **shores** **of** **the** **Carolinas** **and** **Georgia** **,** **to** **the**
和 这 低的 沙 海岸 的 这 卡罗莱纳州 和 乔治亚州 , 到 这
['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [ki:z] ,
Florida **Keys** **,**
佛罗里达 钥匙 ,

从卡罗来纳州和佐治亚州的低洼沙岸，一直到佛罗里达群岛，

[ɪz][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [bi:tʃ] , [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [si:] .
is **a** **most** **singular** **beach** **,** **built** **up** **by** **the** **sea** **.**
是 一个 最多 单数 海滩 , 建造 向上 经过 这 海 .

这是一个非常独特的沙滩，由海水侵蚀而成。

[ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] [bi:tʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mu:v]
The **odd** **thing** **about** **this** **thousand** **-** **mile** **beach** **is** **that** **it** **appears** **about** **to** **move**
这 奇怪的 事物 关于 这 千 - 英里 海滩 是 那 它 出现 关于 到 移动
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

这条绵延千里的海滩奇特之处在于，它似乎要移开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] , [ʌp][ɔ:r] [daʊn] , [ɔ:r]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] ,
It **is** **continually** **walking** **along** **the** **coast** **,** **up** **or** **down** **,** **or** **forward** **and** **backward** **,**
它 是 持续 步行 沿着 这 海岸 , 向上 或者 向下 , 或者 向前 和 落后 ,

它不断地沿着海岸线行走，时而向上，时而向下，时而向前，时而向后。

[æz; əz] [ɪf] ['restləs] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
as **if** **restless** **and** **tired** **of** **staying** **in** **one** **place** **.**
作为 如果 不安 和 疲劳的 的 入住 在 一 地方 .

仿佛坐立不安，厌倦了待在同一个地方。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [greɪt] [hoʊlz] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	one	time	it	may	have	great	holes	cut	through	it	,
在	一	时间	它	可能	有	伟大的	孔	切	通过	它	,

它曾经可能布满大洞。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][kləuziz][ʌp][ðə; ði][gæps] ,

and	at	another	time	it	creeps	along	and	closes	up	the	gaps	,
和	在	其他	时间	它	令人毛骨悚然	沿着	和	关闭	向上	这	差距	,

有时它会悄悄地前进，填补这些缝隙。

[ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	alters	the	whole	character	of	the	country	behind	it	.
和	改变	这	所有的	特点	的	这	国家	在后面	它	.

并改变了其背后国家的整个性质。

[ɪts] [kwɪr] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [pɑːrts]

Its	queer	habit	of	creeping	along	the	shore	in	certain	places	has	given	such	parts
它是	酷儿	习惯	的	爬行	沿着	这	支撑	在	肯定	地方	有	给定	这样的	部分

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

the	name	of	travelling	beaches	.
这	姓名	的	旅行	海滩	.

它在某些地方沿着海岸线爬行的奇特习性，使这些地方被称为“移动海滩”。

['riːəli] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Really	,	I	suppose	,
真的	,	我	认为	,

确实如此，我想。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [duː][nɑːt]['træv(ə)l][ə'baʊt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] .

there	are	no	beaches	in	the	world	that	do	not	travel	about	at	some	time	.
那里	是	不	海滩	在	这	世界	那	做	不是	旅行	关于	在	一些	时间	.

世界上没有哪个海滩不会经历某种形式的迁徙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['restləs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [muːv] ,

They	are	all	restless	things	,	and	while	we	may	not	see	them	move	,
他们	是	全部	不安	事物	,	和	尽管	我们	可能	不是	看	他们	移动	,

它们都是不安分的生物，虽然我们可能看不到它们移动，

[wiː; wi] [fiːl] ['veri] [ʃʊr] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd][duː]['træv(ə)l][fɔːr; fər] [maɪlz] [wer'evər] [ðə; ði]['waɪndz]

we	feel	very	sure	they	can	and	do	travel	for	miles	wherever	the	winds
我们	感觉	非常	当然	他们	能	和	做	旅行	为了	英里	无论	这	风

[ænd; ənd] [weɪvz] [kəm'pel][ðem; ðəm] .

and	waves	compel	them	.
和	波浪	迫使	他们	.

我们非常确信，无论风浪如何裹挟，它们都能而且确实能游上好几英里。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðiːz] ['trævəlɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][baɪ] ['bɪldɪŋ]

People	who	live	on	these	travelling	beaches	try	to	stop	them	by	building
人们	WHO	居住	在	这些	旅行	海滩	尝试	到	停止	他们	经过	建筑

['hevi] [stoʊn] [wɔːlz] ,

heavy	stone	walls	,
重的	石头	墙壁	,

居住在这些海滩上的人们试图通过建造厚重的石墙来阻止偷渡者。

[ɔːr][baɪ]['draɪvɪŋ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][paɪlz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

or	by	driving	rows	of	piles	across	them	.
或者	经过	驾驶	行	的	堆	穿过	他们	.

或者在上面打一排排的桩。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] ,

They	do	not	seem	to	care	much	,
他们	做	不是	似乎	到	关心	很多	,

他们似乎并不太在意。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['roʊlɪŋ] ['peblz] [klaɪm]['oʊvər][ðə; ði][wɔ:lz] ,

and	in	some	places	the	sand	and	rolling	pebbles	climb	over	the	walls	,
和	在	一些	地方	这	沙	和	滚动	鹅卵石	爬	超过	这	墙壁	,

在某些地方，沙子和滚动的鹅卵石甚至爬过了墙壁。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ɑ:n]['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .

and	travel	on	very	much	as	they	please	.
和	旅行	在	非常	很多	作为	他们	请	.

他们完全可以随心所欲地旅行。

['koʊni] ['aɪlənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['trævəlɪŋ] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] , ['rɑ:kəˌweɪ] [ɪz] [ə'nʌðər] , ['sændi] [hʊk] [ɪz]

Coney	Island	is	one	of	these	travelling	beaches	,	Rockaway	is	another	,	Sandy	Hook	is
科尼	岛	是	一	的	这些	旅行	海滩	,	洛克威	是	其他	,	沙	钩	是

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

part	of	another	.
部分	的	其他	.

康尼岛是这些流动海滩之一，洛克威是另一个，桑迪胡克是另一个流动海滩的一部分。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt][kæn; kən][stɑ:p][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kri:pɪŋ] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] .

The	only	thing	that	can	stop	one	of	these	creeping	beaches	is	a	river	.
这	仅有的	事物	那	能	停止	一	的	这些	爬行	海滩	是	一个	河	.

唯一能阻止这种不断蔓延的沙滩的，只有河流。

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] , ['floʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [beɪ] ,

The	Hudson	River	,	flowing	out	of	New	York	Bay	,
这	哈德逊	河	,	流动	出去	的	新的	约克	湾	,

哈德逊河，发源于纽约湾，

[breɪks] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] [tu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['neɪvəˌsɪŋk][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] .

breaks	the	beach	in	two	between	the	Highlands	of	Navesink	and	Long	Island	.
休息	这	海滩	在	二	之间	这	高地	的	纳维辛克	和	长的	岛	.

它将纳维辛克高地和长岛之间的海滩一分为二。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [hɪr] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

There	has	been	a	big	fight	here	between	the	beach	and	the	river	.
那里	有	到过	一个	大的	斗争	这里	之间	这	海滩	和	这	河	.

这里曾发生过一场海滩与河流之间的激烈冲突。

['koʊni] ['aɪlənd][hæz; həz] [krept] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fɪŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

Coney	Island	has	crept	out	like	a	crooked	finger	from	the	east	,
科尼	岛	有	悄悄地爬	出去	喜欢	一个	歪	手指	从	这	东方	,

康尼岛就像一根弯曲的手指从东边悄然出现。

[ænd; ənd]['sændi] [hʊk] [hæz; həz] ['trævld] [ʌp][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	Sandy	Hook	has	travelled	up	for	several	miles	from	the	south	.
和	沙	钩	有	旅行	向上	为了	一些	英里	从	这	南	.

桑迪胡克是从南部向北移动了几英里。

[ɪf] [ðə; ði]['rɪvər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ,

If	the	river	were	not	the	strongest	,
如果	这	河	是	不是	这	最强	,

如果这条河不是最强劲的，

[ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [wʊd] [kri:p] [aʊt][frʌm; frəm] [i:tʃ] [saɪd][ænd; ənd] [groʊ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt]

the	beaches	would	creep	out	from	each	side	and	grow	right	across	the	great
这	海滩	会	潜行者	出去	从	每个	边	和	生长	正确的	穿过	这	伟大的

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

沙滩会从两侧蔓延开来，一直延伸到整个大海湾。

[ænd; ənd]['sændi] [hʊk] [wʊd] [tʌtʃ] ['koʊni] ['aɪlənd] .
and **Sandy** **Hook** **would** **touch** **Coney** **Island** **.**
和 沙 钩 会 触碰 科尼 岛 .

桑迪胡克与康尼岛相连。

[ðen] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [beɪ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bi:tʃ] ,
Then **,** **in** **place** **of** **the** **wide** **bay** **open** **to** **the** **sea** **,** **there** **would** **be** **a** **long** **beach** **,**
然后 , 在 地方 的 这 宽的 湾 打开 到 这 海 , 那里 会 是 一个 长的 海滩 ,

届时，原本面向大海的宽阔海湾将被一片绵长的沙滩所取代。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔ:tər] [leɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
with **the** **ocean** **on** **the** **outside** **and** **a** **fresh** **-** **water** **lake** **on** **the** **inside** **.**
和 这 海洋 在 这 外部 和 一个 新鲜的 - 水 湖 在 这 里面 .

外侧是海洋，内侧是淡水湖。

[ɔ:l][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [floʊ] [i:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] [bɪ'loʊ] [nu:] [jɔ:k] [beɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kri:pɪŋ] [bi:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
All **the** **rivers** **that** **flow** **east** **from** **the** **mountains** **in** **the** **Eastern** **States** **below** **New** **York** **Bay** **have** **had** **to** **fight** **with** **this** **creeping** **beach** **before** **they** **could** **escape** **into** **the** **sea** **.**
全部 这 河流 那 流动 东方 从 这 山脉 在 这 东 各州 以下 新的 约克 湾 有 有 到 斗争 和 这 爬行 海滩 前 他们 可以 逃脱 进入 这 海 .

所有从纽约湾以南东部各州山区向东流淌的河流，在流入大海之前，都必须与不断扩张的沙滩作斗争。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][hæv; həv] [krept] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:mz] ,
In **some** **places** **the** **beaches** **have** **crept** **right** **across** **the** **streams** **,**
在 一些 地方 这 海滩 有 悄悄地爬 正确的 穿过 这 溪流 ,

在某些地方，沙滩已经蔓延到溪流对面。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd][ænd; ənd][goʊ] [ə'nʌðər] [wei] .
and **compelled** **them** **to** **turn** **aside** **and** **go** **another** **way** **.**
和 被迫 他们 到 转动 旁边 和 去 其他 方式 .

并强迫他们转身走另一条路。

[nu:] ['dʒɜ:rzi] [koʊst] [saʊθ] [ʌv; əv] ['sændi] [hʊk] .
NEW **JERSEY** **COAST** **SOUTH** **OF** **SANDY** **HOOK** **.**
新的 球衣 海岸 南 的 沙 钩 .

新泽西州桑迪胡克以南的海岸。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæp] ['ʃoʊɪŋ] [wʌn] [pleɪs] [wer] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [tu:] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] .
Here **is** **a** **map** **showing** **one** **place** **where** **long** **years** **ago** **there** **was** **a** **strange** **fight** **between** **the** **creeping** **beach** **and** **two** **poor** **little** **rivers** **.**
这里 是 一个 地图 显示 一 地方 在哪里 长的 年 前 那里 曾是 一个 奇怪的 斗争 之间 这 爬行 海滩 和 二 贫穷的 小的 河流 .

这是一张地图，显示了很久以前，在某个地方，不断蔓延的沙滩和两条可怜的小河之间发生过一场奇怪的争斗。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [ʃɔ:r] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
The **place** **is** **on** **the** **New** **Jersey** **shore** **not** **far** **from** **New** **York** **.**
这 地方 是 在 这 新的 球衣 支撑 不是 远的 从 新的 约克 .

这个地方位于新泽西州海岸，离纽约不远。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrozbəri] ['rɪvər] .
At **the** **bottom** **of** **the** **map** **is** **a** **part** **of** **the** **Shrewsbury** **River** **.**
在 这 底部 的 这 地图 是 一个 部分 的 这 什鲁斯伯里 河 .

地图底部是什鲁斯伯里河的一部分。

[dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [striːm] [kɔːld] [ðə; ði][ˈneɪvəˌsɪŋk] .

Just	**north**	**of**	**it**	**is**	**another**	**and**	**larger**	**stream**	**called**	**the**	**Navesink**	**.**
只是	北	的	它	是	其他	和	更大的	溪流	称为	这	纳维辛克	.

在其北面不远处还有一条更大的溪流，名为纳维辛克河。

[stɪl] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ˈneɪvəˌsɪŋk] .

Still	**farther**	**north**	**are**	**the**	**high**	**hills**	**called**	**the**	**Highlands**	**of**	**Navesink**	**.**
仍然	更远	北	是	这	高的	丘陵	称为	这	高地	的	纳维辛克	.

再往北走，就是被称为纳维辛克高地的丘陵地带。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [striːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] ,

In	**front**	**of**	**these**	**two**	**streams**	**and**	**the**	**hills**	**is**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**beach**	**,**
在	正面	的	这些	二	溪流	和	这	丘陵	是	一个	狭窄的	条	的	海滩	,

在两条溪流和山丘的前方，是一条狭长的沙滩。

[ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ˈoʊʃ(ə)n] .

and	**outside**	**of**	**this**	**is**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
和	外部	的	这	是	这	大西洋	海洋	.

再往外就是大西洋。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] - [roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪlroʊd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

There	**is**	**a**	**carriage**	**-**	**road**	**and**	**a**	**railroad**	**on**	**top**	**of**	**the**	**beach**	**,**
那里	是	一个	运输	-	路	和	一个	铁路	在	顶部	的	这	海滩	,

海滩上方有一条马车道和一条铁路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [ˈwɪndoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][sɜːrf] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

and	**from**	**the**	**car**	**windows**	**you**	**can**	**see**	**the**	**surf**	**breaking**	**on**	**one**	**side**	**,**
和	从	这	车	视窗	你	能	看	这	冲浪	打破	在	一	边	,

从车窗望出去，可以看到一侧海浪拍打着海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈrɪvəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

and	**the**	**still**	**waters**	**of**	**the**	**two**	**rivers**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	这	仍然	水	的	这	二	河流	在	这	其他	边	.

以及对岸两条河流的平静水面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [siː] [breɪks] [ɪnˈtaɪərli][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	**is**	**so**	**narrow**	**that**	**often**	**the**	**sea**	**breaks**	**entirely**	**over**	**it**	**,**
它	是	所以	狭窄的	那	经常	这	海	休息	完全	超过	它	,

它非常狭窄，以至于海水经常会完全淹没它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [taɪm][juː; jʊ][kæn; kən][wɔːk][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn]

and	**in**	**the**	**summer**	**-**	**time**	**you**	**can**	**walk**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**in**
和	在	这	夏天	-	时间	你	能	走	从	一	边	到	这	其他	在

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] .

less	**than**	**two**	**minutes**	**.**
较少的	比	二	分钟	.

夏天的时候，从一边走到另一边只需要不到两分钟。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðɪs] [biːtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə][ˈsændi] [hʊk] ,

To	**the**	**north**	**this**	**beach**	**extends**	**to**	**Sandy**	**Hook**	**,**
到	这	北	这	海滩	扩展	到	沙	钩	,

这片海滩向北延伸至桑迪胡克。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstretʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd]

and	**to**	**the**	**south**	**it**	**stretches**	**for**	**hundreds**	**of**	**miles**	**,**	**with**	**here**	**and**
和	到	这	南	它	伸展	为了	数百	的	英里	,	和	这里	和

[ðer; ðər][ə; eɪ] [breɪk] ,

there	**a**	**break**	**,**
那里	一个	休息	,

向南延伸数百英里，间或有间断。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['deləwɛə]

as	at	the	Chesapeake	or	at	the	Delaware
作为	在	这	切萨皮克	或者	在	这	特拉华州

就像在切萨皮克湾或特拉华州一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	500	]
[	页	-	]

[第500页]

[keɪps] , [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Capes	,	far	down	to	Florida	.
披风	,	远的	向下	到	佛罗里达	.

海角，一直延伸到佛罗里达州。

[paɪn] - [triːz] [groʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

Pine	-	trees	grow	on	it	here	.
松树	-	树木	生长	在	它	这里	.

这里生长着松树。

[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][waɪld][pæl'metoʊ] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Far	away	to	the	south	the	wild	palmetto	,	the	orange	-	trees	,	and	the
远的	离开	到	这	南	这	荒野	棕榈树	,	这	橙子	-	树木	,	和	这

[bə'nænəz] [groʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

bananas	grow	along	the	shore	.
香蕉	生长	沿着	这	支撑	.

遥远的南方，海岸边生长着野生棕榈树、橘子树和香蕉树。

[ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðɪs] [mæp][ɪz] [faʊnd] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [tuː]

The	strange	thing	about	the	place	shown	on	this	map	is	found	just	where	the	two
这	奇怪的	事物	关于	这	地方	所示	在	这	地图	是	成立	只是	在哪里	这	二

['rɪvəz] [miːt] .

rivers	meet	.
河流	见面	.

地图上所示地点最奇特的地方就位于两条河流的交汇处。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] — [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd]

A	long	time	ago	—	so	long	that	no	one	can	tell	when	it	may	have	happened
一个	长的	时间	前	—	所以	长的	那	不	一	能	告诉	什么时候	它	可能	有	发生

— [ðə; ði] ['rɪvəz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [naʊ] .

—	the	rivers	ran	into	the	sea	just	where	the	beach	is	now	.
—	这	河流	跑	进入	这	海	只是	在哪里	这	海滩	是	现在	.

很久以前——久到没有人能说清具体是什么时候——河流在现在海滩所在的位置汇入大海。

[wer] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [stænd][wʌz; wəz][wʌns] [diːp] ['wɔːtər] .

Where	the	hotels	and	cottages	stand	was	once	deep	water	.
在哪里	这	酒店	和	小屋	站立	曾是	一次	深的	水	.

如今酒店和度假小屋所在的地方，曾经是深水区。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] :

There	are	two	ways	in	which	this	may	have	happened	:
那里	是	二	方式	在	哪个	这	可能	有	发生	:

这种情况可能有两种发生方式：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [θruː] [ʌp][ə; eɪ][bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [maʊθ] ,

it	may	have	been	a	storm	that	threw	up	a	bar	across	the	river's	mouth	,
它	可能	有	到过	一个	风暴	那	扔	向上	一个	酒吧	穿过	这	河流的	嘴	,

或许是暴风雨在河口处形成了一道沙洲。

[ɔːr][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [biːtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['sloʊli] [pʊʃt] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

or	the	creeping	beach	may	have	slowly	pushed	its	way	along	and	closed	it	up	.
或者	这	爬行	海滩	可能	有	缓慢地	推动	它是	方式	沿着	和	关闭	它	向上	.

或者，不断蔓延的沙滩可能慢慢地向前推进，最终将其封闭起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [sænd] .

It	may	have	been	both	the	storm	and	the	creeping	sand	.
它	可能	有	到过	两个都	这	风暴	和	这	爬行	沙	.

可能是暴风雨和不断蔓延的沙子共同作用的结果。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [dæmd] [ʌp] ,

At	any	rate	,	we	may	feel	pretty	sure	the	river	was	dammed	up	,
在	任何	速度	,	我们	可能	感觉	漂亮的	当然	这	河	曾是	被水坝	向上	,

总之，我们可以相当肯定这条河被筑坝拦住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , ['faɪndɪŋ][noʊ] ['ʌðər] ['aʊtlet] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	the	water	,	finding	no	other	outlet	,	turned	to	the	north	,
和	这	水	,	寻找	不	其他	出路	,	转向	到	这	北	,

水流找不到其他出口，便转向北方。

[ænd; ənd][bɜːrst] [θruː] ['ɪntuː]['sændi] [hʊk] [beɪ] .

and	burst	through	into	Sandy	Hook	Bay	.
和	爆裂	通过	进入	沙	钩	湾	.

然后冲入桑迪胡克湾。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

It	cut	a	path	along	the	front	of	the	hills	,	and	there	we	find	it	to
它	切	一个	小路	沿着	这	正面	的	这	丘陵	,	和	那里	我们	寻找	它	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

它沿着山坡前缘开辟了一条道路，我们今天仍然可以在那里找到它。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [lændz] .

a	narrow	river	running	to	the	north	between	the	beach	and	the	high	-	lands	.
一个	狭窄的	河	跑步	到	这	北	之间	这	海滩	和	这	高的	-	土地	.

一条狭窄的河流，从海滩和高地之间向北流淌。

[stiːm] - ['boʊts] [pæs] [ʌp] [ðə; ði]['neɪvəˌsɪŋk] ['rɪvər] [ðɪs] [weɪ] ,

Steam	-	boats	pass	up	the	Navesink	River	this	way	,
蒸汽	-	船	经过	向上	这	纳维辛克	河	这	方式	,

汽船就是这样沿纳维辛克河逆流而上的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	a	bridge	has	been	built	over	the	stream	to	the	beach	.
和	一个	桥	有	到过	建造	超过	这	溪流	到	这	海滩	.

溪流上建了一座桥通往海滩。

[ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

All	this	,	as	it	is	to	-	day	,	is	shown	on	the	map	.
全部	这	,	作为	它	是	到	-	天	,	是	所示	在	这	地图	.

这一切，正如今天所见，都已在地图上标示出来。

[ðɪs] ['kriːpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] .

This	creeping	motion	of	the	beach	is	very	curious	.
这	爬行	运动	的	这	海滩	是	非常	好奇的	.

海滩这种缓慢移动的姿态非常奇特。

[ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr] [ˌsaʊθ'iːst] [straɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr]

The	waves	when	the	wind	blows	from	the	south	or	southeast	strike	the	shore
这	波浪	什么时候	这	风	打击	从	这	南	或者	东南	罢工	这	支撑

[ə'bliːkli] ;

obliquely	;
斜向	;

当风从南方或东南方吹来时，海浪会斜向冲击海岸；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ɪn] " [brɔːd] - [saɪd] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [wʊd] [seɪ] ,

that	is	,	instead	of	rolling	in	"	broad	-	side	,	"	as	the	sailors	would	say	,
那	是	,	反而	的	滚动	在	"	广阔	-	边	,	"	作为	这	水手们	会	说	,

也就是说，不是像水手们所说的那样“横着滚”，

[ɔːr] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] , [ðeɪ] [straɪk] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

or	squarely	in	front	,	they	strike	at	an	angle	.
或者	完全	在	正面	,	他们	罢工	在	一个	角度	.

或者正对着前方，它们以一定角度进行攻击。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [straɪks] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɜːrst] ,

One	end	of	the	wave	strikes	the	bottom	first	,
一	结尾	的	这	海浪	罢工	这	底部	第一的	,

波浪的一端先击中海底，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [sɜːrf] [siːmz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl]

and	the	breaking	surf	seems	to	run	along	the	beach	,	instead	of	falling	all
和	这	打破	冲浪	似乎	到	跑步	沿着	这	海滩	,	反而	的	坠落	全部

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

破碎的海浪似乎沿着沙滩缓缓流淌，而不是一次性倾泻而下。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

for	some	distance	.
为了	一些	距离	.

一段距离。

[ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [pʊʃ] [ðə; ði][sænd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	waves	,	as	you	have	seen	,	push	the	sand	along	before	them	,
这	波浪	,	作为	你	有	已见	,	推	这	沙	沿着	前	他们	,

正如你所看到的，海浪推动着沙子向前移动。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðiːz] [ˌsaʊθ'iːst] [weɪvz] [draɪv][ðə; ði][sænd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel]

and	so	it	happens	that	these	southeast	waves	drive	the	sand	along	as	well
和	所以	它	发生	那	这些	东南	波浪	驾驶	这	沙	沿着	作为	出色地

[æz; əz][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

as	up	the	beach	.
作为	向上	这	海滩	.

因此，这些东南向的海浪会推动沙子沿着海滩移动，也会将沙子推上海滩。

[ðə; ði][sænd] [slaɪdz] [ænd; ənd][roʊlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] , [ɔːr] [nɔːrθ] ,

The	sand	slides	and	rolls	toward	the	right	,	or	north	,
这	沙	幻灯片	和	卷	朝向	这	正确的	,	或者	北	,

沙子向右（或向北）滑动和滚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kriːp] [ɔːr]['trævə(l)] .

and	the	beach	is	said	to	creep	or	travel	.
和	这	海滩	是	说	到	潜行者	或者	旅行	.

据说海滩会蔓延或移动。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

If	there	is	an	opening	in	the	beach	,
如果	那里	是	一个	开幕	在	这	海滩	,

如果沙滩上有一个缺口，

[ðə; ði] [weɪvz] [pʊʃ] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

the	waves	push	the	sand	from	the	south	into	the	opening	,
这	波浪	推	这	沙	从	这	南	进入	这	开幕	,

海浪将南面的沙子推入河口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	it	grows	out	into	the	deep	water	just	as	you	saw	in	the	picture	of
和	它	生长	出去	进入	这	深的	水	只是	作为	你	锯	在	这	图片	的

[ðə; ði][sænd] - [bɑːr] .

the	sand	-	bar	.
这	沙	-	酒吧	.

它一直延伸到深水区，就像你在沙洲图片中看到的那样。

[ðɪs] [biːtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [krept] [θriː] [maɪlz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sændi]

This	beach	has	already	crept	three	miles	out	into	the	water	,	and	made	Sandy
这	海滩	有	已经	悄悄地爬	三	英里	出去	进入	这	水	,	和	制成	沙

[hʊk] .

Hook	.
钩	.

这片沙滩已经向外延伸了三英里，形成了桑迪胡克。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] .

One	thing	is	quite	certain	.
一	事物	是	相当	肯定	.

有一件事是毋庸置疑的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [dʒʌst] [hɪr] .

There	was	at	one	time	a	deep	channel	through	the	beach	just	here	.
那里	曾是	在	一	时间	一个	深的	渠道	通过	这	海滩	只是	这里	.

以前这里海滩上有一条很深的航道。

[æt; ət][wʌn][taɪm][nɑːt]['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][stɔːrm] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

At	one	time	not	many	years	ago	a	storm	broke	through	the	beach	,
在	一	时间	不是	许多	年	前	一个	风暴	打破	通过	这	海滩	,

就在几年前，一场风暴冲破了海滩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['luːzɪŋ] [ɪts] [wei] , [ræn][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rekt] .

and	a	ship	,	losing	its	way	,	ran	in	there	,	and	was	wrecked	.
和	一个	船	,	输	它是	方式	,	跑	在	那里	,	和	曾是	损毁	.

一艘迷路的船驶入了那里，结果触礁沉没。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hʌl] [kæn; kən][biː; bi][faʊnd] [naʊ] .

Not	a	trace	of	the	old	hull	can	be	found	now	.
不是	一个	痕迹	的	这	老的	船体	能	是	成立	现在	.

现在已找不到旧船体的踪迹了。

[ðə; ði] [biːtʃ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	beach	long	ago	crept	over	the	place	,
这	海滩	长的	前	悄悄地爬	超过	这	地方	,

很久以前，沙滩就蔓延到了这里。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði][sænd] [meɪks] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][strɪp][ʌv; əv][lænd][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

and	to	-	day	the	sand	makes	a	solid	strip	of	land	there	,	just	as	we
和	到	-	天	这	沙	制作	一个	坚硬的	条	的	土地	那里	,	只是	作为	我们

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

如今，那里的沙子形成了一条坚实的陆地，正如我们所看到的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [ə'gen] .

Look	at	the	map	again	.
看	在	这	地图	再次	.

再看一下地图。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Opposite	the	two	rivers	,	outside	the	beach	,
对面的	这	二	河流	,	外部	这	海滩	,

在两条河流的对面，海滩外，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʌŋ] [ɔːr][spɪt] ['rʌnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

you	see	a	curious	tongue	or	spit	running	out	from	the	shore	.
你	看	一个	好奇的	舌头	或者	吐	跑步	出去	从	这	支撑	.

你看到一条奇怪的舌头或唾液从岸边伸出来。

[ðɪs] [ɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

This	is	under	water	,	out	of	sight	.
这	是	在下面	水	,	出去	的	视线	.

这是在水下，看不到。

[ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [koʊst] ['sɜːrveɪ] [sent] [ðer; ðər] ['boʊts] [ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['meʒərd]

The	United	States	Coast	Survey	sent	their	boats	all	over	this	place	,	and	measured
这	团结的	各州	海岸	民意调查	发送	他们的	船	全部	超过	这	地方	,	和	测量

[ðə; ðɪ] [depθ] .

the	depth	.
这	深度	.

美国海岸测量局派出船只到处勘测，测量了这里的水深。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mæp] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ɪn] [fiːt] .

The	numbers	on	the	map	show	the	depth	of	the	water	in	feet	.
这	数字	在	这	地图	展示	这	深度	的	这	水	在	脚	.

地图上的数字表示水深，单位为英尺。

[dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['ʃæloʊ] .

Just	here	it	is	shallow	.
只是	这里	它	是	浅的	.

这里水浅。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['rɪvəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [diːpər] .

A	little	farther	north	,	directly	opposite	the	two	rivers	,	it	is	much	deeper	.
一个	小的	更远	北	,	直接地	对面的	这	二	河流	,	它	是	很多	更深	.

再往北一点，就在两条河流的正对面，水深就深得多。

[əˈgen] , ['fɑːrðər] [əˈlɔːŋ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sændi] [spits] [ænd; ənd] [baːz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

Again	,	farther	along	,	there	are	more	sandy	spits	and	bars	running	out	under	water	.
再次	,	更远	沿着	,	那里	是	更多的	沙	吐痰	和	酒吧	跑步	出去	在下面	水	.

再往前走，还有更多沙洲和沙坝延伸到水下。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʃoʊlz] .

This	shows	that	at	one	time	there	was	a	deep	channel	here	between	the	two	shoals	.
这	演出	那	在	一	时间	那里	曾是	一个	深的	渠道	这里	之间	这	二	浅滩	.

这表明，曾经这两个浅滩之间有一条深水航道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fer] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðɪs] [diːp] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

It	is	fair	to	suppose	this	deep	place	was	the	old	mouth	of	a	river	.
它	是	公平的	到	认为	这	深的	地方	曾是	这	老的	嘴	的	一个	河	.

可以合理推测，这个深坑曾经是某条河流的入海口。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [oʊld] [tiːθ] [left] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] ,

It	is	said	there	are	even	some	old	teeth	left	in	it	yet	,
它	是	说	那里	是	甚至	一些	老的	牙齿	左边	在	它	然而	,

据说里面甚至还残留着一些老牙齿。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [spɪt][ɪz][ə; eɪ] ['buːi] [ðæt] [maːrks][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði]

for	on	the	southern	spit	is	a	buoy	that	marks	a	dangerous	place	called	the
为了	在	这	南部	吐	是	一个	浮标	那	标记	一个	危险的	地方	称为	这

['ʃrozbəri] ['rɑːks] .

Shrewsbury	Rocks	.
什鲁斯伯里	岩石	.

因为在南岬上有一个浮标，它标志着一个名为什鲁斯伯里岩礁的危险地方。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tel] [juː 'es] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ðiːz] [tuː] ['rɪvəz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wer]

All	these	things	tell	us	that	at	one	time	these	two	rivers	ran	into	the	sea	where
全部	这些	事物	告诉	我们	那	在	一	时间	这些	二	河流	跑	进入	这	海	在哪里

[naʊ] [ðə; ði] [biːtʃ] [stændz] ,

now	the	beach	stands	,
现在	这	海滩	站立	,

所有这些都表明，这两条河流曾经流入大海，而现在这里就是海滩所在的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [sænd][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

and	that	the	waves	and	the	creeping	sand	got	the	best	of	the	rivers	,
和	那	这	波浪	和	这	爬行	沙	得到	这	最好的	的	这	河流	,

而海浪和不断蔓延的沙子最终战胜了河流。

[ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌhɪrə'baʊts] .

and	altered	the	whole	face	of	the	country	hereabouts	.
和	已修改	这	所有的	脸	的	这	国家	附近	.

并彻底改变了这一带的地貌。

[wer] [wʌns][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnlet][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] ['rɪvər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Where	once	was	an	inlet	and	a	swift	river	is	now	a	beach	and	a
在哪里	一次	曾是	一个	进口	和	一个	迅速	河	是	现在	一个	海滩	和	一个

[brɔːd] ['ʃæloʊ] - [striːm] ,

broad	shallow	-	stream	,
广阔	浅的	-	溪流	,

曾经的入海口和湍急的河流如今变成了沙滩和宽阔的浅溪。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɑːʃiz] ,

lined	with	marshes	,
衬里	和	沼泽	,

遍布沼泽地，

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['fɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][sɔːlt]['greɪsiz][ænd; ənd][sɔːft] [mʌd] [wɑːʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	slowly	filling	up	with	salt	grasses	and	soft	mud	washed	down	from	the
和	缓慢地	填充	向上	和	盐	草	和	柔软的	泥	洗过	向下	从	这

[red] [sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

red	soil	of	the	hills	.
红色的	土壤	的	这	丘陵	.

并逐渐被盐草和从山上红色土壤冲刷下来的软泥填满。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz][streɪndʒ][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]

What	will	happen	next	may	be	quite	as	strange	as	that	which	has	gone	before
什么	将要	发生	下一个	可能	是	相当	作为	奇怪的	作为	那	哪个	有	已消失	前

.

:

.

接下来发生的事情或许会和之前发生的事情一样离奇。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm] [nuː]

Not	long	ago	I	sailed	for	three	days	and	nights	along	the	coast	from	New
不是	长的	前	我	航行	为了	三	天	和	夜晚	沿着	这	海岸	从	新的

[jɔːk] [tuː; tə] [sə'vænə] .

York	to	Savannah	.
约克	到	萨凡纳	.

不久前，我花了三天三夜的时间沿着海岸线从纽约航行到萨凡纳。

[baɪ] [deɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [dek] [triːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [bæθ] -
By **day** **we** **could** **see** **from** **the** **steamer's** **deck** **trees** **and** **buildings** **,** **bath** **-**
经过 天 我们 可以 看 从 这 - 甲板 树木 和 建筑物 , 洗澡 -
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

白天，我们从汽船甲板上可以看到树木、建筑物和澡堂。

['fɪʃɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [tɔːl] [laɪt] - ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf]
fishing **-** **houses** **,** **and** **tall** **light** **-** **houses** **standing** **on** **the** **western** **horizon** **,** **as** **if**
钓鱼 - 房屋 , 和 高的 光 - 房屋 常设 在 这 西 地平线 , 作为 如果
[plaːntid][ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
planted **in** **the** **water** **.**
已种植 在 这 水 .

渔屋和高耸的灯塔矗立在西方的地平线上，仿佛是栽种在水中一般。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [loʊ] [biːtʃ] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
They **were** **on** **this** **same** **low** **beach** **that** **extends** **for** **a** **thousand** **miles**
他们 是 在 这 相同的 低的 海滩 那 扩展 为了 一个 千 英里
[ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] .
along **our** **coast** **.**
沿着 我们的 海岸 .

他们当时就在那片绵延上千英里的低洼海滩上。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] ['wɔːtər] , [ɪn] [lə'guːnz] [ɔːr] [greɪt]
Behind **the** **beach** **for** **nearly** **all** **the** **way** **there** **is** **still** **water** **,** **in** **lagoons** **or** **great**
在后面 这 海滩 为了 几乎 全部 这 方式 那里 是 仍然 水 , 在 泻湖 或者 伟大的
[swɔmps] ,
swamps **,**
沼泽 ,

海滩后方几乎全是静水，要么是泻湖，要么是大沼泽。

[ɪn] ['nærəʊ] [striːmz] [ə'ʃɔːr] , [ɔːr] [ɪn] [greɪt] ['ɪnlənd] ['siːz] [laɪk] ['ælbəˌmɑːrəl] [ænd; ənd] ['pæmlikəj] [saʊndz] .
in **narrow** **streams** **ashore** **,** **or** **in** **great** **inland** **seas** **like** **Albemarle** **and** **Pamlico** **Sounds** **.**
在 狭窄的 溪流 岸上 , 或者 在 伟大的 内陆 海域 喜欢 阿尔伯马尔 和 帕姆利科 声音 .

在岸边的狭窄溪流中，或者在像阿尔伯马尔湾和帕姆利科湾这样的大内陆海中。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [striːm] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['rɪvər] [ðæt]
At **one** **place** **in** **Florida** **there** **is** **a** **strange** **stream** **called** **the** **Indian** **River** **that**
在 一 地方 在 佛罗里达 那里 是 一个 奇怪的 溪流 称为 这 印度 河 那
[floʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
flows **for** **a** **hundred** **miles** **just** **behind** **the** **beach** **,**
流量 为了 一个 百 英里 只是 在后面 这 海滩 ,

在佛罗里达州的某个地方，有一条名为印第安河的奇特溪流，它沿着海滩后方蜿蜒流淌一百英里。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
close **to** **the** **sea** **,** **before** **it** **finds** **a** **way** **out** **into** **the** **ocean** **.**
关闭 到 这 海 , 前 它 发现 一个 方式 出去 进入 这 海洋 .

在它找到通往海洋的路之前，它会靠近海边。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['stiːmboʊt] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['distənsiz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['sændi]
In **many** **places** **steamboats** **pass** **along** **the** **coast** **for** **long** **distances** **behind** **this** **sandy**
在 许多 地方 汽船 经过 沿着 这 海岸 为了 长的 距离 在后面 这 沙
[frɪndʒ] [ðæt] [laɪnz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
fringe **that** **lines** **the** **shore** **.**
边缘 那 线条 这 支撑 .

在许多地方，汽船沿着海岸线行驶很长一段距离，始终在海岸线后方的沙质沙洲后面穿行。

[stɪl] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ɪz] [ðə; ði] [loʊ] [lænd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] .
Still **more** **curious** **is** **the** **low** **land** **behind** **the** **beach** **and** **the** **still** **water** **.**
仍然 更多的 好奇的 是 这 低的 土地 在后面 这 海滩 和 这 仍然 水 .

更令人好奇的是海滩后面的低洼地带和平静的水面。

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [laɪk][ə; eɪ][væst][pleɪn] , ['groʊɪŋ] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [fɑːr]

It	stretches	like	a	vast	plain	,	growing	wider	and	wider	toward	the	south	,	far
它	伸展	喜欢	一个	广阔的	清楚的	,	生长	更广泛	和	更广泛	朝向	这	南	,	远的

[daʊn] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

down	to	Florida	.
向下	到	佛罗里达	.

它像一片广袤的平原一样延伸开来，向南越来越宽，一直延伸到佛罗里达州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][paɪn] - [triːz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][paɪn] -

It	is	covered	with	pine	-	trees	,	and	in	some	places	it	is	called	the	Pine	-
它	是	涵盖	和	松树	-	树木	,	和	在	一些	地方	它	是	称为	这	松树	-

['bærənz] ,

Barrens	,
荒地	,

这里遍布松树，有些地方被称为松林荒地。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['paɪni] [wʊdz] ['kʌntri] .

and	at	other	places	the	Piny	Woods	Country	.
和	在	其他	地方	这	皮尼	伍兹	国家	.

以及其他地方的松林乡村。

[ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	waves	and	the	creeping	beaches	have	been	at	work	a	long	time	,
这	波浪	和	这	爬行	海滩	有	到过	在	工作	一个	长的	时间	,

海浪和不断侵蚀的沙滩已经作用了很久。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] .

just	as	they	are	at	work	to	-	day	.
只是	作为	他们	是	在	工作	到	-	天	.

就像他们今天工作时一样。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [æt; ət] [ðiːz] [kwɪr] ['trævəlɪŋ]

There	will	always	be	a	struggle	between	the	rivers	at	these	queer	travelling
那里	将要	总是	是	一个	斗争	之间	这	河流	在	这些	酷儿	旅行

['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

beaches	,
海滩	,

在这些奇特的旅行海滩上，河流之间永远都会存在着斗争。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['vɪktər][ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['noʊbɑːdi]

but	which	will	be	the	victor	and	what	will	grow	out	of	it	all	nobody
但	哪个	将要	是	这	胜利者	和	什么	将要	生长	出去	的	它	全部	无人

[kæn; kən] [tel] .

can	tell	.
能	告诉	.

但谁将最终获胜，以及这一切最终会带来什么，谁也无法预料。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['æftər][ɔːl] .

It	makes	no	difference	after	all	.
它	制作	不	不同之处	后	全部	.

最终结果都一样。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [haʊs] [tɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

Some	one	may	have	his	pretty	house	torn	down	by	the	waves	,
一些	一	可能	有	他的	漂亮的	房子	撕裂	向下	经过	这	波浪	,

有人可能会眼睁睁地看着自己漂亮的房子被海浪摧毁。

[ænd; ənd] ['stiːmboʊt] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ;

and	steamboats	may	have	to	change	their	routes	;
和	汽船	可能	有	到	改变	他们的	路线	;

汽船可能不得不改变航线；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðərli] ['gʊdnəs] [ðæt] [kən'troʊlz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
but 但 **the** 这 **Fatherly** 父爱 **Goodness** 善良 **that** 那 **controls** 控制 **these** 这些 **things** 事物 **will** 将要 **do** 做 **what** 什么 **is** 是 **best** 最好的 **for** 为了 **the** 这
[siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
sea 海 **and** 和 **the** 这 **land** 土地 **and** 和 **all** 全部 **His** 他的 **children** 孩子们 **.** .

但是，主宰这一切的慈父之善，必将为海洋、陆地以及祂所有的儿女做出最好的安排。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 501]
[页 -]

[第501页]

['mɪstər] .
MR 先生 **.** .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[wʌn]]
STUBBS'S 斯塔布斯 **BROTHER** 兄弟 **.** . **[1]** [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs] ,
BY 经过 **JAMES** 詹姆斯 **OTIS** 奥蒂斯 **,** ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] , "
Author 作者 **of** 的 **"** " **Toby** 托比 **Tyler** 泰勒 **,** , **"** "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" " **Tim** 蒂姆 **and** 和 **Tip** 提示 **,** , **"** " **etc** ETC **.** .

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptər] [eks] .
Chapter 章 **X** X **.** .

第十章

[ðə; ði] ['æksɪdənt] .
THE 这 **ACCIDENT** 事故 **.** .

事故。

[ðæt] [naɪt] ['toʊbi] [ænd; ənd] ['æbnə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəl]
That 那 **night** 夜晚 **Toby** 托比 **and** 和 **Abner** 阿布纳 **went** 去 **to** 到 **the** 这 **circus** 马戏团 **grounds** 理由 **with** 和 **Uncle** 叔叔 **Daniel** 丹尼尔
[ænd; ənd] [ænt] ['ɑːlɪv] ;
and 和 **Aunt** 阿姨 **Olive** 橄榄 **;** ;

那天晚上，托比和阿布纳与丹尼尔叔叔和奥利弗阿姨一起去了马戏团场地；

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] [ben] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [tent] ,
and 和 **when** 什么时候 **old** 老的 **Ben** 本 **approached** 接近 **the** 这 **party** 派对 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **nearing** 临近 **the** 这 **tent** 帐篷 **,** ,

当老本走近他们，也就是他们快要到达帐篷的时候，

['toʊbi] ['moʊʃənd] [ðə; ði]['krɪp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Toby	**motioned**	**the**	**cripple**	**to**	**come**	**with**	**him**	**,**
托比	示意	这	削弱	到	来	和	他	,

托比示意那个残疾人跟他走。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]

for	**he**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**better**	**that**	**the**	**boy**	**should**	**not**	**hear**	**the**
为了	他	想法	它	可能	是	更好的	那	这	男生	应该	不是	听到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

conversation	**concerning**	**him**	**.**
对话	有关	他	.

因为他认为，最好不要让那个男孩听到关于他的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs]

It	**had**	**been**	**decided**	**by**	**Uncle**	**Daniel**	**that**	**the**	**boys**	**should**	**go**	**to**	**the**	**circus**
它	有	到过	决定	经过	叔叔	丹尼尔	那	这	男孩们	应该	去	到	这	马戏团

[graʊndz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

grounds	**that**	**evening**	**,**
理由	那	晚上	,

丹尼尔叔叔决定那天晚上让孩子们去马戏团。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][hoʊm]

and	**stay**	**there**	**until**	**it**	**was**	**nearly**	**dark**	**,**	**when**	**they**	**were**	**to**	**go**	**home**
和	停留	那里	直到	它	曾是	几乎	黑暗的	,	什么时候	他们	是	到	去	家

[tuː; tə][bed] ;

to	**bed**	**;**
到	床	;

他们会一直待到天快黑的时候，然后回家睡觉；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɔɪz] [aʊt] ['æftər][dɑːrk] ,

for	**he**	**did**	**not**	**believe**	**in**	**having**	**boys**	**out**	**after**	**dark**	**,**
为了	他	做过	不是	相信	在	拥有	男孩们	出去	后	黑暗的	,

因为他不赞成让男孩在天黑后外出。

['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .

being	**certain**	**it**	**was**	**better**	**for**	**their**	**health**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**early**	**.**
存在	肯定	它	曾是	更好的	为了	他们的	健康	到	去	到	床	早期的	.

他们确信早睡对他们的健康更有益。

['toʊbi] ['ðerfɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['vɪzɪt] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

Toby	**therefore**	**intended**	**to**	**make**	**this**	**visit**	**simply**	**one**	**of**	**farewell**	**.**
托比	所以	故意的	到	制作	这	访问	简单地	一	的	告别	.

因此，托比打算将这次访问仅仅作为一次告别之旅。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['æbnə] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]

But	**first**	**he**	**wanted**	**Abner**	**to**	**see**	**a**	**little**	**more**	**of**	**the**	**bustle**	**and**
但	第一的	他	通缉	阿布纳	到	看	一个	小的	更多的	的	这	忙碌	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

confusion	**that**	**had**	**so**	**fascinated**	**him**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
困惑	那	有	所以	着迷	他	在	这	下午	.

但首先，他想让阿布纳多看看下午让他如此着迷的喧嚣和混乱。

[tuː; tə] [ðæt] [end][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

To	**that**	**end**	**the**	**boys**	**walked**	**around**	**the**	**inclosure**	**,**
到	那	结尾	这	男孩们	步行	大约	这	附件	,

为此，男孩们绕着围栏走了一圈。

['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laʊdli] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

listened	to	the	men	who	were	loudly	crying	the	wonderful	things	they	had
听着	到	这	男人	WHO	是	高声	哭泣	这	精彩的	事物	他们	有

[fɔ:r; fər] [seɪl] ,

for	sale	,
为了	销售	,

我听着那些男人们大声吆喝着他们要出售的精美商品，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [kept][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	all	the	while	kept	a	bright	look	-	out	in	the	hope	of	seeing	some	of
和	全部	这	尽管	保留	一个	明亮的	看	-	出去	在	这	希望	的	看到	一些	的

[ðer; ðər]['sɜ:rkəs] [frendz] .

their	circus	friends	.
他们的	马戏团	朋友们	.

与此同时，他们始终保持着高度的警惕，希望能见到一些马戏团的朋友。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [tu:; tə][bɪ'gɪn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [went]['ɪntu:]

It	was	nearly	time	for	the	performance	to	begin	when	the	boys	went	into
它	曾是	几乎	时间	为了	这	表现	到	开始	什么时候	这	男孩们	去	进入

[ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [tent] ,

the	skeleton's	tent	,
这	骨骼的	帐篷	,

演出即将开始时，男孩们走进了骷髅的帐篷。

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [θɪn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt][waɪf] .

and	said	good	-	by	to	the	thin	man	and	his	fat	wife	.
和	说	好的	-	经过	到	这	薄的	男人	和	他的	胖的	妻子	.

然后向那个瘦男人和他的胖妻子道别。

[ðen] ['toʊbi] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][rʌn] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]

Then	Toby	,	anxious	to	run	around	to	the	dressing	-	rooms	to	speak	with
然后	托比	,	焦虑的	到	跑步	大约	到	这	敷料	-	房间	到	说话	和

['elə] ,

Ella	,
艾拉	,

然后，托比急切地想跑到更衣室去和艾拉说话，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['æbnə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :

and	not	daring	to	take	Abner	with	him	,	said	to	the	boy	:
和	不是	大胆	到	拿	阿布纳	和	他	,	说	到	这	男生	:

他不敢带阿布纳一起走，便对那男孩说：

" [naʊ] [ju:; jʊ][weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] .

"	Now	you	wait	here	for	a	minute	,	and	I'll	be	right	back	.
"	现在	你	等待	这里	为了	一个	分钟	,	和	患病的	是	正确的	后退	.

“你在这里稍等片刻，我马上回来。”

" ['æbnə][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] [tu:; tə][weɪt] ;

"	Abner	was	perfectly	contented	to	wait	;
"	阿布纳	曾是	完美	满足	到	等待	;

阿布纳完全乐意等待；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ][ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt]

it	seemed	to	him	that	he	would	have	been	willing	to	stay	there	all	night
它	似乎	到	他	那	他	会	有	到过	愿意的	到	停留	那里	全部	夜晚

,

,

,

他觉得他本来愿意在那里待上一整夜。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv]

provided	the	excitement	should	continue	,	and	as	he	leaned	against	one	of
假如	这	激动	应该	继续	,	和	作为	他	倾斜	反对	一	的

[ðə; ði][tent] [roʊps] ,

the	tent	ropes	,
这	帐篷	绳索	,

如果这种兴奋劲儿能继续下去，他便靠在一根帐篷绳上。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrfɪkt] [dɪ'laɪt] .

he	gazed	around	him	in	perfect	delight	.
他	凝视	大约	他	在	完美的	喜	.

他满心欢喜地环顾四周。

['toʊbi] [faʊnd] ['elə] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ;

Toby	found	Ella	without	much	difficulty	;
托比	成立	艾拉	没有	很多	困难	;

托比很轻松地就找到了艾拉;

[bʌt; bət][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	both	she	and	her	mother	had	so	much	to	say	that	it	was
但	两个都	她	和	她	母亲	有	所以	很多	到	说	那	它	曾是

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ben] .

some	time	before	he	could	leave	them	to	go	in	search	of	Ben	.
一些	时间	前	他	可以	离开	他们	到	去	在	搜索	的	本	.

但她和她母亲都有很多话要说，所以过了好一会儿他才肯离开她们去寻找本。

[ðə; ði][oʊld]['draɪvər][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]['wægən] , ['teɪkɪŋ] " ['fɔːrti] [wɪŋks] ,

The	old	driver	was	curled	up	on	his	wagon	,	taking	"	forty	winks	,
这	老的	司机	曾是	卷曲	向上	在	他的	车皮	,	采取	"	四十	眨眼	,

老车夫蜷缩在马车上，打起了盹儿。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][næp] , [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

"	as	he	called	a	nap	,	before	starting	on	the	road	again	.
"	作为	他	称为	一个	午睡	,	前	开始	在	这	路	再次	.

他打了个盹儿，然后又继续上路了。

[wen] ['toʊbi] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

When	Toby	awakened	him	he	explained	that	he	would	not	have	taken	the
什么时候	托比	觉醒	他	他	解释	那	他	会	不是	有	已采取	这

['lɪbərti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,

liberty	if	it	had	not	been	for	the	purpose	of	saying	good	-	by	,
自由	如果	它	有	不是	到过	为了	这	目的	的	说	好的	-	经过	,

托比叫醒他后解释说，如果不是为了道别，他不会擅自这么做。

[ænd; ənd][ben] [rɪ'plaɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] :

and	Ben	replied	,	good	-	naturedly	:
和	本	回复	,	好的	-	自然地	:

本和蔼地回答道:

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['toʊbi] ;

"	That's	all	right	,	Toby	;
"	那就是	全部	正确的	,	托比	;

"没关系，托比;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'iː] [sliːp] .

I	should	only	have	been	angry	with	you	if	you	had	let	me	sleep	.
我	应该	仅有的	有	到过	生气的	和	你	如果	你	有	让	我	睡觉	.

如果你让我睡觉，我才应该生你的气。

[aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

I've	fixed	it	with	your	uncle	about	that	little	cripple	;	and	now	,
我已经	固定的	它	和	你的	叔叔	关于	那	小的	削弱	;	和	现在	,

我已经和你叔叔解决了那个小残疾人的事；现在，

[wen] [aɪ][get] [pɪtʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] [naɪts] ,

when	I	get	pitched	off	and	killed	some	of	these	dark	nights	,
什么时候	我	得到	投球	离开	和	被杀	一些	的	这些	黑暗的	夜晚	,

当我被击倒并杀死这些漫漫长夜时，

['ðɛrəl] [biː; bi][wʌn] ['hwʌtəl] [biː; bi] ['sɑːri] [aɪm] [gɔːn] .

there'll	be	one	what'll	be	sorry	I'm	gone	.
将会	是	一	什么会	是	对不起	我是	已消失	.

总会有人后悔我走了。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['toʊbi] ;

Be	a	good	boy	,	Toby	;
是	一个	好的	男生	,	托比	;

托比，要乖哦；

[dəunt]['evər][duː] ['eniθɪŋ] [juːd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dænəl][ʌv; əv] ,

don't	ever	do	anything	you'd	be	afraid	to	tell	your	uncle	Dan'l	of	,
不	曾经	做	任何事物	你会	是	害怕的	到	告诉	你的	叔叔	丹尔	的	,

永远不要做任何你不敢告诉丹尼尔叔叔的事情。

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	next	year	I'll	see	you	again	.
和	下一个	年	患病的	看	你	再次	.

明年我还会再见到你。

" ['toʊbi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['draɪvər][hæd; həd]['spoʊkən][hɪz; ɪz]

"	Toby	wanted	to	say	something	;	but	the	old	driver	had	spoken	his
"	托比	通缉	到	说	某物	;	但	这	老的	司机	有	说	他的

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

托比想说些什么，但老司机已经道别了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['niːðər] [tuː; tə] [seɪ] [nɔːr][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

and	was	evidently	determined	neither	to	say	nor	to	hear	anything	more	,
和	曾是	显然	决定	两者都不	到	说	也不	到	听到	任何事物	更多的	,

显然，他决心既不再说也不再听任何话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [krɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

for	he	crawled	up	on	the	box	of	the	wagon	again	,	and	appeared	to
为了	他	爬行	向上	在	这	盒子	的	这	车皮	再次	,	和	出现	到

[fɔːl] [ə'sliːp] ['ɪnstəntli] .

fall	asleep	instantly	.
落下	睡着了	即刻	.

因为他又爬上了货车的箱子，似乎立刻就睡着了。

['toʊbi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Toby	stood	looking	at	him	a	moment	,
托比	站立	寻找	在	他	一个	片刻	,

托比站在那里，看了他一会儿。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [sliːp] [wʌz; wəz]['riːəl] ,

as	if	trying	to	make	out	whether	this	sudden	sleep	was	real	,
作为	如果	尝试	到	制作	出去	无论	这	突然	睡觉	曾是	真实的	,

仿佛在努力分辨这突如其来的睡眠是否真实存在。

[ɔːr]['oʊnli] [feɪnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sæd][wʌn] ;

or	only	feigned	in	order	to	prevent	the	parting	from	being	a	sad	one	;
或者	仅有的	假装	在	命令	到	防止	这	离别	从	存在	一个	伤心	一	;

或者只是为了避免离别变得悲伤而假装的；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] :

and	then	he	said	,	as	he	started	toward	the	door	:
和	然后	他	说	,	作为	他	开始	朝向	这	门	:

然后，他一边走向门口一边说道：

" [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] ,

"	Well	,	I	thank	you	over	and	over	again	for	Mr	.	Stubbs's	brother	,
"	出色地	,	我	感谢	你	超过	和	超过	再次	为了	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,

"嗯，我再次感谢你为斯塔布斯先生的兄弟所做的一切，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

even	if	you	have	gone	to	sleep	.
甚至	如果	你	有	已消失	到	睡觉	.

即使你已经睡着了。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] ['æbnə] .

"	Then	he	went	to	meet	Abner	.
"	然后	他	去	到	见面	阿布纳	.

然后他去见了亚伯纳。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [frend] ,

When	he	reached	the	place	where	he	had	left	his	friend	,
什么时候	他	达到	这	地方	在哪里	他	有	左边	他的	朋友	,

当他到达和朋友告别的地方时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	his	great	surprise	he	could	see	nothing	of	him	.
到	他的	伟大的	惊喜	他	可以	看	没有什么	的	他	.

令他大吃一惊的是，他竟然什么也看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə]

There	was	no	possibility	that	he	could	have	made	any	mistake	as	to
那里	曾是	不	可能性	那	他	可以	有	制成	任何	错误	作为	到

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

他不可能在地点上犯任何错误。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [tent] .

for	he	had	left	him	standing	just	behind	the	skeleton's	tent	.
为了	他	有	左边	他	常设	只是	在后面	这	骨骼的	帐篷	.

因为他离开时，他正站在骷髅帐篷后面。

['toʊbi][ræn] ['kwɪkli] [ə'raʊnd][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər] ,

Toby	ran	quickly	around	the	inclosure	,
托比	跑	迅速地	大约	这	附件	,

托比在围栏里快速跑了一圈，

[æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ]

asked	some	of	the	attendants	in	the	dressing	-	room	if	they	had	seen	a	boy
问	一些	的	这	服务员	在	这	敷料	-	房间	如果	他们	有	已见	一个	男生

[ɑːn] ['krʌtʃɪz] ,

on	crutches	,
在	拐杖	,

我问更衣室里的几位工作人员是否看到过一个拄着拐杖的男孩，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['mɪstər] . [-] [tent] .

and	then	he	went	into	Mr	.	Treat's	tent	.
和	然后	他	去	进入	先生	.	Treat's	帐篷	.

然后他走进了特里特先生的帐篷。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['æbnə] , [huːz] [kəm'pliːt]

But	he	could	neither	hear	nor	see	anything	of	Abner	,	whose	complete
但	他	可以	两者都不	听到	也不	看	任何事物	的	阿布纳	,	谁	完全的

[ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ,

disappearance	was	,
消失	曾是	,

但他既听不到也看不到阿布纳的任何消息，阿布纳彻底消失了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['veri] [streɪndʒ] .

to	say	the	least	,	very	strange	.
到	说	这	至少	,	非常	奇怪的	.

说得委婉点，非常奇怪。

['toʊbi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

Toby	was	completely	bewildered	by	this	event	,
托比	曾是	完全地	困惑	经过	这	事件	,

托比对这件事完全感到困惑不解。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	for	some	minutes	he	stood	looking	at	the	place	where	he	had
和	为了	一些	分钟	他	站立	寻找	在	这	地方	在哪里	他	有

[left] [hɪz; ɪz] [frend] ,

left	his	friend	,
左边	他的	朋友	,

他站在那里，望着朋友离开的地方，过了好一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

as	if	he	thought	that	his	eyes	must	have	deceived	him	,
作为	如果	他	想法	那	他的	眼睛	必须	有	受骗	他	,

仿佛他觉得自己的眼睛出了问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

and	that	the	boy	was	still	there	.
和	那	这	男生	曾是	仍然	那里	.

男孩还在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['pɝːsənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

There	were	but	few	persons	around	the	outside	of	the	tent	,
那里	是	但	很少	人	大约	这	外部	的	这	帐篷	,

帐篷外几乎没有人。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɪn] ,

those	who	had	money	enough	to	pay	for	their	admission	having	gone	in	,
那些	WHO	有	钱	足够的	到	支付	为了	他们的	入学	拥有	已消失	在	,

那些有足够钱支付入场费的人都进去了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['peniləs] ['hævɪŋ] [gɔːn] [hoʊm] ,

and	those	who	were	penniless	having	gone	home	,
和	那些	WHO	是	身无分文	拥有	已消失	家	,

而那些身无分文回家的人，

[soʊ] [ðæt] ['toʊbi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

so	that	Toby	did	not	find	many	of	whom	to	make	inquiries	.
所以	那	托比	做过	不是	寻找	许多	的	谁	到	制作	查询	.

因此，托比没能找到多少人进行询问。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

The	people	belonging	to	the	circus	were	busily	engaged	in	making	ready	for
这	人们	属于	到	这	马戏团	是	忙碌地	已订婚的	在	制作	准备好	为了

[ðə; ði] ['naɪts] ['dʒɜːrni] ,

the	night's	journey	,
这	夜晚	旅行	,

马戏团的人们正忙着为夜间的旅程做准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
and **a** **number** **had** **gathered** **around** **one** **of** **the** **wagons** **a** **short** **distance**
和 一个 数字 有 聚集 大约 一 的 这 马车 一个 短的 距离
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

不远处，一群人聚集在其中一辆马车周围。

[bʌt; bət]['toʊbi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs]
But **Toby** **thought** **it** **useless**
但 托比 想法 它 无用

但托比觉得这没用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **502** **]**
[页 -]

[第502页]

[tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [frend] ,
to **ask** **them** **for** **tidings** **of** **his** **missing** **friend** **,**
到 问 他们 为了 消息 的 他的 丢失的 朋友 ,

向他们打听他失踪朋友的消息。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [haʊ] ['bɪzi] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs]
for **he** **knew** **by** **experience** **how** **busy** **every** **one** **connected** **with** **the** **circus**
为了 他 知道 经过 经验 如何 忙碌的 每一个 一 连接 和 这 马戏团
[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
was **at** **that** **hour** **.**
曾是 在 那 小时 .

因为他凭经验知道，在那个时候，所有与马戏团有关的人都非常忙碌。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði][tent] [roʊp]
After **he** **had** **stood** **for** **some** **time** **looking** **helplessly** **at** **the** **tent** **rope**
后 他 有 站立 为了 一些 时间 寻找 无助地 在 这 帐篷 绳索
[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['æbnə] ['liːnɪŋ] ,
against **which** **he** **had** **seen** **Abner** **leaning** **,**
反对 哪个 他 有 已见 阿布纳 倾斜 ,

他站在那里，无助地望着帐篷绳，他之前看到阿布纳就是靠着那根绳子。

[hiː; hi][went]['ɪntuː][ðə; ði][tent] [ə'gen][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][tuː; tə][help]
he **went** **into** **the** **tent** **again** **for** **the** **purpose** **of** **getting** **Uncle** **Daniel** **to** **help**
他 去 进入 这 帐篷 再次 为了 这 目的 的 获得 叔叔 丹尼尔 到 帮助
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
him **in** **the** **search** **.**
他 在 这 搜索 .

他再次走进帐篷，目的是让丹尼尔叔叔帮他寻找。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['wægən] , [haʊ'evər] ,
As **he** **was** **passing** **the** **monkey** **wagon** **,** **however** **,**
作为 他 曾是 通过 这 猴 车皮 , 然而 ,

然而，当他经过猴子车时，

[hiː; hi] [sɔː] [oʊld][ben] — [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] — [ɪg'zæmɪnɪŋ]
he **saw** **old** **Ben** **—** **whom** **he** **had** **left** **apparently** **in** **a** **heavy** **sleep** **—** **examining**
他 锯 老的 本 — 谁 他 有 左边 显然 在 一个 重的 睡觉 — 检查
[hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
his **wagon** **to** **make** **sure** **that** **everything** **was** **right** **,**
他的 车皮 到 制作 当然 那 一切 曾是 正确的 ,

他看到老本——他离开时老本似乎还在熟睡——正在检查他的马车，以确保一切正常。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][toʊld][ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv]['æbnərz] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

and	to	him	he	told	the	story	of	Abner's	strange	disappearance	.
和	到	他	他	讲述	这	故事	的	阿布纳的	奇怪的	消失	.

他把阿布纳离奇失踪的故事告诉了他。

" [aɪ] [ges] ['hi:z] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , " [sed] [ben] ,

"	I	guess	he's	gone	off	with	some	of	the	other	fellows	,	"	said	Ben	,
"	我	猜测	他是	已消失	离开	和	一些	的	这	其他	伙伴们	,	"	说	本	,

“我猜他跟其他人一起走了,”本说道。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

thinking	the	matter	of	but	little	importance	,
思维	这	事情	的	但	小的	重要性	,

认为这件事无关紧要,

[bʌt; bət] [jet] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [wɪð; wɪθ]['toʊbi][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

but	yet	going	out	of	the	tent	with	Toby	as	he	spoke	.
但	然而	去	出去	的	这	帐篷	和	托比	作为	他	辐	.

但就在托比说话的时候，他却和托比一起走出了帐篷。

" [bɔɪz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][laɪk] ['i:lz] ,

"	Boys	are	just	like	eels	,
"	男孩们	是	只是	喜欢	鳗鱼	,

男孩就像鳗鱼一样,

[æn; ən] - [ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd] - [ɪm]['æftər][ju:; jʊ][wʌns][let] - [ɪm][slɪp] [θru:]

an	'	you	never	know	where	to	find	'	em	after	you	once	let	'	em	slip	through
一个	-	你	绝不	知道	在哪里	到	寻找	-	呃	后	你	一次	让	-	呃	滑	通过

[jʊr; jər]['fɪŋgərz] . "

your	fingers	.	"
你的	手指	.	"

一旦它们从指缝间溜走，你就永远不知道该去哪里找它们了。

" [bʌt; bət]['æbnə] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:]['hi:d] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , " [sed] ['toʊbi] .

"	But	Abner	promised	me	he'd	stay	right	here	,	"	said	Toby	.
"	但	阿布纳	承诺	我	他会	停留	正确的	这里	,	"	说	托比	.

“但阿布纳向我保证他会留在这里,”托比说。

" [wel] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [æn; ən] - [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

"	Well	,	some	other	fellows	came	along	,	an	'	he	promised	to	go	with
"	出色地	,	一些	其他	伙伴们	来了	沿着	,	一个	-	他	承诺	到	去	和

[ðem; ðəm] , [aɪ] [spoʊz] . "

them	,	I	s'pose	.	"
他们	,	我	假设	.	"

“嗯，后来又来了几个其他人，我想他答应跟他们一起去吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['æbnə] [wʊd] ; ['hi:d] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ['æftər][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	I	don't	believe	Abner	would	;	he'd	keep	his	promise	after	he	made	it	.
"	但	我	不	相信	阿布纳	会	;	他会	保持	他的	承诺	后	他	制成	它	.

但我认为阿布纳不会食言；他一旦做出承诺，就会信守诺言。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tent] ,

"	While	they	were	talking	they	had	gone	out	of	the	tent	,
"	尽管	他们	是	说	他们	有	已消失	出去	的	这	帐篷	,

“他们说话的时候，已经走出了帐篷。”

[ænd; ənd][ben]['stɑ:rtɪd][æt; ət][wʌns] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['wægən] ,

and	Ben	started	at	once	toward	the	crowd	around	the	wagon	,
和	本	开始	在	一次	朝向	这	人群	大约	这	车皮	,

本立刻朝马车周围的人群走去,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [soʊ] ['meni] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [wen]

for	he	knew	there	was	no	reason	why	so	many	men	should	be	there	when
为了	他	知道	那里	曾是	不	原因	为什么	所以	许多	男人	应该	是	那里	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] ['elsˌwer] .

they	had	work	to	do	elsewhere	.
他们	有	工作	到	做	别处	.

因为他知道，既然还有其他地方需要工作，就没有理由让这么多人待在那里。

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər] .

"	Did	you	go	over	there	to	see	what	was	up	?	"	asked	the	old	driver	.
"	做过	你	去	超过	那里	到	看	什么	曾是	向上	?	"	问	这	老的	司机	.

“你过去看看发生了什么事吗？”老司机问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 6,)
第2/4页

" [noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['æbnə]
" No ; I thought they were getting ready to start , an ' I could see Abner
" 不 ; 我 想法 他们 是 获得 准备好 到 开始 , 一个 - 我 可以 看 阿布纳
['wɔznt] [ðer; ðər] . "
wasn't there . "
不是 那里 . "

"不，我以为他们正准备开始，而且我看到阿布纳不在。"

" ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
" Something's the matter , " muttered the old man , as he quickened his pace ,
" 某样东西 这 事情 , " 低声说道 这 老的 男人 , 作为 他 加速 他的 步伐 ,

"出事了，"老人一边加快脚步一边低声说道。

[ænd; ənd]['toʊbi] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] , ['hɜːrid] [ɑːn] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ]
and Toby , alarmed by the look on his friend's face , hurried on , hardly daring
和 托比 , 惊慌 经过 这 看 在 他的 朋友们 脸 , 慌忙 在 , 几乎 大胆
[tuː; tə] [briːð] .
to breathe .
到 呼吸 .

托比看到朋友脸上的表情，吓了一跳，连气都不敢喘。

[wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
One look into the wagon around which the men were gathered was sufficient
一 看 进入 这 车皮 大约 哪个 这 男人 是 聚集 曾是 充足的
[tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['æbnə] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tent] [æz; əz][hiː; hi]
to show why it was that Abner had not remained by the tent as he
到 展示 为什么 它 曾是 那 阿布纳 有 不是 剩余 经过 这 帐篷 作为 他
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,
had promised ,
有 承诺 ,

只需看一眼众人聚集的马车，就足以明白为什么阿布纳没有像他承诺的那样留在帐篷旁。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ded] ,
for he lay in the bottom of the cart , to all appearances dead ,
为了 他 躺 在 这 底部 的 这 大车 , 到 全部 外貌 死的 ,

因为他躺在车厢底部，看起来已经死了。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while two of the party were examining him to learn the extent of his
尽管 二 的 这 派对 是 检查 他 到 学习 这 程度 的 他的
['ɪndʒəriz] .
injuries .
受伤 .

当时，队伍中的两人正在检查他的伤势，以了解他的伤情程度。

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" ' WHAT IS THE MATTER ?
" - 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [get] [hɜːrt] ? -
HOW DID THIS BOY GET HURT ? '
如何 做过 这 男生 得到 伤害 ? -

这孩子怎么受伤的?

[æskt] [ben] . "
ASKED BEN . "
问 本 . "

本问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [get][hɜːrt] ? " [æskt] [ben] , ['stɜːrnli] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wægən] ,
How did this boy get hurt ? " asked Ben , sternly , as he leaped upon the wagon ,
如何 做过 这 男生 得到 伤害 ? " 问 本 , 严厉地 , 作为 他 跳跃 之上 这 车皮 ,

"这孩子是怎么受伤的?"本一边跳上马车，一边严厉地问道。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['bɔɪz] [hɑːrt] .
and laid his hand over the injured boy's heart .
和 铺设 他的 手 超过 这 受伤 男孩们 心 .

他将手放在受伤男孩的胸口。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][kloʊz][baɪ][ðə; ði] [gaɪ] [roʊps] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi]
" He was standing there close by the guy ropes when we were getting ready
" 他 曾是 常设 那里 关闭 经过 这 盖伊 绳索 什么时候 我们 是 获得 准备好
[tuː; tə][let][ðə; ði]['kænvəs] [daʊn] .
to let the canvas down .
到 让 这 帆布 向下 .

"当我们准备放下帆布时，他就站在拉绳附近。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [poʊlz] [fel] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ɔːr] ['ʃoʊldər] ,
One of the side poles fell and struck him on the head , or shoulder ,
一 的 这 边 杆子 跌倒 和 击 他 在 这 头 , 或者 肩膀 ,

其中一根侧杆掉落，击中了他的头部或肩膀。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][mæn] .
I don't know which , " replied a man .
我 不 知道 哪个 , " 回复 一个 男人 .

"我不知道是哪一个,"一个男人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
" It struck him here on the back of the neck ,
" 它 击 他 这里 在 这 后退 的 这 脖子 ,

"子弹击中了他的后颈这里。"

" [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" said one of those who were examining the boy ,
" 说 一 的 那些 WHO 是 检查 这 男生 ,

"其中一名正在给男孩做检查的人说道,"

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][hæf]['oʊvər][tuː; tə][ɪk'spoʊz][æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ]
as he turned him half over to expose an ugly - looking wound around which
作为 他 转向 他 一半 超过 到 暴露 一个 丑陋的 - 寻找 伤口 大约 哪个
[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['setlɪŋ] .
the blood was rapidly settling .
这 血 曾是 快速 安顿 .

他将他翻了个身，露出一个难看的伤口，鲜血正迅速地在伤口周围流淌。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
" It's a wonder it didn't kill him . "
" 它是 一个 想知道 它 没有 杀 他 . "

"真奇怪他没被炸死。"

" [hiː; hi] [eint] [ded] , [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['toʊbi] , ['pɪtiəsli] ,
" **He** **ain't** **dead** **,** **is** **he** **?** **"** **asked** **Toby** **,** **piteously** **,**
" 他 不是 死的 , 是 他 ? " 问 托比 , 可怜地 ,

"他没死吧？"托比可怜兮兮地问。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,
as **he** **climbed** **up** **on** **one** **of** **the** **wheels** **,**
作为 他 攀登 向上 在 一 的 这 车轮 ,

他爬上其中一个轮子时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wei] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔːrmd] ['bɑːdi] [ðæt] [leɪ] [soʊ]
and **looked** **over** **in** **a** **frightened** **way** **at** **the** **little** **deformed** **body** **that** **lay** **so**
和 看起来 超过 在 一个 害怕 方式 在 这 小的 变形 身体 那 躺 所以
[stɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
still **and** **lifeless** **.**
仍然 和 无生命 .

她惊恐地望着躺在那里一动不动、毫无生气的畸形小身体。

" [noʊ] , [hiː; hi] [eint] [ded] , " [sed] [ben] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **No** **,** **he** **ain't** **dead** **,** **"** **said** **Ben** **,** **who** **had** **detected** **a** **faint** **pulsation** **of** **the**
" 不 , 他 不是 死的 , " 说 本 , WHO 有 检测到 一个 头晕的 脉动 的 这
[hɑːrt] ;
heart **;**
心 ;

"不，他没死，"本说道，他感觉到了微弱的心跳；

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ['hæpənd]
" **but** **why** **didn't** **some** **of** **you** **send** **for** **a** **doctor** **when** **it** **first** **happened**
" 但 为什么 没有 一些 的 你 发送 为了 一个 医生 什么时候 它 第一的 发生
? "
? **"**
? "

"但是，为什么你们有些人事发之初没有叫医生来呢？"

" [wiː; wi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **We** **did** **,** **"** **replied** **one** **of** **the** **men** **.**
" 我们 做过 , " 回复 一 的 这 男人 .

"我们做到了，"其中一名男子回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][ðem; ðəm] [raɪt] [ɔːf] .
" **Some** **of** **the** **village** **boys** **were** **here** **,** **and** **we** **started** **them** **right** **off** **.**
" 一些 的 这 村庄 男孩们 是 这里 , 和 我们 开始 他们 正确的 离开 .

"村里的一些男孩也在这里，我们立刻就开始训练他们。"

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [spoʊk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbət] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv]
" **Almost** **as** **the** **man** **spoke** **,** **Dr** **.** **Abbott** **,** **one** **of** **the** **physicians** **of**
" 几乎 作为 这 男人 辐 , 博士 . 雅培 , 一 的 这 医生 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the **town** **,**
这 镇 ,

"就在那人说话的同时，镇上的医生之一艾伯特博士……"

[droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
drove **up** **,** **and** **made** **his** **way** **through** **the** **crowd** **.**
驾驶 向上 , 和 制成 他的 方式 通过 这 人群 .

他开车过来，穿过人群。

['toʊbi] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Toby **,** **too** **much** **alarmed** **to** **speak** **,**
托比 , 也 很多 惊慌 到 说话 ,

托比惊恐万分，说不出话来。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['evri] ['muːvmənt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

watched	the	doctor's	every	movement	as	he	made	an	examination	of	the
观看	这	医生的	每一个	移动	作为	他	制成	一个	考试	的	这

['wuːndɪd] [bɔɪ] ,

wounded	boy	,
受伤	男生	,

他目不转睛地看着医生检查受伤男孩的每一个动作。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðə; ði][men] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	listened	to	the	accounts	the	men	gave	of	the	way	in	which	the
和	听着	到	这	账户	这	男人	给予	的	这	方式	在	哪个	这

['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .

accident	had	happened	.
事故	有	发生	.

并听取了这些人对事故发生经过的描述。

" [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

"	His	injuries	are	not	necessarily	fatal	,	but	they	are	very	dangerous	.
"	他的	受伤	是	不是	一定	致命的	,	但	他们	是	非常	危险的	.

“他的伤势不一定致命，但非常危险。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] - [fɑːrm] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , "

He	lives	at	the	poor	-	farm	,	and	should	be	taken	there	at	once	,	"
他	生活	在	这	贫穷的	-	农场	,	和	应该	是	已采取	那里	在	一次	,	"

[sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

said	the	doctor	,
说	这	医生	,

“他住在贫民救济院，应该立刻把他送到那里去，”医生说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kerləs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

after	he	had	made	a	slight	and	almost	careless	examination	.
后	他	有	制成	一个	轻微	和	几乎	粗心	考试	.

他只是粗略地、漫不经心地检查了一下。

['toʊbi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ['ræðər]

Toby	was	anxious	that	the	poor	boy	should	be	taken	to	his	home	rather
托比	曾是	焦虑的	那	这	贫穷的	男生	应该	是	已采取	到	他的	家	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] [pleɪs] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [prə'poʊzd] ;

than	to	the	comfortless	place	the	doctor	had	proposed	;
比	到	这	无安慰	地方	这	医生	有	建议的	;

托比很希望把这个可怜的孩子送回家，而不是送到医生建议的那个条件恶劣的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [meɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [bɪ'fɔːr] ['æskɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz]

but	he	did	not	dare	make	the	suggestion	before	asking	Uncle	Daniel's
但	他	做过	不是	敢	制作	这	建议	前	问	叔叔	丹尼尔的

[kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

consent	to	it	.
同意	到	它	.

但他不敢在征得丹尼尔叔叔的同意之前提出这个建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [muːv] ['æbnə] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz]

He	was	about	to	ask	them	not	to	move	Abner	until	he	could	find	his
他	曾是	关于	到	问	他们	不是	到	移动	阿布纳	直到	他	可以	寻找	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

他正要请求他们不要转移阿布纳，直到他找到他的叔叔为止。

[wen] [ben] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

when	Ben	whispered	something	to	the	doctor	that	caused	him	to	look	at	the
什么时候	本	低声说道	某物	到	这	医生	那	导致	他	到	看	在	这

[oʊld][steɪdʒ] - ['draɪvər][ɪn] [sər'praɪz] .

old	stage	-	driver	in	surprise	.
老的	阶段	-	司机	在	惊喜	.

当本低声对医生说了些什么时，医生惊讶地看向了那位老马车夫。

" [aɪl] [æsk]['ʌŋk(ə)l][dænəl][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['toʊbi] ,

"	I'll	ask	Uncle	Dan'l	to	take	him	home	with	us	,	"	said	Toby	,
"	患病的	问	叔叔	丹尔	到	拿	他	家	和	我们	,	"	说	托比	,

“我会请丹尼尔叔叔把他带回家，”托比说。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][tent] .

as	he	slipped	down	from	his	high	perch	,	and	started	toward	the	tent	.
作为	他	滑倒了	向下	从	他的	高的	栖息	,	和	开始	朝向	这	帐篷	.

他从高处滑下来，朝帐篷走去。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I'll	take	care	of	that	,	"	said	Ben	,	as	he	went	toward	the	tent	with	him	.
"	患病的	拿	关心	的	那	,	"	说	本	,	作为	他	去	朝向	这	帐篷	和	他	.

“我会处理的，”本说着，和他一起走向帐篷。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['soʊz] ['hiːd] [teɪk] ['æbnə] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	I	had	just	fixed	it	with	your	uncle	so's	he'd	take	Abner	from	the
"	我	有	只是	固定的	它	和	你的	叔叔	所以也是	他会	拿	阿布纳	从	这

[pʊr] - [fɑːrm][æn; ən] - [bɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

poor	-	farm	an	'	board	him	,
贫穷的	-	农场	一个	-	木板	他	,

“我刚跟你叔叔谈好，让他把阿布纳从贫民院接出来，让他住到那里去。”

[æn; ən] - [naʊ] [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	now	there's	all	the	more	reason	why	he	should	do	it	.
一个	-	现在	有	全部	这	更多的	原因	为什么	他	应该	做	它	.

现在他更有理由这么做了。

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [æn; ən] - [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['æbnə] , [æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dænəl] [aʊt] .

You	go	back	an	'	stay	with	Abner	,	an	'	I'll	bring	your	uncle	Dan'l	out	.
你	去	后退	一个	-	停留	和	阿布纳	,	一个	-	患病的	带来	你的	叔叔	丹尔	出去	.

你回去和阿布纳待在一起，我会把你叔叔丹尼尔带出来。

" [ðen] ['toʊbi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l] [stɪl] [leɪ] [æz; əz][wʌn]

"	Then	Toby	went	back	to	the	wagon	,	where	the	poor	little	cripple	still	lay	as	one
"	然后	托比	去	后退	到	这	车皮	,	在哪里	这	贫穷的	小的	削弱	仍然	躺	作为	一

[ded] ,

dead	,
死的	,

“然后托比回到马车旁，那个可怜的小瘸子仍然像死了一样躺在那里。”

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

while	the	blood	flowed	in	a	tiny	stream	from	one	of	his	arms	,
尽管	这	血	流动	在	一个	微小的	溪流	从	一	的	他的	武器	,

鲜血从他的一只手臂上缓缓流出，

[wer] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ][veɪn] .

where	the	physician	had	opened	a	vein	.
在哪里	这	医生	有	打开	一个	静脉	.

医生在那里切开了一条静脉。

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [blʌd] - ['letɪŋ] ,

Not	understanding	the	reason	for	this	blood	-	letting	,
不是	理解	这	原因	为了	这	血	-	出租	,

由于不明白放血的原因，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəriz] ['æbnə] [hæd; həd]

and	supposing	that	the	crimson	now	was	due	to	the	injuries	Abner	had
和	假如	那	这	赤红	现在	曾是	到期的	到	这	受伤	阿布纳	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

假设这抹深红色是由于阿布纳所受的伤造成的，

['toʊbi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fɪr] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Toby	cried	out	in	fear	;	but	one	of	the	men	explained	the	case	to	him	,
托比	哭	出去	在	害怕	;	但	一	的	这	男人	解释	这	案件	到	他	,

托比吓得大叫起来；但其中一人向他解释了情况。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvɝz] [rɪ'tɜːrn] .

and	then	he	waited	as	patiently	as	possible	for	the	driver's	return	.
和	然后	他	等待	作为	耐心	作为	可能的	为了	这	司机	返回	.

然后他尽可能耐心地等待司机回来。

[bəuθ]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ænd; ənd] [ænt] ['ɑːlɪv] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ben] ,

Both	Uncle	Daniel	and	Aunt	Olive	came	out	with	Ben	,
两个都	叔叔	丹尼尔	和	阿姨	橄榄	来了	出去	和	本	,

丹尼尔叔叔和奥利弗阿姨都和本一起出来了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] ['æbnə] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs]

and	within	a	very	few	moments	Abner	was	being	carried	to	the	farm	-	house
和	之内	一个	非常	很少	时刻	阿布纳	曾是	存在	携带	到	这	农场	-	房子

,

,

,

没过多久，阿布纳就被抬进了农舍。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wægən] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	the	same	wagon	that	had	taken	him	there	before	in	company	with	the
在	这	相同的	车皮	那	有	已采取	他	那里	前	在	公司	和	这

['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][fɔːr; fər] [ðæt] ['feɪməs] ['dɪnər] .

skeleton	and	his	party	for	that	famous	dinner	.
骨骼	和	他的	派对	为了	那	著名的	晚餐	.

他乘坐的是之前载着他去那里的那辆马车，与骷髅和他的同伴们一起参加了那次著名的晚宴。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] ['toʊbi] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɔɪ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

It	frightened	Toby	still	more	to	see	the	unconscious	boy	carried	into	the	house	by
它	害怕	托比	仍然	更多的	到	看	这	无意识	男生	携带	进入	这	房子	经过

[ben][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] ;

Ben	and	the	doctor	as	though	he	were	already	dead	;
本	和	这	医生	作为	尽管	他	是	已经	死的	;

看到昏迷不醒的男孩被本和医生抬进屋里，就好像他已经死了一样，托比更加害怕了；

[ænd; ənd] [wen] [ænt] ['ɑːlɪv] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][best] [ruːm] ,

and	when	Aunt	Olive	led	them	into	the	best	room	,
和	什么时候	阿姨	橄榄	引领	他们	进入	这	最好的	房间	,

当奥利弗阿姨领着他们走进最好的房间时，

[wer] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [slept] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] ['sɪstər] [daɪd] ,

where	no	one	had	slept	since	Uncle	Daniel's	sister	died	,
在哪里	不	一	有	睡着了	自从	叔叔	丹尼尔的	姐姐	死亡	,

自从丹尼尔叔叔的妹妹去世后，那里就一直无人居住。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [bi'liːvd] ['æbnə] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ,

it	seemed	as	if	every	one	believed	Abner	could	not	live	,
它	似乎	作为	如果	每一个	一	相信	阿布纳	可以	不是	居住	,

似乎所有人都认为阿布纳活不下去了。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

or	they	would	not	have	carried	him	there	.
或者	他们	会	不是	有	携带	他	那里	.

否则他们就不会把他带到那里。

['toʊbi]['hɑːrdli] [nuː] [wen] [ben] [went] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ,

Toby	hardly	knew	when	Ben	went	away	,	or	whether	he	said	anything	before	he	left	,
托比	几乎	知道	什么时候	本	去	离开	,	或者	无论	他	说	任何事物	前	他	左边	,

托比几乎不知道本是什么时候离开的，也不知道本离开前有没有跟他说过什么。

[ɔːr] , [ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [els] , [soʊ][sæd][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

or	,	in	fact	,	anything	else	,	so	sad	and	confused	was	he	.
或者	,	在	事实	,	任何事物	别的	,	所以	伤心	和	使困惑	曾是	他	.

或者，事实上，他当时非常悲伤和困惑，所以什么都可能做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər]

He	did	not	even	think	about	Mr	.	Stubbs's	brother	,	but	remained	in	one	corner
他	做过	不是	甚至	思考	关于	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,	但	剩余	在	一	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

他甚至没有想到斯塔布斯先生的兄弟，只是待在房间的一个角落里。

['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] , [ʌn'tɪl]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

almost	hidden	by	one	of	the	flowing	chintz	curtains	,	until	Uncle	Daniel	heard	him
几乎	隐	经过	一	的	这	流动	印花棉布	窗帘	,	直到	叔叔	丹尼尔	听到	他

['sɔbiŋ] ,

sobbing	,
啜泣	,

他几乎被一扇飘逸的印花棉布窗帘遮住了，直到丹尼尔叔叔听到他的啜泣声。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	came	and	led	him	away	.
和	来了	和	引领	他	离开	.

于是过来把他带走了。

" [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] ['æbnə] [wɪl] [rɪ'kʌvər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	There	is	good	reason	to	hope	Abner	will	recover	,	"	said	the	old	man	,
"	那里	是	好的	原因	到	希望	阿布纳	将要	恢复	,	"	说	这	老的	男人	,

“我们有充分的理由相信阿布纳会康复，”老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] ['toʊbiːz] [her] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː]

as	he	stroked	Toby's	hair	;	"	but	he	is	in	the	keeping	of	the	One	who
作为	他	抚摸	托比的	头发	;	"	但	他	是	在	这	保持	的	这	一	WHO

['nevər] [əːz] ,

never	errs	,
绝不	错误	,

他一边抚摸着托比的头发一边说：“但他有那位永不犯错的神眷顾着他。”

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [gʊd] .

and	whatsoever	He	does	is	good	.
和	任何	他	做	是	好的	.

他所做的一切都是好的。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl]['æktʃuəli] [kɪst] [ðə; ði][bɔɪ] ,

"	Then	Uncle	Daniel	actually	kissed	the	boy	,
"	然后	叔叔	丹尼尔	实际上	亲吻	这	男生	,

然后丹尼尔叔叔真的吻了那个男孩，

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

as	he	told	him	to	go	to	bed	and	go	to	sleep	.
作为	他	讲述	他	到	去	到	床	和	去	到	睡觉	.

他叫他上床睡觉。

['toʊbi] [went] [tuː; tə][bed][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] ,
Toby **went** **to** **bed** **as** **he** **was** **commanded** **,**
托比 去 到 床 作为 他 曾是 命令 ,

托比遵命上床睡觉了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [waɪl] ['æbnə] [maɪt] [biː; bi] ['daɪɪŋ] .
though **it** **seemed** **impossible** **he** **should** **sleep** **while** **Abner** **might** **be** **dying** **.**
尽管 它 似乎 不可能的 他 应该 睡觉 尽管 阿布纳 可能 是 垂死 .

虽然他觉得在阿布纳可能即将死去的时候睡觉是不可能的。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['tʃembər] .
THE **BOYHOOD** **OF** **WILLIAM** **CHAMBERS** **.**
这 童年 的 威廉 房间 .

威廉·钱伯斯的童年。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [kæn; kən] [bai] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər] [fɔːr] [sents] ,
Boys **and** **girls** **who** **can** **buy** **Harper's** **Young** **People** **every** **week** **for** **four** **cents** **,**
男孩们 和 女孩们 WHO 能 买 哈珀斯 年轻的 人们 每一个 星期 为了 四 分 ,

每周只需花四美分就能买到《哈珀青少年》杂志的男孩女孩们

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] [bʊks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [tʃiːp] ,
and **other** **periodicals** **and** **books** **almost** **as** **cheap** **,**
和 其他 期刊 和 图书 几乎 作为 便宜的 ,

其他期刊和书籍也几乎同样便宜，

[kæn; kən][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['lɪt(ə)l][foʊk][hæd; həd]['sev(ə)nti][ɔːr]
can **have** **very** **little** **notion** **of** **the** **difficulty** **that** **little** **folk** **had** **seventy** **or**
能 有 非常 小的 概念 的 这 困难 那 小的 民间 有 七十 或者
['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
eighty **years** **ago** **in** **getting** **something** **to** **read** **.**
八十 年 前 在 获得 某物 到 读 .

他们很难想象七八十年前小孩子们想要获得阅读材料有多么困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]
It **was** **only** **fifty** **years** **ago** **,** **indeed** **,** **that** **the** **first** **efforts** **were** **made** **to**
它 曾是 仅有的 五十 年 前 , 的确 , 那 这 第一的 努力 是 制成 到
[sə'plaɪ] [tʃiːp] ,
supply **cheap** **,**
供应 便宜的 ,

事实上，仅仅五十年前，人们才开始尝试供应廉价的.....

[ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
instructive **,** **and** **entertaining** **literature** **,**
有指导意义的 , 和 娱乐 文学 ,

既有教育意义又引人入胜的文学作品

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ðoʊz] ['efərts] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd] .
and **one** **of** **the** **men** **who** **made** **those** **efforts** **is** **still** **living** **in** **Scotland** **.**
和 一 的 这 男人 WHO 制成 那些 努力 是 仍然 活的 在 苏格兰 .

而当年做出这些努力的人中，有一位至今仍居住在苏格兰。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['tʃembər] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Mr **.** **William** **Chambers** **,** **who** **is** **now** **eighty** **-** **two** **years** **of** **age** **,**
先生 . 威廉 钱伯斯 , WHO 是 现在 八十 - 二 年 的 年龄 ,

现年八十二岁的威廉·钱伯斯先生

[hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
has lately published a little account of his life ,
有 最近 已发布 一个 小的 帐户 的 他的 生活 ,

他最近出版了一本关于他生平的小册子，

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
and what he has to tell of his boyhood and youth is very interesting
和 什么 他 有 到 告诉 的 他的 童年 和 青年 是 非常 有趣的
.
:
.

他讲述的童年和青年时代的故事非常有趣。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['bɪznəs] ,
His father was unfortunate in business ,
他的 父亲 曾是 不幸 在 商业 ,

他父亲做生意不太顺利。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [jʌŋ] ['tʃembər] [hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
and became so poor that young Chambers had to begin making his own way
和 成为 所以 贫穷的 那 年轻的 钱伯斯 有 到 开始 制作 他的 自己的 方式
['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][laɪf] .
very early in life .
非常 早期的 在 生活 .

钱伯斯变得非常贫穷，以至于年轻的钱伯斯很早就不得不开始自食其力。

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sku:lɪŋ] — ['oʊnli][sɪks] [paʊndz] - (['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]) [wɜ:rθ] [ɪn][ɔ:l] ,
He had little schooling — only six pounds ' (thirty dollars) worth in all ,
他 有 小的 学校教育 — 仅有的 六 磅 - (三十 美元) 值得 在 全部 ,

他几乎没受过什么教育——总共只接受了价值六英镑（三十美元）的教育。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] — [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] [ɔ:r]
he tells us — and as there were no juvenile books or
他 讲述 我们 — 和 作为 那里 是 不 少年 图书 或者
[ˌpiəri'ɔdikəlz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
periodicals in those days ,
期刊 在 那些 天 ,

他告诉我们——而且由于当时还没有少儿书籍或期刊，

[ænd; ənd][noʊ] [bʊks] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] , [ɪk'sept] ['kɔ:stli] [wʌnz] ,
and no books of any other kind , except costly ones ,
和 不 图书 的 任何 其他 种类 , 除了 昂贵 一个 ,

除了昂贵的书籍外，其他任何书籍都不放。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm'self] .
it was hard for him to do much in the way of educating himself .
它 曾是 难的 为了 他 到 做 很多 在 这 方式 的 教育 他自己 .

他很难在自学方面有所建树。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 503]
[页 -]

[第503页]

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['tʃembər] [ment] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
But William Chambers meant to learn all that he could ,
但 威廉 钱伯斯 意思是 到 学习 全部 那 他 可以 ,

但威廉·钱伯斯决心尽可能多地学习。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
and that determination counted for a good deal .
和 那 决心 计数 为了 一个 好的 交易 .

而这份决心起到了至关重要的作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtɪv] [taʊn] ,

There	was	a	small	circulating	library	in	his	native	town	,
那里	曾是	一个	小的	循环	图书馆	在	他的	本国的	镇	,

他的家乡有一家小型流动图书馆。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['riːdɪŋ] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [streɪt] [θruː] , [wɪ'ðaʊt] ['skɪpɪŋ] [wʌn] .

and	he	began	by	reading	each	volume	straight	through	,	without	skipping	one	.
和	他	开始	经过	阅读	每个	体积	直的	通过	,	没有	跳过	一	.

他开始逐卷阅读，一页也不跳过。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ,

Then	he	got	hold	of	a	copy	of	the	Encyclopædia	Britannica	,
然后	他	得到	抓住	的	一个	复制	的	这	百科全书	大英百科全书	,

然后他弄到了一本《不列颠百科全书》。

[wɪtʃ] [moʊst] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][æz; əz]['veri] [draɪ] ['riːdɪŋ] .

which	most	boys	would	regard	as	very	dry	reading	.
哪个	最多	男孩们	会	看待	作为	非常	干燥	阅读	.

大多数男孩都会觉得这很枯燥乏味。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

He	read	it	carefully	.
他	读	它	小心	.

他仔细地读了一遍。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [jʌŋ] ['tʃembər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ]

When	that	was	done	,	young	Chambers	was	really	pretty	well	educated	,	although
什么时候	那	曾是	完毕	,	年轻的	钱伯斯	曾是	真的	漂亮的	出色地	受过教育	,	虽然

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	know	it	.
他	做过	不是	知道	它	.

事情完成后，年轻的钱伯斯实际上已经受过相当良好的教育，尽管他自己并不知道。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

About	this	time	the	boy	had	to	go	to	work	for	his	living	.
关于	这	时间	这	男生	有	到	去	到	工作	为了	他的	活的	.

大约就在这个时候，男孩不得不出去工作谋生了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkselər] [ɪn] ['edɪnbərə] .

He	became	an	apprentice	to	a	bookseller	in	Edinburgh	.
他	成为	一个	学徒	到	一个	书商	在	爱丁堡	.

他到爱丁堡一家书店当学徒。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ([ə'baʊt][ə; eɪ]['dɑːlər]) [ə; eɪ] [wiːk] ,

His	wages	were	only	four	shillings	(	about	a	dollar	)	a	week	,
他的	工资	是	仅有的	四	先令	(	关于	一个	美元	)	一个	星期	,

他每周的工资只有四先令（约一美元）。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [smɔːl] [sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] , ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

and	on	that	small	sum	he	had	to	support	himself	,	paying	for	food	,
和	在	那	小的	和	他	有	到	支持	他自己	,	付费	为了	食物	,

他只能靠这点微薄的收入维持生计，包括吃饭。

['lɑːdʒɪŋ] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

lodging	,	clothes	,	and	everything	else	,	for	five	years	.
住宿	,	衣服	,	和	一切	别的	,	为了	五	年	.

五年的住宿、衣物及其他一切费用。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [droʊl] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['semi] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , "

"	It	was	a	hard	but	somewhat	droll	scrimmage	with	semi	-	starvation	,	"
"	它	曾是	一个	难的	但	有些	滑稽	对抗赛	和	半	-	饥饿	,	"

[hiː; hi] [sez] ;

he	says	;
他	说道	;

"这是一场艰苦但又有点滑稽的、近乎饥饿的混战，"他说；

[fɔːr; fər]['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

for	after	paying	for	his	lodgings	and	clothes	,
为了	后	付费	为了	他的	住宿	和	衣服	,

在支付了住宿和衣物费用之后，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə'baʊt]['sev(ə)n][sents][ə; eɪ][deɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

he	had	only	about	seven	cents	a	day	with	which	to	buy	his	food	.
他	有	仅有的	关于	七	分	一个	天	和	哪个	到	买	他的	食物	.

他每天只有大约七美分用来买食物。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	summer	he	jumped	out	of	bed	at	five	o'clock	every	morning	,
在	这	夏天	他	跳了起来	出去	的	床	在	五	点钟	每一个	早晨	,

夏天的时候，他每天早上五点就跳下床。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

and	spent	the	time	before	the	hour	for	beginning	business	in	reading	and
和	花费	这	时间	前	这	小时	为了	开始	商业	在	阅读	和

['meɪkɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

making	electrical	experiments	.
制作	电气	实验	.

在正式开始工作之前，他利用这段时间阅读书籍和进行电气实验。

[hiː; hi] ['stʌdid] [frentʃ] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː] , [ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ['kærid] [ə; eɪ] [frentʃ]

He	studied	French	in	that	way	too	,	and	on	Sundays	carried	a	French
他	研究	法语	在	那	方式	也	,	和	在	星期日	携带	一个	法语

['testəmənt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Testament	to	church	,
遗嘱	到	教会	,

他也用这种方法学习法语，星期天会带着一本法语版的《新约圣经》去教堂。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [frentʃ] [wʌt] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	read	in	French	what	the	minister	read	in	English	.
和	读	在	法语	什么	这	部长	读	在	英语	.

用法语朗读部长用英语朗读的内容。

['wɪntər] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

Winter	came	on	,	and	the	poor	lad	was	puzzled	.
冬天	来了	在	,	和	这	贫穷的	小伙子	曾是	困惑	.

冬天来了，可怜的孩子感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][koʊld] ,

It	was	not	only	cold	,
它	曾是	不是	仅有的	寒冷的	,

不仅冷，

[bʌt; bət][ɪn'taɪərli][dɑːrk][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] ,

but	entirely	dark	at	five	o'clock	in	the	morning	during	the	winter	months	,
但	完全	黑暗的	在	五	点钟	在	这	早晨	期间	这	冬天	几个月	,

但在冬季，凌晨五点天就完全黑了。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli]['sev(ə)n][sents][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə] [bai] [fuːd] [wɪð; wɪθ] ,

and	William	,	who	had	only	seven	cents	a	day	to	buy	food	with	,
和	威廉	,	WHO	有	仅有的	七	分	一个	天	到	买	食物	和	,

而威廉每天只有七美分可以用来买食物。

[kʊd; kəd][nɑːt][əˈfɔːrd] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɔːr][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə] [riːd] [baɪ] .

could	not	afford	either	a	fire	or	a	candle	to	read	by	.
可以	不是	买得起	任何一个	一个	火	或者	一个	蜡烛	到	读	经过	.

既买不起火，也买不起蜡烛读书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [taɪm][ʌv; əv][deɪ] , [haʊˈevər] , [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] ,

There	was	no	other	time	of	day	,	however	,	that	he	could	call	his	own	,
那里	曾是	不	其他	时间	的	天	,	然而	,	那	他	可以	称呼	他的	自己的	,

然而，一天之中，他再也没有其他时间可以完全属于自己了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

and	so	it	seemed	that	he	must	give	up	his	reading	altogether	,
和	所以	它	似乎	那	他	必须	给	向上	他的	阅读	共	,

因此，他似乎不得不彻底放弃阅读了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [æmˈbɪʃəs] [læd] .

which	was	a	great	grief	to	the	ambitious	lad	.
哪个	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	这	雄心勃勃	小伙子	.

这令这位雄心勃勃的年轻人非常难过。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [bɪˈfel] [hɪm; ɪm] .

Just	then	a	piece	of	good	luck	befell	him	.
只是	然后	一个	片	的	好的	运气	发生	他	.

就在这时，他走了运。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['sænwɪtʃ] [mæn] " — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

He	happened	to	know	what	is	called	a	"	sandwich	man	"	—	that	is	to	say	,
他	发生	到	知道	什么	是	称为	一个	"	三明治	男人	"	—	那	是	到	说	,

他碰巧认识一个叫"三明治小贩"的人——也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːks] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][saɪnz] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	man	who	walks	about	with	signs	hanging	behind	and	before	him	.
一个	男人	WHO	散步	关于	和	标志	绞刑	在后面	和	前	他	.

一个走路时身后和前面都挂着标语牌的人。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [mæn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

One	day	this	man	made	him	a	proposition	.
一	天	这	男人	制成	他	一个	主张	.

有一天，这个人向他提出了一个建议。

[ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃ] [mæn] [nuː] [ə; eɪ]['beɪkər] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

The	sandwich	man	knew	a	baker	who	,	with	his	two	sons	,
这	三明治	男人	知道	一个	面包师	WHO	,	和	他的	二	儿子们	,

卖三明治的小贩认识一位面包师，这位面包师和他的两个儿子，

['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] .

carried	on	a	small	business	in	a	cellar	.
携带	在	一个	小的	商业	在	一个	地窖	.

在地下室里经营一家小生意。

[ðə; ðɪ]['beɪkər][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	baker	was	fond	of	reading	,	but	had	no	time	for	it	,
这	面包师	曾是	喜爱	的	阅读	,	但	有	不	时间	为了	它	,

面包师喜欢读书，但却没有时间。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][hæd; həd][tuː; tə] [beɪk] [ðer; ðər] [bred] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	as	he	and	his	sons	had	to	bake	their	bread	early	in	the
和	作为	他	和	他的	儿子们	有	到	烤	他们的	面包	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他和他的儿子们必须在清晨烤面包，

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [mæn] , [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈwɪljəm] [ˈtʃembər] [æz; əz] [ˈriːdər]

he	proposed	,	through	the	sandwich	man	,	to	employ	William	Chambers	as	reader
他	建议的	,	通过	这	三明治	男人	,	到	采用	威廉	钱伯斯	作为	读者

.

:

.

他通过卖三明治的人提议聘用威廉·钱伯斯担任朗读者。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtʃembər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈselər] [ˈbeɪkəri] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət]

His	plan	was	that	Chambers	should	go	to	the	cellar	bakery	every	morning	at
他的	计划	曾是	那	钱伯斯	应该	去	到	这	地窖	面包店	每一个	早晨	在

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] ,

five	o'clock	,
五	点钟	,

他的计划是让钱伯斯每天早上五点去地窖面包房。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪkərz] ,

and	read	to	the	bakers	,
和	读	到	这	面包师	,

然后读给面包师们听。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [hɑːt] [roʊl] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	for	this	service	he	promised	to	give	the	boy	one	hot	roll	each	morning	.
和	为了	这	服务	他	承诺	到	给	这	男生	一	热的	卷	每个	早晨	.

作为回报，他承诺每天早上给男孩一个热面包卷。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

Here	was	double	good	fortune	.
这里	曾是	双倍的	好的	财富	.

这真是双喜临门。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [ˈtʃembər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbeɪkɚz] [laɪt] [ænd; ənd]

It	enabled	Chambers	to	go	on	with	his	reading	by	the	baker's	light	and
它	已启用	钱伯斯	到	去	在	和	他的	阅读	经过	这	面包师的	光	和

[ˈfaɪər] ,

fire	,
火	,

这使得钱伯斯能够借助面包师的灯光和炉火继续阅读。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈbrekfəst] [wɪˈðaʊt] [kɔːst] .

and	it	secured	for	him	a	sufficient	breakfast	without	cost	.
和	它	安全	为了	他	一个	充足的	早餐	没有	成本	.

这让他得以享用一顿丰盛的早餐，而且无需花费任何费用。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

He	accepted	the	proposition	at	once	,
他	公认	这	主张	在	一次	,

他立即接受了提议。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊərz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [sæk] [ɪn]

and	for	two	and	a	half	hours	every	morning	he	sat	on	a	flour	sack	in
和	为了	二	和	一个	一半	小时	每一个	早晨	他	卫星	在	一个	面粉	解雇	在

[ðə; ði] [ˈselər] ,

the	cellar	,
这	地窖	,

每天早上，他都会在地下室的面粉袋上坐上两个半小时。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkərz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

and	read	to	the	bakers	by	the	light	of	a	penny	candle	stuck	in	a	bottle
和	读	到	这	面包师	经过	这	光	的	一个	一分钱	蜡烛	卡住	在	一个	瓶子

.

:

.

然后借着插在瓶子里的一枚便士蜡烛的光亮，把故事读给面包师们听。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['weɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] ,

Out	of	his	small	wages	it	was	impossible	for	the	boy	to	save	anything	,
出去	的	他的	小的	工资	它	曾是	不可能的	为了	这	男生	到	节省	任何事物	,

男孩微薄的工资根本不够他存下任何东西。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ['endɪd] ,

and	so	when	the	five	years	of	his	apprenticeship	ended	,
和	所以	什么时候	这	五	年	的	他的	学徒制	结束	,

因此，当他五年的学徒生涯结束时，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	had	only	five	shillings	in	the	world	.
他	有	仅有的	五	先令	在	这	世界	.

他当时身上只有五先令。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

Yet	he	determined	to	begin	business	at	once	on	his	own	account	.
然而	他	决定	到	开始	商业	在	一次	在	他的	自己的	帐户	.

但他决心立即开始自主创业。

['getɪŋ] ['kredɪt][fɔːr; fər][ten] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bʊks] , [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːl] ,

Getting	credit	for	ten	pounds	'	worth	of	books	,	he	opened	a	little	stall	,
获得	信用	为了	十	磅	-	值得	的	图书	,	他	打开	一个	小的	摊位	,

他用十英镑的书籍抵了赊账，开了一个小摊位。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .

and	thus	began	what	has	since	grown	to	be	a	great	publishing	business	.
和	因此	开始	什么	有	自从	生长	到	是	一个	伟大的	出版	商业	.

就这样，一家如今已发展成为庞大出版企业的出版社诞生了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

He	had	a	good	deal	of	unoccupied	time	at	his	stall	,
他	有	一个	好的	交易	的	空置	时间	在	他的	摊位	,

他在摊位上有很多空闲时间，

[ænd; ənd] " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , " [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

and	"	in	order	to	pick	up	a	few	shillings	,	"	as	he	says	,
和	"	在	命令	到	挑选	向上	一个	很少	先令	,	"	作为	他	说道	,

正如他所说，“为了挣几个先令”，

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [niːt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['poʊəmz][fɔːr; fər]['ælbəmz] .

he	began	to	write	out	neat	copies	of	poems	for	albums	.
他	开始	到	写	出去	整洁的	副本	的	诗歌	为了	专辑	.

他开始为诗集誊写整齐的诗歌。

['faɪndɪŋ] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz] .

Finding	sale	for	these	,	he	determined	to	enlarge	that	part	of	his	business	by	printing	the	poems	.
寻找	销售	为了	这些	,	他	决定	到	放大	那	部分	的	他的	商业	经过	印刷	这	诗歌	.

发现这些诗歌有销路后，他决定通过印刷诗歌来扩大这部分业务。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] " ['skwiːki] " [pres] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

For	that	purpose	he	bought	a	small	and	very	"	squeaky	"	press	and	a
为了	那	目的	他	买	一个	小的	和	非常	"	吱吱作响	"	按	和	一个

[fɑːnt] [ʌv; əv] [wɔːrn] [taɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

font	of	worn	type	which	had	been	used	for	twenty	years	.
字体	的	磨损	类型	哪个	有	到过	用过的	为了	二十	年	.

为此，他买了一台小型且"吱吱作响"的印刷机和一套用了二十年的旧字体。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm'self] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [taɪp] ,

He	had	to	teach	himself	how	to	set	the	type	,
他	有	到	教	他自己	如何	到	放	这	类型	,

他不得不自学如何排版。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pres] [wʊd] [prɪnt] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [ʃiːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	as	his	press	would	print	only	half	a	sheet	at	a	time	,
和	作为	他的	按	会	打印	仅有的	一半	一个	床单	在	一个	时间	,

由于他的印刷机一次只能印刷半张纸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] ,

it	was	very	slow	work	;	but	he	persevered	,
它	曾是	非常	慢的	工作	;	但	他	坚持不懈	,

这项工作进展非常缓慢；但他坚持了下来。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	gradually	built	up	a	little	printing	business	in	connection	with	his
和	逐步地	建造	向上	一个	小的	印刷	商业	在	联系	和	他的

['bʊkˌselɪŋ] .

bookselling	.
图书销售	.

并逐渐在卖书的同时，建立起一家小型印刷企业。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bɜːnzɪz] ['poʊəmz] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] ,

After	a	while	he	published	an	edition	of	Burns's	poems	,	setting	the	type	,
后	一个	尽管	他	已发布	一个	版	的	烧伤的	诗歌	,	环境	这	类型	,

过了一段时间，他出版了一本伯恩斯诗集，并亲自排版。

['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

printing	the	pages	,	and	binding	the	books	with	his	own	hands	,
印刷	这	页面	,	和	结合	这	图书	和	他的	自己的	双手	,

他亲手印刷书页，并装订书籍。

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [eɪt] [paʊndz] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

and	clearing	eight	pounds	by	the	work	.
和	清理	八	磅	经过	这	工作	.

这项工作减重了八磅。

['tʃembər] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɑːbərt] [roʊt] [stɪl]

Chambers	wrote	a	good	deal	at	that	time	,	and	his	brother	Robert	wrote	still
钱伯斯	写道	一个	好的	交易	在	那	时间	,	和	他的	兄弟	罗伯特	写道	仍然

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

钱伯斯当时写了不少东西，他的兄弟罗伯特写的更多。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːθəz] , ['printərz] , ['pʌblɪʃərz] , [ænd; ənd] ['bʊkselər] ,

so	that	they	were	at	once	authors	,	printers	,	publishers	,	and	booksellers	,
所以	那	他们	是	在	一次	作者	,	打印机	,	出版商	,	和	书店	,

因此，他们同时是作者、印刷商、出版商和书商。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [weɪ] .

but	all	in	a	very	small	way	.
但	全部	在	一个	非常	小的	方式	.

但这一切都微不足道。

['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , ['wɪljəm] ['tʃembər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp]

After	**ten**	**years**	**of**	**this**	**work**	**,**	**William**	**Chambers**	**determined**	**to**	**publish**	**a**	**cheap**
后	十	年	的	这	工作	,	威廉	钱伯斯	决定	到	发布	一个	便宜的

['wiːkli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

weekly	**periodical**	**,**
每周	期刊	,

经过十年的努力，威廉·钱伯斯决定出版一份廉价的周刊。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['mætərz] ,

to	**be**	**filled**	**with**	**entertaining**	**and**	**instructive**	**matters**	**,**
到	是	已填	和	娱乐	和	有指导意义的	事情	,

内容应充满娱乐性和启发性，

[dɪ'zaɪnd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ɪk'spensɪv] [bʊks]

designed	**especially**	**for**	**the**	**people**	**who**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**buy**	**expensive**	**books**
设计	尤其	为了	这	人们	WHO	可以	不是	买得起	到	买	昂贵的	图书

[ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

and	**periodicals**	**.**
和	期刊	.

专为那些买不起昂贵书籍和期刊的人们而设计。

['rɑːbərt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [skiːm] ,

Robert	**refused**	**to**	**join**	**in**	**this**	**scheme**	**,**
罗伯特	拒绝	到	加入	在	这	方案	,

罗伯特拒绝参与这项计划。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ænd; ənd][rɪsk] [fel] [ə'pɑːn] ['wɪljəm] .

and	**so**	**for**	**a**	**time**	**the**	**whole**	**work**	**and**	**risk**	**fell**	**upon**	**William**	**.**
和	所以	为了	一个	时间	这	所有的	工作	和	风险	跌倒	之上	威廉	.

因此，有一段时间，所有的工作和风险都落在了威廉身上。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ruːɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

His	**friends**	**all**	**agreed**	**in**	**thinking**	**that**	**ruin**	**would**	**be**	**the**	**result**	**,**
他的	朋友们	全部	同意	在	思维	那	废墟	会	是	这	结果	,

他的朋友们都一致认为，最终会导致毁灭。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['tʃembər] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [hens]

but	**William**	**Chambers**	**thought**	**he**	**knew**	**what**	**the**	**people**	**wanted**	**,**	**and**	**hence**
但	威廉	钱伯斯	想法	他	知道	什么	这	人们	通缉	,	和	因此

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

he	**went**	**on**	**.**
他	去	在	.

但威廉·钱伯斯认为他知道人民想要什么，因此他继续前进。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [suːn] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

The	**result**	**soon**	**justified**	**his**	**expectations**	**.**
这	结果	很快	合理的	他的	期望	.

结果很快证实了他的预期。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['februeri] , - .

The	**first**	**number**	**was**	**published**	**on**	**the**	**4th**	**of**	**February**	**,**	**1832**	**.**
这	第一的	数字	曾是	已发布	在	这	4th	的	二月	,	-	.

第一期于1832年2月4日出版。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Thirty	**thousand**	**copies**	**were**	**sold**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**
三十	千	副本	是	卖	在	一个	很少	天	,

几天之内就卖出了三万册。

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði] [seɪl] [roʊz][tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	**three**	**weeks**	**later**	**the**	**sale**	**rose**	**to**	**fifty**	**thousand**	**copies**	**a**	**week**	**.**
和	三	周	之后	这	销售	玫瑰	到	五十	千	副本	一个	星期	.

三周后，销量上升至每周五万册。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 504]
[页 -]

[第504页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [deɪ] .
THE CHILDREN'S DAY .
这 孩子们的 天 .

儿童节。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
The children of the city of Brooklyn , Long Island ,
这 孩子们 的 这 城市 的 布鲁克林 , 长的 岛 ,

布鲁克林市（长岛）的孩子们

[ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
are fortunate in having a day of their own when they have the right of
是 幸运 在 拥有 一个 天 的 他们的 自己的什么时候 他们 有 这 正确的 的
[wei] .
way .
方式 .

他们很幸运，有一天他们拥有优先通行权。

[ðə; ði] [skuːlz] , ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] , [ɑːr; ər][kloʊzd] ,
The schools , public and private , are closed ,
这 学校 , 民众 和 私人的 , 是 关闭 ,

公立和私立学校都已关闭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [striːts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk][ɑːn][ðə; ði]
and some of the finest streets are given up to the little folk on the
和 一些 的 这 最好的 街道 是 给定 向上 到 这 小的 民间 在 这
[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [pə'reɪd] .
day of the annual Sunday - school parade .
天 的 这 年度的 星期日 - 学校 游行 .

在一年一度的主日学校游行当天，一些最漂亮的街道会留给孩子们。

[fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [meɪ] - [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen'evər] [ðə; ði] "
For weeks before May 24 bright eyes were wide with pleasure whenever the "
为了 周 前 可能 - 明亮的 眼睛 是 宽的 和 乐趣 每当 这 "
[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] " [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
Anniversary " was mentioned .
周年纪念日 " 曾是 提及 .

在 5 月 24 日之前的几周里，每当提到“周年纪念日”时，孩子们都会睁大眼睛，露出欣喜的表情。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [skuːlz] ['speʃ(ə)l] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['præktɪst] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] , ['weðər] [rɪtʃ] [ɔːr]
In the various schools special songs were practiced , and mothers , whether rich or
在 这 各种各样的 学校 特别的 歌曲 是 练习 , 和 母亲们 , 无论 富有的或者
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

在各个学校里，人们练习一些特殊的歌曲，母亲们，无论贫富，都会参与其中。

[wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['dresɪz] [ænd; ənd]['suːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
were very busy at home in making the pretty dresses and suits which were
是 非常 忙碌的 在 家 在 制作 这 漂亮的 连衣裙 和 西装 哪个 是
[tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
to be worn on the occasion .
到 是 磨损 在 这 场合 .

她们在家忙着制作将在场合穿着的漂亮礼服和西装。

[æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] .

At	last	the	time	drew	near	.
在	最后的	这	时间	画	靠近	.

终于，这一刻临近了。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][æŋ'zaɪəti] — [ðə; ði] ['weðər] .

Then	the	little	hearts	had	only	one	anxiety	—	the	weather	.
然后	这	小的	心	有	仅有的	一	焦虑	—	这	天气	.

那时，孩子们只有一件烦心事——那就是天气。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] ?

Would	it	rain	?
会	它	雨	?

会下雨吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [klɪr] ?

Would	it	be	clear	?
会	它	是	清除	?

这样说清楚了吗?

[oʊ] , [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [speld] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

Oh	,	how	many	little	people	spelled	slowly	through	the	newspaper	reports	the	day	before
哦	,	如何	许多	小的	人们	拼写	缓慢地	通过	这	报纸	报告	这	天	前

,

,

,

哦，前一天有多少小家伙们慢慢地阅读报纸报道呢?

[ænd; ənd] [lɪspt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] !

and	lisped	their	opinions	about	the	probabilities	!
和	口齿不清	他们的	意见	关于	这	概率	!

他们用含糊不清的语调表达了对概率的看法!

[ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

The	joy	was	great	when	the	sun	rose	on	Wednesday	,
这	喜悦	曾是	伟大的	什么时候	这	太阳	玫瑰	在	周三	,

星期三太阳升起时，人们欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [bluː] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [swept]

and	the	sky	was	as	blue	and	soft	as	if	it	had	just	been	swept
和	这	天空	曾是	作为	蓝色的	和	柔软的	作为	如果	它	有	只是	到过	扫荡

[friː] [ʌv; əv] ['klaʊdi] ['kɔbˌwebz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [prə'seʃ(ə)n] .

free	of	cloudy	cobwebs	on	purpose	for	the	Brooklyn	procession	.
自由的	的	多云	蜘蛛网	在	目的	为了	这	布鲁克林	游行	.

天空湛蓝柔和，仿佛是为了布鲁克林的游行特意扫去了云层上的蛛网。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [bel] [piːld] [aʊt] ['grændli] ,

At	11	a	.	m	.	the	City	Hall	bell	pealed	out	grandly	,
在	-	一个	.	米	.	这	城市	大厅	钟	剥皮	出去	宏伟	,

上午11点，市政厅的钟声隆隆响起。

[ænd; ənd][ɪts] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

and	its	tones	were	answered	by	church	bells	all	over	the	city	.
和	它是	音调	是	回答	经过	教会	铃铛	全部	超过	这	城市	.

全城各处的教堂钟声都回应了它的鸣叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [tʃaɪmz] .

There	was	a	perfect	chorus	of	chimes	.
那里	曾是	一个	完美的	合唱	的	编钟	.

钟声交相辉映，和谐悦耳。

[nuːn] [hæd; həd] ['skersli] [strʌk] [wen] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Noon	had	scarcely	struck	when	the	pavements	were	thronged	with	boys	and
中午	有	几乎	击	什么时候	这	人行道	是	熙熙攘攘	和	男孩们	和

['gɝːlz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [skuːlz] .

girls	hastening	to	their	several	schools	.
女孩们	加速	到	他们的	一些	学校	.

刚过中午，人行道上就挤满了赶往各自学校的男孩女孩。

[ðer; ðər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'dresiz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

There	the	exercises	consisted	of	addresses	and	music	.
那里	这	练习	由……组成	的	地址	和	音乐	.

那里的练习包括演讲和音乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [ðə; ði] [pə'reɪd] [bɪ'gæn] .

As	soon	as	these	were	ended	,	the	parade	began	.
作为	很快	作为	这些	是	结束	,	这	游行	开始	.

这些活动结束后，游行就开始了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - ['tʃɪldrən] [ɪn] ['muːvmənt] [æt; ət][wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] -

There	were	60	,	000	children	in	movement	at	once	through	the	beautiful	tree	-
那里	是	-	,	-	孩子们	在	移动	在	一次	通过	这	美丽的	树	-

['ʃeɪdɪd] ['ævəˌnjʊs] :

shaded	avenues	:
阴影	途径	:

六万名儿童同时穿梭在绿树成荫的美丽大道上：

- ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [tʊk] [pɑːrt] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] .

112	Sunday	-	schools	took	part	,	arranged	in	seven	divisions	.
-	星期日	-	学校	采取	部分	,	安排	在	七	部门	.

共有 112 所主日学校参加，分为七个组别。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['bændz] , [wɪtʃ]

They	marched	,	with	banners	flying	,	to	the	music	of	military	bands	,	which
他们	行军	,	和	横幅	飞行	,	到	这	音乐	的	军队	乐队	,	哪个

[pleɪd] [ðer; ðər][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] [streɪnz] .

played	their	most	triumphant	strains	.
玩	他们的	最多	凯	菌株	.

他们高举旗帜，伴着军乐队演奏的凯旋乐曲，列队行进。

['mɒtoʊz] , ['embləmz] , ['flaʊərz] , [waɪt] ['dresɪz] , ['reɪnboʊ] ['rɪbənz] , ['floʊtɪŋ] [kəːlz] ,

Mottoes	,	emblems	,	flowers	,	white	dresses	,	rainbow	ribbons	,	floating	curls	,
格言	,	徽章	,	花朵	,	白色的	连衣裙	,	彩虹	丝带	,	漂浮的	卷发	,

格言、徽章、鲜花、白色连衣裙、彩虹丝带、飘逸的卷发

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['feɪsɪz] [ˌɔːltə'geðər] [meɪd] [ə; eɪ]['pædʒənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['taɪərd]['piːp(ə)l] [gʊd]

and	cheerful	faces	altogether	made	a	pageant	which	it	did	tired	people	good
和	快乐	面孔	共	制成	一个	盛会	哪个	它	做过	疲劳的	人们	好的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

大家脸上洋溢着笑容，构成了一幅热闹的景象，这让疲惫的人们感到很欣慰。

['twenti] - [θriː] [skuːlz] [fɔːrmd] [ðə; ði]['prɑːspekt][pɑːrk][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Twenty	-	three	schools	formed	the	Prospect	Park	division	.
二十	-	三	学校	形成	这	前景	公园	分配	.

展望公园学区由 23 所学校组成。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] [drest] [baɪ]['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd]

The	Park	itself	had	been	dressed	by	nature	in	the	brightest	of	green	and
这	公园	本身	有	到过	穿着	经过	自然	在	这	最亮的	的	绿色的	和

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['ɜːrli] - ['bluːmɪŋ] [ʃrʌbz] .

the	loveliest	of	early	-	blooming	shrubs	.
这	最可爱的	的	早期的	-	盛开	灌木	.

公园本身已被大自然装点得无比翠绿，点缀着最美丽的早春灌木。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['velvɪt] [swɔːrd][wʌz; wəz] [steɪkt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

The	long	meadow	with	its	velvet	sward	was	staked	off	for	the	children's
这	长的	草地	和	它是	天鹅绒	草	曾是	已抵押	离开	为了	这	孩子们的

[ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

evolutions	,
进化	,

那片长满柔软草皮的草地被围了起来，供孩子们进行各种活动。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ]['dʒiːniəl] [pə'liːsmən] .

and	protected	from	the	crowd	by	genial	policemen	.
和	受保护	从	这	人群	经过	和蔼可亲	警察	.

并由和蔼可亲的警察保护，免受人群拥挤。

[ɑːn][ðə; ði][grænd][stænd][sæt][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ]

On	the	grand	stand	sat	his	Honor	the	Mayor	,	and	with	him	were	a
在	这	盛大	站立	卫星	他的	荣誉	这	市长	,	和	和	他	是	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] ,

number	of	clergymen	,
数字	的	神职人员	,

市长阁下坐在主看台上，陪同他的还有几位神职人员。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] .

and	persons	of	official	dignity	.
和	人	的	官方的	尊严	.

以及具有官方身份的人员。

['brʊklɪn; 'brʊklən][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] .

Brooklyn	has	been	called	the	City	of	Churches	.
布鲁克林	有	到过	称为	这	城市	的	教堂	.

布鲁克林被称为"教堂之城"。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ,

She	might	be	styled	the	City	of	the	Innocents	,
她	可能	是	风格	这	城市	的	这	无辜者	,

她或许会被誉为"纯真之城"，

[soʊ] ['meni] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['gæðər] ['evri] [jɪr] [æt; ət][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [meɪ]

so	many	lovely	little	ones	does	she	gather	every	year	at	her	wonderful	May
所以	许多	迷人的	小的	一个	做	她	收集	每一个	年	在	她	精彩的	可能

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

Anniversary	.
周年纪念日	.

每年五月，她都会在盛大的周年纪念日上聚集许多可爱的小朋友。

[wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] [s'kɒləz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

When	the	march	was	ended	,	the	scholars	returned	to	their	places	of	meeting
什么时候	这	行进	曾是	结束	,	这	学者们	返回	到	他们的	地方	的	会议

,

,

,

游行结束后，学者们返回了各自的聚会地点。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fiːst] [ɑːn] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

where	they	were	feasted	on	cake	and	ice	-	cream	before	going	to	their	homes	.
在哪里	他们	是	盛宴	在	蛋糕	和	冰	-	奶油	前	去	到	他们的	房屋	.

他们在回家前享用了蛋糕和冰淇淋。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] ,

No	doubt	some	of	them	were	a	little	weary	,
不	怀疑	一些	的	他们	是	一个	小的	厌倦	,

毫无疑问，他们当中有些人已经有些疲惫了。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['swiːtli] ['æftər][ðer; ðər] ['hæpi] [deɪ] .

but	not	too	much	so	to	prevent	their	sleeping	sweetly	after	their	happy	day	.
但	不是	也	很多	所以	到	防止	他们的	睡眠	甜蜜地	后	他们的	快乐的	天	.

但也不能太过分，以免影响他们度过快乐的一天后安然入睡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	505	]
[	页	-	]

[第505页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [deɪ] — ['fɪfti] - [θɜːrd] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]

THE	CHILDREN'S	DAY	—	FIFTY	-	THIRD	ANNIVERSARY	OF	THE	BROOKLYN
这	孩子们的	天	—	五十	-	第三	周年纪念日	的	这	布鲁克林

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] .

SUNDAY	-	SCHOOL	UNION	.
星期日	-	学校	联盟	.

儿童节——布鲁克林主日学校联盟成立五十三周年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	506	]
[	页	-	]

[第506页]

[haʊ] ['dɑːli] [biːt] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

HOW	DOLLY	BEAT	THE	HUNTERS	.
如何	多莉	打	这	猎人	.

多莉是如何击败猎人的。

[baɪ] [prə'fesər] [fred] ['maɪrən] ['kəulbi] .

BY	PROFESSOR	FRED	MYRON	COLBY	.
经过	教授	弗雷德	迈伦	科尔比	.

作者：弗雷德·迈伦·科尔比教授。

" ['tʃɑːrli] , [its] [taɪm][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] , " [sed] ['fɑːrmər] ['gʊdwɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldɪst]

"	Charley	,	it's	time	to	go	after	the	cows	,	"	said	Farmer	Goodwin	to	his	oldest
"	查理	,	它是	时间	到	去	后	这	牛	,	"	说	农民	古德温	到	他的	最老

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

"查理，该去赶牛了，"古德温农夫对他的大儿子说。

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] , [nɪr] ['iːvnɪŋ] .

one	summer	day	,	near	evening	.
一	夏天	天	,	靠近	晚上	.

夏日的一天，临近傍晚。

" [aɪm] [ɔːf] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd]

"	I'm	off	,	father	,	"	replied	Charley	,	a	bright	little	fellow	of	eleven	,	and
"	我是	离开	,	父亲	,	"	回复	查理	,	一个	明亮的	小的	同伴	的	十一	,	和

['wɪslɪŋ] [tuː; tə]['taɪgər] ,

whistling	to	Tiger	,
吹口哨	到	老虎	,

"爸爸，我走了。"十一岁的查理回答道，他是个聪明伶俐的小家伙，一边说着，一边吹着口哨向老虎打招呼。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['brɪndld] ['mæstɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [maːtʃiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	large	brindled	mastiff	,	he	was	soon	marching	toward	the	pasture	with	the
一个	大的	斑纹	獒	,	他	曾是	很快	行军	朝向	这	牧场	和	这

[dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

dog	at	his	heels	.
狗	在	他的	高跟鞋	.

他牵着一只体型庞大的斑纹獒犬，很快就带着狗朝牧场走去，狗跟在他身后。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['veri] ['nɪrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]

This	was	ninety	years	ago	very	nearly	,	and	the	place	was	near	the	historic
这	曾是	九十	年	前	非常	几乎	,	和	这	地方	曾是	靠近	这	历史性

['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['kiːrsɑːrdʒ] ,

mountain	of	Kearsarge	,
山	的	基尔萨奇	,

这大约是九十年前的事了，地点靠近历史悠久的基尔萨奇山。

[ɪn] ['sentrəl] [nuː] ['hæmpʃə] .

in	central	New	Hampshire	.
在	中央	新的	汉普郡	.

位于新罕布什尔州中部。

['moʊzəs] ['gʊdwɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,

Moses	Goodwin	was	one	of	the	early	settlers	of	that	region	,
摩西	古德温	曾是	一	的	这	早期的	定居者	的	那	地区	,

摩西·古德温是该地区的早期定居者之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [stʊd] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [klɪrd] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

and	his	cabin	stood	far	up	the	cleared	slope	of	the	mountain	,
和	他的	舱	站立	远的	向上	这	已清除	坡	的	这	山	,

他的小屋坐落在山坡上开阔地带的远处。

[ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lænd] , [wer] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn][wɜːr; wər] ['raɪpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

on	a	fertile	ridge	of	land	,	where	the	fields	of	corn	were	ripening	for	the
在	一个	沃	岭	的	土地	,	在哪里	这	字段	的	玉米	是	成熟	为了	这

['hɑːrvɪst] .

harvest	.
收成	.

在一片肥沃的山脊上，玉米地里的庄稼已经成熟，即将收割。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['fɔrists] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

The	sides	of	the	mountain	were	covered	with	thick	forests	,	even	as	they
这	侧面	的	这	山	是	涵盖	和	厚的	森林	,	甚至	作为	他们

[ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ,

are	to	-	day	,
是	到	-	天	,

山坡两侧曾经覆盖着茂密的森林，直到今天依然如此。

[ə'fɔːd] ['eksələnt] [hɔːnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪtuːd] .

affording	excellent	haunts	for	the	wild	animals	of	the	latitude	.
负担得起	出色的	闹鬼的地方	为了	这	荒野	动物	的	这	纬度	.

为该纬度地区的野生动物提供了绝佳的栖息地。

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] , [ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːgər] ,

The	bark	of	the	wolf	,	the	screech	of	the	cougar	,
这	吠	的	这	狼	,	这	尖叫	的	这	美洲狮	,

狼的吠叫，美洲狮的尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] [saʊndz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	growl	of	the	bear	were	well	-	known	sounds	to	most	of	the
和	这	咆哮	的	这	熊	是	出色地	-	已知	声音	到	最多	的	这

['ɜːrli] ['setləz] .

early	settlers	.
早期的	定居者	.

对于大多数早期定居者来说，熊的咆哮声是耳熟能详的声音。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [tuː; tə][biː; bi]

it	was	no	uncommon	thing	for	the	families	of	the	pioneers	to	be
它	曾是	不	罕见	事物	为了	这	家庭	的	这	先驱者	到	是

[ə'weɪkənd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['kæbinz] .

awakened	at	night	by	the	fierce	chorus	of	wild	beasts	around	their	cabins	.
觉醒	在	夜晚	经过	这	凶猛的	合唱	的	荒野	野兽	大约	他们的	小木屋	.

对于拓荒者的家庭来说，夜里被小屋周围野兽的凶猛叫声惊醒是件很平常的事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [steɪt] ['bauntiz] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

There	were	large	State	bounties	on	all	of	these	animals	,
那里	是	大的	状态	赏金	在	全部	的	这些	动物	,

国家悬赏重金缉拿这些动物。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .

and	after	a	few	years	their	numbers	began	to	diminish	.
和	后	一个	很少	年	他们的	数字	开始	到	减少	.

几年后，它们的数量开始减少。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['seldəm] [ðæt][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] ['pænθər]

At	the	time	of	our	story	it	was	very	seldom	that	a	bear	or	a	panther
在	这	时间	的	我们的	故事	它	曾是	非常	很少	那	一个	熊	或者	一个	豹

[wʌz; wəz] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

was	seen	about	the	settlement	.
曾是	已见	关于	这	沉降	.

在我们故事发生的年代，人们很少在定居点附近看到熊或豹子。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['fɑːrmər][lɔːst][ə; eɪ][faɪn] [ʃiːp] [ɔːr][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæf] ,

If	now	and	then	a	farmer	lost	a	fine	sheep	or	a	favorite	calf	,
如果	现在	和	然后	一个	农民	丢失的	一个	美好的	羊	或者	一个	最喜欢的	小牛	,

如果农夫偶尔会丢失一只好羊或一头心爱的牛犊，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

it	was	no	more	than	was	expected	.
它	曾是	不	更多的	比	曾是	预期的	.

一切都在预料之中。

['fɑːrmər] ['gʊdwɪn] [hæd; həd][hɪm'self] [lɔːst] [ðæt] ['veri] ['ɔːtəm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [jʌŋ] ['hefər] ,

Farmer	Goodwin	had	himself	lost	that	very	autumn	a	valuable	young	heifer	,
农民	古德温	有	他自己	丢失的	那	非常	秋天	一个	有价值的	年轻的	小母牛	,

那年秋天，古德温农夫自己也失去了一头珍贵的小母牛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [ber] .

which	was	supposed	to	have	been	carried	off	by	a	bear	.
哪个	曾是	据称	到	有	到过	携带	离开	经过	一个	熊	.

据说是被熊叼走了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['setləz] [hæd; həd][lɔːst] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] ,

None	of	the	other	settlers	had	lost	any	of	their	stock	,
没有任何	的	这	其他	定居者	有	丢失的	任何	的	他们的	库存	,

其他定居者都没有损失任何牲畜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][left][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	it	was	supposed	that	the	animal	had	left	the	neighborhood	.
和	它	曾是	据称	那	这	动物	有	左边	这	邻里	.

人们以为这只动物已经离开了这个街区。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [gɔːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['kwestʃən] .

Charley	was	gone	longer	than	usual	after	the	cows	on	the	evening	in	question	.
查理	曾是	已消失	更长	比	通常	后	这	牛	在	这	晚上	在	问题	.

事发当晚，查理赶完牛群后离开的时间比平时要长。

[hɪz; ɪz]['perənts][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['æbsəns] .

His	parents	began	to	feel	uneasy	at	his	protracted	absence	.
他的	父母	开始	到	感觉	不安	在	他的	拖延	缺席	.

由于他长期不在家，他的父母开始感到不安。

" [its] [taɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	It's	time	he	should	be	here	,	"	said	the	farmer	.
"	它是	时间	他	应该	是	这里	,	"	说	这	农民	.

“他该来了，”农夫说。

" [ðə; ði] [stɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndəd] ['fɑːrðər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "

"	The	stock	must	have	wandered	farther	than	usual	.	"
"	这	库存	必须	有	漫步	更远	比	通常	.	"

“这批牲畜一定比平时走得更远了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['gʊdwɪn] ,

"	I	am	afraid	something	has	happened	to	him	,	"	observed	Mrs	.	Goodwin	,
"	我	是	害怕的	某物	有	发生	到	他	,	"	观察到	太太	.	古德温	,

“恐怕他出事了，”古德温太太说道。

[hɜːr; hər] [fer] [feɪs] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['deɪndʒər] .

her	fair	face	growing	a	shade	paler	at	the	thought	of	her	boy's	danger	.
她	公平的	脸	生长	一个	阴影	肤色较浅	在	这	想法	的	她	男孩们	危险	.

想到儿子的危险，她白皙的脸色不禁变得苍白了一些。

" [pər'hæps]['hiːz] [met][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] ['pænθər] . "

"	Perhaps	he's	met	a	bear	or	a	panther	.	"
"	也许	他是	遇见	一个	熊	或者	一个	豹	.	"

“或许他遇到了熊或豹子。”

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][naʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

"	There	he	is	now	,	all	right	,	I	guess	,	"	exclaimed	the	husband	,
"	那里	他	是	现在	,	全部	正确的	,	我	猜测	,	"	惊呼	这	丈夫	,

“他现在在那儿，好吧，我想，”丈夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

as	he	heard	the	cattle	going	into	the	barn	.
作为	他	听到	这	牛	去	进入	这	谷仓	.

他听到牛群走进牛棚的声音。

" [aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tɜːrn][ðem; ðəm][ɪn] .

"	I'll	go	out	and	help	him	turn	them	in	.
"	患病的	去	出去	和	帮助	他	转动	他们	在	.

“我会出去帮他把他们交上去。”

" [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn] [rʌʃt] ['taɪgər] , ['ʌtərɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [moʊnz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf] .

"	As	he	opened	the	door	,	in	rushed	Tiger	,	uttering	fearful	moans	,	and	shaking	like	an	aspen	leaf	.
"	作为	他	打开	这	门	,	在	匆忙	老虎	,	发出声音	可怕	呻吟	,	和	摇晃	喜欢	一个	白杨	叶子	.

“当他打开门时，老虎冲了进来，发出恐惧的呻吟，浑身颤抖，像一片白杨树叶。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

The	mastiff	was	in	a	terrible	condition	.
这	獒	曾是	在	一个	糟糕的	状况	.

这只獒犬状况非常糟糕。

[hɪz; ɪz] ['brɪndld] [haɪd][wʌz; wəz][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

His	brindled	hide	was	all	covered	with	blood	,
他的	斑纹	隐藏	曾是	全部	涵盖	和	血	,

他那斑驳的皮毛上沾满了鲜血。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][tɔ:rn]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['wu:ndz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

and	there	were	torn	places	and	gaping	wounds	on	his	neck	and
和	那里	是	撕裂	地方	和	张开的	伤口	在	他的	脖子	和

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他的脖子和肩膀上有撕裂的伤口和触目惊心的伤口。

['ʃoʊɪŋ] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

showing	conclusively	that	he	had	been	engaged	in	a	fight	with	some
显示	最终	那	他	有	到过	已订婚的	在	一个	斗争	和	一些

['paʊərf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

powerful	animal	.
强大的	动物	.

这确凿地证明他曾与某种强大的动物搏斗过。

['mɪsɪz] . ['gʊdwɪn] [sæt] [daʊn] , [waɪt] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

Mrs	.	Goodwin	sat	down	,	white	and	faint	,	in	a	chair	.
太太	.	古德温	卫星	向下	,	白色的	和	头晕的	,	在	一个	椅子	.

古德温太太脸色苍白，虚弱地坐在椅子上。

" ['tʃɑ:rli] [ɪz] [ded] .

"	Charley	is	dead	.
"	查理	是	死的	.

查理死了。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] .

I	know	he	is	.
我	知道	他	是	.

我知道他是。

[ðə; ði] [bi:st] [hæz; həz] [kɪld] [maɪ] [bɔɪ] .

The	beast	has	killed	my	boy	.
这	兽	有	被杀	我的	男生	.

那头野兽杀死了我的孩子。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , [hæf]['fræntɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [gri:f] .

"	she	sobbed	,	half	frantic	in	her	grief	.
"	她	啜泣	,	一半	疯狂的	在	她	悲伤	.

她呜咽着，悲痛欲绝，近乎疯狂。

" [bi:; bi][kɑ:m] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['setlər] .

"	Be	calm	,	mother	,	"	said	the	settler	.
"	是	冷静的	,	母亲	,	"	说	这	定居者	.

"母亲，请冷静，"定居者说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

"	I	don't	believe	it's	as	bad	as	that	.
"	我	不	相信	它是	作为	坏的	作为	那	.

我不认为情况有那么糟糕。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [ə'tækt] [ðə; ðɪ][dɔːg] .

The	creature	attacked	the	dog	.
这	生物	遭到攻击	这	狗	.

那怪物袭击了那条狗。

[pər'hæps] ['tʃɑːrli] [ɪz]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] .

Perhaps	Charley	is	hiding	somewhere	.
也许	查理	是	隐藏	某处	.

查理或许躲在某个地方。

[aɪl] [get] ['neɪbər] ['sævɛri] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi]

I'll	get	Neighbor	Savary	to	go	with	me	,	and	we'll	see	if	he	can't	be
患病的	得到	邻居	萨瓦里	到	去	和	我	,	和	出色地	看	如果	他	不能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

我让邻居萨瓦里跟我一起去，看看能不能找到他。

" [hiː; hi][lɪt][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn]['læntərn] ,

"	He	lit	a	candle	and	placed	it	in	an	old	tin	lantern	,
"	他	点燃	一个	蜡烛	和	放置	它	在	一个	老的	锡	灯笼	,

他点燃了一支蜡烛，把它放在一个旧锡灯笼里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] .

and	went	to	the	house	of	his	next	-	door	neighbor	.
和	去	到	这	房子	的	他的	下一个	-	门	邻居	.

然后去了隔壁邻居家。

[tə'geðər] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðæt]

Together	the	two	men	followed	the	path	to	the	pasture	,	and	searched	that
一起	这	二	男人	随后	这	小路	到	这	牧场	,	和	搜索	那

[ɪn'kloʊʒər] [ɔːl]['oʊvər] ;

inclosure	all	over	;
附件	全部	超过	;

两人一起沿着小路来到牧场，把围栏里里外外都搜了个遍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

but	they	were	unable	to	find	any	trace	of	the	boy	.
但	他们	是	无法	到	寻找	任何	痕迹	的	这	男生	.

但他们始终未能找到男孩的任何踪迹。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər]

Once	or	twice	they	stopped	and	called	his	name	,	but	there	was	no	answer
一次	或者	两次	他们	停止	和	称为	他的	姓名	,	但	那里	曾是	不	回答

.

:
.

他们停下来喊了他一两次的名字，但没有人回应。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [baɪ][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk]

As	they	were	passing	through	the	thick	underbrush	by	the	banks	of	the	brook
作为	他们	是	通过	通过	这	厚的	草丛	经过	这	银行	的	这	溪

,

,
,

当他们穿过小溪岸边茂密的灌木丛时，

[ə; eɪ] [fɪrs] [skriːm] [steɪd] [ðer; ðər] [steps] .

a	fierce	scream	stayed	their	steps	.
一个	凶猛的	尖叫	入住	他们的	步骤	.

一声凄厉的尖叫让他们停下了脚步。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

There	was	the	sound	of	a	large	body	tearing	through	the	shrubbery	,
那里	曾是	这	声音	的	一个	大的	身体	撕裂	通过	这	灌木	,

灌木丛中传来一个庞大身躯撕扯的声音。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læntərn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɪrs] [biːst] [sprɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	by	the	light	of	their	lantern	they	saw	the	fierce	beast	spring	up	into	a
和	经过	这	光	的	他们的	灯笼	他们	锯	这	凶猛的	兽	春天	向上	进入	一个

[triː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['terɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [klɔːz] .

tree	and	begin	tearing	the	bark	with	its	claws	.
树	和	开始	撕裂	这	吠	和	它是	爪子	.

借着灯笼的光亮，他们看见那凶猛的野兽跃上一棵树，开始用爪子撕扯树皮。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['peɪntər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['gʊdˌwɪnz] ['neɪbər] .

"	It's	a	painter	,	sure	enough	,	"	said	Goodwin's	neighbor	.
"	它是	一个	画家	,	当然	足够的	,	"	说	古德温的	邻居	.

"果然是个画家，"古德温的邻居说。

" [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] [eɪnt] [ɑːrmd] . "

"	We'd	better	start	for	the	house	,	seeing	as	how	we	ain't	armed	.	"
"	我们会	更好的	开始	为了	这	房子	,	看到	作为	如何	我们	不是	武装	.	"

"既然我们没有武器，最好还是往房子那边走。"

" [ænd; ənd] [mʌst; məst] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [bɔɪ] ?

"	And	must	I	go	home	without	my	boy	?
"	和	必须	我	去	家	没有	我的	男生	?

"难道我必须独自回家，而我的孩子却无人陪伴吗？"

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?

How	can	I	?
如何	能	我	?

我该怎么做?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [maɪ] [pʊr] [waɪf] . "

It	will	kill	my	poor	wife	.	"
它	将要	杀	我的	贫穷的	妻子	.	"

它会害死我可怜的妻子。

" [ɪts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [left] [ˌjuː 'es] .

"	It's	the	only	thing	left	us	.
"	它是	这	仅有的	事物	左边	我们	.

"这是我们唯一剩下的东西了。"

[ðer; ðər] , [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

There	,	the	painter's	going	away	.
那里	,	这	画家的	去	离开	.

瞧，画家要走了。

[ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə] [stænd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

It's	useless	to	stand	here	any	longer	.
它是	无用	到	站立	这里	任何	更长	.

继续站在这里已经没有意义了。

" [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['muːvɪŋ] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['sædli] [tɔːrd] [hoʊm] .

"	The	beast	was	heard	moving	off	;	and	they	turned	sadly	toward	home	.
"	这	兽	曾是	听到	移动	离开	;	和	他们	转向	令人遗憾的是	朝向	家	.

"他们听见野兽走远了；于是悲伤地转身回家。"

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] , ['neɪbərɪŋ]

On	the	following	morning	a	large	company	of	men	and	boys	,	neighboring
在	这	下列的	早晨	一个	大的	公司	的	男人	和	男孩们	,	邻接

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

第二天早上，一大群男人和男孩，都是邻近的定居者，

[wɜːr; wər] ['gædərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːgz][ænd; ənd]['gʌnz] [ə'raʊnd] ['gʊdˌwɪnz] ['kæbɪn] [dɔːr] .

were	gathered	with	their	dogs	and	guns	around	Goodwin's	cabin	door	.
是	聚集	和	他们的	狗	和	枪支	大约	古德温的	舱	门	.

他们带着狗和枪聚集在古德温的小屋门口。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

The	news	of	Charley's	disappearance	and	of	a	panther	in	the	neighborhood
这	消息	的	查理的	消失	和	的	一个	豹	在	这	邻里

[hæd; həd] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] [θruː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

had	spread	like	wildfire	through	the	settlement	.
有	传播	喜欢	野火	通过	这	沉降	.

查理失踪的消息以及附近出现美洲豹的消息像野火一样迅速传遍了整个定居点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

It	was	determined	to	hunt	the	monster	to	the	death	.
它	曾是	决定	到	打猎	这	怪物	到	这	死亡	.

它决心将怪物猎杀殆尽。

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['pɑːrti]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] , [dɪ'vaɪdɪŋ]['ɪntuː] [tuː] ['kʌmpəniz] , [iːtʃ] ['ʌndər][æn; ən]

The	excited	party	started	at	once	,	dividing	into	two	companies	,	each	under	an
这	兴奋的	派对	开始	在	一次	,	分割	进入	二	公司	,	每个	在下面	一个

[ɪk'spɪriənst] ['hʌntər] .

experienced	hunter	.
经验丰富的	猎人	.

兴奋的队伍立刻开始行动，分成两队，每队由一名经验丰富的猎人带领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pænθər] [wʊd] [hæv; həv] [fjuːər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

It	was	thought	by	this	method	that	the	panther	would	have	fewer	chances	of
它	曾是	想法	经过	这	方法	那	这	豹	会	有	更少	机会	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] ,

escaping	,
逃脱	,

人们认为，通过这种方法，美洲豹逃脱的机会就会减少。

[ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'spætʃ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['mɑːtʃt]

and	be	brought	to	bay	with	more	dispatch	than	if	the	hunters	marched
和	是	带来	到	湾	和	更多的	派遣	比	如果	这	猎人	行军

[ɔːl][ɪn][wʌn]['bɑːdi] .

all	in	one	body	.
全部	在	一	身体	.

比起猎人们集体行动，被围困的速度要快得多。

[fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ðə; ði] [haʊndz] [tʊk] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

Far	up	on	the	mountain	the	hounds	took	the	scent	and	dashed	away	,	followed	by
远的	向上	在	这	山	这	猎犬	采取	这	香味	和	虚线	离开	,	随后	经过

[ðə; ði] ['hʌntərz] .

the	hunters	.
这	猎人	.

猎犬在山顶上循着气味飞奔而去，猎人们紧随其后。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

But	away	to	the	left	,	on	another	ridge	of	the	mountains	,
但	离开	到	这	左边	,	在	其他	岭	的	这	山脉	,

但往左边走，在另一道山脊上，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

was	heard	the	bay	of	the	pack	belonging	to	the	other	division	.
曾是	听到	这	湾	的	这	盒	属于	到	这	其他	分配	.

听到了另一支部队的狼群的叫声。

[stɪl] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsetləz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kuːld] .

Still	the	enthusiasm	of	the	settlers	was	not	cooled	.
仍然	这	热情	的	这	定居者	曾是	不是	冷却	.

然而，移民们的热情并未减退。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtiz] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

At	noon	the	two	parties	met	on	the	other	side	of	the	mountain	.
在	中午	这	二	各方	遇见	在	这	其他	边	的	这	山	.

中午时分，双方在山的另一边相遇。

[ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [træk] .

A	light	lunch	was	eaten	,	and	then	they	started	on	the	homeward	track	.
一个	光	午餐	曾是	吃	,	和	然后	他们	开始	在	这	回家	追踪	.

他们吃了顿简单的午餐，然后便踏上了回家的路。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpænθər] .

Nothing	had	been	seen	of	the	panther	.
没有什么	有	到过	已见	的	这	豹	.

人们一直没有看到那只豹子的踪影。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrnər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

On	the	Warner	side	of	the	mountain	,	late	in	the	afternoon	,
在	这	华纳	边	的	这	山	,	晚的	在	这	下午	,

在华纳山一侧，傍晚时分，

[ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] .

the	hounds	of	one	of	the	parties	made	a	great	outcry	.
这	猎犬	的	一	的	这	各方	制成	一个	伟大的	强烈抗议	.

其中一方的猎犬发出了一声凄厉的叫声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [swɑːmp] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgʊdwɪn] [ˈpæstʃər] .

It	was	in	a	swamp	,	not	far	from	the	Goodwin	pasture	.
它	曾是	在	一个	沼泽	,	不是	远的	从	这	古德温	牧场	.

它位于一片沼泽地里，离古德温牧场不远。

[ðə; ði] [men] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

The	men	hurried	to	the	spot	,
这	男人	慌忙	到	这	点	,

男人们匆匆赶到现场，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [triːz] [ɪn] [ðer; ðər] [heɪst] .

jumping	stones	and	bushes	and	the	trunks	of	fallen	trees	in	their	haste	.
跳	石头	和	灌木丛	和	这	树干	的	倒下	树木	在	他们的	匆忙	.

他们匆忙之中跳过石头、灌木丛和倒下的树干。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [dɔːgz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

They	met	the	dogs	coming	back	.
他们	遇见	这	狗	未来	后退	.

他们遇到了回来的狗。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈblʌdi] [ˈmʌzlz] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ˈhɪdiəs] [ˈwuːndz] [ɑːn] [ðer; ðər]

Two	of	them	had	bloody	muzzles	,	and	bore	hideous	wounds	on	their
二	的	他们	有	血腥	口套	,	和	钻孔	可怕	伤口	在	他们的

[ˈbɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

其中两只动物的嘴部沾满了血迹，身上还有骇人的伤口。

" [ðə; ði][dɔ:gz][hæv; həv][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd]

"	The	dogs	have	had	hold	of	something	,	and	something	has	had
"	这	狗	有	有	抓住	的	某物	,	和	某物	有	有

[hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

hold	of	them	,
抓住	的	他们	,

“狗咬住了什么东西，而那东西也咬住了它们。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['kweɪntli] .

"	said	one	of	the	men	,	quaintly	.
"	说	一	的	这	男人	,	古雅地	.

“其中一个男人古怪地说。”

" [its] [ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][wɜ:rk] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðer; ðər] [klɔ:z] .

"	It's	a	painter's	work	;	I	know	the	marks	of	their	claws	.
"	它是	一个	画家的	工作	;	我	知道	这	标记	的	他们的	爪子	.

“这是画家的作品；我知道他们爪子的痕迹。”

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [went] [θru:] [ðə; ði][swɑ:mp] ['kɔ:ʃəsli] .

"	The	hunters	went	through	the	swamp	cautiously	.
"	这	猎人	去	通过	这	沼泽	谨慎地	.

猎人们小心翼翼地穿过沼泽。

[ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

The	dogs	would	not	go	back	again	.
这	狗	会	不是	去	后退	再次	.

这些狗再也回不去了。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

No	trace	of	the	panther	was	found	.
不	痕迹	的	这	豹	曾是	成立	.

没有找到美洲豹的踪迹。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ðeɪ] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Disappointed	and	weary	,	they	proceeded	down	the	mountain	toward	the	settlement	.
失望的	和	厌倦	,	他们	继续	向下	这	山	朝向	这	沉降	.

他们失望又疲惫，继续下山前往村落。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['sʌd(ə)nli] .

"	What	is	that	?	"	asked	one	of	the	men	,	suddenly	.
"	什么	是	那	?	"	问	一	的	这	男人	,	突然	.

“那是什么？”其中一个男人突然问道。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜ:rd] .

A	sound	like	that	of	some	one	shouting	was	plainly	heard	.
一个	声音	喜欢	那	的	一些	一	喊叫	曾是	显然	听到	.

可以清晰地听到有人喊叫的声音。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

They	all	stopped	to	listen	.
他们	全部	停止	到	听	.

他们都停下来倾听。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .

The	shout	was	repeated	,	and	was	not	far	off	.
这	喊	曾是	重复	,	和	曾是	不是	远的	离开	.

那声喊叫声再次响起，而且就在不远处。

" [its] [maɪ] [bɔɪ] !

"	It's	my	boy	!
"	它是	我的	男生	!

“这是我儿子！”

[its] ['tʃɑ:rli:z] [vɔɪs] !
It's Charley's voice !
它是 查理的 嗓音 !

那是查理的声音!

" [kraɪd] ['gʊdwɪn] .
" cried Goodwin .
" 哭 古德温 .

古德温喊道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə'laɪv] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" He must be alive , " and he rushed in the direction of the
" 他 必须 是 活 , " 和 他 匆忙 在 这 方向 的 这
[saʊnd] .
sound .
声音 .

"他一定还活着,"他朝着声音传来的方向冲了过去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ɪn] ['gʊdˌwɪnz] ['pæstʃər] ,
At the foot of the hill before spoken of , in Goodwin's pasture ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 前 说 的 , 在 古德温的 牧场 ,

在前面提到的那座山脚下，在古德温的牧场里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] .
there was a large ledge of rocks .
那里 曾是 一个 大的 壁架 的 岩石 .

那里有一大片岩石。

[tɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti] ['heɪsnd] .
Toward that the party hastened .
朝向 那 这 派对 加快 .

于是，该党加快了步伐。

" ['tʃɑ:rli] ! ['tʃɑ:rli] !
" Charley ! Charley !
" 查理 ! 查理 !

"查理！查理！"

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
where are you ? " shouted the pioneer .
在哪里 是 你 ? " 喊叫 这 先锋 .

"你在哪里？"先锋喊道。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] — " [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] .
" Here I am , " replied the little fellow — " down here in the rock .
" 这里 我 是 , " 回复 这 小的 同伴 — " 向下 这里 在 这 岩石 .

"我在这里,"小家伙回答说，"就在这块岩石下面。"

[aɪ][kɑ:nt][get][ʌp] .
I can't get up .
我 不能 得到 向上 .

我起不来了。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [sɔ:]
" Several of the party had already mounted the ledge , and they now saw
" 一些 的 这 派对 有 已经 安装 这 壁架 , 和 他们 现在 锯
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
what was the matter .
什么 曾是 这 事情 .

"队伍中有几个人已经爬上了岩架，现在他们看到了发生了什么事。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɔːr] [kræk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm]

There	was	a	crevice	or	crack	running	through	the	rock	from	top	to	bottom
那里	曾是	一个	裂缝	或者	裂缝	跑步	通过	这	岩石	从	顶部	到	底部

,

,

,

岩石上有一条从上到下的裂缝或缝隙。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

all	the	way	from	a	foot	to	a	foot	and	a	half	in	width	.
全部	这	方式	从	一个	脚	到	一个	脚	和	一个	一半	在	宽度	.

宽度从一英尺到一英尺半不等。

['ɪntuː] [ðɪs] ['fɪʃər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd]

Into	this	fissure	the	boy	had	fallen	,	and	as	the	sides	were	steep	and
进入	这	裂缝	这	男生	有	倒下	,	和	作为	这	侧面	是	陡	和

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

男孩掉进了这条裂缝里，由于裂缝两侧陡峭光滑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [klaɪm] [aʊt] .

he	could	not	possibly	climb	out	.
他	可以	不是	可能	爬	出去	.

他根本不可能爬出去。

[ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [wɪð] [wʌz; wəz][kʌt] , [ænd; ənd][wʌn][end]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

A	hazel	withe	was	cut	,	and	one	end	given	him	,
一个	榛	枝条	曾是	切	,	和	一	结尾	给定	他	,

一根榛树枝被砍了下来，一端给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	he	was	speedily	drawn	to	the	surface	.
和	他	曾是	迅速地	绘制	到	这	表面	.

他很快就被拉到了水面。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] , ['tʃɑːrli] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	How	came	you	in	there	,	Charley	?	"	asked	his	father	.
"	如何	来了	你	在	那里	,	查理	?	"	问	他的	父亲	.

“查理，你怎么进去的？”他父亲问道。

" [aɪ] [fel] [ɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	fell	in	,	"	answered	the	boy	.
"	我	跌倒	在	,	"	回答	这	男生	.

“我掉进去了，”男孩回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər]['ʌndər] [ðæt]['meɪp(ə)l] [wen] [ðə; ði]['pænθər] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə] [tiːʒ] .

"	I	was	out	there	under	that	maple	when	the	panther	jumped	on	to	Tige	.
"	我	曾是	出去	那里	在下面	那	枫	什么时候	这	豹	跳了起来	在	到	虎	.

“当时我就在那棵枫树下，看到美洲豹跳到了泰格身上。”

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] , [fel] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] .

I	ran	to	the	top	of	this	rock	,	and	stumbling	,	fell	down	in	there	.
我	跑	到	这	顶部	的	这	岩石	,	和	踉跄	,	跌倒	向下	在	那里	.

我跑到这块岩石顶上，结果绊了一跤，掉下去了。

[ðə; ði]['pænθər] [keɪm] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

The	panther	came	several	times	and	tried	to	reach	me	,	but	he	couldn't	.
这	豹	来了	一些	时代	和	尝试	到	抵达	我	,	但	他	不能	.

那只豹子来了好几次，试图接近我，但它没能做到。

[oʊ] , [aɪm][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ! "
Oh , I'm so tired and hungry ! "
哦 , 我是 所以 疲劳的 和 饥饿的 ! "

哦，我好累好饿！

" [wiːl] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] [suːn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" We'll be at home soon , " said his father .
" 出色地 是 在 家 很快 , " 说 他的 父亲 .

"我们很快就到家了，"他父亲说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Your mother will be looking for you .
" 你的 母亲 将要 是 寻找 为了 你 .

你妈妈会找你的。

" [ðeɪ] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['futsteps] ,
" They hastened toward the cabin with eager footsteps ,
" 他们 加快 朝向 这 舱 和 渴望的 脚步声 ,

他们迈着急切的脚步，匆匆向小屋走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 507]
[页 -]

[第507页]

[ænd; ənd] [suːn] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] , [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ]
and soon met the other party , who were returning from a fruitless search
和 很快 遇见 这 其他 派对 , WHO 是 返回 从 一个 徒劳无功 搜索
[fɔːr; fər] [bɔɪ] [ɔːr] ['pænθər] .
for boy or panther .
为了 男生 或者 豹 .

很快他们就遇到了另一队人马，他们刚刚徒劳地寻找完男孩或黑豹后返回。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
Just then the report of a gun was heard at the settlement .
只是 然后 这 报告 的 一个 枪 曾是 听到 在 这 沉降 .

就在这时，居民区传来一声枪响。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['brɔːni] [ˌpaɪə'nɪr] .
" What does that mean ? " asked a brawny pioneer .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 一个 强壮的 先锋 .

"那是什么意思？"一位身材魁梧的先驱者问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['gʊdwɪn] .
" I don't know , " answered Goodwin .
" 我 不 知道 , " 回答 古德温 .

"我不知道，"古德温回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .
" Something must be the matter .
" 某物 必须 是 这 事情 .

肯定出事了。

" [ðə; ði]['pɑːrti] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] .
" The party hastened their steps to a run .
" 这 派对 加快 他们的 步骤 到 一个 跑步 .

"该党加快脚步，开始奔跑。"

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] , ['dɑːli] ['gʊdwɪn] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,
At the close of the long afternoon , Dolly Goodwin , a girl of about sixteen ,
在 这 关闭 的 这 长的 下午 , 多莉 古德温 , 一个 女孩 的 关于 十六 ,

漫长的下午结束时，大约十六岁的多莉·古德温

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] .

had	gone	out	to	do	the	milking	.
有	已消失	出去	到	做	这	挤奶	.

出去挤奶了。

[ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ðæt] [deɪ] ,

The	cows	had	not	been	turned	to	pasture	that	day	,
这	牛	有	不是	到过	转向	到	牧场	那	天	,

那天牛群还没有被赶到牧场放牧。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [nɪr] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

but	had	been	kept	in	an	inclosure	near	the	barn	,
但	有	到过	保留	在	一个	附件	靠近	这	谷仓	,

但它一直被关在谷仓附近的围栏里。

[ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [eɪt] [fiːt] [haɪ] .

shut	in	by	a	stone	wall	eight	feet	high	.
关闭	在	经过	一个	石头	墙	八	脚	高的	.

四周被八英尺高的石墙围住。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['dɑːliːz] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

Her	mother	had	objected	to	Dolly's	doing	this	.
她	母亲	有	反对	到	多莉的	正在做	这	.

她母亲反对多莉这样做。

" ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðen] .

"	Father	will	be	at	home	soon	,	"	she	said	,	"	and	there	will	be	time	enough	then	.
"	父亲	将要	是	在	家	很快	,	"	她	说	,	"	和	那里	将要	是	时间	足够的	然后	.

"父亲很快就会回家，"她说，"到时候时间就足够了。"

" [bʌt; bət] ['dɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] , [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	Dolly	,	who	was	a	busy	little	body	,	insisted	.
"	但	多莉	,	WHO	曾是	一个	忙碌的	小的	身体	,	坚持	.

"但是，活泼好动的朵莉坚持要这么做。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [gʌn] .

"	If	you	are	afraid	for	me	,	I	will	take	my	gun	.
"	如果	你	是	害怕的	为了	我	,	我	将要	拿	我的	枪	.

"如果你担心我的安危，我会带上我的枪。"

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðen] .

You	won't	have	to	worry	then	.
你	惯于	有	到	担心	然后	.

那样你就不用担心了。

[ðə; ði] [kaʊz] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [milkt] , [fɔːr; fər] [its] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] .

The	cows	really	ought	to	be	milked	,	for	it's	almost	dark	.
这	牛	真的	应该	到	是	挤奶	,	为了	它是	几乎	黑暗的	.

天都快黑了，该挤牛奶了。

[bɪ'saɪdz] , ['brɪndl] [ænd; ənd] [luː] [laɪk] [ˌem 'iː] .

Besides	,	Brindle	and	Loo	like	me	.
除了	,	斑纹	和	厕所	喜欢	我	.

此外，Brindle 和 Loo 都喜欢我。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['prɪti] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪr] ['æntləz]

"	The	girl	took	down	a	small	,	pretty	musket	from	its	place	over	the	deer	antlers
"	这	女孩	采取	向下	一个	小的	,	漂亮的	滑膛枪	从	它是	地方	超过	这	鹿	鹿角

;

:

;

“女孩从鹿角上取下一支小巧精致的火枪；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] , ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['seɪvɪŋz] .

it	was	her	own	,	purchased	the	year	before	from	her	own	savings	.
它	曾是	她	自己的	,	购买	这	年	前	从	她	自己的	节省	.

那是她自己的，是她前一年用自己的积蓄买的。

[ðə; ði][jɑ:rd] [si:md] [ə; eɪ] [seɪf] , ['koʊzi] [pleɪs] ,

The	yard	seemed	a	safe	,	cozy	place	,
这	院子	似乎	一个	安全的	,	舒适	地方	,

院子看起来是个安全舒适的地方，

[ænd; ənd] ['dɑ:li] [felt] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [fɪrz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	Dolly	felt	like	smiling	at	her	mother's	fears	as	she	sat	down	on	a
和	多莉	毛毡	喜欢	微笑	在	她	母亲的	恐惧	作为	她	卫星	向下	在	一个

[stu:l] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mɪlkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

stool	and	began	milking	one	of	the	gentle	,
凳子	和	开始	挤奶	一	的	这	温和的	,

多莉坐在凳子上，开始挤其中一只温顺的奶牛的奶，她看着母亲的担忧，忍不住笑了。

[maɪld] - [aɪd] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kəm'pleɪsntli] ['tʃu:ɪŋ] [ðer; ðər] [kʌd] .

mild	-	eyed	animals	that	were	complacently	chewing	their	cuds	.
温和的	-	眼睛	动物	那	是	自满地	咀嚼	他们的	食糜	.

眼神温和的动物们悠闲地反刍着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][peɪlz] [ə'baʊt] [fɪld] ,

She	had	one	of	the	pails	about	filled	,
她	有	一	的	这	水桶	关于	已填	,

她把其中一个桶装满了，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔ:rnd] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	there	was	a	sudden	disturbance	among	the	horned	inmates	of	the
什么时候	那里	曾是	一个	突然	干扰	之中	这	有角的	囚犯	的	这

[ɪn'kloʊʒər] .

inclosure	.
附件	.

围栏里的角兽突然发生骚乱。

['dɑ:li] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] , ['græspɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌskɪt] [ɪn][bəuθ][hændz]

Dolly	rose	to	her	feet	and	gazed	around	,	grasping	her	musket	in	both	hands
多莉	玫瑰	到	她	脚	和	凝视	大约	,	抓握	她	滑膛枪	在	两个都	双手

.

:

.

多莉站起身来，环顾四周，双手紧紧握着她的火枪。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] — [ə; eɪ] [θɪn] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t]

We	can	see	how	she	looked	—	a	thin	slip	of	a	girl	,	with	bare	feet
我们	能	看	如何	她	看起来	—	一个	薄的	滑	的	一个	女孩	,	和	裸	脚

[ænd; ənd] ['æŋklz] ,

and	ankles	,
和	脚踝	,

我们可以看到她的样子——一个瘦弱的女孩，光着脚和脚踝。

[ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] , [hɜːr; hər] ['gɪŋəm] ['bɑːnɪt] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

a	gown	of	linsey	-	woolsey	,	her	gingham	bonnet	thrown	back	from	her
一个	袍	的	林赛	-	伍尔西	,	她	格子布	引擎盖	抛掷	后退	从	她

[kəːlz] ,

curls	,
卷发	,

她身穿粗麻布长袍，格子布软帽从卷发间向后翻起，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nek] [baɪ] [ɪts] ['fɑːsənd] [strɪŋz] .

and	hanging	to	her	neck	by	its	fastened	strings	.
和	绞刑	到	她	脖子	经过	它是	系紧	字符串	.

用系紧的绳子挂在她的脖子上。

[ðə; ði] [red] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['veri]

The	red	in	her	cheeks	and	the	flash	in	her	eye	made	her	look	very
这	红色的	在	她	脸颊	和	这	闪光	在	她	眼睛	制成	她	看	非常

['tʃɑːrmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

她双颊泛红，眼神闪亮，显得格外迷人。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [suːn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪð] ,

Her	quick	eye	soon	caught	a	glance	of	a	lithe	,
她	快的	眼睛	很快	捕捉	一个	瞥一眼	的	一个	轻盈	,

她敏锐的目光很快捕捉到了一个身形矫健的身影，

[kæt] - [laɪk] ['ænɪm(ə)l] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

cat	-	like	animal	creeping	stealthily	along	the	high	stone	wall	.
猫	-	喜欢	动物	爬行	悄悄地	沿着	这	高的	石头	墙	.

一只猫科动物沿着高高的石墙悄悄爬行。

[ɪts] ['glerɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [teɪl] ,

Its	glaring	eyes	,	the	long	undulating	tail	,
它是	刺眼	眼睛	,	这	长的	起伏的	尾巴	,

它那炯炯有神的眼睛，长长的、波浪状的尾巴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːni] - ['kʌlərd] [haɪd] [toʊld] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

and	the	tawny	-	colored	hide	told	well	enough	the	character	of	the	intruder	.
和	这	黄褐色	-	有色	隐藏	讲述	出色地	足够的	这	特点	的	这	入侵者	.

那黄褐色的皮毛足以说明入侵者的性格。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pænθər] .

She	knew	it	was	a	panther	.
她	知道	它	曾是	一个	豹	.

她知道那是一只黑豹。

['dɑːliːz] [hɑːrt] [roʊz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed]

Dolly's	heart	rose	into	her	throat	,	and	for	a	moment	,	as	she	said
多莉的	心	玫瑰	进入	她	喉	,	和	为了	一个	片刻	,	作为	她	说

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

多莉的心猛地提到了嗓子眼，那一刻，正如她后来所说：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [æz; əz] [pʊr] ['brɪndl] [hæd; həd] [dʌn] .

she	thought	she	should	run	as	poor	Brindle	had	done	.
她	想法	她	应该	跑步	作为	贫穷的	斑纹	有	完毕	.

她觉得自己应该像可怜的布林德尔那样逃跑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪr][gɜ:rl] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nə:vs]

But	she	was	a	pioneer	girl	,	strong	and	healthy	,	and	her	nerves
但	她	曾是	一个	先锋	女孩	,	强的	和	健康	,	和	她	神经

[wɜ:r; wər] [su:n] ['ʌndər][kən'troʊl] .

were	soon	under	control	.
是	很快	在下面	控制	.

但她是一位拓荒少女，身体强壮健康，很快就控制住了紧张的情绪。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['wepən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

She	raised	her	weapon	to	her	shoulder	,
她	提高	她	武器	到	她	肩膀	,

她将武器举到肩上，

[ænd; ənd] ['levld] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔ:ni] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['pænθər] .

and	levelled	it	full	at	the	tawny	breast	of	the	crouching	panther	.
和	平整	它	满的	在	这	黄褐色	胸部	的	这	蹲伏	豹	.

然后，他用枪口狠狠地击中了蹲伏的黑豹那棕褐色的胸膛。

[hɜ:r; hər][eɪm][wʌz; wəz]['teɪkən] ['ɪnstəntli] .

Her	aim	was	taken	instantly	.
她	目的	曾是	已采取	即刻	.

她的瞄准瞬间完成。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [aɪz] ['glɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [teɪl] [læʃ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪk'saɪtɪdli] .

She	saw	the	greenish	eyes	glitter	,	and	the	long	tail	lash	the	wall	excitedly	.
她	锯	这	绿绿色	眼睛	闪光	,	和	这	长的	尾巴	睫毛	这	墙	兴奋地	.

她看到那双绿色的眼睛闪闪发光，长长的尾巴兴奋地拍打着墙壁。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['sævɪdʒ] [bi:st] [spræŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

The	next	moment	the	savage	beast	sprang	toward	her	.
这	下一个	片刻	这	野蛮的	兽	弹簧	朝向	她	.

下一刻，那头凶猛的野兽向她扑了过来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

At	the	same	moment	her	finger	pressed	the	trigger	.
在	这	相同的	片刻	她	手指	按下	这	扳机	.

就在同一时刻，她的手指扣动了扳机。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] [kraɪz][ʌv; əv]

She	knew	no	more	until	she	heard	the	baying	of	hounds	and	the	loud	cries	of
她	知道	不	更多的	直到	她	听到	这	吠叫	的	猎犬	和	这	大声	哭泣	的

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hʌntərz] .

the	returning	hunters	.
这	返回	猎人	.

她直到听到猎犬的吠叫声和猎人归来的大声喊叫声才回过神来。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər]['oʊpənd][ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [geɪt] ,

Her	father	opened	the	heavy	wooden	gate	,
她	父亲	打开	这	重的	木制的	门	,

她父亲打开了厚重的木门，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [hæf][feɪnt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .

and	came	in	where	she	was	leaning	half	faint	against	the	wall	.
和	来了	在	在哪里	她	曾是	倾斜	一半	头晕的	反对	这	墙	.

他走进去的时候，她正半昏半醒地靠在墙上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['dɑ:li] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

"	I	am	all	right	now	,	father	,	"	said	Dolly	,	in	reply	to	his	anxious	interrogation	,
"	我	是	全部	正确的	现在	,	父亲	,	"	说	多莉	,	在	回复	到	他的	焦虑的	审讯	,

"我现在没事了，爸爸，"多莉回答他焦急的询问时说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] [laɪk][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	but	I	was	kind	of	sick	like	a	while	ago	.
"	但	我	曾是	种类	的	生病的	喜欢	一个	尽管	前	.

“但我前段时间有点生病。”

" [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['veri] [peɪl] .

"	She	still	looked	very	pale	.
"	她	仍然	看起来	非常	苍白	.

她脸色依然很苍白。

" [ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz] [bi:t] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ju: 'es] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [rʌf] [ˌpaɪə'nɪr] .

"	The	girl	has	beat	the	hull	of	us	!	"	cried	a	rough	pioneer	.
"	这	女孩	有	打	这	船体	的	我们	!	"	哭	一个	粗糙的	先锋	.

“这姑娘把我们打得落花流水！”一个粗犷的先锋队员喊道。

" [its] [ðə; ði] ['veri] [bi:st] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɑ:rtɝ] .

"	It's	the	very	beast	we	were	arter	.
"	它是	这	非常	兽	我们	是	动脉	.

“这正是我们曾经面对的那种野兽。”

[si:] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] - [ti:θ] .

See	,	there's	the	marks	of	the	hounds	'	teeth	.
看	,	有	这	标记	的	这	猎犬	-	牙齿	.

你看，这里有猎犬的牙印。

[wel] , [its] [seɪvd] [ju: 'es][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

Well	,	it's	saved	us	a	journey	to	-	morrow	;	that's	a	comfort	.
出色地	,	它是	已保存	我们	一个	旅行	到	-	明天	;	那就是	一个	舒适	.

嗯，这省去了我们明天的奔波，也算是一种安慰。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [bi:t] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] , ['dɑ:li] , [ju:; jʊ][du:] .

But	you	beat	the	dickens	,	Dolly	,	you	do	.
但	你	打	这	狄更斯	,	多莉	,	你	做	.

但你真是太棒了，多莉，你确实很棒。

" [ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['ɔ:fərɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

"	They	all	crowded	around	,	offering	congratulations	,
"	他们	全部	挤	大约	,	提供	恭喜！	,

他们都围了过来，纷纷表示祝贺。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wi:ks] ['æftərwərd][hɜ:r; hər][ɪk'splɔɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔ:k][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	for	weeks	afterward	her	exploit	was	the	talk	of	the	neighborhood	.
和	为了	周	之后	她	开发	曾是	这	讲话	的	这	邻里	.

此后数周，她的英勇事迹成了邻里间的谈资。

[ðə; ði] ['pænθər] [pru:vd] [ɑ:n] ['meʒərmənt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ;

The	panther	proved	on	measurement	to	be	one	of	the	largest	of	its	kind	;
这	豹	已证实	在	测量	到	是	一	的	这	最大	的	它是	种类	;

经测量，这只美洲豹是同类中体型最大的之一；

['lækɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪts][teɪl] .

lacking	only	an	inch	of	being	seven	feet	in	length	,	including	its	tail	.
缺乏	仅有的	一个	英寸	的	存在	七	脚	在	长度	,	包括	它是	尾巴	.

包括尾巴在内，它的长度距离七英尺只差一英寸。

[ðə; ði] [steɪt] ['baʊnti] [wʌz; wəz]['fɔ:rti]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

The	State	bounty	was	forty	dollars	.
这	状态	赏金	曾是	四十	美元	.

州政府悬赏金额为四十美元。

[ðɪs] [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][frʌm; frəm][ɪts][skɪn] ,

This	sum	,	with	what	she	realized	from	its	skin	,
这	和	,	和	什么	她	已实现	从	它是	皮肤	,

这个总和，加上她从它的皮肤上所领悟到的东西，

[meɪd] ['dɑ:li] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [taɪmz] .

made	Dolly	quite	a	rich	young	lady	for	those	times	.
制成	多莉	相当	一个	富有的	年轻的	女士	为了	那些	时代	.

在那个年代，这让多莉成为了一位相当富有的年轻女士。

['rɑ:bɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .

ROBIN	GOODFELLOW	.
罗宾	好伙伴	.

罗宾·古德费洛。

[baɪ] ['elə] ['rɑ:dmən] [tʃɜ:rtʃ] .

BY	ELLA	RODMAN	CHURCH	.
经过	艾拉	罗德曼	教会	.

作者：艾拉·罗德曼·丘奇。

" [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

"	Once	upon	a	time	,	a	great	while	agoe	,
"	一次	之上	一个	时间	,	一个	伟大的	尽管	古	,

很久很久以前，

" [bɪ'gɪnz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['feri] [teɪl] [ðæt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][bæd] ['spelɪŋ] ,

"	begins	a	strange	fairy	tale	that	was	written	in	the	days	of	bad	spelling	,
"	开始	一个	奇怪的	仙女	故事	那	曾是	书面	在	这	天	的	坏的	拼写	,

“这是一个奇怪的童话故事，写于拼写很差的年代。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] ['wɔk] ['meni] - ['spɪrɪts] [kɔ:ld] - ,

"	there	was	wont	to	walke	many	harmlesse	spirits	called	fayries	,
"	那里	曾是	惯于	到	沃克	许多	-	烈酒	称为	-	,

“过去常常有许多被称为仙女的无害精灵四处游荡，

['dænsɪŋ] [ɪn] [breɪv] ['ɔ:rdər][ɪn] - [rɪŋz] [ɑ:n] [gri:n] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['mju:zɪk] (['sʌmtaɪmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]) ,

dancing	in	brave	order	in	fayry	rings	on	greene	hills	with	sweete	musicke	(	sometimes	invisible	)	,
跳舞	在	勇敢的	命令	在	-	戒指	在	格林	丘陵	和	甜	音乐	(	有时	无形的	)	,

在绿色的山丘上，伴着甜美的音乐（有时是无形的），勇敢地列队跳着仙女圈般的舞蹈。

[ɪn]['daɪvərz] [ʃeɪps] ; [ænd; ənd] ['meni] [mæd] - [wʊd] [ðeɪ] [pleɪ] .

in	divers	shapes	;	and	many	mad	prankes	would	they	play	.
在	潜水员	形状	;	和	许多	疯狂的	-	会	他们	玩	.

他们会做出各种各样的动作；还会玩很多疯狂的恶作剧。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪmp] , [neɪmd] ['rɑ:bɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] ,

"	It	was	at	this	time	that	a	mischievous	imp	,	named	Robin	Goodfellow	,
"	它	曾是	在	这	时间	那	一个	恶作剧	重要	,	命名	罗宾	古德费洛	,

“就在这时，一个名叫罗宾·古德费罗的淘气小精灵……”

[hu:] [wʌz; wəz][hæf] ['feri] [ænd; ənd][hæf]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə'baʊt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

who	was	half	fairy	and	half	human	being	,	was	going	about	from	place	to	place	,
WHO	曾是	一半	仙女	和	一半	人类	存在	,	曾是	去	关于	从	地方	到	地方	,

他半人半仙，四处游历。

['sʌmtaɪmz] ['du:ɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][bent]['oʊnli][ɑ:n] ['mɪstʃɪf] .

sometimes	doing	good	-	natured	things	,	but	often	bent	only	on	mischief	.
有时	正在做	好的	-	自然	事物	,	但	经常	弯曲	仅有的	在	恶作剧	.

有时会做些善事，但常常一心只想捣蛋。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənd]
All sorts of queer stories were told of him ; and when anything happened
全部 排序 的 酷儿 故事 是 讲述 的 他 ; 和 什么时候 任何事物 发生
[ðæt] ['piːp(ə)l] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] ,
that people couldn't understand ,
那 人们 不能 理解 ,

关于他的奇闻轶事层出不穷；每当发生一些人们无法理解的事情时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪts] [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊz] .
they were sure to say , " It's some trick of Robin Goodfellow's .
他们 是 当然 到 说 , " 它是 一些 诡计 的 罗宾 好伙伴 .

他们肯定会说："这是罗宾·古德费罗的某种伎俩。"

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
" When he was only six years old ,
" 什么时候 他 曾是 仅有的 六 年 老的 ,

"他当时只有六岁的时候，

[ðə; ði] ['nebəz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [tɔːr'mentɪŋ] [ðer; ðər] ['veri]
the neighbors complained of him to his mother for tormenting their very
这 邻居 抱怨 的 他 到 他的 母亲 为了 折磨 他们的 非常
[laɪvz; lɪvz][aʊt] [wen'evər] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
lives out whenever her back was turned .
生活 出去 每当 她 后退 曾是 转向 .

每当他母亲转身离开时，邻居们就向他抱怨他，说他总是骚扰他们，让他们苦不堪言。

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs]
Finally he was threatened with a whipping , and to escape this
最后 他 曾是 威胁 和 一个 鞭打 , 和 到 逃脱 这
['pʌnɪʃmənt] ['rɑːbɪn][ræn] [ə'weɪ] .
punishment Robin ran away .
惩罚 罗宾 跑 离开 .

最后他被威胁要鞭打，为了逃避这种惩罚，罗宾逃跑了。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm][hiː; hi][met][ə; eɪ]['teɪlər] , [huː] [ɪn'geɪdʒd]
After travelling a long distance from home he met a tailor , who engaged
后 旅行 一个 长的 距离 从 家 他 遇见 一个 裁缝 , WHO 已订婚的
[hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] .
him as an apprentice .
他 作为 一个 学徒 .

他远道而来，遇到了一位裁缝，裁缝雇他做学徒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['veri] [wel] .
For a time he behaved himself very well .
为了 一个 时间 他 表现 他自己 非常 出色地 .

有一段时间，他表现得非常好。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But finally his love of mischief got the better of him ,
但 最后 他的 爱 的 恶作剧 得到 这 更好的 的 他 ,

但最终，他那爱恶作剧的性格还是战胜了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [ə'gen] .
and he was at his old tricks again .
和 他 曾是 在 他的 老的 技巧 再次 .

他又开始耍老把戏了。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ] [gaʊn] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] ,
One day his master had a gown to make for a woman ,
一 天 他的 掌握 有 一个 袍 到 制作 为了 一个 女士 ,

有一天，他的主人要为一位女士缝制一件礼服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [naɪt] ; [ðeɪ] [bəuθ][sæt][ʌp] [leɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	it	must	be	finished	that	night	;	they	both	sat	up	late	to	work	on	it
和	它	必须	是	完成的	那	夜晚	;	他们	两个都	卫星	向上	晚的	到	工作	在	它

,

,

,

而且必须在当晚完成；他们俩熬夜工作。

[ænd; ənd][baɪ] [twelv] [əˈklɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] .

and	by	twelve	o'clock	it	was	finished	all	but	putting	in	the	sleeves	.
和	经过	十二	点钟	它	曾是	完成的	全部	但	推杆	在	这	袖子	.

到十二点钟，除了装袖子之外，其他部分都完成了。

[ðə; ði]['teɪlər][wʌz; wəz]['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] .

The	tailor	was	very	sleepy	,	and	said	that	he	would	go	to	bed	.
这	裁缝	曾是	非常	困	,	和	说	那	他	会	去	到	床	.

裁缝很困，说他要去睡觉了。

[hiː; hi][toʊld]['rɑːbɪn][tuː; tə] " [wɪp] [ɑːn][ðə; ði] [sliːvz] , " [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

He	told	Robin	to	"	whip	on	the	sleeves	,	"	and	then	follow	him	.
他	讲述	罗宾	到	"	鞭	在	这	袖子	,	"	和	然后	跟随	他	.

他告诉罗宾"把袖子抽上去"，然后跟着他走。

['rɑːbɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Robin	said	that	he	would	,	and	as	soon	as	his	master	had	disappeared	,
罗宾	说	那	他	会	,	和	作为	很快	作为	他的	掌握	有	消失	,

罗宾答应了，他的主人一走，罗宾就去了。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːvz] .

he	hung	up	the	gown	and	whipped	it	most	severely	with	the	sleeves	.
他	悬挂	向上	这	袍	和	鞭打	它	最多	严重	和	这	袖子	.

他把长袍挂起来，用袖子狠狠地抽打它。

[wen] [ðə; ði]['teɪlər] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] ,

When	the	tailor	came	down	in	the	morning	,	he	found	him	still	busy	at	this	work	,
什么时候	这	裁缝	来了	向下	在	这	早晨	,	他	成立	他	仍然	忙碌的	在	这	工作	,

第二天早上裁缝下楼时，发现他还在忙着做这件活儿。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	asked	him	what	he	was	doing	.
和	问	他	什么	他	曾是	正在做	.

然后问他在做什么。

" [wʌt] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] — " ['wɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sliːvz] . "

"	What	you	bade	me	,	"	was	the	reply	—	"	whipping	on	the	sleeves	.	"
"	什么	你	巴德	我	,	"	曾是	这	回复	—	"	鞭打	在	这	袖子	.	"

"你吩咐我的，"他回答说——"鞭打袖子。"

" [juː; jʊ] [roʊg] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mæstər] :

"	You	rogue	!	"	exclaimed	his	master	:
"	你	流氓	!	"	惊呼	他的	掌握	:

"你这个恶棍！"他的主人喊道：

" [aɪ] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set][ðem; ðəm][ɑːn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['slaɪtli] . "

"	I	meant	that	you	should	have	set	them	on	quickly	and	slightly	.	"
"	我	意思是	那	你	应该	有	放	他们	在	迅速地	和	轻微地	.	"

我的意思是，你应该迅速而轻柔地打开它们。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [soʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] ['rɑːbɪn] ,
" I wish you had said so , " rejoined Robin ,
" 我 希望 你 有 说 所以 , " 重新加入 罗宾 ,

“我倒希望你早点这么说，”罗宾重新说道。

" [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ðɪs] [sliːp] .
" for then I need not have lost all this sleep .
" 为了 然后 我 需要 不是 有 丢失的全部 这 睡觉 .

“那样我就不必失眠了。”

" [ðə; ði] ['teɪlər] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
" The tailor was obliged to finish the work himself ; but before he could
" 这 裁缝 曾是 有义务 到 结束 这 工作 他自己 ; 但 前 他 可以
[get] [θruː] ,
get through ,
得到 通过 ,

裁缝不得不自己完成这项工作；但还没等他完成，

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd] [skəuldid] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]
the woman came for her gown , and scolded because it was not
这 女士 来了 为了 她 袍 , 和 责骂 因为 它 曾是 不是
['redi] .
ready .
准备好 .

女人来取她的礼服，却因为礼服还没做好而责骂她。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] [ræθ] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] ,
Hoping to soften her wrath by offering her some refreshment ,
希望 到 软化 她 愤怒 经过 提供 她 一些 清爽 ,

希望通过提供一些茶点来平息她的怒气，

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['mæstər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ðeɪ] [left] ['jestərdeɪ] .
Robin's master told him to bring the remnants they left yesterday .
罗宾的 掌握 讲述 他 到 带来 这 残余物 他们 左边 昨天 .

罗宾的主人让他把昨天留下的残骸带来。

[ðə; ði] ['teɪlər] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌm; səm] [koʊld] [miːt] ;
The tailor had reference to some cold meat ;
这 裁缝 有 参考 到 一些 寒冷的 肉 ;

裁缝提到了一些冷肉；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [əˈprentɪs] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [klɔːθ] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but the mischievous apprentice brought down the remnants of cloth left of the
但 这 恶作剧 学徒 带来 向下 这 残余物 的 布 左边 的 这
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

但那个调皮的学徒把长袍剩下的碎布都扯了下来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['teɪlər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] .
which the tailor had intended to keep .
哪个 这 裁缝 有 故意的 到 保持 .

裁缝原本打算把那件衣服留下来。

[ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [peɪl] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] ['brekfəst] ['betər]
The man turned pale ; but the woman declared that she liked this breakfast better
这 男人 转向 苍白 ; 但 这 女士 声明 那 她 喜欢 这 早餐 更好的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
than the other ,
比 这 其他 ,

男人脸色苍白；但女人却说她更喜欢这份早餐。

[ænd; ənd] [sent] ['rɑːbɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [waɪn] .

and	sent	Robin	to	get	some	wine	.
和	发送	罗宾	到	得到	一些	葡萄酒	.

然后派罗宾去买些酒。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

He	never	came	back	.
他	绝不	来了	后退	.

他再也没有回来。

[wʌn] [deɪ] ['rɑːbɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

One	day	Robin	had	made	a	long	journey	,
一	天	罗宾	有	制成	一个	长的	旅行	,

有一天，罗宾踏上了漫长的旅程，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

when	he	became	so	tired	that	he	sat	down	by	the	road	and	fell	asleep	.
什么时候	他	成为	所以	疲劳的	那	他	卫星	向下	经过	这	路	和	跌倒	睡着了	.

他累得筋疲力尽，便坐在路边睡着了。

[hɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] ,

Here	he	had	a	wonderful	dream	,
这里	他	有	一个	精彩的	梦	,

他做了一个美梦，

[ɪn] [wɪtʃ] [truːps] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [dɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

in	which	troops	of	fairies	danced	about	him	to	the	sound	of	sweet	music	.
在	哪个	军队	的	仙女	跳舞	关于	他	到	这	声音	的	甜的	音乐	.

一群仙女伴着甜美的音乐在他周围翩翩起舞。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['oʊbərɑːn] , [huː] [leɪd] [ə; eɪ] [skroʊl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Among	them	was	King	Oberon	,	who	laid	a	scroll	beside	him	,	which	was
之中	他们	曾是	国王	奥伯龙	,	WHO	铺设	一个	滚动	旁	他	,	哪个	曾是

[ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

there	when	he	awoke	.
那里	什么时候	他	醒来	.

其中就包括奥伯龙国王，他把一卷书放在身边，醒来时书卷还在那里。

[ɑːn] [ðə; ði] [skroʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feri] ['kɪŋz] [sʌn] ,

On	the	scroll	it	was	written	that	he	was	the	Fairy	King's	son	,
在	这	滚动	它	曾是	书面	那	他	曾是	这	仙女	国王学院	儿子	,

卷轴上写着，他是仙王的儿子。

[ðæt] ['evri] [wɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['græntɪd] ,

that	every	wish	of	his	should	be	granted	,
那	每一个	希望	的	他的	应该	是	的确	,

他的所有愿望都应该得到满足，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [hiː; hi] [pliːzd] ,

that	he	should	have	the	power	of	turning	himself	into	any	shape	he	pleased	,
那	他	应该	有	这	力量	的	转弯	他自己	进入	任何	形状	他	高兴	,

他应该拥有随意改变自身形状的能力，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['feri] - [lænd] — [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

and	that	one	day	he	should	be	taken	to	Fairy	-	land	—	on	condition	that	he
和	那	一	天	他	应该	是	已采取	到	仙女	-	土地	—	在	状况	那	他

[pleɪd] [trɪks] ['oʊnli] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ðem; ðəm] :

played	tricks	only	on	those	who	deserved	them	:
玩	技巧	仅有的	在	那些	WHO	应得的	他们	:

并且有一天他应该被带到仙境——条件是他只能捉弄那些该捉弄的人：

" [bʌt; bət] [lʌv] [ðen] [ðoʊz] [ðæt] ['ɑːnɪst] [biː; bi] ,

"	But	love	then	those	that	honest	be	,
"	但	爱	然后	那些	那	诚实的	是	,

但要爱那些诚实的人，

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [nə'sesəti] .

And	help	them	in	necessity	.
和	帮助	他们	在	必要性	.

在他们需要帮助的时候伸出援手。

[doʊ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]

Doe	thus	,	and	all	the	world	shall	know
牝鹿	因此	,	和	全部	这	世界	将	知道

如此行，世人皆知

[ðə; ði] [præŋks] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .

The	pranks	of	Robin	Goodfellow	.
这	恶作剧	的	罗宾	古德费洛	.

罗宾·古德费洛的恶作剧。

" [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] , ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns]

"	On	reading	this	document	,	Robin	was	much	delighted	,	and	began	at	once
"	在	阅读	这	文档	,	罗宾	曾是	很多	高兴极了	,	和	开始	在	一次

[tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

to	try	his	power	.
到	尝试	他的	力量	.

“罗宾读了这份文件后非常高兴，立刻开始尝试运用他的能力。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [hiː; hi]

As	he	was	tired	,	he
作为	他	曾是	疲劳的	,	他

他很累，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	508	]
[	页	-	]

[第508页]

[wɪʃt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

wished	himself	a	horse	,
希望	他自己	一个	马	,

他希望自己能拥有一匹马。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [kɜː'vet] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	found	himself	leaping	and	curvetting	as	nimbly	as	though	he	had
和	成立	他自己	跳跃	和	弯曲	作为	敏捷地	作为	尽管	他	有

[dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['steiblz] .

just	come	out	of	the	best	of	stables	.
只是	来	出去	的	这	最好的	的	马厩	.

他发现自己跳跃和转弯都像刚从最好的马厩里出来一样敏捷。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ðen] [ə; eɪ] [triː] ,

Then	he	tried	being	a	dog	,	then	a	tree	,
然后	他	尝试	存在	一个	狗	,	然后	一个	树	,

然后他试着当狗，然后又试着当树。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ɔːr] [biː; bi] ['eniθɪŋ]

and	at	last	he	was	quite	satisfied	that	he	could	do	or	be	anything
和	在	最后的	他	曾是	相当	使满意	那	他	可以	做	或者	是	任何事物

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

最后，他非常满意自己能够随心所欲地做任何事、成为任何他想成为的人。

['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz][præŋks][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

After	**this**	**his**	**pranks**	**were**	**worse**	**than**	**ever**	**,**	**but**	**he**	**obeyed**	**his**	**father's**
后	这	他的	恶作剧	是	更糟	比	曾经	,	但	他	服从	他的	父亲的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	**,**
指示	,

此后他的恶作剧比以往更加恶劣，但他还是听从了父亲的指示。

[ænd; ənd] [haːmd] ['oʊnli] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [krɔːs] - [greɪnd] ['piːp(ə)l] .

and	**harmed**	**only**	**vicious**	**and**	**idle**	**and**	**cross**	**-**	**grained**	**people**	**.**
和	受到伤害	仅有的	恶毒	和	闲置的	和	叉	-	颗粒状	人们	.

只伤害了恶毒、游手好闲、性情乖戾的人。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ruːd] ['feloʊ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] :

One	**day**	**in**	**crossing**	**a**	**field**	**he**	**met**	**a**	**rude**	**fellow**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**said**	**:**
一	天	在	过境	一个	场地	他	遇见	一个	粗鲁的	同伴	,	到	谁	他	说	:

一天，他穿过田野时遇到一个粗鲁的家伙，便对他说：

" [frend] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːk] ? " — [ðə; ði] [staɪl] [ðen] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .

"	**Friend**	**,**	**what**	**is**	**a**	**clock**	**?**	**"**	**—**	**the**	**style**	**then**	**of**	**asking**	**the**	**time**	**.**
"	朋友	,	什么	是	一个	钟	?	"	—	这	风格	然后	的	问	这	时间	.

“朋友，钟是什么？”——这是当时人们询问时间的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['tʃɝː.lɪʃ.li] , " [aɪ] [oʊ] [ðiː] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ,

But	**the**	**other**	**chose**	**to**	**reply**	**,**	**churlishly**	**,**	**"**	**I**	**owe**	**thee**	**not**	**so**	**much**	**service**	**,**
但	这	其他	选择	到	回复	,	粗鲁地	,	"	我	欠	你	不是	所以	很多	服务	,

但对方却粗鲁地回答说：“我没必要为你做那么多事。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ʃælt] [θɪŋk] [ðaɪ'self] [bɪ'hoʊldən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	**because**	**thou**	**shalt**	**think**	**thyself**	**beholden**	**to**	**me**	**,**
但	因为	你	应	思考	你自己	受托人	到	我	,

但因为你自认为亏欠我，

[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [ðɪs]

know	**that**	**it**	**is**	**the**	**same**	**time**	**of**	**the**	**day**	**as**	**it**	**was**	**yesterday**	**at**	**this**
知道	那	它	是	这	相同的	时间	的	这	天	作为	它	曾是	昨天	在	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

要知道，现在的时间和昨天这个时候的时间是一样的。

" [ðen] ['rɑːbɪn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,

"	**Then**	**Robin**	**resolved**	**to**	**amuse**	**himself**	**with**	**this**	**man**	**,**
"	然后	罗宾	已解决	到	娱乐	他自己	和	这	男人	,

于是罗宾决定拿这个人取乐。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ɑːn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [græs] ;

who	**was**	**going**	**further**	**on**	**to**	**catch**	**a**	**horse**	**that**	**was**	**at**	**grass**	**;**
WHO	曾是	去	更远	在	到	抓住	一个	马	那	曾是	在	草	;

他正要继续往前走，去追一匹在草地上吃草的马；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**turned**	**himself**	**into**	**a**	**bird**	**to**	**watch**	**him**	**.**
和	他	转向	他自己	进入	一个	鸟	到	手表	他	.

于是他变成了一只鸟去监视他。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][waɪld] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] ,

The	**horse**	**was**	**wild**	**,**	**and**	**ran**	**away**	**over**	**hedge**	**and**	**ditch**	**,**
这	马	曾是	荒野	,	和	跑	离开	超过	对冲	和	沟	,

那匹马性情暴躁，翻过树篱和沟渠就跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	the	man	after	him	as	well	,	as	he	could	.
和	这	男人	后	他	作为	出色地	,	作为	他	可以	.

以及他身后那个人，只要他能做到。

['prez(ə)ntli]['rɑ:bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

Presently	Robin	thought	of	taking	the	shape	of	the	horse	,
目前	罗宾	想法	的	采取	这	形状	的	这	马	,

罗宾这时想到了变成马的形状。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ðə; ði] [tʃɜ:rl] [get][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	came	near	enough	to	let	the	churl	get	on	his	back	.
和	来了	靠近	足够的	到	让	这	吝啬鬼	得到	在	他的	后退	.

他走得足够近，让那个粗鲁的人骑到他背上。

[ðen] [hi:; hi] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [hə:ld] [hɪz; ɪz]['raɪdər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	stumbled	,	and	hurled	his	rider	to	the	ground	.
然后	他	踉跄	,	和	投掷	他的	骑士	到	这	地面	.

然后他踉跄了一下，把骑在他身上的人甩到了地上。

['rɑ:bɪn] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [maʊnt] [ə'gen] ,

Robin	allowed	him	to	mount	again	,
罗宾	允许	他	到	山	再次	,

罗宾允许他再次骑上马。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:nd] .

but	only	to	throw	him	off	in	the	middle	of	a	large	pond	.
但	仅有的	到	扔	他	离开	在	这	中间	的	一个	大的	池塘	.

但只是为了把他扔进一个大池塘的中央。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [hi:; hi][swæm] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [læft] [mə'lɪʃəsli] ,

Then	,	in	the	shape	of	a	fish	,	he	swam	ashore	,	and	laughed	maliciously	,
然后	,	在	这	形状	的	一个	鱼	,	他	游泳	岸上	,	和	笑了	恶意地	,

然后，他化作一条鱼，游到岸边，发出恶毒的笑声。

" [hoʊ] , [hoʊ] , ['hoʊ] , " ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæf] [draʊnd] .

"	Ho	,	ho	,	hoh	,	"	leaving	the	poor	man	half	drowned	.
"	何	,	何	,	嚯	,	"	离开	这	贫穷的	男人	一半	溺水	.

“嚯嚯嚯，”留下可怜的男子半溺水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['les(ə)n][ɪn] ['mænərz] [dɪd][ðə; ði] [klaʊn] [gʊd] .

It	is	to	be	hoped	that	this	lesson	in	manners	did	the	clown	good	.
它	是	到	是	希望	那	这	课	在	礼仪	做过	这	小丑	好的	.

希望这次礼仪课对这位小丑有所帮助。

['rɑ:bɪn][hæd; həd] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l]['moʊmənts] ;

Robin	had	more	amiable	moments	;
罗宾	有	更多的	可亲	时刻	;

罗宾也有过比较和蔼可亲的时候；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] ['vɪzɪt]['fɑ:rmɚz] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][help][ðə; ði][meɪdz][tu:; tə]

and	often	at	night	he	would	visit	farmers	'	houses	and	help	the	maids	to
和	经常	在	夜晚	他	会	访问	农民	-	房屋	和	帮助	这	女佣	到

[breɪk] [hemp] ,

break	hemp	,
休息	麻	,

他经常在夜里拜访农民的家，帮助女佣们收割麻秆。

[tuː; tə][boʊlt] , [tuː; tə] [dres] [flæks] , [tuː; tə][spɪn] , [ænd; ənd][duː] ['ʌðər] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] "

to	bolt	,	to	dress	flax	,	to	spin	,	and	do	other	work	,	for	he	was	"
到	螺栓	,	到	裙子	亚麻	,	到	旋转	,	和	做	其他	工作	,	为了	他	曾是	"

['eksələnt] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

excellent	in	everything	.
出色的	在	一切	.

他会打猎、整理亚麻、纺纱，还会做其他工作，因为他"样样都好"。

" [naɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [taɪm][fɔːr; fər][dʒoʊks] ,

"	Night	was	his	favorite	time	for	jokes	,
"	夜晚	曾是	他的	最喜欢的	时间	为了	笑话	,

"他最喜欢在晚上讲笑话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [wɔːk] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	he	would	sometimes	walk	abroad	with	a	broom	on	his	shoulder	,
和	他	会	有时	走	国外	和	一个	扫帚	在	他的	肩膀	,

[ænd; ənd][kraɪ] , " ['tʃɪmni] - [swiːp] !

and	cry	,	"	Chimney	-	sweep	!
和	哭	,	"	烟囱	-	扫	!

他有时会扛着扫帚在外面走，喊道："烟囱清洁工！"

" [bʌt; bət] [wen] ['eni][wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ræn][ə'weɪ] ['læfɪŋ] , " [hoʊ] , [hoʊ] , ['hoʊ] .

"	But	when	any	one	called	him	,	he	ran	away	laughing	,	"	Ho	,	ho	,	hoh	.
"	但	什么时候	任何	一	称为	他	,	他	跑	离开	笑	,	"	何	,	何	,	嚯	.

"但是当有人叫他的时候，他就会笑着跑开，'嚯，嚯，嚯。'

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['begər] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][beg][moʊst]

"	Sometimes	he	would	pretend	to	be	a	beggar	in	distress	,	and	beg	most
"	有时	他	会	假装	到	是	一个	乞丐	在	痛苦	,	和	求	最多

['pɪtɪfəli] ;

pitifully	;
可怜地	;

"有时他会假装成一个落难的乞丐，极其可怜地乞讨；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɑːmz] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃiːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

but	when	they	came	to	give	him	alms	,	he	would	cheat	them	in	the	same
但	什么时候	他们	来了	到	给	他	施舍	,	他	会	欺骗	他们	在	这	相同的

[weɪ] .

way	.
方式	.

但当他们来施舍给他时，他却用同样的方法欺骗他们。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] ['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ,

Then	again	he	would	sing	at	a	door	after	the	fashion	of	wandering	minstrels	,
然后	再次	他	会	唱歌	在	一个	门	后	这	时尚	的	漫游	吟游诗人	,

然后他又会像流浪艺人那样，在门口唱歌。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ]

and	when	people	came	to	pay	him	,	there	was	nothing	left	of	his	song
和	什么时候	人们	来了	到	支付	他	,	那里	曾是	没有什么	左边	的	他的	歌曲

[bʌt; bət] " [hoʊ] ,

but	"	Ho	,
但	"	何	,

当人们来付钱给他时，他的歌里只剩下了"嗬"

[hoʊ] , ['hoʊ] .

ho	,	hoh	.
何	,	嚯	.

嚯，嚯。

" [kɪŋ] ['oʊbərɑ:n] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] ['feri] - [lænd] [ɑ:n] ['naɪtli] ['vɪzɪts] .

"	King	Oberon	sometimes	called	his	son	to	Fairy	-	land	on	nightly	visits	.
"	国王	奥伯龙	有时	称为	他的	儿子	到	仙女	-	土地	在	每晚	访问	.

“奥伯伦国王有时会在夜里召唤他的儿子到仙境来探望他。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [tu:; tə] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [rɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [swi:t] [paɪp] ,

He	was	summoned	,	to	dance	in	the	fairies	'	ring	,	by	a	shrill	,	sweet	pipe	,
他	曾是	被召唤	,	到	舞蹈	在	这	仙女	-	戒指	,	经过	一个	尖锐	,	甜的	管道	,

他被一声清脆甜美的笛声召唤，到仙女们的舞池中翩翩起舞。

[bloʊn] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] [θʌm] , [ðə; ði] ['ɔ:rdər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

blown	by	little	Tom	Thumb	,	the	order	having	been	given	,
吹	经过	小的	汤姆	拇指	,	这	命令	拥有	到过	给定	,

奉小拇指汤姆之命吹响了号角，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 6,)
第3/4页

" [hwen'eə(r),hwən-][ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ]['paɪpər] [bloʊ] ,
" Whene'er you heare my piper blow ,
" 无论何时 你 听着 我的 派珀 吹 ,

"每当你听到我的风笛手吹奏，

[frʌm; frəm][ðaɪ][bed] [si:] [ðaʊ] [^əui] .
From thy bed see thou goe .
从 你的 床 看 你 去 .

看你从床上离去。

" [æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [dwel] [ðer; ðər] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
" At last he was taken to dwell there altogether ,
" 在 最后的 他 曾是 已采取 到 住 那里 共 ,

最后他被带到那里定居下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv]['rɑ:bɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .
and the world was rid of the pranks of Robin Goodfellow .
和 这 世界 曾是 摆脱 的 这 恶作剧 的 罗宾 古德费洛 .

世界从此摆脱了罗宾·古德费罗的恶作剧。

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] - ['hoʊldər] .
A KETTLE - HOLDER .
一个 壶 - 持有者 .

水壶架。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[ti:] . ['dʌblju:] . [djʊ] .
T . W . DEWING .
T . W . 露水 .

TW DEWING。

['ket(ə)l] - ['hoʊldɜ-z][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] ,
Kettle - holders are things that must be in every household ,
壶 - 持有者 是 事物 那 必须 是 在 每一个 家庭 ,

水壶架是每个家庭都应该有的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪn'dʒi:niəs] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][kæn; kən][spend][ðer; ðər][taɪm][ə'pɑ:n]
and there is nothing that ingenious little fingers can spend their time upon
和 那里 是 没有什么 那 巧妙 小的 手指 能 花费 他们的 时间 之上
[tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [mɔ:r]
to a better advantage in the days when they are too young to undertake more
到 一个 更好的 优势 在 这 天 什么时候 他们 是 也 年轻的 到 承担 更多的
[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['fænsi] - [wɜ:rk] .
elaborate and difficult fancy - work .
精心制作的 和 难的 想要 - 工作 .

对于那些灵巧的小手来说，在他们还太小无法进行更复杂、更困难的精细工作的时候，没有什么比把时间花在做手工上更有益处的了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [wɜ:rkt] ,
Here is a design that can be easily worked ,
这里 是 一个 设计 那 能 是 容易地 工作 ,

这是一个易于操作的设计方案。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] ['mæmə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['kerfəli] [pʊt] [tə'geðər] ,

and	will	be	sure	to	please	mamma	if	it	is	only	carefully	put	together	,
和	将要	是	当然	到	请	妈妈	如果	它	是	仅有的	小心	放	一起	,

只要精心制作，就一定会让妈妈高兴的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ['niːtli] ['teɪkən] .

and	all	the	stitches	neatly	taken	.
和	全部	这	针脚	整齐地	已采取	.

针脚都缝得整整齐齐。

[kʌt] [ðə; ði] [fɔːr] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] , [frʌm; frəm] ['greɪɪʃ] - [griːn] [klɔːθ] [ɔːr] ['flænl] ,

Cut	the	four	leaves	of	the	clover	,	from	grayish	-	green	cloth	or	flannel	,
切	这	四	树叶	的	这	三叶草	,	从	灰蒙蒙的	-	绿色的	布	或者	绒布	,

从灰绿色布料或法兰绒上剪下四片三叶草叶子。

[ænd; ənd] [beɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [pɪŋk] [klɔːθ] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

and	baste	them	on	a	ground	of	pink	cloth	,	as	shown	in	the	design	.
和	绷	他们	在	一个	地面	的	粉色的	布	,	作为	所示	在	这	设计	.

并按照设计图所示，将它们缝在粉红色布料的底布上。

[soʊ] [ðem; ðəm][fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [stɪtʃ] .

Sew	them	fast	with	a	fine	button	-	hole	stitch	.
缝	他们	快速地	和	一个	美好的	按钮	-	洞	缝	.

用细密的锁眼针迹快速缝合。

[meɪk] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] [stem] ,

Make	the	ribs	of	the	leaves	,	the	stem	,
制作	这	肋骨	的	这	树叶	,	这	干	,

做出叶子的脉络、茎，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [traɪ'æŋgjələr] - [ʃeɪpt] ['mɑːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] ,

the	little	white	triangular	-	shaped	marking	in	the	centre	of	the	upper	edge	of	the	leaf	,
这	小的	白色的	三角形	-	形状	标记	在	这	中心	的	这	上	边缘	的	这	叶子	,

叶片上缘中央的小白三角形斑块，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kres(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]['loʊvər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ,

and	the	white	crescent	on	the	lower	part	of	the	leaf	,
和	这	白色的	新月	在	这	降低	部分	的	这	叶子	,

以及叶片下部的白色新月形斑纹，

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stemz] [ðæt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːr] [liːvz] [tə'geðər] ,

also	the	four	little	white	stems	that	join	the	four	leaves	together	,
还	这	四	小的	白色的	茎	那	加入	这	四	树叶	一起	,

还有连接四片叶子的四根白色小茎，

[ɪn] [tʃeɪn] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] - [sɪlk] .

in	chain	stitch	of	white	saddler's	silk	.
在	链	缝	的	白色的	-	丝绸	.

用白色马鞍丝线锁链绣制。

[let] [ðə; ði]['bɔːrdər][biː; bi][ʌv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] ['sevrəl] [ʃeɪdz] ['peɪlər][ðæn; ðən][ðə; ði][pɪŋk] [graʊnd] .

Let	the	border	be	of	pink	silk	several	shades	paler	than	the	pink	ground	.
让	这	边界	是	的	粉色的	丝绸	一些	色调	肤色较浅	比	这	粉色的	地面	.

让边框采用比粉色底布浅几个色调的粉色丝绸。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][baɪ]['oʊvər] - ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .

Sew	it	to	the	main	part	by	over	-	handing	it	neatly	on	the	wrong	side	.
缝	它	到	这	主要的	部分	经过	超过	-	处理	它	整齐地	在	这	错误的	边	.

用反面平整地包缝法将它缝到主体上。

[wɜːrk][ðə; ði] [ˈhɔːs,ʃuːz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ɪn] [tʃeɪn] [stɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] - [sɪlk] .

Work	the	horseshoes	in	the	corners	in	chain	stitch	with	gray	saddler's	silk	.
工作	这	马蹄铁	在	这	角落	在	链	缝	和	灰色的	-	丝绸	.

用灰色马鞍丝线，以锁链绣法在角落里绣出马蹄铁图案。

[ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][neɪlz][baɪ][goʊld] [biːdz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtaɪtli] [ˈsoʊd] [ɑːn] .

Represent	the	nails	by	gold	beads	,	which	must	be	tightly	sewed	on	.
代表	这	指甲	经过	金子	珠子	,	哪个	必须	是	紧紧	缝制的	在	.

用金珠代表钉子，必须紧紧地缝上去。

[laɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ˈflænl] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈhemɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈniːtli] .

Line	the	back	with	green	flannel	,	turning	in	the	edges	,	and	hemming	it	very	neatly	.
线	这	后退	和	绿色的	绒布	,	转弯	在	这	边缘	,	和	缝边	它	非常	整齐地	.

在背面衬上绿色法兰绒，将边缘折叠起来，并整齐地缝边。

[ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [taɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	lining	at	the	back	should	always	be	a	little	—	a	very	little	—	smaller	and	tighter	than	the	front	,
这	衬垫	在	这	后退	应该	总是	是	一个	小的	—	一个	非常	小的	—	较小的	和	更紧	比	这	正面	,

后片的衬里应该始终比前片略小——只是略小一点点——而且要紧一些。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊldər][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [bent] , [ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [bɪˈkʌmz] [luːs] [ænd; ənd] [ˈbægi] .

or	,	as	the	holder	is	constantly	bent	,	the	lining	becomes	loose	and	baggy	.
或者	,	作为	这	持有者	是	不断地	弯曲	,	这	衬垫	变成	松动的	和	宽松的	.

或者，由于支架不断弯曲，衬里会变得松垮下垂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	509	]
[	页	-	]

[第509页]

[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

THE	PRISONER	AT	THE	BAR	.
这	囚犯	在	这	酒吧	.

被告席上的囚犯。

" [stænd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [sɪˈvɪr] .

"	Stand	up	at	the	bar	,	"	cried	the	Justice	severe	.
"	站立	向上	在	这	酒吧	,	"	哭	这	正义	严重	.

“站到吧台前来！”法官严厉地喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ][aɪ][wɪl] [ˈpeɪʃntli] [hɪr] ;

"	And	what	you	can	say	I	will	patiently	hear	;
"	和	什么	你	能	说	我	将要	耐心	听到	;

“你说什么，我都会耐心听着；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr]

But	you	have	been	brought	here	so	often	before
但	你	有	到过	带来	这里	所以	经常	前

但你之前已经被带到这里很多次了。

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][oʊld][ˈstɔːri][wʌns] [mɔːr] .

That	I	fear	it	will	be	the	old	story	once	more	.
那	我	害怕	它	将要	是	这	老的	故事	一次	更多的	.

我担心这会是老一套。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[juː; jʊ] ['niːdnt] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [wɜːrk] .
You needn't repeat that you couldn't find work .
你 不必 重复 那 你 不能 寻找 工作 .

你无需再重复你找不到工作这件事。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [træmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɜːrk] ;
For I know you quite well for a tramp and a shirk ;
为了 我 知道 你 相当 出色地 为了 一个 流浪汉 和 一个 推脱 ;

因为我非常了解你，你是个游手好闲、逃避责任的人;

[juː; jʊ] [sniːk] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] ,
You sneak round the farm - houses begging for bread ,
你 潜行 圆形的 这 农场 - 房屋 乞讨 为了 面包 ,

你偷偷摸摸地挨家挨户乞讨面包，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɑːb] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [baɪ] [huːz] [hændz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fed] .
And will rob even those by whose hands you are fed .
和 将要 抢 甚至 那些 经过 谁 双手 你 是 美联储 .

甚至连养活你的人，你也会抢劫他们。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [staʊt] ['hɑːrti] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm]
" For a stout hearty fellow like you it's a shame
" 为了 一个 肥硕 爽朗 同伴 喜欢 你 它是 一个 耻辱

对于像你这样身强体壮的人来说，这真是太可惜了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːmz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ɔːr] [ðə; ði] [leɪm] ;
To take the alms due to the sick or the lame ;
到 拿 这 施舍 到期的 到 这 生病的 或者 这 瘸 ;

接受病人或残疾人的施舍;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaɪnd] [wʌnz] [huː] ['pɪti] [jʊr; jər] [keɪs] ,
But to steal from the kind ones who pity your case ,
但 到 偷 从 这 种类 一个 WHO 遗憾 你的 案件 ,

但要偷窃那些同情你的好心人，

[aɪ] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [sɪ'vɪrli] [ə; eɪ] ['miːnnəs] [soʊ] [beɪs] . "
I must punish severely a meanness so base . "
我 必须 惩治 严重 一个 卑鄙 所以 根据 . "

我必须严惩这种卑鄙无耻的行为。

" [wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siː]
" Well , your Honor , I've nothing to say , for I see
" 出色地 , 你的 荣誉 , 我已经 没有什么 到 说 , 为了 我 看

“好吧，法官大人，我无话可说，因为我明白……”

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;
That nothing will change your opinion of me ;
那 没有什么 将要 改变 你的 观点 的 我 ;

没有什么能改变你对我的看法;

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,
I suppose you will tell me , as often before ,
我 认为 你 将要 告诉 我 , 作为 经常 前 ,

我想你会像以前一样告诉我:

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [tred] - [mɪl] [wʌns] [mɔːr] . "
That I must be sent to the tread - mill once more . "
那 我 必须 是 发送 到 这 踏 - 磨 一次 更多的 . "

我必须再次被送去跑步机上。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrdz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ;
" You take the words out of my mouth , " said the Judge ;
" 你 拿 这 字 出去 的 我的 嘴 , " 说 这 法官 ;

“你说出了我的心声，”法官说；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sentənst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði] [tred] - [mɪl] [tuː; tə] [trʌdʒ] ;
" You are sentenced a month on the tread - mill to trudge ;
" 你 是 判刑 一个 月 在 这 踏 - 磨 到 跋涉 ;

“你被判处在跑步机上苦练一个月；

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [træmps] ['oʊvər] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl]
And when your tramp's over , perhaps you will feel
和 什么时候 你的 流浪汉的 超过 , 也许 你 将要 感觉

当你的流浪生涯结束时，或许你会感到

[ðæt] [its] ['betər] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wiːl] .
That it's better to work at the plough than the wheel .
那 它是 更好的 到 工作 在 这 犁 比 这 车轮 .

与其开车，不如犁地。

" [fɔːr; fər] [gʊd] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] ,
" For good honest labor will bring its reward ,
" 为了 好的 诚实的 劳动 将要 带来 它是 报酬 ,

“因为诚实的劳动必将获得回报。”

[waɪl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ɪz][hɑːrd] ;
While the way of the idle and vicious is hard ;
尽管 这 方式 的 这 闲置的 和 恶毒 是 难的 ;

游手好闲、作恶多端的人的道路是艰难的；

[ænd; ənd] - [tɪz] ['betər] [ɪn] [juːθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['priːsept][tuː; tə][hoʊld]
And ' tis better in youth to this precept to hold
和 - 的 更好的 在 青年 到 这 戒律 到 抓住

年轻时更应谨记这条准则。

[ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][oʊld] .
Than have to confess it when hardened and old .
比 有 到 承认 它 什么时候 硬化 和 老的 .

等到心灰意冷、年老体衰的时候，再去坦白这一切也不为过。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 510]
" [页 -]

[第510页]

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [dʒuːn][hæz; həz]
I wonder if all the young people are as glad as I am that June has
我 想知道 如果全部 这 年轻的 人们 是 作为 高兴的 作为 我 是 那 六月 有
[kʌm] [ə'gen] ?
come again ?
来 再次 ?

不知道所有年轻人是否都和我一样，对六月的到来感到高兴?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['poʊət] [sez] :
You know the poet says :
你 知道 这 诗人 说道 :

你知道诗人说过：

" [wʌt] [ɪz][soʊ] [rer] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ?
" What is so rare as a day in June ?
" 什么 是 所以 稀有的 作为 一个 天 在 六月 ?

六月的一天有什么稀奇事呢?

[ðen] , [ɪf] ['evər] , [kʌm] ['pɜːrfɪkt] [deɪz] .

Then	,	if	ever	,	come	perfect	days	.
然后	, 如果		曾经	,	来	完美的	天	.

然后，如果真有那么一天的话，完美的日子就会到来。

[wen] ['hev(ə)n] [traɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [tuːn] ,

When	heaven	tries	the	earth	if	it	be	in	tune	,
什么时候	天堂	尝试	这	地球	如果	它	是	在	调	,

当上天考验大地是否和谐时，

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][wɔːrm] [ɪr] [leiz] .

And	softly	above	it	her	warm	ear	lays	.
和	轻轻	多于	它	她	温暖的	耳朵	躺下	.

她温暖的耳朵轻轻地放在上面。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd][ɪn] [ðiːz] [braɪt] ['aʊərz] ,

"	Some	of	you	are	studying	hard	in	these	bright	hours	,
"	一些	的	你	是	学习	难的	在	这些	明亮的	小时	,

“你们当中有些人正在利用白天的宝贵时间努力学习，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

so	that	you	may	be	ready	for	examination	.
所以	那	你	可能	是	准备好	为了	考试	.

这样你就可以做好考试准备了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [tɜːrm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [wʌt] [sʌm; səm]

I	hope	you	have	been	so	faithful	all	the	term	that	you	will	not	need	what	some
我	希望	你	有	到过	所以	忠实	全部	这	学期	那	你	将要	不是	需要	什么	一些

['stjʊdnts] [kɔːl] ['kræmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sək'sesf(ə)l] [naʊ] .

students	call	cramming	to	make	you	successful	now	.
学生	称呼	临时抱佛脚	到	制作	你	成功的	现在	.

我希望你整个学期都如此认真学习，这样你现在就不需要像一些学生所说的“临时抱佛脚”来取得成功了。

['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl]

Others	of	my	boys	and	girls	are	busy	with	their	roses	and	honeysuckles
其他的	的	我的	男孩们	和	女孩们	是	忙碌的	和	他们的	玫瑰	和	金银花

.

:

.

我的其他孩子正在忙着照料他们的玫瑰和金银花。

[maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [hæv; həv] ['gæðərd] [waɪld] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	thanks	to	the	dear	little	hands	that	have	gathered	wild	flowers	for	me	.
我的	谢谢	到	这	亲爱的	小的	双手	那	有	聚集	荒野	花朵	为了	我	.

感谢那些为我采摘野花的可爱的小手。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][jʊr; jər] ['sʌmər] ['pleʒərz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi]

You	must	tell	us	about	your	summer	pleasures	,	children	,	and	if	anybody
你	必须	告诉	我们	关于	你的	夏天	快乐	,	孩子们	,	和	如果	任何人

[miːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] ,

meets	with	an	adventure	,
满足	和	一个	冒险	,

孩子们，你们一定要告诉我们你们的暑假趣事，还有，有没有人遇到什么奇遇？

[rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

remember	that	Our	Post	-	office	Box	would	like	to	hear	about	it	.
记住	那	我们的	邮政	-	办公室	盒子	会	喜欢	到	听到	关于	它	.

请记住，我们的邮政信箱很乐意了解此事。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	nearly	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	几乎	七	年	老的	.

我是一个快七岁的小女孩。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][lɪv; laɪv][pets][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

We	have	no	live	pets	in	the	city	,
我们	有	不	居住	宠物	在	这	城市	,

我们城市里没有活体宠物。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['ʌnə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlz] .

but	my	little	sister	Anna	and	I	have	fourteen	dolls	.
但	我的	小的	姐姐	安娜	和	我	有	十四	娃娃	.

但我妹妹安娜和我却有十四个娃娃。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['helθi] ;

I	am	thankful	to	say	they	are	very	healthy	;
我	是	感恩	到	说	他们	是	非常	健康	;

令人欣慰的是，他们都很健康；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mʌmps] [ɔːr] ['kʊkɪŋ] - [kɔːf] , [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]

none	of	them	have	had	the	mumps	or	cooking	-	cough	,	as	my	little
没有任何	的	他们	有	有	这	腮腺炎	或者	烹饪	-	咳嗽	,	作为	我的	小的

['sɪstər][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .

sister	calls	it	.
姐姐	呼叫	它	.

他们都没有得过腮腺炎，也就是我妹妹常说的"饭菜咳嗽"。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

In	the	summer	we	all	go	to	Long	Island	.
在	这	夏天	我们	全部	去	到	长的	岛	.

夏天我们全家都去长岛。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] , [tuː] [kaʊz] , [wʌn][kæf] , [tuː] [kæts] , [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd]

There	we	have	a	pony	,	two	cows	,	one	calf	,	two	cats	,	a	kitten	,	and
那里	我们	有	一个	小马	,	二	牛	,	一	小牛	,	二	猫	,	一个	小猫	,	和

[sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] .

some	chickens	.
一些	鸡	.

那里有一匹小马、两头母牛、一头小牛、两只猫、一只小猫和一些鸡。

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] ['beɪðɪŋ] .

We	have	great	fun	bathing	.
我们	有	伟大的	乐趣	洗澡	.

我们洗澡的时候玩得很开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prɪnt] ,

I	am	writing	this	myself	,	and	if	you	think	it	is	nice	enough	to	print	,
我	是	写作	这	我	,	和	如果	你	思考	它	是	好的	足够的	到	打印	,

这篇文章是我自己写的，如果你觉得它足够好，可以发表，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [praʊdɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

I	shall	be	the	proudest	little	girl	in	New	York	city	.
我	将	是	这	最引以为豪	小的	女孩	在	新的	约克	城市	.

我将成为纽约市最骄傲的小女孩。

['helən][biː] .

Helen	B	.
海伦	B	.

海伦·B.

['henri] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] .
Henry **County** **,** **Virginia** **.**
亨利 县 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州亨利县。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] [tuː] ['jɪrz] ,
I've **been** **a** **reader** **of** **Harper's** **Young** **People** **quite** **two** **years** **,**
我已经 到过 一个 读者 的 哈珀斯 年轻的 人们 相当 二 年 ,

我阅读《哈珀青少年杂志》已经两年多了。

[bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['letər] [æz; əz] [jet] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
but **have** **seen** **no** **letter** **as** **yet** **from** **here** **,**
但 有 已见 不 信 作为 然而 从 这里 ,

但至今尚未收到此地寄来的信件。

['ðerfɔːr] [aɪl] [raɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['maʊntənəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
therefore **I'll** **write** **at** **least** **one** **from** **this** **mountainous** **part** **of** **the** **State** **.**
所以 患病的 写 在 至少 一 从 这 多山 部分 的 这 状态 .

因此，我至少会写一篇关于这个州内山区地区的文章。

[maɪ] ['kʌntri] [hoʊm][ɪz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][get][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ,
My **country** **home** **is** **in** **sight** **of** **the** **Blue** **Ridge** **,** **and** **one** **can** **get** **a** **distinct** **,**
我的 国家 家 是 在 视线 的 这 蓝色的 岭 , 和 一 能 得到 一个 清楚的 ,

我的乡间别墅正对着蓝岭山脉，可以清晰地看到.....

[grænd] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [piːks] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .
grand **view** **of** **some** **of** **its** **peaks** **a** **mile** **from** **our** **home** **.**
盛大 看法 的 一些 的 它是 高峰 一个 英里 从 我们的 家 .

从我家出发，一英里外就能欣赏到它部分山峰的壮丽景色。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][səb'skraɪbɝz][in'dʒɔiz][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [mɔːr] [ðæn; ðən]
No **one** **of** **your** **little** **girl** **subscribers** **enjoys** **the** **Post** **-** **office** **Box** **more** **than**
[maɪ'self] .
myself **.**
比 我 .

你们的小女订阅者中，没有谁比我更喜欢邮政信箱了。

[ɪn][fækt] , [bəuθ][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][foʊks] [hɪr] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [riːd] [moʊst][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz]
In **fact** **,** **both** **big** **and** **little** **folks** **here** **appreciate** **and** **read** **most** **of** **Harper's**
在 事实 , 两个都 大的 和 小的 各位 这里 欣赏 和 读 最多 的 哈珀斯
[prbli'keiʃnz] .
publications **.**
出版物 .

事实上，这里的大人小孩都喜欢阅读哈珀的大部分出版物。

[aɪ] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [loʊ] [flæt] ['kʌntriz] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] ['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr]
I **wish** **everybody** **who** **lives** **in** **low** **flat** **countries** **could** **at** **least** **visit** **our**
我 希望 大家 WHO 生活 在 低的 平坦的 国家 可以 在 至少 访问 我们的
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

我希望所有生活在地势低洼地区的人们至少都能来我们这里游览一下山脉。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['steɪts] ['gretɪst] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] , [ɪn] ['rɑːkˌbrɪdʒ] ['kaʊnti] ;
and **our** **State's** **greatest** **,** **curiosity** **,** **the** **Natural** **Bridge** **,** **in** **Rockbridge** **County** **;**
和 我们的 州的 最 , 好奇心 , 这 自然的 桥 , 在 罗克布里奇 县 ;

还有我们州最伟大的奇观——位于罗克布里奇县的天然桥;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][vər'dʒɪniə][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
it **is** **worth** **a** **trip** **to** **Virginia** **just** **to** **see** **that** **wonderful** **work** **of** **nature** **.**
它 是 值得 一个 旅行 到 弗吉尼亚州 只是 到 看 那 精彩的 工作 的 自然 .

光是去弗吉尼亚一趟，就值得去看看大自然的杰作。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [raɪt] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,

But	I	must	not	write	too	long	a	letter	,
但	我	必须	不是	写	也	长的	一个	信	,

但我不能写太长的信，

[fɔːr; fər] [fɪr] [juːl] [nɑːt][faɪnd] [speɪs] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	fear	you'll	not	find	space	to	publish	it	;
为了	害怕	你会	不是	寻找	空间	到	发布	它	;

担心找不到地方发表；

[soʊ] [aɪl] [kloʊz][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [twelv] ['tʃɪldrən] .

so	I'll	close	by	stating	that	I'm	the	youngest	of	twelve	children	.
所以	患病的	关闭	经过	声明	那	我是	这	最小的	的	十二	孩子们	.

最后我想说明一下，我是家中十二个孩子中最小的。

[wɪð; wɪθ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [kaɪnd] ['poʊstmɪstrəs] ,

With	best	wishes	for	our	dear	kind	Postmistress	,
和	最好的	愿望	为了	我们的	亲爱的	种类	邮政局长	,

谨向我们亲爱的邮政局长致以最美好的祝愿，

['mægi] [es] .

Maggie	S	.
玛吉	S	.

玛吉·S.

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [rɪ'tɜːrn] ['hɑːrtɪli] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː]

The	Postmistress	returns	heartily	the	love	of	all	the	dear	girls	and	boys	who
这	邮政局长	返回	衷心地	这	爱	的	全部	这	亲爱的	女孩们	和	男孩们	WHO

[send][hɜːr; hər][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

send	her	their	pleasant	messages	.
发送	她	他们的	令人愉快的	消息	.

邮局局长衷心感谢所有给她寄来美好祝福的可爱男孩女孩们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər] ['lʌvli] ['maʊnt(ə)n][lænd] , ['mægi] ,

She	has	visited	your	lovely	mountain	land	,	Maggie	,
她	有	到访	你的	迷人的	山	土地	,	玛吉	,

玛吉，她已经去过你美丽的山区了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [preɪz] [ɪts] ['bjuːti] [tuː] ['haɪli] .

and	it	is	her	opinion	that	you	can	not	praise	its	beauty	too	highly	.
和	它	是	她	观点	那	你	能	不是	称赞	它是	美丽	也	高度	.

她认为，无论怎么赞美它的美都不为过。

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] .

King	George	County	,	Virginia	.
国王	乔治	县	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州乔治国王县。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['brʌðər] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstər] .

I	have	one	brother	and	three	sisters	.
我	有	一	兄弟	和	三	姐妹	.

我有一个哥哥和三个姐姐。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæf] .

I	have	a	cow	and	a	calf	.
我	有	一个	奶牛	和	一个	小牛	.

我有一头母牛和一头小牛。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪ] [stɔːr] ; [wiː; wi] [meɪk] ['wʊd(ə)n] ['dɔliz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]

We	have	a	play	store	;	we	make	wooden	dollies	and	many	other	things	to
我们	有	一个	玩	店铺	;	我们	制作	木制的	手推车	和	许多	其他	事物	到

[sel] .

sell	.
卖	.

我们开了一家玩具店；我们制作木制娃娃和许多其他东西出售。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .

We	have	a	dog	and	a	cat	.
我们	有	一个	狗	和	一个	猫	.

我们家养了一条狗和一只猫。

[ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] [ɪz] [trɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæts]['taɪgər] .

The	dog's	name	is	Trip	,	and	the	cat's	Tiger	.
这	狗的	姓名	是	旅行	,	和	这	猫的	老虎	.

狗的名字叫Trip，猫的名字叫Tiger。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm]

There	is	a	little	bird	that	comes	down	by	the	door	,	and	we	give	him
那里	是	一个	小的	鸟	那	来	向下	经过	这	门	,	和	我们	给	他

[krʌmz] ;

crumbs	;
面包屑	;

有一只小鸟会飞到门口，我们会给它一些面包屑；

[hiː; hi][ɪz]['riːəl] [teɪm] .

he	is	real	tame	.
他	是	真实的	驯服	.

他非常温顺。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['ruːstər] , [bʌt; bət]['pɑːpə][soʊld][hɪm; ɪm] .

I	used	to	have	a	pet	rooster	,	but	papa	sold	him	.
我	用过的	到	有	一个	宠物	公鸡	,	但	爸爸	卖	他	.

我以前养过一只宠物公鸡，但是爸爸把它卖掉了。

[hiː; hi] [wʊd] [flai][ʌp][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

He	would	fly	up	on	my	shoulder	,
他	会	飞	向上	在	我的	肩膀	,

他会飞到我的肩膀上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][hiː; hi] [wʊd] [flai][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	saw	any	one	with	a	pan	he	would	fly	in	it	.
和	什么时候	他	锯	任何	一	和	一个	平底锅	他	会	飞	在	它	.

他只要看到有人拿着平底锅，就会飞过去。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] ['hɪkəri] - [triː]

I	will	tell	you	about	a	squirrel	that	lives	in	a	very	large	hollow	hickory	-	tree
我	将要	告诉	你	关于	一个	松鼠	那	生活	在	一个	非常	大的	空洞的	山胡桃木	-	树

[bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

back	of	our	house	.
后退	的	我们的	房子	.

我将给你们讲讲我家后院一棵巨大的空心山核桃树里住着的一只松鼠的故事。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['kʌnɪŋ] !

He	is	so	cunning	!
他	是	所以	狡猾	!

他真是太狡猾了！

[hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['tʃætərz] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

He	comes	out	on	the	side	of	the	tree	and	chatters	at	us	,
他	来	出去	在	这	边	的	这	树	和	闲聊	在	我们	,

他走到树边，对着我们叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][kæt][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər]

and	the	dog	and	cat	try	to	catch	him	,	but	he	is	too	sharp	for
和	这	狗	和	猫	尝试	到	抓住	他	,	但	他	是	也	锋利的	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

狗和猫试图抓住他，但他太机敏了，被抓住了。

[hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [stiːlz] ['wɔːlnʌts][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['kæriz]

He	comes	and	steals	walnuts	from	our	store	-	house	,	and	carries
他	来	和	偷窃	核桃	从	我们的	店铺	-	房子	,	和	携带

[sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] .

some	to	his	tree	.
一些	到	他的	树	.

他来我们仓库偷核桃，然后把一些带到他的树上。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [smɔːl] [mjuːlz] ; [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

We	have	two	small	mules	;	I	love	to	ride	on	their	backs	.
我们	有	二	小的	骡子	;	我	爱	到	骑	在	他们的	背部	.

我们家有两头小骡子；我喜欢骑在它们背上。

['emə] [ef] . [biː] .

Emma	F	.	B	.
艾玛	F	.	B	.

艾玛·FB

['dɝːbɪn] , [də'koʊtə] ['terətɔːri] .

Durbin	,	Dakota	Territory	.
德宾	,	达科他州	领土	.

达科他领地德宾。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɝz] [fɑːrm] ,

I	am	a	little	boy	thirteen	years	old	,	and	I	live	on	my	father's	farm	,
我	是	一个	小的	男生	十三	年	老的	,	和	我	居住	在	我的	父亲的	农场	,

我是一个十三岁的小男孩，住在父亲的农场里。

[wʌn] - [hæf][maɪl][frʌm; frəm]['dɝːbɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [red] ['rɪvər] ['væli] ,

one	-	half	mile	from	Durbin	,	in	the	celebrated	Red	River	Valley	,
一	-	一半	英里	从	德宾	,	在	这	著名	红色的	河	谷	,

距离德宾半英里，位于著名的红河谷，

[ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] ['dælrɪmpəl]['fɑːrmz] .

about	six	miles	from	the	world	-	renowned	Dalrymple	Farms	.
关于	六	英里	从	这	世界	-	著名	达尔林普尔	农场	.

距离世界闻名的达尔林普尔农场约六英里。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['rɪvər] .

Our	house	stands	on	the	high	beautiful	banks	of	the	Maple	River	.
我们的	房子	站立	在	这	高的	美丽的	银行	的	这	枫	河	.

我们的房子坐落在美丽的枫树河高地河岸上。

[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər]['teɪkən] [sɪk]

Two	months	ago	my	sister	and	two	brothers	and	myself	were	taken	sick
二	几个月	前	我的	姐姐	和	二	兄弟	和	我	是	已采取	生病的

[wɪð; wɪθ][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] .

with	diphtheria	.
和	白喉	.

两个月前，我和我的姐姐、两个弟弟都得了白喉。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [sɪns] .

I	haven't	been	able	to	walk	since	.
我	还没有	到过	有能力的	到	走	自从	.

从那以后我就再也走不了路了。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['æli] [daɪd] .

My	little	brother	Allie	died	.
我的	小的	兄弟	艾莉	死亡	.

我的弟弟艾利去世了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] — [hiː; hi][dɪd]

I	want	to	tell	you	what	the	sweet	little	boy	said	when	he	was	sick	—	he	did
我	想	到	告诉	你	什么	这	甜的	小的	男生	说	什么时候	他	曾是	生病的	—	他	做过

[nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ;

not	like	to	take	his	medicine	;
不是	喜欢	到	拿	他的	药品	;

我想告诉你们这个可爱的小男孩生病时说的话——他不喜欢吃药;

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['æli] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] ['mæmə] , " [ænd; ənd]

and	mamma	said	to	him	,	"	Allie	,	take	it	to	please	mamma	,	"	and
和	妈妈	说	到	他	,	"	艾莉	,	拿	它	到	请	妈妈	,	"	和

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

then	he	took	it	;
然后	他	采取	它	;

妈妈对他说："艾利，拿着它去讨妈妈欢心吧。"然后他就拿着了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['mæmə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

and	a	little	while	after	mamma	heard	him	say	,	in	his	sleep	,
和	一个	小的	尽管	后	妈妈	听到	他	说	,	在	他的	睡觉	,

过了一会儿，妈妈听到他在睡梦中说:

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] ['mæmə] .

"	I	will	take	it	to	please	mamma	.
"	我	将要	拿	它	到	请	妈妈	.

"我会把它带去让妈妈高兴。"

" [ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪn][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['pɑːpə] , " ['pɑːpə] ,

"	The	last	time	he	took	his	wine	he	said	to	papa	,	"	Papa	,
"	这	最后的	时间	他	采取	他的	葡萄酒	他	说	到	爸爸	,	"	爸爸	,

"他最后一次喝酒时对爸爸说：'爸爸，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	will	never	take	it	again	.
我	将要	绝不	拿	它	再次	.

我再也不会服用它了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [spel] ,

"	He	was	five	years	old	,	and	could	read	and	spell	,
"	他	曾是	五	年	老的	,	和	可以	读	和	拼写	,

他五岁的时候就能读写了。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [traɪd][tuː; tə]

and	count	up	to	one	hundred	without	missing	,	and	we	never	tried	to
和	数数	向上	到	一	百	没有	丢失的	,	和	我们	绝不	尝试	到

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ;

teach	him	;
教	他	;

他能数到一百而不会出错，而我们从来没有尝试教过他;

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] .

he	learned	it	all	himself	from	hearing	us	.
他	学习	它	全部	他自己	从	听力	我们	.

他都是从我们口中听来的，自己学会的。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] .

I	have	taken	Young	People	from	the	first	number	.
我	有	已采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	.

我从第一期开始就选择了年轻人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	could	not	live	without	it	.
我	可以	不是	居住	没有	它	.

我离不开它。

[pliːz] [prɪnt] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][əˈmjuːz]

Please	print	this	,	as	I	am	unable	to	walk	,	and	have	little	to	amuse
请	打印	这	,	作为	我	是	无法	到	走	,	和	有	小的	到	娱乐

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

请帮我打印出来，因为我无法行走，也没有什么娱乐活动。

[lɪn] [siː] . [em] .

Lynn	C	.	M	.
林恩	C	.	M	.

林恩 CM

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['meməri] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

What	a	sweet	memory	you	have	of	the	dear	patient	little	brother	,
什么	一个	甜的	记忆	你	有	的	这	亲爱的	病人	小的	兄弟	,

你对这位可爱又耐心的小弟弟有着多么美好的回忆啊！

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][peɪn] !

who	was	so	ready	to	please	his	mamma	,	even	when	in	pain	!
WHO	曾是	所以	准备好	到	请	他的	妈妈	,	甚至	什么时候	在	疼痛	!

他即使在疼痛的时候，也总是想方设法讨妈妈欢心！

[aɪ][hoʊp] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒərz] , [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋ] [əˈgen] ,

I	hope	,	as	the	summer	days	bring	their	pleasures	,	you	will	grow	strong	again	,
我	希望	,	作为	这	夏天	天	带来	他们的	快乐	,	你	将要	生长	强的	再次	,

我希望，随着夏日时光的到来，您能再次恢复健康。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][æz; əz] [bɔɪz] [laɪk]

and	be	able	not	only	to	walk	,	but	to	run	and	jump	as	boys	like
和	是	有能力的	不是	仅有的	到	走	,	但	到	跑步	和	跳	作为	男孩们	喜欢

[tuː; tə] .

to	.
到	.

不仅要能走路，还要像男孩子一样跑跳。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [wen] [ðə; ði] [kɑːt] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [riːd] [ðɪs]

There	will	be	a	general	clapping	of	hands	when	the	Cot	report	is	read	this
那里	将要	是	一个	一般的	鼓掌	的	双手	什么时候	这	婴儿床	报告	是	读	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

本月宣读科特报告时，将会响起一片掌声。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] ,

Here	is	a	letter	,	which	everybody	will	enjoy	,
这里	是	一个	信	,	哪个	大家	将要	享受	,

这是一封大家都会喜欢的信，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kɑːt] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] :

from	a	friend	who	has	the	Cot	on	her	mind	all	the	time	:
从	一个	朋友	WHO	有	这	婴儿床	在	她	头脑	全部	这	时间	:

一位朋友一直惦记着那张婴儿床：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [kɑːt]

I	am	certain	a	great	many	of	our	young	readers	,	when	they	see	the	Cot
我	是	肯定	一个	伟大的	许多	的	我们的	年轻的	读者	,	什么时候	他们	看	这	婴儿床

[æk'nɑłɪdʒmənts] ,

acknowledgments	,
致谢	,

我确信，我们很多年轻的读者在看到科特致谢部分时，

[wɪl] [ɪk'skleɪm] , " [maɪ] ! [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ?

will	exclaim	,	"	My	!	how	did	we	get	so	much	money	all	at	once	?
将要	惊叹	,	"	我的	!	如何	做过	我们	得到	所以	很多	钱	全部	在	一次	?

会惊呼："我的天！我们怎么一下子得到了这么多钱？"

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [sər'praɪz] ;

"	I	don't	wonder	at	your	surprise	;
"	我	不	想知道	在	你的	惊喜	;

"我对你的惊讶并不感到意外；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

I	am	sure	I	was	surprised	when	I	heard	the	good	news	.
我	是	当然	我	曾是	惊讶	什么时候	我	听到	这	好的	消息	.

听到这个好消息时，我肯定感到很惊喜。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] $550 [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [pʊt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ɪz] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk]

that	$550	which	you	see	put	down	as	the	result	of	a	fair	is	what	did	the	work
那	$550	哪个	你	看	放	向下	作为	这	结果	的	一个	公平的	是	什么	做过	这	工作

.

:

.

你在集市上看到的那 550 美元，正是它发挥了作用。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fʌnd] ['kɑːləm] [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [waɪ] [soʊ] [fjuː] [neɪmz]

Sometimes	in	reading	our	fund	column	I	have	wondered	why	so	few	names
有时	在	阅读	我们的	基金	柱子	我	有	想知道	为什么	所以	很少	姓名

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [kənt'rɪbjuːtəz] ;

from	New	York	city	appeared	among	our	contributors	;
从	新的	约克	城市	出现	之中	我们的	贡献者	;

有时我在阅读我们的基金专栏时会想，为什么我们的捐助者中很少有来自纽约市的名字；

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [west] , [ɔːr] [saʊθ]

the	greater	part	of	the	work	before	has	been	done	in	the	East	,	West	,	or	South
这	更大的	部分	的	这	工作	前	有	到过	完毕	在	这	东方	,	西方	,	或者	南

.

:

.

之前的大部分工作都是在东部、西部或南部完成的。

[bʌt; bət] [naʊ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæz; həz] [stept] [ʌp] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

But	now	New	York	city	has	stepped	up	bravely	to	the	front	,
但	现在	新的	约克	城市	有	步	向上	勇敢地	到	这	正面	,

但现在纽约市勇敢地站到了最前线，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [greɪt] [preɪz] .

and	is	worthy	of	great	praise	.
和	是	值得	的	伟大的	称赞	.

值得高度赞扬。

[fɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , ['neɪmli] , ['mædəlɪn] ['sætɜˈliː] , ['helən] [mænəs] , ['gɜːrtruːd] ['pɑːrsənz] ,

Four	little	girls	living	here	,	namely	,	Madeline	Satterlee	,	Helen	Manice	,	Gertrude	Parsons	,
四	小的	女孩们	活的	这里	,	即	,	玛德琳	萨特利	,	海伦	马尼斯	,	格特鲁德	帕森斯	,

[ænd; ənd] ['meimi] ['dʌbljuː] . ['ɔldrɪtʃ] ,

and	Mamie	W	.	Aldrich	,
和	玛米	W	.	奥尔德里奇	,

这里住着四个小女孩，分别是 Madeline Satterlee、Helen Manice、Gertrude Parsons 和 Mamie W. Aldrich。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [lent] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fer] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] [ðeɪ]

formed	a	club	in	Lent	,	and	worked	for	this	fair	,	and	earnest	workers	they
形成	一个	俱乐部	在	大斋期	,	和	工作	为了	这	公平的	,	和	认真	工人	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

must	have	been	.
必须	有	到过	.

他们在四旬斋期间成立了一个俱乐部，并为这次博览会工作，他们一定是非常勤奋的工人。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][held]['eɪprəl] - , [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ruːm] [ʌv; əv]['zaɪən] [tʃɜːrtʃ] ,

The	fair	was	held	April	22	,	in	the	Sunday	-	school	room	of	Zion	Church	,
这	公平的	曾是	握住	四月	-	,	在	这	星期日	-	学校	房间	的	锡安	教会	,

这次集市于4月22日在锡安教堂的主日学教室举行。

['θɜːrti] - [eɪtθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [lent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Thirty	-	eighth	Street	,	New	York	,	which	was	kindly	lent	for	the	purpose	.
三十	-	第八	街道	,	新的	约克	,	哪个	曾是	亲切地	借出的	为了	这	目的	.

纽约第三十八街，该场地由他人好心借出用于此目的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Of	course	I	was	at	the	fair	,	and	a	very	pretty	one	it	was	.
的	课程	我	曾是	在	这	公平的	,	和	一个	非常	漂亮的	一	它	曾是	.

我当然去了集市，而且那真是一个很漂亮的集市。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [mɔːr] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	only	wish	more	people	could	have	known	about	it	,
我	仅有的	希望	更多的	人们	可以	有	已知	关于	它	,

我只希望更多的人能够知道这件事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrk] .

and	have	been	there	to	encourage	these	little	girls	in	their	good	work	.
和	有	到过	那里	到	鼓励	这些	小的	女孩们	在	他们的	好的	工作	.

我一直在那里鼓励这些小女孩们做她们的好事。

['veri] ['bɪzi] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] , ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][teiblz] .

Very	busy	they	all	looked	,	waiting	on	the	tables	.
非常	忙碌的	他们	全部	看起来	,	等待	在	这	表格	.

他们看起来都很忙，都在忙着给客人上菜。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] [pɑːnd][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [græb] - [bæg] ,

They	had	a	fish	pond	and	a	large	red	grab	-	bag	,
他们	有	一个	鱼	池塘	和	一个	大的	红色的	抓住	-	包	,

他们有一个鱼塘和一个大红色杂物袋，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ;

both	of	which	took	in	quite	a	sum	of	money	;
两个都	的	哪个	采取	在	相当	一个	和	的	钱	;

这两家公司都获得了相当可观的收入；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['wɜːrkərz][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['veri] [praʊd] ,

and	I	am	sure	these	little	workers	must	have	felt	very	proud	,
和	我	是	当然	这些	小的	工人	必须	有	毛毡	非常	自豪的	,

我相信这些小工人们一定感到非常自豪。

[ænd; ənd] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [self] - [dɪ'naɪəl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] ,

and	well	repaid	for	any	self	-	denial	they	had	practiced	,
和	出色地	已偿还	为了	任何	自己	-	拒绝	他们	有	练习	,

他们之前所做的任何自我克制都得到了丰厚的回报。

[wen] [ðeɪ] ['hændɪd] [ɪn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [juː; jʊ] [siː] [ək'nɑːlɪdʒd]

when	they	handed	in	to	our	treasurer	the	large	sum	you	see	acknowledged
什么时候	他们	递交	在	到	我们的	财务主管	这	大的	和	你	看	已确认

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

当他们把今天大家看到的这笔大笔款项交给我们的财务主管时。

[naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [huː]

Now	don't	you	think	it	would	be	a	good	plan	if	all	the	boys	and	girls	who
现在	不	你	思考	它	会	是	一个	好的	计划	如果	全部	这	男孩们	和	女孩们	WHO

[ɑːr; ər] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fʌnd] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] — [wʊd]

are	well	-	wishers	of	our	Fund	—	and	I	am	sure	they	are	many	—	would
是	出色地	-	许愿者	的	我们的	基金	—	和	我	是	当然	他们	是	许多	—	会

[wɜːrk] [hɑːrd] [ðɪs] ['sʌmər] ,

work	hard	this	summer	,
工作	难的	这	夏天	,

难道你们不认为，如果所有支持我们基金的男孩女孩们——我相信他们有很多——都能在这个夏天努力学习，那将是一个好主意吗?

[waɪl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌp]

while	away	in	the	country	,	or	at	home	,	and	try	and	make	the	amount	up
尽管	离开	在	这	国家	,	或者	在	家	,	和	尝试	和	制作	这	数量	向上

[tuː; tə] $1500 ?

to	$1500	?
到	$1500	?

无论是在国外还是在家，尽量把金额凑到 1500 美元?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [hæf] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn]

That	would	be	just	half	the	amount	needed	,	and	how	fast	we	could	go	on
那	会	是	只是	一半	这	数量	需要	,	和	如何	快速地	我们	可以	去	在

[nekst] ['wɪntər] !

next	winter	!
下一个	冬天	!

那只是所需数量的一半，而且我们明年冬天就能以这样的速度继续下去了!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [reɪz] $345 . - ,

You	would	have	to	raise	$345	.	56	,
你	会	有	到	增加	$345	.	-	,

你需要筹集345.56美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

and	that	is	not	such	a	large	sum	among	a	great	many	.
和	那	是	不是	这样的	一个	大的	和	之中	一个	伟大的	许多	.

而且，在众多金额中，这笔钱并不算多。

[sʌm; səm] , [laɪk] [ðiːz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [nuː] [jɔːk] ['gɝːlz] ,

Some	,	like	these	four	little	New	York	girls	,
一些	,	喜欢	这些	四	小的	新的	约克	女孩们	,

有些女孩，比如这四个纽约小女孩，

[kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] [fer] [ɔːr]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]
could **hold** **a** **fair** **or** **festival** **at** **some** **of** **the** **summer**
可以 抓住 一个 公平的或者 节日 在 一些 的 这 夏天
[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ;
resorts **;**
度假村 ;

可以在一些避暑胜地举办集市或节庆活动;

['ʌðər] [kʊd; kəd] [pɪk] [ænd; ənd] [sel] ['beriz] .
others **could** **pick** **and** **sell** **berries** **.**
其他的 可以 挑选 和 卖 浆果 .

其他人可以采摘和出售浆果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ðə; ði] ['peniz]
There **are** **many** **ways** **in** **which** **the** **little** **hands** **and** **feet** **could** **earn** **the** **pennies**
那里 是 许多 方式 在 哪个 这 小的 双手 和 脚 可以 赚 这 便士
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fʌnd] .
for **our** **fund** **.**
为了 我们的 基金 .

孩子们的小手小脚可以通过很多方式为我们的基金挣钱。

[duː][nɑːt][biː; bi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [æt; ət] [smɔːl] [rɪ'zʌlts] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['evri] ['efərt] [juː; jʊ]
Do **not** **be** **disheartened** **at** **small** **results** **,** **but** **remember** **that** **every** **effort** **you**
做 不是 是 沮丧 在 小的 结果 , 但 记住 那 每一个 努力 你
[meɪk] ,
make **,**
制作 ,

不要因取得微小的成果而气馁，但要记住，你付出的每一份努力，

[ɪf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['hɛlps] [bəuθ] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] [fʌnd] .
if **in** **earnest** **,** **helps** **both** **yourselves** **and** **the** **Cot** **fund** **.**
如果 在 认真 , 帮助 两个都 你们自己 和 这 婴儿床 基金 .

如果真心实意，这既对你们自己有帮助，对婴儿床基金也有好处。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['mʌni] [goʊz]
I **wonder** **if** **some** **of** **you** **are** **not** **curious** **to** **know** **where** **your** **money** **goes**
我 想知道 如果 一些 的 你 是 不是 好奇的 到 知道 在哪里 你的 钱 去
[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] $3000 .
while **waiting** **for** **the** **rest** **of** **the** **$3000** **.**
尽管 等待 为了 这 休息 的 这 $3000 .

我想知道，在等待剩余的 3000 美元到账期间，你们当中是不是有些人不好奇自己的钱都花到哪里去了。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['ævənuː] [kɑːrz] , [nuː] [jɔːk] ,
If **any** **of** **you** **have** **ever** **gone** **in** **the** **Sixth** **Avenue** **cars** **,** **New** **York** **,**
如果 任何 的 你 有 曾经 已消失 在 这 第六 大街 汽车 , 新的 约克 ,

如果你们当中有人曾经乘坐过纽约第六大道上的有轨电车，

[pæst] ['weɪvɜ-li] [pleɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]
past **Waverley** **Place** **,** **you** **may** **have** **observed** **a** **large** **building** **on** **the** **southwest**
过去的 韦弗利 地方 , 你 可能 有 观察到 一个 大的 建筑 在 这 西南
['kɔːrnər] ,
corner **,**
角落 ,

过了韦弗利广场，你可能已经注意到西南角有一栋大楼，

[wɪð; wɪθ] " ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][bæŋk] " [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] ;
with **"** **Greenwich** **Bank** **"** **upon** **it** **in** **large** **letters** **;**
和 " 格林威治 银行 " 之上 它 在 大的 信件 ;

上面用大字写着"格林威治银行";

['aʊər; ɑːr] ['treʒərər] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [jʊr; jər] ['mʌni] [ðer; ðər] ;

our	treasurer	wants	me	to	tell	you	that	she	puts	your	money	there	;
我们的	财务主管	想要	我	到	告诉	你	那	她	放置	你的	钱	那里	;

我们的财务主管让我告诉你，她把你的钱放在那里；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	,	if	I	am	not	mistaken	,	some	of	these	days	you	will	see	in	our
和	,	如果	我	是	不是	错误	,	一些	的	这些	天	你	将要	看	在	我们的

[əkˈnɑːlɪdʒmənt] ,

acknowledgment	,
致谢	,

如果我没记错的话，过段时间你们会在我们的致谢名单中看到：

" ['ɪntrəst] [frʌm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][bæŋk] ,

"	Interest	from	Greenwich	Bank	,
"	兴趣	从	格林威治	银行	,

来自格林威治银行的利息，

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ][bæŋk] [peɪz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni]

"	which	means	that	the	bank	pays	you	so	much	money	for	leaving	your	money
"	哪个	方法	那	这	银行	支付	你	所以	很多	钱	为了	离开	你的	钱

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

这意味着，如果你把钱存在银行里，银行会付给你很多钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][jʊr; jər]['pɑːpɑːs] ,

If	you	will	ask	your	papas	,
如果	你	将要	问	你的	爸爸	,

如果你问问你的爸爸们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .

I	am	sure	they	will	tell	you	that	it	could	not	be	in	a	better	place	.
我	是	当然	他们	将要	告诉	你	那	它	可以	不是	是	在	一个	更好的	地方	.

我相信他们会告诉你，这里再好不过了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['treʒərər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

So	you	see	what	a	good	treasurer	we	have	to	take	care	of	our	money	.
所以	你	看	什么	一个	好的	财务主管	我们	有	到	拿	关心	的	我们的	钱	.

所以你看，我们有个多么优秀的财务主管来管理我们的钱财。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [dʌn] ['veri] [wel] [soʊ]

In	saying	good	-	by	I	must	add	that	I	think	you	have	all	done	very	well	so
在	说	好的	-	经过	我	必须	添加	那	我	思考	你	有	全部	完毕	非常	出色地	所以

[fɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wɜːrk] .

far	in	our	good	work	.
远的	在	我们的	好的	工作	.

在道别之际，我还要补充一点，我认为到目前为止，你们在我们的工作中都做得非常出色。

[ðə; ðɪ] [jɪr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌp] [ʌn'tɪl][nekst] [mʌnθ] ,

The	year	will	not	be	up	until	next	month	,
这	年	将要	不是	是	向上	直到	下一个	月	,

到下个月才到年底。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] " [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk]

and	we	have	passed	"	the	place	in	the	mountains	where	we	can	look
和	我们	有	通过了	"	这	地方	在	这	山脉	在哪里	我们	能	看

[bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ə'kɑːmplɪʃt] .

back	and	see	one	-	third	of	our	journey	accomplished	.
后退	和	看	一	-	第三	的	我们的	旅行	完成	.

我们已经经过了“山中那个可以回头看看，看到我们三分之一旅程已经完成的地方”。

" [soʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɛlpɝz] ,
" So to our helpers ,
" 所以 到 我们的 助手 ,

"所以，对于我们的帮助者们，

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Great and small ,
伟大的 和 小的 ,

无论大小

[θæŋks] [wiː; wi] [send]
Thanks we send
谢谢 我们 发送

谢谢您的回复

[fɔːr; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
For one and all .
为了 一 和 全部 .

为了所有人。

[ænt] ['ednə] .
Aunt Edna .
阿姨 埃德娜 .

埃德娜阿姨。

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] , - .
New York , June , 1882 .
新的 约克 , 六月 , - .

纽约，1882年6月。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .
St . Louis , Missouri .
英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] ,
As this is one of the large cities in the Union ,
作为 这 是 一 的 这 大的 城市 在 这 联盟 ,

由于这是联邦的大城市之一，

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [sə'steɪn] [ɪts] ['kredɪt] [aɪ] [wʊd] .
I thought if no one else would sustain its credit I would .
我 想法 如果 不 一 别的 会 维持 它是 信用 我 会 .

我想，如果没人愿意维护它的信誉，那就由我来吧。

[ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [heɪl] - [stɔːrm] .
On the 5th of May we had a big hail - storm .
在 这 5th 的 可能 我们 有 一个 大的 冰雹 - 风暴 .

5月5日，我们这里遭遇了一场大冰雹。

[ɪn] - [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːl] - [stɔːrm] [wen] [ðə; ði] [heɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
In 1872 we had a hall - storm when the hail was about the size of a
在 - 我们 有 一个 大厅 - 风暴 什么时候 这 冰雹 曾是 关于 这 尺寸 的 一个
['heɪz(ə)l] - [nʌt] ;
hazel - nut ;
榛 - 坚果 ;

1872年，我们经历了一场冰雹风暴，冰雹的体积大约有榛子那么大；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [stoʊnz] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] [ðæt] [saɪz] .
but in this one the smallest stones I saw were that size .
但 在 这 一 这 最小 石头 我 锯 是 那 尺寸 .

但在这个洞穴里，我看到的最小的石头也是这个大小。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['wɔ:lnʌts] .

Most	of	them	,	however	,	were	about	the	size	of	walnuts	.
最多	的	他们	,	然而	,	是	关于	这	尺寸	的	核桃	.

然而，它们中的大多数只有核桃那么大。

[aɪ] [sɔ:] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,

I	saw	quite	a	number	as	large	as	a	section	of	an	egg	,
我	锯	相当	一个	数字	作为	大的	作为	一个	部分	的	一个	蛋	,

我看到不少像鸡蛋切面那么大的，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][maɪ][fɪst] .

and	one	or	two	almost	as	large	as	my	fist	.
和	一	或者	二	几乎	作为	大的	作为	我的	拳头	.

还有一两个几乎和我拳头一样大。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

Now	I	am	afraid	you	will	think	that	I	have	exaggerated	,	but	it	is	true	.
现在	我	是	害怕的	你	将要	思考	那	我	有	夸张的	,	但	它	是	真的	.

恐怕你会觉得我言过其实，但这是事实。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['leɪdi] ,

I	have	heard	a	number	of	persons	,	including	a	very	old	lady	,
我	有	听到	一个	数字	的	人	,	包括	一个	非常	老的	女士	,

我听许多人说过，其中包括一位非常老的太太，

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['froʊz(ə)n] [tə'geðər] ,

say	that	they	have	seen	a	number	of	stones	frozen	together	,
说	那	他们	有	已见	一个	数字	的	石头	冷冻	一起	,

他们说看到许多石头冻结在一起。

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ]['sɪŋg(ə)l][wʌnz] .

but	never	before	such	large	single	ones	.
但	绝不	前	这样的	大的	单身的	一个	.

但此前从未有过如此巨大的单体。

[ðə; ði][stɔ:rm]['læstɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] , [heilɪŋ] ['kɑ:nstəntli] .

The	storm	lasted	for	a	full	half	-	hour	,	hailing	constantly	.
这	风暴	持续	为了	一个	满的	一半	-	小时	,	欢呼	不断地	.

这场暴风雨持续了整整半个小时，冰雹不停地下着。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪ'speʃəli]

A	great	deal	of	damage	was	done	to	churches	and	public	buildings	especially
一个	伟大的	交易	的	损害	曾是	完毕	到	教堂	和	民众	建筑物	尤其

.

:

.

教堂和公共建筑尤其遭受了严重破坏。

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] , [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz] [ɪf] [dʌn]

Branches	of	trees	,	bushes	,	and	vines	were	cut	off	as	smoothly	as	if	done
分支	的	树木	,	灌木丛	,	和	藤蔓	是	切	离开	作为	顺利	作为	如果	完毕

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

with	a	knife	.
和	一个	刀	.

树枝、灌木和藤蔓被干净利落地剪断，就像用刀切下来的一样。

[wʌn][mæn][went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌtər] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][æn; ən]['ekstrə][lɑ:rdʒ][heɪl] - [stoʊn] ,

One	man	went	out	to	the	gutter	to	pick	up	an	extra	large	hail	-	stone	,
一	男人	去	出去	到	这	排水沟	到	挑选	向上	一个	额外的	大的	冰雹	-	石头	,

一名男子走到路边的排水沟里，捡起了一块特大的冰雹。

[wen] [ə'nʌðər] [wʌn][hɪt][hɪm; ɪm][soʊ]['fɔːrsəbli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ðæt] [hiː; hi] [fel]

when	another	one	hit	him	so	forcibly	on	the	back	of	the	neck	that	he	fell
什么时候	其他	一	打	他	所以	强制	在	这	后退	的	这	脖子	那	他	跌倒

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

down	on	his	hands	and	knees	.
向下	在	他的	双手	和	膝盖	.

另一次重击狠狠地击中了他的后颈，他顿时跪倒在地。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] , [bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][nɑːt]

I	would	have	sent	you	one	of	the	stones	,	but	as	such	things	can	not
我	会	有	发送	你	一	的	这	石头	,	但	作为	这样的	事物	能	不是

[biː; bi] ['tɛlə,græft] ,

be	telegraphed	,
是	电报	,

我本想寄给你一块石头，但这种东西无法用电报传递。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .

I	could	not	do	so	.
我	可以	不是	做	所以	.

我做不到。

['mælkəm] [piː] .

Malcolm	P	.
马尔科姆	P	.

马尔科姆·P.

['bɪŋəmtən] , [nuː] [jɔːk] .

Binghamton	,	New	York	.
宾厄姆顿	,	新的	约克	.

纽约州宾厄姆顿。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ['letər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

I	have	written	one	letter	before	,	and	have	not	seen	it	in	the	paper	,
我	有	书面	一	信	前	,	和	有	不是	已见	它	在	这	纸	,

我之前写过一封信，但没在报纸上看到。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə'gen] .

so	I	thought	I	would	write	again	.
所以	我	想法	我	会	写	再次	.

所以我决定再写一篇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] .

I	am	taking	Harper's	Young	People	for	the	third	year	.
我	是	采取	哈珀斯	年轻的	人们	为了	这	第三	年	.

我第三年参加哈珀青少年杂志的评选了。

[aɪ][laɪk] " ['toʊbi]['tailə] " ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] " [stɪl] ['betər] .

I	like	"	Toby	Tyler	"	very	much	,	and	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	still	better	.
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	非常	很多	,	和	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	仍然	更好的	.

我很喜欢《托比·泰勒》，但更喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['riːəl] ['preri] - [dɔːgz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	saw	some	real	prairie	-	dogs	not	long	ago	.
我	锯	一些	真实的	草原	-	狗	不是	长的	前	.

不久前我看到了一些真正的草原犬鼠。

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][ræt] .

They	don't	look	bigger	than	a	good	-	sized	rat	.
他们	不	看	大	比	一个	好的	-	尺寸	鼠	.

它们看起来并不比一只体型较大的老鼠大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	am	nine	years	old	,	but	have	only	been	at	school	a	year	,
我	是	九	年	老的	,	但	有	仅有的	到过	在	学校	一个	年	,

我今年九岁，但只上了一年学。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sɪk] .

as	I	have	always	been	sick	.
作为	我	有	总是	到过	生病的	.

我一直体弱多病。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [greɪd] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] , ['riːdɪŋ] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

I	am	in	the	second	grade	,	and	study	arithmetic	,	reading	,	language	,	and
我	是	在	这	第二	年级	,	和	学习	算术	,	阅读	,	语言	,	和

['spelɪŋ] .

spelling	.
拼写	.

我上二年级，学习算术、阅读、语言和拼写。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'moʊtɪd][nekst][tɜːrm] .

Shall	be	promoted	next	term	.
将	是	推广	下一个	学期	.

下届将获得晋升。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [neɪmd] ['fræŋki] .

I	have	a	little	brother	named	Frankie	.
我	有	一个	小的	兄弟	命名	弗兰基	.

我有个弟弟，名叫弗兰基。

[hiː; hi][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

He	is	seven	years	old	.
他	是	七	年	老的	.

他七岁了。

['mæmə] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['grænpɑː] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['pɑːpə][ɪz] [ded] .

Mamma	and	he	and	I	live	with	grandpa	,	as	our	papa	is	dead	.
妈妈	和	他	和	我	居住	和	爷爷	,	作为	我们的	爸爸	是	死的	.

爸爸妈妈去世了，我和妈妈还有他跟爷爷住在一起。

['fræŋki] [hæz; həz][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr] ['kɪtnz] .

Frankie	has	a	cat	which	had	four	kittens	.
弗兰基	有	一个	猫	哪个	有	四	小猫	.

弗兰基养了一只猫，这只猫生了四只小猫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

They	are	all	sorts	of	colors	.
他们	是	全部	排序	的	颜色	.

它们颜色各异。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][send][juː; jʊ][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] .

I	wish	I	could	send	you	their	pictures	.
我	希望	我	可以	发送	你	他们的	图片	.

我真希望我能把他们的照片发给你。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][oʊld]['beɪbi] ['kærɪdʒ] .

They	live	in	my	old	baby	carriage	.
他们	居住	在	我的	老的	婴儿	运输	.

它们住在我的旧婴儿车里。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tent] , [nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['ʌndər] ,

I	made	a	little	tent	,	not	big	enough	to	get	under	,
我	制成	一个	小的	帐篷	,	不是	大的	足够的	到	得到	在下面	,

我搭了个小帐篷，但不够大，钻不进去。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd]

that	I	could	take	down	and	put	up	as	many	times	as	I	had	a	mind
那	我	可以	拿	向下	和	放	向上	作为	许多	时代	作为	我	有	一个	头脑

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我可以随心所欲地拆卸和搭建，次数不限。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	-	day	I	broke	it	.
和	到	-	天	我	打破	它	.

今天我把它弄坏了。

['dʒʌmboʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['ɔːgəst] .

Jumbo	,	that	you	have	told	us	about	,	is	coming	here	in	August	.
巨型	,	那	你	有	讲述	我们	关于	,	是	未来	这里	在	八月	.

您之前提到的Jumbo巨无霸将于8月来到这里。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	hope	I	shall	see	him	.
我	希望	我	将	看	他	.

我希望能够见到他。

[wen] [aɪ] [duː] , [aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

When	I	do	,	I'll	write	and	tell	you	what	I	think	of	him	.
什么时候	我	做	,	患病的	写	和	告诉	你	什么	我	思考	的	他	.

等我了解他之后，我会写信告诉你我对他的看法。

[aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	just	love	him	now	.
我	只是	爱	他	现在	.

我现在太爱他了。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] .

I	can't	think	of	any	more	.
我	不能	思考	的	任何	更多的	.

我想不出还有什么。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['edi] [ef] .

Eddie	F	.
埃迪	F	.

埃迪·F.

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] .

Those	little	kittens	are	well	off	.
那些	小的	小猫	是	出色地	离开	.

这些小猫咪过得很好。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] !

Living	in	a	baby	carriage	!
活的	在	一个	婴儿	运输	!

住在婴儿车里！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] !

Think	of	such	luxury	!
思考	的	这样的	奢华	!

想想这种奢华！

[duː] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['æfgæn]['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪli] ?

Do	they	have	an	afghan	over	them	when	they	are	chilly	?
做	他们	有	一个	阿富汗	超过	他们	什么时候	他们	是	寒冷	?

他们冷的时候会盖毯子吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tent][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] .

It	is	fun	to	make	a	tent	large	enough	to	accommodate	two	or	three	boys	.
它	是	乐趣	到	制作	一个	帐篷	大的	足够的	到	容纳	二	或者	三	男孩们	.

搭建一个能容纳两三个男孩的大帐篷很有趣。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] [meɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [poʊlz]

I	think	,	if	I	were	there	,	I	could	help	you	make	one	with	two	or	three	poles
我	思考	,	如果	我	是	那里	,	我	可以	帮助	你	制作	一	和	二	或者	三	杆子

,

,

,

我想，如果我在场的话，我可以帮你用两三根杆子做一个。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [ʃɔːlz] [ɔːr]['teɪbl] - ['kʌvərz] .

and	a	couple	of	old	shawls	or	table	-	covers	.
和	一个	夫妻	的	老的	披肩	或者	桌子	-	封面	.

还有几条旧披肩或桌布。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][æsk] ['mæmə] [tuː; tə][help][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?

Suppose	you	ask	mamma	to	help	you	do	this	?
认为	你	问	妈妈	到	帮助	你	做	这	?

假设你请妈妈帮你做这件事?

['fɔːrɪst] , ['teksəs] .

Forest	,	Texas	.
森林	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州福里斯特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	a	little	girl	twelve	years	old	,	and	live	in	the	country	.
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	老的	,	和	居住	在	这	国家	.

我是一个十二岁的小女孩，住在乡下。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] [huː] [sendz][ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	have	a	kind	uncle	who	sends	me	Young	People	.
我	有	一个	种类	叔叔	WHO	发送	我	年轻的	人们	.

我有一位和蔼的叔叔，他经常给我寄送年轻人。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ðɪs] [sprɪŋ] .

We	have	had	plenty	of	strawberries	this	spring	.
我们	有	有	很多	的	草莓	这	春天	.

今年春天我们这里草莓很多。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['kɜːrənsi] ,

I	go	to	school	,	and	am	in	Coins	and	Currency	,
我	去	到	学校	,	和	是	在	硬币	和	货币	,

我在上学，学的是硬币和货币专业。

[ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] - [taɪm][aɪ][hæv; həv][faɪn] [taɪmz] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] .

and	at	play	-	time	I	have	fine	times	playing	croquet	.
和	在	玩	-	时间	我	有	美好的	时代	玩耍	槌球	.

课余时间，我最喜欢玩槌球。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] .

We	have	a	mocking	-	bird	building	in	the	garden	.
我们	有	一个	嘲讽	-	鸟	建筑	在	这	花园	.

我们在花园里建了一座嘲鸫的巢穴。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] [ɔːl] [deɪ] .

It	sings	all	day	.
它	唱歌	全部	天	.

它整天都在唱歌。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] - [fraɪ][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

We	had	a	fish	-	fry	not	long	ago	,	and	had	as	many	fish	as	we	wanted	.
我们	有	一个	鱼	-	炒	不是	长的	前	,	和	有	作为	许多	鱼	作为	我们	通缉	.

不久前我们举办了一次炸鱼派对，想吃多少鱼就吃多少。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

It	has	been	a	very	rainy	season	.
它	有	到过	一个	非常	下雨	季节	.

今年雨水特别多。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] ['flaʊərz] ; [ðə; ði][ˌglædiˈoʊləs][ɪz]['oʊpənɪŋ] [naʊ] .

I	have	a	great	many	pretty	flowers	;	the	gladiolus	is	opening	now	.
我	有	一个	伟大的	许多	漂亮的	花朵	;	这	剑兰	是	开幕	现在	.

我有很多漂亮的花；剑兰现在正在盛开。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] [wen] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌmz] .

I	am	so	glad	when	Harper's	Young	People	comes	.
我	是	所以	高兴的	什么时候	哈珀斯	年轻的	人们	来	.

我真高兴《哈珀斯青少年》杂志出版。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] .

I	like	the	story	of	"	Talking	Leaves	"	better	than	any	other	one	.
我	喜欢	这	故事	的	"	说	树叶	"	更好的	比	任何	其他	一	.

我最喜欢《会说话的树叶》这个故事。

['naɪnər][em] .

Nina	M	.
妮娜	M	.

妮娜·M.

[wiː; wi][plaːntid]['aʊər; ɑːr][ˌglædiˈoʊləs] [bʌlbz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['niːnəz] ['letər] [əˈraɪvd] ;

We	planted	our	gladiolus	bulbs	the	morning	that	Nina's	letter	arrived	;
我们	已种植	我们的	剑兰	灯泡	这	早晨	那	妮娜的	信	到达的	;

妮娜来信的那天早上，我们种下了唐菖蒲球茎；

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] ['ɜːrliər] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌðərn] [hoʊm][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

but	the	season	is	earlier	in	her	Southern	home	than	it	is	with	us	.
但	这	季节	是	早些时候	在	她	南方	家	比	它	是	和	我们	.

但她南方老家的季节比我们这里来得早。

[hæv; həv][juː; jʊ][mægˈnoʊliə] - [triːz] [ænd; ənd] ['pɑːmɪgrænɪt] - [bʊʃɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , ['naɪnər] ?

Have	you	magnolia	-	trees	and	pomegranate	-	bushes	in	your	garden	,	Nina	?
有	你	木兰	-	树木	和	石榴	-	灌木丛	在	你的	花园	,	妮娜	?

妮娜，你的花园里有玉兰树和石榴树吗?

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] !

How	charming	it	must	be	to	hear	the	songs	of	the	mocking	-	bird	all	day	long	!
如何	迷人	它	必须	是	到	听到	这	歌曲	的	这	嘲讽	-	鸟	全部	天	长的	!

整天都能听到嘲鸫的歌声，该是多么惬意啊!

['nɔrwɪtʃ] , [kə'netɪkət] .
Norwich , Connecticut .
诺维奇 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州诺维奇。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [pet] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
I must tell you about my pet which my uncle Frank brought me from
我 必须 告诉 你 关于 我的 宠物 哪个 我的 叔叔 坦率 带来 我 从
[ˌkælə'fɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .

我必须告诉你我的宠物，它是我叔叔弗兰克从加利福尼亚带给我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hɔːrnd] [toʊd] .
It was a dear little horned toad .
它 曾是 一个 亲爱的 小的 有角的 蟾蜍 .

那是一只可爱的小角蟾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] ['jeloʊ] [brest] [ænd; ənd] [tuː] [hɔːrnz]
It was very affectionate , and had a soft yellow breast and two horns
它 曾是 非常 亲热 , 和 有 一个 柔软的 黄色的 胸部 和 二 角
,
,
,

它非常温顺，有着柔软的黄色胸脯和两只角。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [hed] .
one on each side of its head .
一 在 每个 边 的 它是 头 .

头部两侧各有一个。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kjuːti] ,
I kept it in a big box of sand , and uncle called it Cutey ,
我 保留 它 在 一个 大的 盒子 的 沙 , 和 叔叔 称为 它 可爱 ,

我把它放在一个装满沙子的大盒子里，叔叔叫它"小可爱"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kjuːt] .
it was so cute .
它 曾是 所以 可爱的 .

它太可爱了。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] ['kjuːti] ['ʃivəd] [soʊ][aɪ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði]
One day it was very cold , and Cutey shivered so I covered him up in the
一 天 它 曾是 非常 寒冷的 , 和 可爱 瑟瑟发抖 所以 我 涵盖 他 向上 在 这
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

有一天天气很冷，Cutey 冷得直哆嗦，我就把他盖在了箱子里。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər] ; [ðen] [aɪ] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][fər'gaːt][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
and put him on the register ; then I went off , and forgot my poor little
和 放 他 在 这 登记 ; 然后 我 去 离开 , 和 忘了 我的 贫穷的 小的
[toʊd] .
toad .
蟾蜍 .

然后我把他登记在册；之后我就走了，把我可怜的小癞蛤蟆忘在了脑后。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [maɪ] [toʊd] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] ['veri] [hɑːrd] ,
When I came back my toad was dead , and I cried very hard ,
什么时候 我 来了 后退 我的 蟾蜍 曾是 死的 , 和 我 哭 非常 难的 ,

当我回来时，我的蟾蜍死了，我哭得很伤心。

[fɔːr; fər][aɪ][felt] ['nɔːti] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ][pet] .

for	I	felt	naughty	to	have	forgotten	my	pet	.
为了	我	毛毡	淘气	到	有	被遗忘的	我的	宠物	.

因为我忘记了我的宠物，我感到很内疚。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [pets] , [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

I	have	some	more	pets	,	and	some	time	I	will	tell	you	about	them	;
我	有	一些	更多的	宠物	,	和	一些	时间	我	将要	告诉	你	关于	他们	;

我还有一些宠物，以后有机会我会跟你们讲讲它们的故事；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] .

but	I	am	afraid	this	is	too	long	.
但	我	是	害怕的	这	是	也	长的	.

但我恐怕篇幅太长了。

['suːzi] .

Susie	.
苏西	.

苏西。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər][pet] !

What	a	pity	it	was	,	dear	,	that	you	forgot	your	pet	!
什么	一个	遗憾	它	曾是	,	亲爱的	,	那	你	忘了	你的	宠物	!

亲爱的，真可惜你忘记了你的宠物!

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kraɪd] .

No	wonder	you	cried	.
不	想知道	你	哭	.

难怪你哭了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [fər'get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

I	am	sure	you	will	never	again	forget	one	of	the	little	creatures	,
我	是	当然	你	将要	绝不	再次	忘记	一	的	这	小的	生物	,

我相信你以后再也不会忘记这些小动物了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

which	are	dependent	on	you	for	their	comfort	.
哪个	是	依赖	在	你	为了	他们的	舒适	.

它们需要你的照顾才能感到舒适。

['brɪstl] , ['ɪŋglənd] .

Bristol	,	England	.
布里斯托尔	,	英格兰	.

英国布里斯托尔。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['kʌz(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'iː] [jʌŋ]

I	have	a	very	kind	cousin	who	lives	in	Brooklyn	,	and	sends	me	Young
我	有	一个	非常	种类	表哥	WHO	生活	在	布鲁克林	,	和	发送	我	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

我有一个非常善良的表亲，他住在布鲁克林，经常给我寄《青年人》杂志。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	am	very	fond	of	reading	the	letters	of	children	so	many	miles	away	from
我	是	非常	喜爱	的	阅读	这	信件	的	孩子们	所以	许多	英里	离开	从

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

我非常喜欢阅读远隔千里的孩子们的来信。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][pets] .

and	of	hearing	about	their	pets	.
和	的	听力	关于	他们的	宠物	.

以及听到他们谈论宠物的事情。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] ['pærət] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['spaɪtf(ə)l] .

I	have	a	green	parrot	,	but	he	is	very	spiteful	.
我	有	一个	绿色的	鹦鹉	,	但	他	是	非常	恶毒的	.

我养了一只绿鹦鹉，但它非常记仇。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [kæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ˌʌp'sterz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

We	have	a	gray	cat	,	and	if	we	stay	upstairs	beyond	our	time	in	the
我们	有	一个	灰色的	猫	,	和	如果	我们	停留	楼上	超过	我们的	时间	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我们养了一只灰猫，如果我们早上在楼上待到很晚，

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd][sɪts][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

she	comes	up	and	sits	outside	the	door	,
她	来	向上	和	坐着	外部	这	门	,

她走过来，坐在门外。

[ænd; ənd] [kiːps] [mjuːɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	keeps	mewing	until	I	come	out	and	speak	to	her	.
和	保持	舌尖轻触	直到	我	来	出去	和	说话	到	她	.

她一直喵喵叫，直到我出去和她说话。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] , [wʌn][faɪv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

I	have	two	sisters	,	one	five	,	the	other	three	.
我	有	二	姐妹	,	一	五	,	这	其他	三	.

我有两个姐妹，一个五岁，另一个三岁。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ; ['ɔːlsoʊ][maɪ]['sɪstər] ['lɪli] .

I	have	been	learning	to	play	the	piano	eighteen	months	;	also	my	sister	Lillie	.
我	有	到过	学习	到	玩	这	钢琴	十八	几个月	;	还	我的	姐姐	莉莉	.

我学习钢琴已经十八个月了；我的妹妹莉莉也是。

[wiː; wi] [pleɪ] ['sevrəl] [dju':ets] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːsɪz] .

We	play	several	duets	,	and	many	pieces	.
我们	玩	一些	二重唱	,	和	许多	件	.

我们演奏了几首二重奏和许多独奏曲目。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [riːd] [frʌm; frəm]

I	have	to	practice	every	evening	,	and	then	I	have	a	good	read	from
我	有	到	实践	每一个	晚上	,	和	然后	我	有	一个	好的	读	从

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

我每天晚上都要练习，然后我会好好读读《青年人》杂志。

[aɪ][laɪk] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - "

I	like	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"
我	喜欢	"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"

我喜欢《"幽灵"号的航行》。

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ,
" **Tim** **and** **Tip** **,**
" 蒂姆 和 提示 ,

"蒂姆和蒂普，

" [ænd; ənd] " [ɔːl] - ['hæloʊ] [iːv] " ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" **and** " **All** - **hallow** **Eve** " **very** **much** **indeed** **,** **and** **I** **am** **very** **much** **interested** **in**
" 和 " 全部 - 神圣的 前夕 " 非常 很多 的确 , 和 我 是 非常 很多 感兴趣的 在
" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
" **The** **Talking** **Leaves** **.**
" 这 说 树叶 .

我确实很喜欢《万圣节前夜》，而且我对《会说话的树叶》也很感兴趣。

" [maɪ] ['pɑːpə] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ɪn] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] .
" **My** **papa** **I** **have** **not** **seen** **in** **nearly** **four** **years** **.**
" 我的 爸爸 我 有 不是 已见 在 几乎 四 年 .

"我差不多四年没见过我爸爸了。"

[hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
He **is** **out** **in** **China** **.**
他 是 出去 在 中国 .

他现在在中国。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rekt] [læst] [dʒʊ'laɪ] .
He **was** **wrecked** **last** **July** **.**
他 曾是 损毁 最后的 七月 .

他去年七月遭遇了车祸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn] [es] . [hɔːl] , [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He **was** **chief** **officer** **of** **the** **Anne** **S** **.** **Hall** **,** **of** **Boston** **,** **which** **was**
他 曾是 首席 官 的 这 安妮 S . 大厅 , 的 波士顿 , 哪个 曾是
[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] .
lost **in** **a** **typhoon** **.**
丢失的 在 一个 台风 .

他是波士顿安妮·S·霍尔号的首席船员，该船在台风中沉没。

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ɪn] [ə; eɪ]
All **hands** **were** **saved** **in** **a**
全部 双手 是 已保存 在 一个

所有人员都获救了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **511** **]**
[页 -]

[第511页]

[boʊt] .
boat **.**
船 .

船。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
I **shall** **be** **very** **glad** **when** **I** **see** **him** **.**
我 将 是 非常 高兴的 什么时候 我 看 他 .

见到他我会非常高兴。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] [skuːl] .
I **have** **been** **two** **years** **at** **school** **.**
我 有 到过 二 年 在 学校 .

我在学校已经上了两年学。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪk] - [nik]['pɑːrti][tuː; tə] [liː] [wʊdz] .

I	went	to	a	pic	-	nic	party	to	Lea	Woods	.
我	去	到	一个	图片	-	尼克	派对	到	莉亚	伍兹	.

我去利伍兹参加了一个野餐聚会。

[wiː; wi] [went] [θruː] ['naɪtɪŋgeɪl] ['væli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['riːəli] ['taɪərd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]

We	went	through	Nightingale	Valley	,	and	were	really	tired	when	we	got	to
我们	去	通过	夜莺	谷	,	和	是	真的	疲劳的	什么时候	我们	得到	到

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

我们途经夜莺谷，到达山顶时已经筋疲力尽。

[ðə; ði] [wʊdz] [lʊkt] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] ['bluːbelz] [ænd; ənd]['vaiəlits] .

The	woods	looked	lovely	with	bluebells	and	violets	.
这	树林	看起来	迷人的	和	蓝铃花	和	紫罗兰	.

树林里开满了风铃草和紫罗兰，看起来十分美丽。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [pɪkt] .

The	primroses	seemed	to	be	all	picked	.
这	报春花	似乎	到	是	全部	挑选	.

报春花似乎都被摘光了。

['pəːsi][tiː] .

Percy	T	.
珀西	T	.

珀西·T.

[wel] , ['pəːsi] ,

Well	,	Percy	,
出色地	,	珀西	,

珀西，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər]

I	wish	I	were	so	near	that	I	could	tell	whether	you	and	your	little	sister
我	希望	我	是	所以	靠近	那	我	可以	告诉	无论	你	和	你的	小的	姐姐

[kiːp] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər][dju':ets] .

keep	time	in	your	duets	.
保持	时间	在	你的	二重唱	.

我真希望我能离你近一些，这样就能知道你和你妹妹在二重唱时是否能打好节奏了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['præktɪs] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] ,

You	must	practice	very	diligently	,
你	必须	实践	非常	勤勉地	,

你必须非常勤奋地练习，

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [jʊr; jər]['pɑːpə] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] .

so	that	your	music	will	delight	your	papa	when	he	comes	home	again	.
所以	那	你的	音乐	将要	喜	你的	爸爸	什么时候	他	来	家	再次	.

这样，你的音乐就能在你爸爸回家时让他感到高兴。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

How	much	you	must	love	him	,
如何	很多	你	必须	爱	他	,

你一定非常爱他。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['fɑːndli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['perəl][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

all	the	more	fondly	because	he	was	in	such	peril	on	the	ocean	!
全部	这	更多的	深情地	因为	他	曾是	在	这样的	危险	在	这	海洋	!

正因为他当时在海上身处险境，所以才更让人怀念他!

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['seɪfti] .

I	hope	he	will	reach	his	children	in	safety	.
我	希望	他	将要	抵达	他的	孩子们	在	安全	.

我希望他能平安地与孩子们团聚。

['naɪtɪŋgeɪl] ['væli] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊd] .

Nightingale	Valley	is	a	beautiful	name	for	a	wood	.
夜莺	谷	是	一个	美丽的	姓名	为了	一个	木头	.

夜莺谷，真是个美丽的林地名字。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][kæt] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [mɑːl] ;

I	want	to	tell	you	about	our	cat	,	whose	name	is	Miss	Moll	;
我	想	到	告诉	你	关于	我们的	猫	,	谁	姓名	是	错过	莫尔	;

我想跟你们说说我们的猫，它的名字叫莫尔小姐；

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [neɪmd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

my	little	brother	named	her	,	and	he	is	three	years	old	.
我的	小的	兄弟	命名	她	,	和	他	是	三	年	老的	.

我弟弟给她取的名字，他今年三岁。

[mɪs] [mɑːl][trɔts][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðiː] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

Miss	Moll	trots	all	over	the	house	,	and	when	she	wants	to	go	out	,
错过	莫尔	小跑	全部	超过	这	房子	,	和	什么时候	她	想要	到	去	出去	,

莫尔小姐在房子里到处跑来跑去，当她想出去的时候，

[ʃiː; ʃi][stændz][baɪ][ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd] [mjuːz] .

she	stands	by	the	door	and	mews	.
她	站立	经过	这	门	和	巷子	.

她站在门口和马厩旁。

[wen] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] ['skrætʃɪz] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] .

When	she	wants	to	come	in	,	she	scratches	at	the	door	.
什么时候	她	想要	到	来	在	,	她	划痕	在	这	门	.

当她想进来的时候，她会抓挠门。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌnz] [hænd] ,

She	will	lie	down	on	her	back	,	and	play	with	any	one's	hand	,
她	将要	说谎	向下	在	她	后退	,	和	玩	和	任何	一个人的	手	,

她会仰面躺下，玩弄任何人的手，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][kæt] .

although	she	is	a	middle	-	aged	cat	.
虽然	她	是	一个	中间	-	老年人	猫	.

虽然她是一只中年猫。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ə'maʊnt][tuː; tə] [mʌtʃ] ,

We	also	have	a	dog	,	but	he	does	not	amount	to	much	,
我们	还	有	一个	狗	,	但	他	做	不是	数量	到	很多	,

我们家也养了一条狗，但它没什么用处。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] - [dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [huː]
[ɪz] [naʊ] [ded] .

except	that	he	is	a	good	watch	-	dog	,	and	he	belonged	to	my	brother	,	who
除了	那	他	是	一个	好的	手表	-	狗	,	和	他	属于	到	我的	兄弟	,	WHO

is	now	dead	.
是	现在	死的	.

只不过，他是一条优秀的看门狗，而且他原本属于我已故的哥哥。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] , [wer] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

I	go	to	the	public	school	,	where	I	received	a	prize	for	writing	and
我	去	到	这	民众	学校	,	在哪里	我	已收到	一个	奖	为了	写作	和

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

我在公立学校读书，在那里我获得了写作奖。

([ðeɪ] [dəunt] [gɪv] ['praɪzɪz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .)

(	They	don't	give	prizes	as	a	general	thing	.	)
(	他们	不	给	奖品	作为	一个	一般的	事物	.	)

（他们一般不颁发奖品。）

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['letər] .

This	is	my	first	letter	.
这	是	我的	第一的	信	.

这是我的第一封信。

[greɪs] [aɪ] . [tiː] .

Grace	I	.	T	.
优雅	我	.	T	.

恩典

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['wɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] .

I	am	glad	you	were	the	fortunate	little	winner	of	a	prize	.
我	是	高兴的	你	是	这	幸运	小的	优胜者	的	一个	奖	.

我很高兴你这个幸运的小奖品获得者。

['fredrɪk] ['kaʊnti] , ['merilənd] .

Frederick	County	,	Maryland	.
弗雷德里克	县	,	马里兰州	.

马里兰州弗雷德里克县。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] ,

As	I	have	seen	no	letter	from	here	,	I	thought	I	would	write	,
作为	我	有	已见	不	信	从	这里	,	我	想法	我	会	写	,

由于我没有收到来自这里的信件，所以我想写一封。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	maybe	you	would	publish	it	.
和	或许	你	会	发布	它	.

或许你会把它发表出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	eleven	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十一	年	老的	.

我是一个十一岁的小女孩。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] ['fredrɪk] ['sɪti] .

I	live	in	the	country	near	Frederick	city	.
我	居住	在	这	国家	靠近	弗雷德里克	城市	.

我住在弗雷德里克市附近的乡村。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tʃɑːrli] .

I	have	a	dear	little	brother	;	his	name	is	Charley	.
我	有	一个	亲爱的	小的	兄弟	;	他的	姓名	是	查理	.

我有一个亲爱的弟弟，他的名字叫查理。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔːti] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] .

He	is	a	little	naughty	sometimes	,	though	.
他	是	一个	小的	淘气	有时	,	尽管	.

不过他有时候确实有点调皮。

['tʃɑ:rli] [hæz; həz] [θri:] [dɔ:gz] — [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][spɔ:rt] , [dʒæk] , [ænd; ənd] ['bʌti] — [ænd; ənd]

Charley	**has**	**three**	**dogs**	**—**	**their**	**names**	**are**	**Sport**	**,**	**Jack**	**,**	**and**	**Butty**	**—**	**and**
查理	有	三	狗	—	他们的	姓名	是	运动	,	杰克	,	和	巴特	—	和

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ɔ:ldəni] [kæf] ,

he	**has**	**a**	**very**	**pretty**	**Alderney**	**calf**	**,**
他	有	一个	非常	漂亮的	奥尔德尼	小牛	,

查理养了三条狗——它们的名字分别是斯波特、杰克和巴蒂——他还有一头非常漂亮的奥尔德尼小牛。

['ɔ:lsoʊ] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

also	**ducks**	**and**	**chickens**	**.**
还	鸭子	和	鸡	.

还有鸭子和鸡。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

He	**is**	**very**	**kind**	**to**	**them**	**.**
他	是	非常	种类	到	他们	.

他对他们非常友善。

[maɪ] [ænt] [keit] [geɪv] [ˌem 'i:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] .

My	**aunt**	**Kate**	**gave**	**me**	**Young**	**People**	**for**	**a**	**Christmas**	**gift**	**.**
我的	阿姨	凯特	给予	我	年轻的	人们	为了	一个	圣诞节	礼物	.

凯特阿姨送了我一本《年轻人》作为圣诞礼物。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**
我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv] [twelv] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ; [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['veri]

I	**have**	**twelve**	**little**	**cousins**	**;**	**we**	**go**	**to**	**school**	**together**	**,**	**and**	**have**	**very**
我	有	十二	小的	表兄弟姐妹	;	我们	去	到	学校	一起	,	和	有	非常

[naɪs] [taɪmz] .

nice	**times**	**.**
好的	时代	.

我有十二个小表弟表妹；我们一起上学，相处得非常愉快。

[aɪ] [send] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['poʊstmɪstrəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]

I	**send**	**my**	**love**	**to**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Postmistress**	**,**	**and**	**to**	**all**	**the**	**little**	**girls**
我	发送	我的	爱	到	你	,	太太	.	邮政局长	,	和	到	全部	这	小的	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] .

and	**boys**	**.**
和	男孩们	.

邮政局长夫人，我向您以及所有的小男孩和小女孩们问好。

[i:] . [keɪ] . [eɪtʃ] .

E	**.**	**K**	**.**	**H**	**.**
E	.	K	.	H	.

EKH

['iks'tʃeindʒs][ɑ:r; ər][in'sə:tid] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [bri:f] .

Exchanges	**are**	**inserted**	**without**	**charge**	**,**	**but**	**they**	**must**	**be**	**brief**	**.**
交易所	是	插入	没有	收费	,	但	他们	必须	是	简短的	.

替换操作不收取任何费用，但必须简短。

[fɜ:rst] [neɪm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðen] [steɪt] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ɪn][rɪ'tɜ:rn] .

First	**name**	**what**	**you**	**have**	**,**	**and**	**then**	**state**	**what**	**you**	**wish**	**in**	**return**	**.**
第一的	姓名	什么	你	有	,	和	然后	状态	什么	你	希望	在	返回	.

首先列出你拥有的东西，然后说明你希望得到什么回报。

[gɪv] [jʊr; jər] [ə'dres] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] , [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .

Give	**your**	**address**	**plainly**	**,**	**and**	**in**	**full**	**,**	**town**	**,**	**county**	**,**	**and**	**State**	**.**
给	你的	地址	显然	,	和	在	满的	,	镇	,	县	,	和	状态	.

请清楚地完整地提供您的地址，包括城镇、县和州。

[pliːz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪŋk] .
Please **write** **with** **black** **ink** **.**
请 写 和 黑色的 墨水 .

请用黑色墨水书写。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.**
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] . — [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['ʃaʊər] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,
The **Rainbow** **.** **—** **When** **the** **summer** **shower** **is** **passing** **away** **,**
这 彩虹 . — 什么时候 这 夏天 淋浴 是 通过 离开 ,

彩虹——当夏雨渐停之时

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ɪz] [stɪl] ['roʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn]
and **while** **the** **thunder** **is** **still** **rolling** **among** **the** **hills** **,** **we** **have** **often** **seen**
和 尽管 这 雷 是 仍然 滚动 之中 这 丘陵 , 我们 有 经常 已见
[ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] .
the **rainbow** **.**
这 彩虹 .

当雷声仍在山间回荡时，我们常常能看到彩虹。

['evri] [wʌn][ədˈmaiəz][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ðɪ][skaɪ] .
Every **one** **admires** **the** **beautiful** **arch** **which** **spans** **the** **sky** **.**
每一个 一 钦佩 这 美丽的 拱 哪个 跨度 这 天空 .

每个人都赞叹那横跨天际的美丽拱门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['reɪz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz]
It **is** **caused** **by** **the** **striking** **of** **the** **sun's** **rays** **upon** **the** **drops** **of** **water** **as**
它 是 导致 经过 这 引人注目 的 这 太阳的 射线 之上 这 滴 的 水 作为
[ðeɪ] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
they **fall** **from** **the** **clouds** **.**
他们 落下 从 这 云 .

这是由于太阳光线照射到从云层中落下的水滴上而造成的。

[ðiːz] ['reɪz][ɑːr; ər][twaɪs] [rɪ'fræktɪd] [ænd; ənd][wʌns] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ðɪ][træns'pærənt]
These **rays** **are** **twice** **refracted** **and** **once** **reflected** **as** **they** **meet** **the** **transparent**
这些 射线 是 两次 折射 和 一次 反映 作为 他们 见面 这 透明的
[drɑːps] .
drops **.**
滴 .

这些光线在遇到透明液滴时会发生两次折射和一次反射。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪkʃəneri] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [rɪ'fræktɪd] [miːnz] [bent] ['sʌd(ə)nli] ,
If **you** **look** **in** **the** **dictionary** **,** **you** **will** **find** **that** **refracted** **means** **bent** **suddenly** **,**
如果 你 看 在 这 字典 , 你 将要 寻找 那 折射 方法 弯曲 突然 ,

查阅字典，你会发现“refracted”的意思是突然弯曲。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [miːnz] [θroʊn] [bæk] .
and **reflected** **means** **thrown** **back** **.**
和 反映 方法 抛掷 后退 .

反射的意思是被抛回去。

[ðə; ðɪ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [ɑːr; ər]['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ]
The **colors** **of** **the** **rainbow** **are** **seven** **in** **number** **,** **and** **appear** **in** **the** **following**
这 颜色 的 这 彩虹 是 七 在 数字 , 和 出现 在 这 下列的
['ɔːrdər] :
order **:**
命令 :

彩虹共有七种颜色，排列顺序如下：

[red] , ['ɔrɪndʒ] , ['jeloʊ] , [griːn] , [bluː] , ['ɪndɪgoʊ] , [ænd; ənd]['vaɪələt] .

red	,	orange	,	yellow	,	green	,	blue	,	indigo	,	and	violet	.
红色的	,	橙子	,	黄色的	,	绿色的	,	蓝色的	,	靛青	,	和	紫色	.

红色、橙色、黄色、绿色、蓝色、靛蓝色和紫色。

[ðə; ði] [tɪnts] [ɑːr; ər] [moʊst]['vɪvɪd] [wen] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪz]['dɑːrkəst][ænd; ənd][ðə; ði]

The	tints	are	most	vivid	when	the	background	of	clouds	is	darkest	and	the
这	色调	是	最多	生动	什么时候	这	背景	的	云	是	最黑暗的	和	这

[drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [fɔːl]['kloʊsɪst] .

drops	of	rain	fall	closest	.
滴	的	雨	落下	最接近	.

当云层背景最暗、雨滴落得最近时，色彩最为鲜艳。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [nuː]

The	continual	falling	of	the	rain	while	the	sun	shines	produces	a	new
这	持续的	坠落	的	这	雨	尽管	这	太阳	闪耀	产	一个	新的

['reɪnboʊ] ['evri] ['moʊmənt] ;

rainbow	every	moment	;
彩虹	每一个	片刻	;

雨水不停落下，阳光普照，每时每刻都会出现一道新的彩虹；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [iːtʃ] ['spekteɪtər] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

and	a	curious	thing	is	that	as	each	spectator	sees	it	from	a	particular
和	一个	好奇的	事物	是	那	作为	每个	旁观者	看到	它	从	一个	特别的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

有趣的是，由于每个观众都是从特定的角度来观看，

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [noʊ] [tuː] ['pɜːsənz] [siː] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪnboʊ] .

strictly	speaking	no	two	persons	see	precisely	the	same	rainbow	.
严格	请讲	不	二	人	看	恰恰	这	相同的	彩虹	.

严格来说，没有两个人看到的彩虹是完全相同的。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['seɪkrɪdnəs] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

A	peculiar	sacredness	is	attached	to	our	thoughts	of	the	rainbow	on	account
一个	奇特	神圣	是	随附的	到	我们的	想法	的	这	彩虹	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒenəsɪs] ,

of	the	mention	made	of	it	in	Genesis	,
的	这	提到	制成	的	它	在	创世纪	,

由于《创世记》中提到了彩虹，我们对彩虹的联想便带有一种特殊的圣洁色彩。

[wen] , ['æftər][ðə; ði]['deljuːdʒ] , ['noʊə] [sɔː] [ɪts] [ɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

when	,	after	the	deluge	,	Noah	saw	its	arch	in	the	sky	.
什么时候	,	后	这	洪水	,	诺亚	锯	它是	拱	在	这	天空	.

洪水过后，诺亚看见天空中出现了拱门。

[haʊ] [glæd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][sʌn] [wʌns] [mɔːr] !

How	glad	he	must	have	been	to	view	the	sun	once	more	!
如何	高兴的	他	必须	有	到过	到	看法	这	太阳	一次	更多的	!

他一定很高兴能再次见到太阳！

[ðen] [gɑːd] [sed] , " [aɪ][duː][set][maɪ][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,

Then	God	said	,	"	I	do	set	my	bow	in	the	cloud	,
然后	上帝	说	,	"	我	做	放	我的	弓	在	这	云	,

然后上帝说："我将我的弓放在云中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	it	shall	be	for	a	token	of	a	covenant	between	me	and	the
和	它	将	是	为了	一个	令牌	的	一个	盟约	之间	我	和	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

这将成为我与大地立约的记号。

" [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪnboʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

"	The	story	of	the	rainbow	,	as	the	Bible	tells	it	,	is	to	be	found	in
"	这	故事	的	这	彩虹	,	作为	这	圣经	讲述	它	,	是	到	是	成立	在

['dʒenəsɪs] ,

Genesis	,
创世纪	,

“圣经中关于彩虹的故事记载在《创世记》中，

[naɪnθ] ['tʃæptər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [eɪtθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [vəːsiz] .

ninth	chapter	,	from	the	eighth	to	the	seventeenth	verses	.
第九	章	,	从	这	第八	到	这	第十七	诗句	.

第九章，第八节至第十七节。

['hæti] [siː] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdləsli] [dɪ'strest] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv]

Hattie	C	.	—	You	are	needlessly	distressed	at	what	you	call	your	lack	of
哈蒂	C	.	—	你	是	不必要的	苦恼	在	什么	你	称呼	你的	缺少	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɚz] .

conversational	powers	.
对话	权力	.

Hattie C.——你对自己所谓的缺乏谈话能力感到沮丧是没有必要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

It	is	true	that	some	people	have	the	gift	of	talking	with	ease	,
它	是	真的	那	一些	人们	有	这	礼物	的	说	和	舒适	,

的确，有些人天生就善于言谈，能言善辩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	that	they	are	not	embarrassed	in	the	presence	of	others	.
和	那	他们	是	不是	尴尬的	在	这	在场	的	其他的	.

而且他们在他人面前不会感到尴尬。

[bʌt; bət]['eni]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] ['braɪtli] [ænd; ənd]

But	any	person	of	ordinary	intelligence	may	learn	to	talk	brightly	and
但	任何	人	的	普通的	智力	可能	学习	到	讲话	明亮地	和

['pliːzɪŋli] [baɪ] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] .

pleasingly	by	simply	taking	pains	to	learn	how	.
令人欣喜的是	经过	简单地	采取	疼痛	到	学习	如何	.

但是，任何智力正常的人，只要肯花些心思学习如何说话，就能说一口流利悦耳的话。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [traɪ][tuː; tə][fər'get] [jɔːr'self] .

In	the	first	place	,	try	to	forget	yourself	.
在	这	第一的	地方	,	尝试	到	忘记	你自己	.

首先，试着忘记自己。

[duː][nɑːt]['fænsi] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər][lɪps] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['ɑːpəzɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,

Do	not	fancy	when	you	open	your	lips	that	the	lady	opposite	you	on	the	sofa	,
做	不是	想要	什么时候	你	打开	你的	嘴唇	那	这	女士	对面的	你	在	这	沙发	,

当你张开嘴唇时，不要幻想对面沙发上的女士，

[ɔːr][jʊr; jər] ['neɪbər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] , [ɪz] ['krɪtɪˌsaɪz] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

or	your	neighbor	at	the	dinner	table	,	is	criticising	or	making	fun	of	you	.
或者	你的	邻居	在	这	晚餐	桌子	,	是	批评	或者	制作	乐趣	的	你	.

或者你的邻座在餐桌上批评你或取笑你。

[wel] - [bred][ænd; ənd]['kaındli] ['mænərd] ['piːp(ə)l]['nevər][duː][soʊ] .

Well	-	bred	and	kindly	mannered	people	never	do	so	.
出色地	-	繁殖	和	亲切地	有礼貌的	人们	绝不	做	所以	.

有教养、举止得体的人绝不会这样做。

[hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

Have	,	in	the	second	place	,	an	idea	of	what	you	wish	to	say	.
有	,	在	这	第二	地方	,	一个	主意	的	什么	你	希望	到	说	.

首先，你要清楚自己想说什么。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [pleɪs] ,

In	the	third	and	last	place	,
在	这	第三	和	最后的	地方	,

第三，也是最后一点，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]['stɔːri][ɔːr] [gɪv] [jʊr; jər][ə'pɪnjən][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ][juː; jʊ]

be	sure	to	tell	your	story	or	give	your	opinion	in	the	simplest	language	you
是	当然	到	告诉	你的	故事	或者	给	你的	观点	在	这	最简单的	语言	你

[kæn; kən] [kə'mænd] .

can	command	.
能	命令	.

务必用你能掌握的最简单的语言讲述你的故事或表达你的观点。

['nevər] [juːz] [slæŋ] .

Never	use	slang	.
绝不	使用	俚语	.

绝对不要使用俚语。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

To	be	a	good	listener	is	as	great	an	accomplishment	as	to	be	a
到	是	一个	好的	听众	是	作为	伟大的	一个	成就	作为	到	是	一个

[braɪt] ['tɔːkər] .

bright	talker	.
明亮的	健谈者	.

善于倾听与能言善辩同样重要。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['lisnz] [ɪn'telɪdʒəntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] ,

A	young	lady	who	listens	intelligently	,	and	with	sympathy	in	her	looks	,
一个	年轻的	女士	WHO	听着	聪明地	,	和	和	同情	在	她	看起来	,

一位年轻女士，她倾听得很认真，眼神中带着同情。

['gɪvɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'plaɪ][ɔːr][ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][tɔːk] ,

giving	now	and	then	a	brief	reply	or	a	turn	to	the	talk	,
给予	现在	和	然后	一个	简短的	回复	或者	一个	转动	到	这	讲话	,

时不时地简短回应或接话，

[bʌt; bət][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [kən'spɪkjuəs] , [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

but	not	trying	to	lead	it	,	or	to	be	at	all	conspicuous	,	is	sure	of	being
但	不是	尝试	到	带领	它	,	或者	到	是	在	全部	显眼的	,	是	当然	的	存在

['pɑːpjələr] .

popular	.
受欢迎的	.

但只要不试图领导它，或者不引人注目，就一定会受欢迎。

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][tɔːk][ɑːn]

Find	out	what	your	friends	are	interested	in	,	and	help	them	to	talk	on
寻找	出去	什么	你的	朋友们	是	感兴趣的	在	,	和	帮助	他们	到	讲话	在

[ðer; ðər]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekts] .

their	special	subjects	.
他们的	特别的	主题	.

了解你的朋友们对什么感兴趣，并帮助他们谈论他们感兴趣的话题。

[duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [wen] [ɪn][sə'saɪəti] ,

Do	**not**	**worry**	**about**	**the**	**impression**	**you**	**are**	**making**	**when**	**in**	**society**	**,**
做	不是	担心	关于	这	印象	你	是	制作	什么时候	在	社会	,

不要担心你在社交场合给人留下的印象。

[bʌt; bət][let][jʊr; jər] [greɪt] [eɪm][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l]

but	**let**	**your**	**great**	**aim**	**be**	**to**	**make**	**the**	**place**	**where**	**you**	**are**	**as**	**cheerful**
但	让	你的	伟大的	目的	是	到	制作	这	地方	在哪里	你	是	作为	快乐

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

但你的最终目标应该是让你所在的地方尽可能地充满欢乐。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə]['mɪstər] .

We	**would**	**call**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**C**	**.**	**Y**	**.**	**P**	**.**	**R**	**.**	**U**	**.**	**this**	**week**	**to**	**Mr**	**.**
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	先生	.

[tʃɑːrlz] ['bɑːrnɑːrdz]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

Charles	**Barnard's**	**article**	**,**
查尔斯	巴纳德的	文章	,

本周，我们提请塞浦路斯人权组织（CYPRU）注意查尔斯·巴纳德先生的文章，

" [weɪv] [ænd; ənd][sænd] , " [ænd; ənd][tuː; tə] " [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['tʃembər] .

"	**Wave**	**and**	**Sand**	**,**	**"**	**and**	**to**	**"**	**The**	**Boyhood**	**of**	**William**	**Chambers**	**.**
"	海浪	和	沙	,	"	和	到	"	这	童年	的	威廉	钱伯斯	.

《波浪与沙滩》和《威廉·钱伯斯的童年》。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ['prɪti] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]

"	**The**	**girls**	**will**	**be**	**pleased**	**with**	**Mrs**	**.**	**Dewing's**	**pretty**	**and**	**artistic**	**design**	**for**
"	这	女孩们	将要	是	高兴	和	太太	.	-	漂亮的	和	艺术	设计	为了

" [ə; eɪ]['ket(ə)l] - ['hoʊldər] .

"	**A**	**Kettle**	**-**	**Holder**	**.**
"	一个	壶	-	持有者	.

"女孩们一定会喜欢杜温夫人设计的漂亮而富有艺术气息的'水壶架'。

" [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

"	**YOUNG**	**PEOPLE'S**	**COT**	**.**
"	年轻的	人们的	棉	.

"青少年床位。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] , [ɪn]['hoʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːrd] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

Contributions	**received**	**for**	**Young**	**People's**	**Cot**	**,**	**in**	**Holy**	**Innocent's**	**Ward**	**,**	**St**	**.**	**Mary's**
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.	玛丽的

[friː] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

Free	**Hospital**	**for**	**Children**	**,**
自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] :

407	**West**	**Thirty**	**-**	**fourth**	**Street**	**:**
-	西方	三十	-	第四	街道	:

西三十四街407号：

['henri] [ænd; ənd][dʒɑːn] - , $2 ; ['kɜːfʊt] ['dʌbljuː] . ['deɪli] , ['gɪbzənˌtɑːn] , $1 ; ['meimi] ['tɪltən] , [fɔːrt]

Henry	**and**	**John**	**Goeltz**	**,**	**$2**	**;**	**Kerfoot**	**W**	**.**	**Daly**	**,**	**Gibsonton**	**,**	**$1**	**;**	**Mamie**	**Tilton**	**,**	**Fort**
亨利	和	约翰	-	,	$2	;	克尔福特	W	.	戴利	,	吉布森顿	,	$1	;	玛米	蒂尔顿	,	堡

['raɪli] ,

Riley	**,**
莱利	,

Henry 和 John Goeltz，2 美元；Kerfoot W. Daly，Gibsonton，1 美元；Mamie Tilton，Fort Riley，

['kæn] . , $1 ; ['iːstər] [gɪfts] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] ['fredrɪk] ['fletʃər] , $1 , [ˌθiːə'dɔrə] ['kɑːrtər] , $1 ,
Kan . , $1 ; Easter gifts from Charles Frederick Fletcher , $1 , Theodora Carter , $1 ,
坎 . , $1 ; 复活节 礼物 从 查尔斯 弗雷德里克 弗莱彻 , $1 , 狄奥多拉 卡特 , $1 ,
[mɔːd] ['mɛtˌkæf] ,
Maud Metcalf ,
莫德 梅特卡夫 ,

堪萨斯州，1美元；查尔斯·弗雷德里克·弗莱彻的复活节礼物，1美元；西奥多拉·卡特的复活节礼物，1美元；莫德·梅特卡夫的复活节礼物，1美元

75c . , [ruːθ] ['mɛtˌkæf] , 75c . , [ænd; ənd] ['meri] ['eɪkən] ['mɛtˌkæf] , 50c . , ['ɔːbərnˌdeɪl] , [mæs] . ,
75c . , Ruth Metcalf , 75c . , and Mary Aiken Metcalf , 50c . , Auburndale , Mass . ,
75c . , 露丝 梅特卡夫 , 75c . , 和 玛丽 艾肯 梅特卡夫 , 50c . , 奥本代尔 , 大量的 . ,
['toʊt(ə)l] , $4 ;
total , $4 ;
全部的 , $4 ;

75c.，Ruth Metcalf，75c，以及 Mary Aiken Metcalf，50c，马萨诸塞州奥本代尔，总计 4 美元；

['dɔːrəz] ['iːstər] ['ɔːfərɪŋ] , [nuː] [jɔːk] , $1 ; ['luːsi] , [fræŋk] , [ænd; ənd] ['wɪli] [griːn] , ['ʌpər] ['ɔːltən] ,
Dora's Easter Offering , New York , $1 ; Lucy , Frank , and Willie Green , Upper Alton ,
朵拉的 复活节 提供 , 新的 约克 , $1 ; 露西 , 坦率 , 和 威利 绿色的 , 上 奥尔顿 ,

Dora's Easter Offering，纽约，1美元；Lucy、Frank和Willie Green，Upper Alton，

[ɪl] . , 25c . ; " ['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] , " [dʒuːn][fɔːr] , [ɪn] [mə'mɔriəm] , $100 ; ['tɛdi] [ænd; ənd] ['wɪli]
Ill . , 25c . ; " Little Margaret , " June 4 , In Memoriam , $100 ; Teddie and Willie
患病的 . , 25c . ; " 小的 玛格丽特 , " 六月 4 , 在 纪念碑 , $100 ; 泰迪 和 威利
- ,
McVickar ,
- ,

伊利诺伊州，25美分；《小玛格丽特》，6月4日，纪念，100美元；泰迪和威利·麦克维卡，

[nuː] [jɔːk] , $20 ; ['eθəl] [hɜːrst] , [nuː] [jɔːk] , 75c . ;
New York , $20 ; Ethel Hurst , New York , 75c . ;
新的 约克 , $20 ; 埃塞尔 赫斯特 , 新的 约克 , 75c . ;

纽约，20美元；埃塞尔·赫斯特，纽约，75美分；

['vɝːgi] [mə'kleɪn] , ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , [en] . [piː] . , $1 . - ; ['æni] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [væn] ['kʊrən] , ['klɪntən] ,
Virgie McLain , Nassau , N . P . , $1 . 25 ; Annie and Edith Van Kuran , Clinton ,
维吉 麦克莱恩 , 拿骚 , N . P . , $1 . - ; 安妮 和 伊迪丝 范 库兰 , 克林顿 ,
['aɪor] ,
Iowa ,
爱荷华州 ,

Virgie McLain，拿骚，NP，1.25美元；Annie和Edith Van Kuran，克林顿，爱荷华州，

50c . ; ['liːnə; 'leɪnə] ['mæθjuːz] , [oʊ'liːn] , [en] . [waɪ] . , $1 ; ['ɑːlɪvər] [tiː] . [klʌf; klaʊ] , ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['aɪor] ,
50c . ; Lena Matthews , Olean , N . Y . , $1 ; Oliver T . Clough , Junction , Iowa ,
50c . ; 莉娜 马修斯 , 奥利安 , N . 是 . , $1 ; 奥利弗 T . 克拉夫 , 交汇处 , 爱荷华州 ,
$1 ;
$1 ;
$1 ;

50美分；莉娜·马修斯，纽约州奥利安，1美元；奥利弗·T·克拉夫，爱荷华州章克申，1美元；

[ɪn] [mə'mɔriəm] , ['hɜːrbərt] ['stɑːˌkwɛl] [deɪ] , $50 ; ['eθəl] ['rænsəm] , 25c . ; [ɪ'liz] [hɜːrst] , [nuː] [jɔːk] ,
In Memoriam , Herbert Stockwell Day , $50 ; Ethel Ransom , 25c . ; Elise Hurst , New York ,
在 纪念碑 , 赫伯特 斯托克韦尔 天 , $50 ; 埃塞尔 赎金 , 25c . ; 爱丽丝 赫斯特 , 新的 约克 ,

纪念赫伯特·斯托克韦尔·戴，50美元；埃塞尔·兰索姆，25美分；伊莉丝·赫斯特，纽约

25c . ; ['tɛdi] - , [nuː] [jɔːk] , 25c . ; ['lulu] ['laɪən] , $1 ; [fræŋk] [em] . ['hɑːrtsˌhɔːrn] ,
25c . ; Teddie McVickar , New York , 25c . ; Lulu Lyon , $1 ; Frank M . Hartshorn ,
25c . ; 泰迪 - , 新的 约克 , 25c . ; 露露 里昂 , $1 ; 坦率 M . 哈特肖恩 ,

25美分；泰迪·麦克维卡，纽约，25美分；露露·里昂，1美元；弗兰克·M·哈特肖恩，

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , $1 ; ['eməli] ['tʃɔ:nsi] , 30c . ; ['ɪzəˌbɛl] ['leisi] , $10 ;

in	memory	of	two	little	brothers	,	$1	;	Emily	Chauncey	,	30c	.	;	Isabelle	Lacey	,	$10	;
在	记忆	的	二	小的	兄弟	,	$1	;	艾米丽	昌西	,	30c	.	;	伊莎贝尔	莱西	,	$10	;

为纪念两位弟弟，1美元；艾米丽·昌西，30美分；伊莎贝尔·莱西，10美元；

['tɛdi] - , [nu:] [jɔ:k] , 50c . ;

Teddie	McVickar	,	New	York	,	50c	.	;
泰迪	-	,	新的	约克	,	50c	.	;

Teddie McVickar，纽约，50c.；

['proʊsi:dz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [held] [ɪn] ['zaɪən] [tʃɜ:rtʃ] ['tʃæp(ə)l] , ['mædɪsn] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] ,

proceeds	of	a	fair	held	in	Zion	Church	Chapel	,	Madison	Avenue	,	New	York	,
收益	的	一个	公平的	握住	在	锡安	教会	教堂	,	麦迪逊	大街	,	新的	约克	,

在纽约麦迪逊大道锡安教堂举办的义卖会的收益

['eɪprəl] - , [ðə; ði] ['lentən] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] — ['helən] [mænəs] ,

April	22	,	the	Lenten	work	of	a	club	of	four	little	girls	—	Helen	Manice	,
四月	-	,	这	大斋期	工作	的	一个	俱乐部	的	四	小的	女孩们	—	海伦	马尼斯	,

4月22日，由四个小女孩组成的俱乐部在四旬斋期间开展的工作——海伦·马尼斯

['mædəlɪn] ['sætɝˈli:] , ['gɜ:rtru:d] ['pɑ:rsənz] , [ænd; ənd] ['meimi] ['dʌblju:] . ['ɔldrɪtʃ] — [nu:] [jɔ:k] , $550 ;

Madeline	Satterlee	,	Gertrude	Parsons	,	and	Mamie	W	.	Aldrich	—	New	York	,	$550	;
玛德琳	萨特利	,	格特鲁德	帕森斯	,	和	玛米	W	.	奥尔德里奇	—	新的	约克	,	$550	;

['toʊt(ə)l] , $747 . - ; ['pri:viəsli] [ək'nɑ:lɪdʒd] ,

total	,	$747	.	30	;	previously	acknowledged	,
全部的	,	$747	.	-	;	之前	已确认	,

Madeline Satterlee、Gertrude Parsons 和 Mamie W. Aldrich——纽约，550 美元；总计 747.30 美元；此前已确认，

$406 . - ; [grænd] ['toʊt(ə)l] , [meɪ] - , - , $1154 . - .

$406	.	84	;	grand	total	,	May	15	,	1882	,	$1154	.	14	.
$406	.	-	;	盛大	全部的	,	可能	-	,	-	,	$1154	.	-	.

406.84 美元；总计，1882 年 5 月 15 日，1154.14 美元。

[i:] . [ɔ:'gʌstə] ['fænʃɔ:] , ['treʒərər] , - [nu:] [ˌes 'ti:] .

E	.	Augusta	Fanshawe	,	Treasurer	,	43	New	St	.
E	.	奥古斯塔	范莎	,	财务主管	,	-	新的	英石	.

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

['klɪntən] , ['aɪor] .

Clinton	,	Iowa	.
克林顿	,	爱荷华州	.

爱荷华州克林顿市。

[wi:; wi] [seɪvd] ['fɪfti] [sents] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɑ:t] ,

We	saved	fifty	cents	out	of	our	pocket	-	money	for	the	Cot	,
我们	已保存	五十	分	出去	的	我们的	口袋	-	钱	为了	这	婴儿床	,

我们从零花钱里省下了五毛钱买婴儿床。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pʊr] [tʃaɪld] .

and	we	hope	it	will	help	a	little	toward	the	support	of	some	poor	child	.
和	我们	希望	它	将要	帮助	一个	小的	朝向	这	支持	的	一些	贫穷的	孩子	.

我们希望这能对一些贫困儿童的帮助起到一点作用。

['æni] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [væn] ['kʊrən] .

Annie	and	Edith	Van	Kuran	.
安妮	和	伊迪丝	范	库兰	.

安妮和伊迪丝·范·库兰。

[aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ði:z] [tu:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] .

I	have	saved	these	two	dollars	with	my	brother	.
我	有	已保存	这些	二	美元	和	我的	兄弟	.

我和哥哥一起攒了这两美元。

[maɪ] ['brʌðər] [seɪvd] ['fɪfti] [sents] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .

My	brother	saved	fifty	cents	,	and	I	saved	one	dollar	and	fifty	cents	.
我的	兄弟	已保存	五十	分	,	和	我	已保存	一	美元	和	五十	分	.

我哥哥攒了五毛钱，我攒了一块五毛钱。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɔːr'tiːn] .

My	brother	is	seven	years	old	,	and	I	am	fourteen	.
我的	兄弟	是	七	年	老的	,	和	我	是	十四	.

我弟弟七岁，我十四岁。

[aɪ][sent] [ðiːz] [fjuː] ['pɪktʃərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

I	sent	these	few	pictures	because	I	think	they	will	please	the	little	ones	.
我	发送	这些	很少	图片	因为	我	思考	他们	将要	请	这	小的	一个	.

我发这几张照片是因为我觉得孩子们会喜欢。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][send] [tuː] [mɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

My	brother	and	I	will	try	to	send	two	more	dollars	.
我的	兄弟	和	我	将要	尝试	到	发送	二	更多的	美元	.

我和我哥哥会尽量再寄两美元过来。

['henri] [ænd; ənd][dʒɑːn] - .

Henry	and	John	Goeltz	.
亨利	和	约翰	-	.

亨利和约翰·戈尔茨。

[aɪ][send][juː; jʊ] $1 [aɪ] [ɜːrnd] [maɪ'self] ['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	send	you	$1	I	earned	myself	feeding	chickens	and	getting	up	early	in	the	morning	.
我	发送	你	$1	我	获得	我	喂养	鸡	和	获得	向上	早期的	在	这	早晨	.

我给你寄1美元，这是我喂鸡和早起挣来的。

['mæmə] [sed] [aɪ] [maɪt] [duː] [wət'evər] [aɪ] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Mamma	said	I	might	do	whatever	I	chose	with	it	.
妈妈	说	我	可能	做	任何	我	选择	和	它	.

妈妈说我可以随心所欲地处置它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bɔɪ] .

I	am	not	a	very	big	boy	.
我	是	不是	一个	非常	大的	男生	.

我个子并不高。

['kɝːfʊt] ['dʌbljuː] . ['deɪli] .

Kerfoot	W	.	Daly	.
克尔福特	W	.	戴利	.

克福特·W·戴利。

['ʌpər] ['ɔːltən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Upper	Alton	,	Illinois	.
上	奥尔顿	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州上奥尔顿。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

I	have	been	intending	to	write	to	Young	People	for	some	time	.
我	有	到过	意图	到	写	到	年轻的	人们	为了	一些	时间	.

我一直想给年轻人写信。

[wiː; wi][ɔːl][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

We	all	like	it	so	very	much	.
我们	全部	喜欢	它	所以	非常	很多	.

我们都非常喜欢它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd]['mɪstər] . ['oʊtɪs][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ə'baʊt]['toʊbi]['tailə] .

I	am	so	glad	Mr	.	Otis	has	begun	another	story	about	Toby	Tyler	.
我	是	所以	高兴的	先生	.	奥蒂斯	有	开始	其他	故事	关于	托比	泰勒	.

我很高兴奥蒂斯先生又开始写托比·泰勒的故事了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] .

I	know	it	will	be	splendid	.
我	知道	它	将要	是	灿烂	.

我知道它一定会很精彩。

[maɪ] ['brʌðər] [fræŋk][ænd; ənd][aɪ][send] ['twenti] [sents] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] ,

My	brother	Frank	and	I	send	twenty	cents	for	Young	People's	Cot	,
我的	兄弟	坦率	和	我	发送	二十	分	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,

我哥哥弗兰克和我每年捐20美分给青少年婴儿床。

[ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði][kɑːt] [wɪl] ['prɑːspər] .

and	hope	the	Cot	will	prosper	.
和	希望	这	婴儿床	将要	繁荣	.

希望这家旅馆生意兴隆。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [hɪr] .

I	am	so	sorry	the	trailing	arbutus	does	not	grow	here	.
我	是	所以	对不起	这	尾随	草莓树	做	不是	生长	这里	.

非常遗憾，匍匐越橘在这里无法生长。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	seen	it	.
我	有	绝不	已见	它	.

我从没见过。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['lʌvli] [waɪld] ['flaʊərz] .

But	we	do	have	lots	of	other	lovely	wild	flowers	.
但	我们	做	有	很多	的	其他	迷人的	荒野	花朵	.

但我们这里还有很多其他美丽的野花。

[wiː; wi][hæv; həv] [waɪt] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['vaiəlits][ænd; ənd] ['bluːbelz] [ɔːl] ['groʊɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	have	white	,	blue	,	and	yellow	violets	and	bluebells	all	growing	in	our
我们	有	白色的	,	蓝色的	,	和	黄色的	紫罗兰	和	蓝铃花	全部	生长	在	我们的

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

我们院子里长满了白色、蓝色、黄色的紫罗兰和风铃草。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	wish	I	could	see	the	boys	and	girls	that	write	to	Our	Post	-	office	Box	.
我	希望	我	可以	看	这	男孩们	和	女孩们	那	写	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我真希望能够见到那些给我们邮政信箱写信的男孩女孩们。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [sɪk]

I	wish	I	was	able	to	give	some	of	our	flowers	to	the	poor	sick
我	希望	我	曾是	有能力的	到	给	一些	的	我们的	花朵	到	这	贫穷的	生病的

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

children	in	the	hospitals	.
孩子们	在	这	医院	.

我真希望能够把我们送的一些花送给医院里那些生病的可怜的孩子们。

['luːsi][el] . [griːn] .

Lucy	L	.	Green	.
露西	L	.	绿色的	.

露西·L·格林。

[piː] . [es] . — [maɪ] ['brʌðər] ['wɪli] [ædz] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

P	.	S	.	—	My	brother	Willie	adds	a	nickel	to	our	contribution	.
P	.	S	.	—	我的	兄弟	威利	添加	一个	镍	到	我们的	贡献	.

PS：我弟弟威利也捐了五美分。

[el] . [el] . [dʒiː] .

L	.	L	.	G	.
L	.	L	.	G	.

有限责任公司

['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , [nuː] ['prɑːvɪdəns] , [bə'hɑːməz] .

Nassau	,	New	Providence	,	Bahamas	.
拿骚	,	新的	普罗维登斯	,	巴哈马	.

巴哈马新普罗维登斯岛拿骚。

[ɪn'kloʊzd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] $1 . - [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

Inclosed	you	will	find	$1	.	25	for	Young	People's	Cot	.
封闭	你	将要	寻找	$1	.	-	为了	年轻的	人们的	婴儿床	.

随信附上1.25美元，用于购买儿童床。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ][sent][juː; jʊ] - [sents] .

Once	before	I	sent	you	35	cents	.
一次	前	我	发送	你	-	分	.

我之前给你寄过一次35美分。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærət] [wɪtʃ] [daɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'soʊl][ˌem 'iː]['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː]

I	had	a	beautiful	parrot	which	died	,	and	to	console	me	papa	gave	me
我	有	一个	美丽的	鹦鹉	哪个	死亡	,	和	到	安慰	我	爸爸	给予	我

$5 ,

$5	,
$5	,

我以前有一只很漂亮的鹦鹉，它死了，爸爸为了安慰我，给了我5美元。

[soʊ][aɪ] [naʊ] [send] $1 . - [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	now	send	$1	.	25	out	of	it	.
所以	我	现在	发送	$1	.	-	出去	的	它	.

所以我现在从中拿出1.25美元寄出去。

['vɝːgi] [mə'kleɪn] .

Virgie	McLain	.
维吉	麦克莱恩	.

维吉·麦克莱恩。

['skailə] , [nə'bræskə] .

Schuyler	,	Nebraska	.
斯凯勒	,	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州斯凯勒。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

We	have	taken	Harper's	Young	People	for	only	a	month	,
我们	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	为了	仅有的	一个	月	,

我们只接手了《哈珀斯青少年》杂志一个月，

[bʌt; bət]['pɑːpə][sent][ænd; ənd][gɑːt][ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒænjueri]['nʌmbər] [daʊn] .

but	papa	sent	and	got	us	all	from	the	January	number	down	.
但	爸爸	发送	和	得到	我们	全部	从	这	一月	数字	向下	.

但是爸爸把一月份及以后的所有号码都派人接走了。

[wiː; wi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊmləs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['pepərz] .

We	felt	sorry	for	the	homeless	little	children	,	and	so	we	sent	them	some	papers	.
我们	毛毡	对不起	为了	这	无家可归者	小的	孩子们	,	和	所以	我们	发送	他们	一些	文件	.

我们很同情那些无家可归的小孩，所以我们给他们寄了一些报纸。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm] - .

We	have	been	saving	them	up	from	1879	.
我们	有	到过	保存	他们	向上	从	-	.

我们从1879年就开始攒钱了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊldɪst] .

There	are	five	of	us	children	,	and	I	am	the	next	to	the	oldest	.
那里	是	五	的	我们	孩子们	,	和	我	是	这	下一个	到	这	最老	.

我们家有五个孩子，我是倒数第二个。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['skailə] , ['koʊlfæks] ['kaʊnti] , [nə'bræskə] .

We	live	in	Schuyler	,	Colfax	County	,	Nebraska	.
我们	居住	在	斯凯勒	,	科尔法克斯	县	,	内布拉斯加州	.

我们住在内布拉斯加州科尔法克斯县斯凯勒。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pets] ,

We	have	a	good	many	pets	,
我们	有	一个	好的	许多	宠物	,

我们养了很多宠物，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	I	will	have	to	wait	until	next	time	to	tell	you	about	them	.
但	我	将要	有	到	等待	直到	下一个	时间	到	告诉	你	关于	他们	.

但我得等到下次才能告诉你这些事。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kloʊz] [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] .

I	will	have	to	close	now	,	as	it	is	about	time	for	school	.
我	将要	有	到	关闭	现在	,	作为	它	是	关于	时间	为了	学校	.

我得关门了，因为快到上学时间了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['mæti] ['klɑːrksən] .

Mattie	Clarkson	.
马蒂	克拉克森	.

马蒂·克拉克森。

[oʊ'liːn] , [nuː] [jɔːk] .

Olean	,	New	York	.
奥利安	,	新的	约克	.

纽约州奥利安。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	九	年	老的	.

我是一个九岁的小女孩。

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɜːrnd] [baɪ] ['helpɪŋ] [maɪ]
I send you a dollar for Young People's Cot , which I earned by helping my
我 发送 你 一个 美元 为了 年轻的 人们的 婴儿床 , 哪个 我 获得 经过 帮助 我的
['mæmə] .
mamma .
妈妈 .

我寄给你一美元给"青少年床位"，这是我帮妈妈干活挣的。

[ðə; ði]['oʊnli][pet][aɪ][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] .
The only pet I have is a little baby brother .
这 仅有的 宠物 我 有 是 一个 小的 婴儿 兄弟 .

我唯一的宠物就是我的弟弟。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [mʌmps] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .
I have got the mumps on both sides .
我 有 得到 这 腮腺炎 在 两个都 侧面 .

我两边都得了腮腺炎。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['græmər] , ['spelɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,
I go to school , and study geography , grammar , spelling , reading , writing ,
我 去 到 学校 , 和 学习 地理 , 语法 , 拼写 , 阅读 , 写作 ,
['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .
drawing , and arithmetic .
绘画 , 和 算术 .

我上学，学习地理、语法、拼写、阅读、写作、绘画和算术。

[aɪ][mʌst; məst][kloʊz] .
I must close .
我 必须 关闭 .

我必须关门了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[frʌm; frəm]
From
从

从

['liːnə; 'leɪnə] ['mæθjuːz] .
Lena Matthews .
莉娜 马修斯 .

莉娜·马修斯。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[bɪ'hedɪŋ] . [wʌn] .
BEHEADINGS . 1 .
斩首 . 1 .

斩首。1.

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

Here	is	a	group	of	boys	.
这里	是	一个	团体	的	男孩们	.

这是一群男孩。

[bɪ'hed] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ves(ə)l] ; [ʌv; əv][noʊ]

Behead	the	name	of	No	.	1	,	and	you	have	an	ancient	vessel	;	of	No
斩首	这	姓名	的	不	.	1	,	和	你	有	一个	古老的	血管	;	的	不

. [ˌtuː'tuː] ,

:	2	,
.	2	,

去掉1号的名字，你得到的是一件古老的器皿；去掉2号的名字，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ; [ʌv; əv][noʊ] . [θriː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

and	you	have	something	unpleasant	;	of	No	.	3	,	and	you	have	a
和	你	有	某物	令人不快的	;	的	不	.	3	,	和	你	有	一个

['nɪkneɪm] ;

nickname	;
昵称	;

你有一些不愉快的事情；比如3号，你还有一个绰号；

[ʌv; əv][noʊ] . [fɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ; [ʌv; əv][noʊ] . [faɪv] ,

of	No	.	4	,	and	you	see	a	vehicle	;	of	No	.	5	,
的	不	.	4	,	和	你	看	一个	车辆	;	的	不	.	5	,

4号，你会看到一辆车；5号，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ; [ʌv; əv][noʊ] . [sɪks] ,

and	you	have	a	useful	article	of	furniture	;	of	No	.	6	,
和	你	有	一个	有用	文章	的	家具	;	的	不	.	6	,

你拥有了一件实用的家具；6号，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ; [ʌv; əv][noʊ] . ['sɛvən] , [ə; eɪ]

and	you	have	an	organ	of	the	human	body	;	of	No	.	7	,	a
和	你	有	一个	器官	的	这	人类	身体	;	的	不	.	7	,	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ;

beautiful	bird	;
美丽的	鸟	;

你有一个人体器官；7号，一只美丽的鸟；

[ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] , [ə; eɪ] [dɪs'fɪgərmənt] . [ˌtuː'tuː] .

of	No	.	8	,	a	disfigurement	.	2	.
的	不	.	8	,	一个	毁容	.	2	.

8号，毁容。2.

[hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['prɪti] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [swiːt] [neɪmz] .

Here	are	four	pretty	girls	,	with	very	sweet	names	.
这里	是	四	漂亮的	女孩们	,	和	非常	甜的	姓名	.

这里有四个漂亮的女孩，她们的名字也很可爱。

[bɪ'hed] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [ðə; ði]['rɑːbɪn][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeriːz] ;

Behead	the	first	name	,	and	you	have	what	the	robin	did	to	the	cherries	;
斩首	这	第一的	姓名	,	和	你	有	什么	这	罗宾	做过	到	这	樱桃	;

去掉名字，你就得到了知更鸟对樱桃所做的事；

[ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['mɑːrtər] ; [ðə; ði][θɜːrd] ,

the	second	,	and	you	have	the	name	of	the	earliest	martyr	;	the	third	,
这	第二	,	和	你	有	这	姓名	的	这	最早	烈士	;	这	第三	,

第二个，你就能知道最早殉道者的名字；第三个，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [biːz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər][ɪn] ['sʌmər] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

and	you	have	what	bees	and	butterflies	are	in	summer	;	the	fourth	,
和	你	有	什么	蜜蜂	和	蝴蝶	是	在	夏天	;	这	第四	,

还有夏天蜜蜂和蝴蝶的景象；第四，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] .

and	**you**	**have**	**an**	**exciting**	**chase**	**.**
和	你	有	一个	激动人心	追赶	.

然后你们将展开一场惊心动魄的追逐。

[sæm] ['welə] , [dʒʌn] .

Sam	**Weller**	**,**	**Jun**	**.**
山姆	韦勒	,	俊	.

Sam Weller，Jun.

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ][fɜ:rst][ɪz][ɪn]['æp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [pru:n] .

My	**first**	**is**	**in**	**apple**	**,**	**but**	**not**	**in**	**prune**	**.**
我的	第一的	是	在	苹果	,	但	不是	在	修剪	.

我的第一个品种是苹果，但不是李子。

[maɪ]['sekənd][ɪn] [meɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][dʒu:n] .

My	**second**	**in**	**May**	**,**	**but**	**not**	**in**	**June**	**.**
我的	第二	在	可能	,	但	不是	在	六月	.

我的第二个孩子在五月份，但不是六月份。

[maɪ][θɜ:rd][ɪn] [si:k] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][faɪnd] .

My	**third**	**in**	**seek**	**,**	**but**	**not**	**in**	**find**	**.**
我的	第三	在	寻找	,	但	不是	在	寻找	.

我的第三个目标是寻找，但不是发现。

[maɪ] [fɔ:rθ] [ɪn] [krɔ:s] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][kaɪnd] .

My	**fourth**	**in**	**cross**	**,**	**but**	**not**	**in**	**kind**	**.**
我的	第四	在	叉	,	但	不是	在	种类	.

我的第四个十字架，但不是同类。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn] [maɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ræt] .

My	**fifth**	**in**	**mice**	**,**	**but**	**not**	**in**	**rat**	**.**
我的	第五	在	小鼠	,	但	不是	在	鼠	.

这是我在小鼠身上做的第五次实验，但不是大鼠实验。

[maɪ][sɪksθ][ɪn] [keɪp] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][kæp] .

My	**sixth**	**in**	**cape**	**,**	**and**	**also**	**in**	**cap**	**.**
我的	第六	在	岬	,	和	还	在	帽	.

我的第六件披风装，也是帽子装。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪn] [tʃer] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [stu:l] .

My	**seventh**	**in**	**chair**	**,**	**but**	**not**	**in**	**stool**	**.**
我的	第七	在	椅子	,	但	不是	在	凳子	.

这是我第七次坐在椅子上，而不是凳子上。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [juːl] [lɜːrn] [ʌv; əv][ɪn] [skuːl] .

My	whole	is	a	country	you'll	learn	of	in	school	.
我的	所有的	是	一个	国家	你会	学习	的	在	学校	.

我的祖国是一个你会在学校里学到的国家。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] .

A	Boy	of	Ten	.
一个	男生	的	十	.

十岁男孩。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[tuː] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
二	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗钻石。1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [pet] . [θriː] .

A	domestic	pet	.	3	.
一个	国内的	宠物	.	3	.

家养宠物。3.

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [fræns] . [fɔːr] .

A	city	in	France	.	4	.
一个	城市	在	法国	.	4	.

法国的一个城市。4.

[ə; eɪ]['met(ə)l] . [faɪv] .

A	metal	.	5	.
一个	金属	.	5	.

一种金属。5.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

A	letter	.	2	.	—	1	.
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] . [θriː] .

A	nickname	.	3	.
一个	昵称	.	3	.

昵称。3.

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['wɑːndərər] . [fɔːr] .

A	heavenly	wanderer	.	4	.
一个	天上	流浪者	.	4	.

一位天上的漫游者。4.

['hjuːmən] ['biːɪŋs] . [faɪv] .

Human	beings	.	5	.
人类	生物	.	5	.

人类。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[ju'ri:kə] .
Eureka **.**
尤里卡 .

灵感来了。

[noʊ] . [fɔ:r] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[nu:'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
NUMERICAL **ENIGMA** **.**
数值 谜 .

数字之谜。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪd]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [ænd; ənd][aɪ][kən'teɪn] - ['letərz] .
My **whole** **is** **a** **noted** **battle** **-** **field** **,** **and** **I** **contain** **11** **letters** **.**
我的 所有的 是 一个 著名的 战斗 - 场地 , 和 我 包含 - 信件 .

我的整体是一个著名的战场，我由 11 个字母组成。

[maɪ][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [sɪks] , [fɔ:r] [mi:nz] [tu:; tə] [spi:k] [fə'mɪliərli] .
My **1** **,** **2** **,** **6** **,** **4** **means** **to** **speak** **familiarly** **.**
我的 1 , 2 , 6 , 4 方法 到 说话 熟悉地 .

我的 1、2、6、4 表示用亲切的语气说话。

[maɪ]['sɛvən] , [θri:] , - [ɪz][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
My **7** **,** **3** **,** **10** **is** **a** **horse** **.**
我的 7 , 3 , - 是 一个 马 .

我的7、3、10是一匹马。

[maɪ][wʌn] , [eɪt] , [naɪn] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [faʊl] .
My **1** **,** **8** **,** **9** **,** **5** **is** **a** **water** **-** **fowl** **.**
我的 1 , 8 , 9 , 5 是 一个 水 - 鸡 .

我的 1、8、9、5 是一只水禽。

[maɪ] - , [ˌtu:'tu:] , [sɪks][ɪz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
My **11** **,** **2** **,** **6** **is** **an** **exclamation** **.**
我的 - , 2 , 6 是 一个 感叹 .

我的 11、2、6 是一个感叹号。

['empaɪər] ['sɪti] .
Empire **City** **.**
帝国 城市 .

帝国之城。

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **133** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 133 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[el][ju:][en][ə; eɪ][ɑ:r][ɑ:r][ə; eɪ][es][pi:]
L **U** **N** **A** **R** **R** **A** **S** **P**
L U N 一个 拉 拉 一个 S P

月球掠食者

[juː][es][ə; eɪ][dʒiː][iː][ə; eɪ][siː][em][iː]

U	S	A	G	E	A	C	M	E
U	S	一个	G	E	一个	C	M	E

USAGEACME

[en][ə; eɪ][es][ə; eɪ][el][es][em][juː][tiː]

N	A	S	A	L	S	M	U	T
N	一个	S	一个	L	S	M	U	T

鼻音

[ə; eɪ][dʒiː][ə; eɪ][tiː][iː][piː][iː][tiː][es]

A	G	A	T	E	P	E	T	S
一个	G	一个	T	E	P	E	T	S

玛瑙

[ɑːr][iː][el][iː][tiː]

R	E	L	E	T
拉	E	L	E	T

出租

[ef][aɪ][dʒiː][viː][ə; eɪ][en]

F	I	G	V	A	N
F	我	G	V	一个	N

菲格万

[aɪ][siː][iː][ə; eɪ][siː][iː]

I	C	E	A	C	E
我	C	E	一个	C	E

ICEACE

[dʒiː][iː][tiː][en][iː][tiː]

G	E	T	N	E	T
G	E	T	N	E	T

GETNET

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ef]['aɪrɪn][dʒiː]

F	irin	G
F	伊林	G

菲林G

[aɪ][oʊdɪd][iː]

I	odid	E
我	奥迪德	E

我碘化了E

[siː]['hɛruː][biː]

C	heru	B
C	赫鲁	B

C cheru B

[eɪtʃ][ɑːˈwaɪ][aɪ]

H	awai	I
H	等待	我

夏威夷

[iː] - [dʒiː]

E	ndin	G
E	-	G

结束 G

[el] [ʌŋ] [iː]

L	oung	E
L	年轻	E

休息室

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[es]

S
S

S

[diː][aɪ][siː][iː][diː]

D	I	C	E	D
D	我	C	E	D

切丁

[diː][juː][iː][aɪ][diː][iː][ə; eɪ][es][ə; eɪ][ɑːr][tiː]

D	U	E	I	D	E	A	S	A	R	T
D	U	E	我	D	E	一个	S	一个	拉	T

DUEIDEASART

[diː][juː][siː][keɪ][es][es][siː][iː][piː][tiː][aɪ][siː][diː][ɑːr][oʊ][oʊ][piː]

D	U	C	K	S	S	C	E	P	T	I	C	D	R	O	O	P
D	U	C	K	S	S	C	E	P	T	我	C	D	拉	哦	哦	P

鸭子败血症

[iː][keɪ][iː][iː][ə; eɪ][tiː][iː][ɑːr][tiː][oʊ][iː]

E	K	E	E	A	T	E	R	T	O	E
E	K	E	E	一个	T	E	拉	T	哦	E

脚趾

[es][es][aɪ][ɑːr][piː]

S	S	I	R	P
S	S	我	拉	P

SSIRP

[siː]

C
C

C

[tiː][biː][iː]

T	B	E
T	B	E

待定

[tiː][aɪ][piː][tiː][iː][ə; eɪ][iː][en][diː]

T	I	P	T	E	A	E	N	D
T	我	P	T	E	一个	E	N	D

倾斜

[tiː][aɪ][dʒiː][iː][ɑːr][biː][iː][tiː][es][waɪ][iː][en][diː][oʊ]['dʌbljuː]

T	I	G	E	R	B	E	T	S	Y	E	N	D	O	W
T	我	G	E	拉	B	E	T	S	是	E	N	D	哦	W

老虎贝齐恩多

[piː][iː][tiː][ə; eɪ][es][piː][diː][oʊ][tiː]

P	E	T	A	S	P	D	O	T
P	E	T	一个	S	P	D	哦	T

PETASPDOT

[ɑːr][waɪ]['dʌbljuː]
R Y W
拉 是 W

RYW

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ɪk'selsɪr] .
Excelsior .
精益求精 .

精益求精。

['ænsər] [tuː; tə] [ɪ'nɪgmə] [ɑːn][peɪdʒ] - — ['hændkʌf] .
Answer to Enigma on page 134 — Handcuff .
回答 到 谜 在 页 - — 手铐 .

第 134 页谜题的答案——手铐。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [sent][baɪ] " [juːriːkə] , " [ə'netə] [diː] . ['dʒæksən] ,
Correct answers to puzzles have been sent by " Eureka , " Annetta D . Jackson ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 发送 经过 " 尤里卡 , " 安妮塔 D . 杰克逊 ,

“Eureka” Annetta D. Jackson 已发送了谜题的正确答案。

['pænzi][viː] . [ɑːr] . , " [aɪ] . - , " ['hærəld][es] . ['tʃembər] , ['flɔrəns] , ['meɪbəl] , [ænd; ənd] ['æni]
Pansy V . R . , " I . Scycle , " Harold S . Chambers , Florence , Mabel , and Annie
三色堇 V . 拉 . , " 我 . - , " 哈罗德 S . 钱伯斯 , 佛罗伦萨 , 梅布尔 , 和 安妮
[naɪt] ,
Knight ,
骑士 ,

Pansy VR，“I. Scycle”，Harold S. Chambers、Florence、Mabel 和 Annie Knight，

['dʌgləs] [feɪ] , ['ælɪks] ['kɛtʃəm] , [dʒɑːn][biː] . ['tɑːd] , ['ælɪs] ['boʊltən] , ['emə] [greɪs] , ['fæni] [ænd; ənd]
Douglas Fay , Alex Ketchum , John B . Todd , Alice Bolton , Emma Grace , Fanny and
道格拉斯 仙女 , 亚历克斯 凯彻姆 , 约翰 B . 托德 , 爱丽丝 博尔顿 , 艾玛 优雅 , 舢 和
['fliːdə] ['kæri] ,
Fleda Cary ,
弗莱达 凯瑞 ,

道格拉斯·费伊、亚历克斯·凯彻姆、约翰·B·托德、爱丽丝·博尔顿、艾玛·格雷斯、范妮和弗莱达·凯里

[viˈoʊlə] , [es] . [tiː] . [siː] .
Viola , S . T . C .
中提琴 , S . T . C .

中提琴，STC

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 512]
[页 -]

[第512页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒiːniəs] .
THE YOUNG GENIUS .
这 年轻的 天才 .

少年天才。

[gæs] [bə'luːnz] .
GAS **BALLOONS** **.**
气体 气球 .

气体气球。

[smɔːl] [gæs] [bə'luːnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [ʃiːt] ['ɪndiə] ['rʌbər] , [ɔːr] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] ,
Small **gas** **balloons** **are** **made** **of** **thin** **sheet** **India** **rubber** **,** **or** **gutta** **percha** **,**
小的 气体 气球 是 制成 的 薄的 床单 印度 橡皮 , 或者 古塔 胶 ,

小型气球由薄片印度橡胶或古塔胶制成。

[ɔːr] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ; ['lɑːrdʒər][wʌnz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] .
or **tissue** **-** **paper** **;** **larger** **ones** **are** **made** **of** **oiled** **silk** **.**
或者 组织 - 纸 ; 更大的 一个 是 制成 的 涂油 丝绸 .

或者用薄纸制成；较大的则用涂油丝绸制成。

[kʌt] [gɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['nʌmbər] [wen] ['fɑːsənd]
Cut **gores** **of** **the** **material** **to** **be** **used** **,** **sufficient** **in** **number** **when** **fastened**
切 血腥 的 这 材料 到 是 用过的 , 充足的 在 数字 什么时候 系紧
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

将要使用的材料裁剪成片，数量要足够拼接在一起时使用。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [gɔːr] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði] [gɔːr] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
the **sides** **of** **each** **gore** **overlapping** **the** **gore** **fastened** **to** **it** **,**
这 侧面 的 每个 血块 重叠 这 血块 系紧 到 它 ,

每片羊皮的侧边都与固定在其上的羊皮重叠，

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [per] - [ʃeɪpt] ['ɛndz] .
to **form** **a** **globe** **of** **the** **desired** **size** **,** **with** **pear** **-** **shaped** **ends** **.**
到 形式 一个 地球 的 这 想要的 尺寸 , 和 梨 - 形状 结束 .

形成所需大小的球体，两端呈梨形。

[dʒɔɪn][ðə; ði] [gɔːz] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [er] - [taɪt] .
Join **the** **gores** **together** **so** **as** **to** **make** **them** **completely** **air** **-** **tight** **.**
加入 这 血腥 一起 所以 作为 到 制作 他们 完全地 空气 - 紧的 .

将各片拼接在一起，使其完全密封。

[wen] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [juːst] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [soʊn] [tə'geðər] ,
When **the** **heavier** **materials** **are** **used** **,** **they** **should** **be** **sewn** **together** **,**
什么时候 这 较重 材料 是 用过的 , 他们 应该 是 缝制的 一起 ,

使用较厚重的材料时，应该将它们缝合在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gluː] [ɔːr] [θɪn] ['vɑːrnɪʃ] .
and **then** **covered** **with** **glue** **or** **thin** **varnish** **.**
和 然后 涵盖 和 胶水 或者 薄的 漆 .

然后涂上胶水或薄清漆。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] [tuːb] ,
At **the** **lower** **end** **of** **the** **balloon** **insert** **a** **tube** **,**
在 这 降低 结尾 的 这 气球 插入 一个 管子 ,

在气球的下端插入一根管子，

[ænd; ənd][taɪ][ɔːl][ðə; ði] ['nærəʊ] [tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːz] ['fɜːrmli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **tie** **all** **the** **narrow** **tips** **of** **the** **gores** **firmly** **round** **it** **.**
和 领带 全部 这 狭窄的 尖端 的 这 血腥 牢牢 圆形的 它 .

并将所有窄边末端牢牢地系在上面。

['kʌvər] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ['rʌbər] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] ['næfθə,'næpθə] [ænd; ənd]

Cover	**all**	**with**	**a**	**solution**	**made**	**of**	**India**	**rubber**	**dissolved**	**in**	**naphtha**	**and**
覆盖	全部	和	一个	解决方案	制成	的	印度	橡皮	溶解	在	石脑油	和

['tɜ:rpəntaɪn] ,

turpentine	**,**
松节油	,

用溶解在石脑油和松节油中的印度橡胶溶液覆盖所有表面。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bə'lu:n] [pleɪs] [ə; eɪ] [net] [bæg] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pri:viəsli] [meɪd] [ʌv; əv]

and	**over**	**the**	**balloon**	**place**	**a**	**net**	**bag**	**that**	**has**	**been**	**previously**	**made**	**of**
和	超过	这	气球	地方	一个	网	包	那	有	到过	之前	制成	的

[ðə; ði] ['prɑ:pər] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .

the	**proper**	**size**	**and**	**shape**	**.**
这	恰当的	尺寸	和	形状	.

在气球上套上一个预先制作好的、大小和形状合适的网袋。

[ðə; ði] [gæs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər]

The	**gas**	**with**	**which**	**the**	**balloon**	**is**	**to**	**be**	**filled**	**is**	**made**	**in**	**the**	**following**	**manner**
这	气体	和	哪个	这	气球	是	到	是	已填	是	制成	在	这	下列的	方式

:
:
:

气球要充入的气体按以下方式制备：

[pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['grænjuleɪtɪd] [zɪŋk] [ɔ:r] ['aɪərn] ['faɪlɪŋz] ['ɪntu:] [tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn] [ə; eɪ]

Put	**a**	**pound**	**of**	**granulated**	**zinc**	**or**	**iron**	**filings**	**into**	**two**	**quarts**	**of**	**water**	**in**	**a**
放	一个	磅	的	颗粒状	锌	或者	铁	文件	进入	二	夸脱	的	水	在	一个

[stoʊn] [dʒɑ:r] ,

stone	**jar**	**,**
石头	罐	,

将一磅颗粒状锌屑或铁屑放入装有两夸脱水的石罐中，

[ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .

and	**add**	**gradually**	**a**	**pint**	**of**	**sulphuric**	**acid**	**.**
和	添加	逐步地	一个	品脱	的	硫磺	酸	.

然后逐渐加入一品脱硫酸。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [tu:b] [ʌv; əv] [glæs] [ɔ:r] ['met(ə)l] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [bʌŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒɑ:r] [ɪz]

Have	**a**	**tube**	**of**	**glass**	**or**	**metal**	**run**	**through**	**the**	**bung**	**with**	**which**	**the**	**jar**	**is**
有	一个	管子	的	玻璃	或者	金属	跑步	通过	这	塞子	和	哪个	这	罐	是

[kɔ:rkt] ,

corked	**,**
软木塞	,

将一根玻璃或金属管穿过瓶塞，

[ænd; ənd] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,

and	**after**	**taking**	**the**	**materials**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**,**
和	后	采取	这	材料	出去	-	的	-	门	,

将材料搬到室外后，

[fɪl] [ðə; ði] [bə'lu:n] [baɪ] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] [tu:b] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:b] [ɔ:l'redi] [pleɪst] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] .

fill	**the**	**balloon**	**by**	**connecting**	**this**	**tube**	**with**	**the**	**tube**	**already**	**placed**	**at**	**its**	**mouth**	**.**
充满	这	气球	经过	连接	这	管子	和	这	管子	已经	放置	在	它是	嘴	.

将这根管子与已经放置在气球口的管子连接起来，即可给气球充气。

[wen] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz] [fɪld] , [taɪ] [ɪts] [nek] ['veri] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [raɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .

When	**the**	**balloon**	**is**	**filled**	**,**	**tie**	**its**	**neck**	**very**	**tightly**	**,**	**and**	**it**	**will**	**rise**	**into**	**the**	**air**	**.**
什么时候	这	气球	是	已填	,	领带	它是	脖子	非常	紧紧	,	和	它	将要	上升	进入	这	空气	.

当气球充满气后，将气球颈部系紧，它就会升空。

['kɑːmən] [koʊl][gæs] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .

Common	**coal**	**gas**	**may**	**be**	**used**	**when**	**it**	**can**	**be**	**obtained**	**.**
常见的	煤炭	气体	可能	是	用过的	什么时候	它	能	是	获得	.

如果能够获得普通煤气，则可以使用普通煤气。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [mə'tɪriəl] [meɪ] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['netɪŋ]

A	**small**	**car**	**made**	**of**	**some**	**light**	**material**	**may**	**be**	**attached**	**to**	**the**	**netting**
一个	小的	车	制成	的	一些	光	材料	可能	是	随附的	到	这	网

[wɪtʃ] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði] [bə'luːn] .

which	**goes**	**over**	**the**	**balloon**	**.**
哪个	去	超过	这	气球	.

可以用一些轻质材料制成的小汽车固定在覆盖在气球上的网子上。

[ə; eɪ] [bə'luːn] [əd'ventʃər] .

A	**BALLOON**	**ADVENTURE**	**.**
一个	气球	冒险	.

热气球冒险之旅。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [bə'luːn] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɛndɑːrvɛz] ['viviən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

An	**exciting**	**balloon**	**adventure**	**was**	**that**	**of**	**Mr**	**.**	**Pendarves**	**Vivian**	**,**	**an**	**English**
一个	激动人心	气球	冒险	曾是	那	的	先生	.	彭达维斯	薇薇安	,	一个	英语

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

member	**of**	**Parliament**	**.**
成员	的	议会	.

英国国会议员彭达维斯·维维安先生经历了一次激动人心的热气球冒险之旅。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [skɪld] ['erənɔːt] [hiː; hi]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [æn; ən] [ə'sent] [frʌm; frəm] [ˌsaʊθ'west] ['lʌndən]

With	**two**	**skilled**	**aeronauts**	**he**	**recently**	**made**	**an**	**ascent**	**from**	**Southwest**	**London**
和	二	熟练	航空员	他	最近	制成	一个	上升	从	西南	伦敦

,

,

,

他最近与两名技术娴熟的飞行员从伦敦西南部进行了一次升空飞行。

[ðə; ði][stɑːrt] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ʌn'feɪvərəbl] ['weðər] [ʌn'tɪl] - [piː] . [em] .

the	**start**	**being**	**delayed**	**by**	**unfavorable**	**weather**	**until**	**10**	**p**	**.**	**m**	**.**
这	开始	存在	延迟	经过	不利	天气	直到	-	p	.	米	.

由于天气恶劣，比赛推迟到晚上10点开始。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] , [wɪtʃ] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pleɪst]

They	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**strong**	**current**	**,**	**which**	**in**	**ten**	**minutes**	**had**	**placed**
他们	成立	他们自己	在	一个	强的	当前的	,	哪个	在	十	分钟	有	放置

[ðem; ðəm]['oʊvər] [nɔːrθ] ['lʌndən] ,

them	**over**	**North**	**London**	**,**
他们	超过	北	伦敦	,

他们发现自己身处一股强劲的水流中，十分钟之内就被带到了北伦敦上空。

[ðə; ði] [laɪts] [bɪ'loʊ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bjuːti] .

the	**lights**	**below**	**presenting**	**a**	**fairy**	**scene**	**of**	**indescribable**	**beauty**	**.**
这	灯	以下	呈现	一个	仙女	场景	的	无法形容	美丽	.

下方的灯光呈现出一幅美得令人窒息的仙境景象。

[ðoʊ] ['oʊvər] - [fiːt] [haɪ] , [striːt] [kraɪz][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

Though	**over**	**1000**	**feet**	**high**	**,**	**street**	**cries**	**were**	**distinctly**	**audible**	**.**
尽管	超过	-	脚	高的	,	街道	哭泣	是	明显地	可听见的	.

虽然高达 1000 多英尺，但街头的叫喊声依然清晰可闻。

[ə'sendɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə] - [fiːt] ,

Ascending	**rapidly**	**to**	**8000**	**feet**	**,**
上升	快速	到	-	脚	,

迅速上升至8000英尺，

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][flæt]
in an hour they found themselves passing at a tremendous rate over a flat
在 一个 小时 他们 成立 他们自己 通过 在 一个 巨大的 速度 超过 一个 平坦的
['kʌntri] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'sendɪŋ] ,
country suitable for descending ,
国家 合适的 为了 下降 ,

一个小时后，他们发现自己正以惊人的速度飞越一片适合下降的平坦地带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
and they resolved to come down .
和 他们 已解决 到 来 向下 .

于是他们决定下来。

[gæs][wʌz; wəz][let] [aʊt] , [ænd; ənd] ['græplɪŋ] - ['aɪərnz] [drɑːpt] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
Gas was let out , and grappling - irons dropped , when there was a sharp
气体 曾是 让 出去 , 和 格斗 - 熨斗 掉落 , 什么时候 那里 曾是 一个 锋利的
[tʃek] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['dʒɝːks] ,
check and violent jerks ,
查看 和 暴力 混蛋 ,

气体泄漏，抓钩掉落，这时突然传来一阵剧烈的颠簸和猛烈的抽搐。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [kə'menst] [sɔːrɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [peɪs] .
and suddenly they commenced soaring upward at a frightful pace .
和 突然 他们 开始 翱翔 向上 在 一个 可怕 步伐 .

突然间，它们开始以惊人的速度向上飞升。

[ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪərnz][hæd; həd]['broʊkən] .
The rope of the grappling - irons had broken .
这 绳索 的 这 格斗 - 熨斗 有 破碎的 .

抓钩的绳子断了。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][soʊ] ['helpləs] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]
The danger of so helpless a position , especially at night , was instantly
这 危险 的 所以 无助 一个 位置 , 尤其 在 夜晚 , 曾是 即刻
[ə'pærənt] ,
apparent ,
明显 ,

这种无助的处境所带来的危险，尤其是在夜间，立刻显而易见。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
and shortly afterward a renewed descent was made ,
和 不久 之后 一个 更新 下降 曾是 制成 ,

随后不久，又发生了一次下降。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [bə'luːn] [ə'genst] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] .
hoping to run the balloon against some branches of trees .
希望 到 跑步 这 气球 反对 一些 分支 的 树木 .

希望气球能撞到树枝上。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wʌn][gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] ,
When this was done , one got out , and the two , relieved of his weight ,
什么时候 这 曾是 完毕 , 一 得到 出去 , 和 这 二 , 松了口气 的 他的 重量 ,

事情办完后，其中一人下了车，两人卸下了他的重担，

[wɜːr; wər] ['kærɪd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [və'lɑːsəti][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] .
were carried upward with extreme velocity to a height of three miles .
是 携带 向上 和 极端 速度 到 一个 高度 的 三 英里 .

被以极高的速度向上抛射到三英里高空。

[hæf] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
Half stunned by the shock ,
一半 目瞪口呆 经过 这 震惊 ,

震惊之余，他几乎愣住了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ə'gen]
some **time** **elapsed** **before** **the** **adventurous** **occupants** **of** **the** **balloon** **again**
一些 时间 过去 前 这 冒险的 居住者 的 这 气球 再次
[ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'send] ,
attempted **to** **descend** **,**
尝试过 到 下降 ,

过了一段时间，热气球上那些冒险的乘客们再次尝试下降。

[wen] , [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hɔ:rər] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'loʊ]
when **,** **to** **their** **horror** **,** **they** **heard** **the** **roaring** **of** **the** **sea** **immediately** **below**
什么时候 , 到 他们的 恐怖 , 他们 听到 这 咆哮 的 这 海 立即地 以下
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

令他们惊恐的是，他们听到了脚下海面咆哮的声音。

['fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] ['lændɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
Fortunately **they** **landed** **upon** **the** **beach** **,** **and** **not** **in** **the** **water** **.**
幸运的是 他们 登陆 之上 这 海滩 , 和 不是 在 这 水 .

幸好他们落到了沙滩上，而不是水里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'ventʃuəli] ['reskju:d] [ʌn'hɜ:rt] ;
They **were** **eventually** **rescued** **unhurt** **;**
他们 是 最终 获救 毫发无损 ;

他们最终获救，毫发无损；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['vɪviənz] [ɪk'spɪriəns] [kən'vinsiz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bə'lu:nɪŋ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi]
but **Mr** **.** **Vivian's** **experience** **convinces** **him** **that** **ballooning** **can** **never** **be**
但 先生 . 薇薇安的 经验 令人信服 他 那 热气球 能 绝不 是
[ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [ju:'tɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .
of **practical** **utility** **as** **a** **means** **of** **travelling** **.**
的 实际的 公用事业 作为 一个 方法 的 旅行 .

但维维安先生的经历让他确信，热气球作为一种旅行方式，永远不可能具有实际用途。

['mædʒɪk(ə)l] ['mju:zɪk] .
MAGICAL **MUSIC** **.**
神奇 音乐 .

神奇的音乐。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mju:zɪk] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pɑ:rt] .
This **is** **a** **game** **in** **which** **music** **is** **made** **to** **take** **a** **prominent** **part** **.**
这 是 一个 游戏 在 哪个 音乐 是 制成 到 拿 一个 著名的 部分 .

这是一个以音乐为主要元素的游戏中。

[ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]
On **one** **of** **the** **company** **volunteering** **to** **leave** **the** **room** **,** **some** **particular**
在 一 的 这 公司 志愿服务 到 离开 这 房间 , 一些 特别的
['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
article **agreed** **upon** **is** **hidden** **.**
文章 同意 之上 是 隐 .

公司里有人自愿离开房间，而事先商定好的某件物品却被藏了起来。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:ld] , [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [mʌst; məst] [kə'mens]
On **being** **recalled** **,** **the** **person** **,** **ignorant** **of** **the** **hiding** **-** **place** **,** **must** **commence**
在 存在 召回 , 这 人 , 无知 的 这 隐藏 - 地方 , 必须 开始
[ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] ,
a **diligent** **search** **,**
一个 勤奋 搜索 ,

被召回后，由于不知道藏身之处，这个人必须开始认真寻找。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

taking	the	piano	as	his	guide	.
采取	这	钢琴	作为	他的	指导	.

他以钢琴为指引。

[ðə; ði] [laʊd] [toʊnz] [wɪl] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

The	loud	tones	will	mean	that	he	is	very	near	the	object	of	his	search	,
这	大声	音调	将要	意思是	那	他	是	非常	靠近	这	目的	的	他的	搜索	,

响亮的铃声意味着他已经非常接近他要寻找的目标了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [toʊnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	soft	tones	that	he	is	far	from	it	.
和	这	柔软的	音调	那	他	是	远的	从	它	.

而他语气柔和，却与此相去甚远。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

Another	method	of	playing	the	same	game	is	for	the	person	who	has	been
其他	方法	的	玩耍	这	相同的	游戏	是	为了	这	人	WHO	有	到过

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

out	of	the	room	to	try	to	discover	on	his	return	what	the	remainder	of
出去	的	这	房间	到	尝试	到	发现	在	他的	返回	什么	这	余	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

the	company	desire	him	to	do	.
这	公司	欲望	他	到	做	.

另一种玩这个游戏的方法是，让离开房间的人回来后，试图弄清楚公司其他人希望他做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

It	may	be	to	pick	up	something	from	the	floor	,	to	take	off	his	coat	,
它	可能	是	到	挑选	向上	某物	从	这	地面	,	到	拿	离开	他的	外套	,

可能是去捡地上的东西，也可能是去脱外套。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz][əb'sɜːrd] .

to	look	at	himself	in	the	glass	,	or	anything	else	as	absurd	.
到	看	在	他自己	在	这	玻璃	,	或者	任何事物	别的	作为	荒诞	.

对着镜子看自己，或者做任何其他事情，都被认为是荒谬的。

[ðə; ði]['oʊnli] [kluː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [laʊd][ɔːr][sɔːft] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

The	only	clew	afforded	him	of	solving	the	riddle	must	be	the	loud	or	soft	tones	of	the	music	.
这	仅有的	线索	提供	他	的	解决	这	谜语	必须	是	这	大声	或者	柔软的	音调	的	这	音乐	.

他解开谜题的唯一线索一定是音乐的音量大小。

[ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] ['siːz(ə)n] — [ðə; ði] " [hoʊm] [rʌn] .

THE	BASE	-	BALL	SEASON	—	THE	"	HOME	RUN	.
这	根据	-	球	季节	—	这	"	家	跑步	.

棒球赛季——“本垒打”。

" ['futnəuts] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	127	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神